
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 亨利八世和他的法庭第六版(henry Viii And His Court 6th Edition) 000001

2. 亨利八世和他的法庭第六版(henry Viii And His Court 6th Edition) 000002

3. 亨利八世和他的法庭第六版(henry Viii And His Court 6th Edition) 000003

4. 亨利八世和他的法庭第六版(henry Viii And His Court 6th Edition) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利八世和他的法庭第六版(Henry VIII and His Court 6th edition) 第1/4页

['henri] [eɪtθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt]
Henry VIII and His Court
亨利 八 和 他的 法庭

亨利八世及其宫廷

['henri] [eɪtθ]
HENRY VIII
亨利 八

亨利八世

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ]['hɑːlˌbaɪn] , [æt; ət] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l]
From the Portrait by Holbein , at Warwick Castle
从 这 肖像 经过 荷尔拜因 , 在 沃里克 城堡

出自霍尔拜因的《肖像画》，现藏于华威城堡

['henri] [eɪtθ]
HENRY VIII
亨利 八

亨利八世

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt]
AND HIS COURT
和 他的 法庭

以及他的法庭

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜːbət] ['biəbəum] [triː]
HERBERT BEERBOHM TREE
赫伯特 啤酒博姆 树

赫伯特·比尔博姆树

[wɪð] [fɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts]
WITH FOUR FULL - PAGE PLATES
和 四 满的 - 页 盘子

附四幅全页插图

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SIXTH EDITION
第六 版

第六版

['kæsəl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['limitid] .
CASSELL AND COMPANY , LTD .
卡塞尔 和 公司 , 有限公司 .

卡塞尔有限公司

['lʌndən] , [njuː] [jɔːk] , [tə'rɒntəʊ][ænd; ənd] Melbourne1911
London , New York , Toronto and Melbourne1911
伦敦 , 新的 约克 , 多伦多 和 Melbourne1911

伦敦、纽约、多伦多和墨尔本 1911

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ɪn] [ðiːz] [nəʊts] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tɑːsk] ,
In these notes , written as a holiday task ,
在 这些 笔记 ， 书面 作为 一个 假期 任务 ，

这些笔记是假期作业中写的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [reɪn] ;
it is not intended to give an exhaustive record of the events of Henry's reign ;
它 是 不是 故意的 到 给 一个 详尽的 记录 的 这 活动 的 亨利的 在位 ；

本书并非旨在详尽记录亨利统治时期发生的事件；

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪ] ;
but rather to offer an impression of the more prominent personages in Shakespeare's play ;
但 相当 到 提供 一个 印象 的 这 更多的 著名的 人物 在 莎士比亚的 玩 ；

但更是为了展现莎士比亚戏剧中较为重要的人物形象；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['pleɪgəʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .
and perhaps to aid the playgoer in a fuller appreciation of the conditions which governed their actions .
和 也许 到 援助 这 戏迷 在 一个 更丰满 欣赏 的 这 状况 哪个 受统治 他们的 行动 .

或许是为了帮助观众更全面地理解剧中人物行为背后的原因。

['mə'riːəubɑːd] , -
Marienbad , 1910
马里恩巴德 ， -

马里恩巴德，1910年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . [wʌn]
King Henry VIII . 1
国王 亨利 八 . 1

亨利八世国王。1

['wʊlzi] -
Wolsey 21
沃尔西 -

沃尔西 21

['kæθərɪn] -
Katharine 47
凯瑟琳 -

凯瑟琳 47

[æn] [bu'lin] -
Anne Boleyn 55
安妮 博林 -

安妮·博林 55

[dɪ'vɔːs] -
Divorce 63
离婚 -

离婚 63

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] -
The Reformation 77
这 宗教改革 -

宗教改革 77

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] -
Manners and Customs 83
礼仪 和 海关 -

礼仪与习俗 83

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
A Note on the Production of Henry VIII .
一个 笔记 在 这 生产 的 亨利 八 .

关于《亨利八世》制作的说明。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] -
at His Majesty's Theatre 87
在 他的 陛下的 剧院 -

在国王陛下剧院 87

[æn; ən][ə'pɒlədʒi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] -
An Apology and a Footnote 103
一个 道歉 和 一个 脚注 -

道歉和脚注 103

[krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'vents] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . -
Chronology of Public Events during the Lifetime of Henry VIII . 111
时间顺序 的 民众 活动 期间 这 寿命 的 亨利 八 . -

亨利八世生平公共事件年表.111

[ʃeɪk'spɪəriən] [pleɪz] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)] ['hɜːbət] ['biəbəum] [triːz] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði]
Shakespearean Plays Produced under Herbert Beerbohm Tree's Management at the
莎士比亚式 演出 生产 在下面 赫伯特 比尔博姆 树的 管理 在 这
['heɪˌmɑːrkɪt] ['θɪətə(r)] -
Haymarket Theatre 115
干草市场 剧院 -

在赫伯特·比尔博姆·特里 (Herbert Beerbohm Tree) 的管理下，海马克特剧院 (Haymarket Theatre) 上演了 115 部莎士比亚戏剧

[lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]
LIST OF PLATES
列表 的 盘子

车牌清单

['henri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Cardinal Wolsey Facing page 42
红衣主教 沃尔西 面向 页 -

沃尔西枢机主教对面页 42

['kæθərɪn] [ɒv; əv]['ærəgan] " " -
Katharine of Aragon " " 76
凯瑟琳 的 阿拉贡 " " -

阿拉贡的凯瑟琳“”76

[æn] [bu'lin] " " -
Anne Boleyn " " 96
安妮 博林 " " -

安妮·博林“”96

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ]
KING HENRY VIII
国王 亨利 八

亨利八世国王

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ]
KING HENRY VIII
国王 亨利 八

亨利八世国王

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)]
His Character
他的 特点

他的性格

['hɑːlˌbaɪn][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['henri] [ɒn]
Holbein has drawn the character and written the history of Henry on
荷尔拜因 有 绘制 这 特点 和 书面 这 历史 的 亨利 在
[ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] .
the canvas of his great picture .
这 帆布 的 他的 伟大的 图片 .

霍尔拜因在他的伟大画作中描绘了亨利的形象，并书写了他的生平。

['mɑːstəfl] , ['kruːəl] , ['krɑːfti] , ['mɜːsɪləs] , [kə'reɪdʒəs] , ['senʃuəl] , [θruː] - ['siːɪŋ] , ['hjuːmərəs] ,
Masterful , cruel , crafty , merciless , courageous , sensual , through - seeing , humorous ,
精湛 , 残忍的 , 狡猾 , 无情 , 勇敢 , 感性的 , 通过 - 看到 , 幽默 ,

[miːn] , ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['wɜːldli] - [waɪz] ,
mean , matter of fact , worldly - wise ,
意思是 , 事情 的 事实 , 世俗 - 明智的 ,

技艺高超的，残忍的，狡猾的，无情的，勇敢的，感性的，洞察一切的，幽默的，卑鄙的，实事求是的，世故的

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] , ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgə(r)]
and of indomitable will , Henry the Eighth is perhaps the most outstanding figure
和 的 不屈不挠 将要 , 亨利 这 第八 是 也许 这 最多 杰出的 数字

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
in English history .
在 英语 历史 .

亨利八世意志坚定，堪称英国历史上最杰出的人物。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .
The reason is not far to seek .
这 原因 是 不是 远的 到 寻找 .

原因不难找到。

[ðə; ði]['dʒiːniəl][əd'ventʃərə(r)] [wɪð] ['spɔːtɪŋ] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [prəu'kliviti] [ɪz]
The genial adventurer with sporting tendencies and large - hearted proclivities is
这 和蔼可亲 冒险家 和 体育 倾向 和 大的 - 心地 倾向 是

['ɔːlweɪz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] ,
always popular with the mob ,
总是 受欢迎的 和 这 暴民 ,

这位性格温和、热爱运动、心胸宽广的冒险家总是深受民众喜爱。

[ænd; ənd] “ [blʌf] [kɪŋ] [hæl] , ” [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
and “ Bluff King Hal , ” as he was called ,
和 “ 虚张声势 国王 哈尔 , ” 作为 他 曾是 称为 ,

还有人称的“虚张声势之王哈尔”

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪp] [ə'dɔːrd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
was of the eternal type adored by the people .
曾是 的 这 永恒 类型 受人喜爱 经过 这 人们 .

是那种深受人们喜爱的永恒类型。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [ə'fɪnəti] [wɪð] ['nɪərəʊ] .
He had a certain outward and inward affinity with Nero .
他 有 一个 肯定 向外 和 向内 亲和力 和 尼禄 .

他与尼禄在外在和内在方面都有一种亲近感。

[laɪk] ['nɪərəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːpjələnt] ; [laɪk]['nɪərəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [red] - [heəd] ; [laɪk]['nɪərəʊ] ,
Like Nero , he was corpulent ; like Nero , he was red - haired ; like Nero ,
喜欢 尼禄 , 他 曾是 肥胖的 ; 喜欢 尼禄 , 他 曾是 红色的 - 头发 ; 喜欢 尼禄 ,

[hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['pəuitaiz] ;
he sang and poetised ;
他 唱 和 诗意的 ;

他像尼禄一样体态肥胖；他像尼禄一样有一头红发；他像尼禄一样会唱歌、会写诗；

[laɪk]['nɪərəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] ,
like Nero , he was a lover of horsemanship ,
喜欢 尼禄 , 他 曾是 一个 情人 的 马术 ,

他和尼禄一样，热爱骑马。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] .
a master of the arts and the slave of his passions .
一个 掌握 的 这 艺术 和 这 奴隶 的 他的 激情 .

他是艺术大师，也是情欲的奴隶。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [v'aɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l]
If his private vices were great , his public virtues were no less considerable
如果 他的 私人的 恶习 是 伟大的 ， 他的 民众 美德 是 不 较少的 大量

如果说他私下的恶习很大，那么他公开的德行也毫不逊色。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['kwɒləti] [kɔːld]
He had the ineffable quality called
他 有 这 难以言喻的 质量 称为

他有一种难以言喻的特质，叫做

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tʃɑːm] ,
charm ,
魅力 ，

魅力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['kæptɪveɪtɪd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and the appearance of good - nature which captivated all who came within the
和 这 外貌 的 好的 - 自然 哪个 着迷 全部 WHO 来了 之内 这
['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪdiənt] [ˌpɜːsə'næləti] .
orbit of his radiant personality .
轨道 的 他的 辐射状 性格 .

他那和蔼可亲的外表深深吸引了所有接触过他的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] “ [bəʊ] [gɑːr'sɒŋ] , ” [ɪn'dɪərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɔːl] ['wɪmɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz]
He was the “ beau garçon , ” endearing himself to all women by his
他 曾是 这 “ 帅哥 男孩 ， ” 可爱的 他自己 到 全部 女性 经过 他的
[kəm'pelɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ['mænhʊd] .
compelling and conquering manhood .
引人注目的 和 征服 男子气概 .

他是个“花花公子”，凭借其英俊潇洒、魅力四射的男子气概，赢得了所有女性的喜爱。

['henri] [wɒz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒentlmən] .
Henry was every inch a man , but he was no gentleman .
亨利 曾是 每一个 英寸 一个 男人 ， 但 他 曾是 不 绅士 .

亨利是个十足的男子汉，但他算不上绅士。

[hiː; hi] [tʃʌk] ['iːv(ə)n] ['dʒʌstɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] [blaɪnd] [aɪ] .
He chucked even Justice under the chin , and Justice winked her blind eye .
他 扔掉 甚至 正义 在下面 这 下巴 ， 和 正义 眨眼 她 瞎的 眼睛 .

他甚至把正义女神的下巴都踢了下去，而正义女神却对着她那双看不见的眼睛眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bruː'tæləti] ,
It is extraordinary that in spite of his brutality ,
它 是 非凡的 那 在 尽管如此 的 他的 残酷 ，

令人难以置信的是，尽管他手段残暴，

[bəʊθ] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] [æn] [bu'lin] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
both Katharine and Anne Boleyn spoke of him as a model of kindness .
两个都 凯瑟琳 和 安妮 博林 辐 的 他 作为 一个 模型 的 仁慈 .

凯瑟琳·博林和安妮·博林都称赞他是仁慈的典范。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðæt] [dɪ'vɪnəti] [wɪtʃ] [dʌθ] [hedʒ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
This cannot be accounted for alone by that divinity which doth hedge a king .
这 不能 是 已记录 为了 独自的 经过 那 神 哪个 确实 对冲 一个 国王 .

单凭庇佑君王的神力是无法解释这一切的。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['henri] , [æz; əz] [di'pikt] [baɪ] ['hɑːlˌbaɪn] ,
There is , above all , in the face of Henry , as depicted by Holbein ,
那里 是 , 多于 全部 , 在 这 脸 的 亨利 , 作为 描绘 经过 荷尔拜因 ,

最重要的是，在霍尔拜因笔下的亨利的脸上，

[ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
that look of impenetrable mystery which was the background of his character .
那 看 的 坚不可摧 神秘 哪个 曾是 这 背景 的 他的 特点 .

他身上那种深不可测的神秘气质，正是他性格的背景。

['meni] ['rɔɪəl] [men] [hæv; həv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kwɒləti] ; [wɪð] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪn'bɔːn] , [wɪð] ['ʌðə(r)z]
Many royal men have this strange quality ; with some it is inborn , with others
许多 皇家 男人 有 这 奇怪的 质量 ; 和 一些 它 是 先天 , 和 其他的
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'sjuːmd] .
it is assumed .
它 是 假定 .

许多皇室成员都有这种奇特的特质；有些人是天生的，有些人则是后天形成的。

[ɒv; əv] ['henri] , ['kævəndɪʃ] , [[wʌn]] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['seɪɪŋ] : " [θriː]
Of Henry , Cavendish , [1] a contemporary , records the following saying : " Three
的 亨利 , 卡文迪什 , [1] 一个 当代的 , 记录 这 下列的 说 : " 三
[meɪ] [kiːp] ['kaʊnsl] ,
may keep counsel ,
可能 保持 法律顾问 ,

亨利的同代人卡文迪什[1]记录了以下格言："三人可议，

[ɪf] [tuː] [biː; bi] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɔːt] [maɪ] [kæp] [njuː] [maɪ] ['kaʊnsl] ,
if two be away ; and if I thought my cap knew my counsel ,
如果 二 是 离开 ; 和 如果 我 想法 我的 帽 知道 我的 法律顾问 ,

如果两人分开；如果我认为我的帽子知道我的建议，

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ai] [wʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I would throw it in the fire and burn it .
我 会 扔 它 在 这 火 和 烧伤 它 .

我会把它扔进火里烧掉。

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['bruːə(r)] [sez] ,
" Referring to this passage , Brewer says ,
" 指 到 这 通道 , 酿酒师 说道 ,

布鲁尔在谈到这段话时说：

" ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['ækjərətli] .
" Never had the King spoke a truer word or described himself more accurately .
" 绝不 有 这 国王 辐 一个 更真实 单词 或者 描述 他自己 更多的 准确 .

"国王从未说过如此真切的话，也从未如此准确地描述过自己。"

[fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [səʊ] ['keələs] [ænd; ənd] ['splendɪd] [æn; ən] [ɪk'stɪəriə(r)] —
Few would have thought that , under so careless and splendid an exterior —
很少 会 有 想法 那 , 在下面 所以 粗心 和 灿烂 一个 外部的 —
[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [blʌf] ,
the very ideal of bluff ,
这 非常 理想的 的 虚张声势 ,

很少有人会想到，在如此漫不经心又光鲜亮丽的外表下——简直是虚张声势的典范——

['əʊpən] - [hɑːtɪd] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['fræŋknəs] — [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd]['siːkrət]
open - hearted good humour and frankness — there lay a watchful and secret
打开 - 心地 好的 幽默 和 坦率 — 那里 躺 一个 警惕 和 秘密
[maɪnd] [ðæt] [mɑːkt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ;
mind that marked what was going on without seeming to mark it ;
头脑 那 标记 什么 曾是 去 在 没有 似乎 到 标记 它 ;

开朗的性格、幽默感和坦率——内心却隐藏着一颗警惕而隐秘的心，它能洞察一切而不显得异常；

[kept] [ɪts] [əʊn] ['kaʊnsl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] ,
kept its own counsel until it was time to strike ,
保留 它是 自己的 法律顾问 直到 它 曾是 时间 到 罢工 ,

它一直保持沉默，直到时机成熟才发动攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] .
and then struck as suddenly and remorselessly as a beast of prey .
和 然后 击 作为 突然 和 冷酷无情 作为 一个 兽 的 猎物 .

然后像猛兽一样突然而无情地发动攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [kəm'baɪnd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] .
It was strange to witness so much subtlety combined with so much strength .
它 曾是 奇怪的 到 证人 所以 很多 微妙之处 合并 和 所以 很多 力量 .

如此精妙的技艺与如此强大的力量结合在一起，感觉很奇妙。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɒnəmi] [ɒv; əv]
[ðə; ði] [kɪŋ] .
" There was something baffling and terrifying in the mysterious bonhomie of the King .
" 那里 曾是 某物 莫名其妙 和 恐怖 在 这 神秘 和睦 的 这 国王 .

“国王神秘的亲切态度中蕴含着某种令人费解和恐惧的东西。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ['dɪktəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fæt] ['enəmi] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ;
In spite of Cæsar's dictum , it is the fat enemy who is to be feared ;
在 尽管如此 的 - 格言 , 它 是 这 胖的 敌人 WHO 是 到 是 害怕 ;

尽管凯撒曾说过，但真正可怕的是肥胖的敌人；

[ə; eɪ] [θɪn] ['vɪlən] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzəli] [siːn] [θruː] .
a thin villain is more easily seen through .
一个 薄的 恶棍 是 更多的 容易地 已见 通过 .

一个脸皮薄的反派更容易被识破。

[hɪz; ɪz] ['ænsestri]
His Ancestry
他的 祖先

他的祖先

['hɛnriz] [ˌæntɪ'siːdənts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['glɔːriəs] .
Henry's antecedents were far from glorious .
亨利的 来路 是 远的 从 辉煌 .

亨利的出身远谈不上光荣。

[ðə; ði]['tjuːdə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [welʃ] ['fæməli][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['hʌmb(ə)l] [stɒk] .
The Tudors were a Welsh family of somewhat humble stock .
这 都铎王朝 是 一个 威尔士语 家庭 的 有些 谦逊的 库存 .

都铎家族是威尔士人，出身并不显赫。

['henri] [sevn] . - [es] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['bʌtlə(r)][ɔː(r)] ['stjuːəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
['bæŋgɔː] , [huːz] [sʌn] , ['əʊɪn] ['tjuːdə(r)] , ['kʌmɪŋ]
Henry VII . ' s great - grandfather was butler or steward to the Bishop of Bangor , whose son , Owen Tudor , coming
亨利 七 . - s 伟大的 - 祖父 曾是 管家 或者 管家 到 这 主教 的 班戈 , 谁 儿子 , 欧文 都铎王朝 , 未来

亨利七世的曾祖父是班戈主教的管家或管家，他的儿子欧文·都铎（Owen Tudor）

[tuː; tə] ['lʌndən] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] ['henri] [viː] . - [es] [kwiːn] ,
to London , obtained a clerkship of the Wardrobe to Henry V . ' s Queen ,
到 伦敦 , 获得 一个 文员 的 这 衣柜 到 亨利 V . - s 女王 ,
['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Catherine of France .
凯瑟琳 的 法国 .

前往伦敦，在亨利五世的王后法国的凯瑟琳手下担任衣橱管理员。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [deθ] ,
Within a few years of Henry's death ,
之内 一个 很少 年 的 亨利的 死亡 ,

亨利去世几年后，

[ðə; ði] ['wɪdəʊd] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] ['lɪvɪŋ]
the widowed Queen and her clerk of the wardrobe were secretly living
这 寡 女王 和 她 职员 的 这 衣柜 是 偷偷 活的
[tə'geðə(r)] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
together as man and wife .
一起 作为 男人 和 妻子 .

寡居的王后和她的衣橱管理员秘密地以夫妻的身份生活在一起。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɔːgə'nætɪk] [mætʃ] , ['edmənd] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
The two sons of this morganatic match , Edmund and Jasper , were
这 二 儿子们 的 这 贵庶 匹配 , 埃德蒙 和 碧玉 , 是
['feɪvəd] [baɪ][ðeə(r)][hɑːf] ['brʌðə(r)] ,
favoured by their half brother ,
受青睐 经过 他们的 一半 兄弟 ,

这场贵贱通婚所生的两个儿子，埃德蒙和贾斯珀，都受到了同父异母兄弟的宠爱。

['henri] ['sɪksθ] .
Henry VI .
亨利 六年级 .

亨利六世

['edmənd] , [ðə; ði]['eldə(r)] , [wɒz; wəz] [nait] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
Edmund , the elder , was knighted , and then made Earl of Richmond .
埃德蒙 , 这 长老 , 曾是 受封骑士 , 和 然后 制成 伯爵 的 里士满 .

老埃德蒙被封为骑士，之后又被封为里士满伯爵。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [dɪ'kleəd] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ænd; ənd] [ɪn'rəʊld] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
In 1453 he was formally declared legitimate , and enrolled a member of
在 - 他 曾是 正式地 声明 合法的 , 和 已注册 一个 成员 的
[ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] .
the King's Council .
这 国王学院 理事会 .

1453年，他被正式宣布为合法君主，并成为国王议会的成员。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːgrət] ['bəʊfət] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['edwəd]
Two years later he married the Lady Margaret Beaufort , a descendant of Edward
二 年 之后 他 已婚 这 女士 玛格丽特 博福特 , 一个 后裔 的 爱德华
[θriː] .
III .
三、 .

两年后，他与爱德华三世的后裔玛格丽特·博福特夫人结婚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['juːniən] [bɪ'twiːn] ['edmənd] ['tjuːdə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['bəʊfət] [wɪtʃ] [geɪv]
It was this union between Edmund Tudor and Margaret Beaufort which gave
它 曾是 这 联盟 之间 埃德蒙 都铎王朝 和 玛格丽特 博福特 哪个 给予
['henri] [sevn] .
Henry VII .
亨利 七 .

正是埃德蒙·都铎和玛格丽特·博福特的结合，才孕育了亨利七世。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [baɪ] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] .
his claim by descent to the English throne .
他的 宣称 经过 下降 到 这 英语 王座 .

他声称自己通过血统继承了英国王位。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wɪð]
The popularity of the Tudors was , no doubt , enhanced by the fact that with
这 人气 的 这 都铎王朝 曾是 , 不 怀疑 , 增强型 经过 这 事实 那 和
[ðeə(r)] [laɪn] ,
their line ,
他们的 线 ,

毫无疑问，都铎王朝的声望因其血统而得到提升，

[kɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'saɪsɪvli] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ,
kings of decisively English blood , for the first time since the Norman Conquest ,
国王 的 果断地 英语 血 , 为了 这 第一的 时间 自从 这 诺曼 征服 ,

自诺曼征服以来，英国国王首次拥有了纯正的英格兰血统。

[sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] .
sat on the English throne .
卫星 在 这 英语 王座 .

他曾坐上英国王位。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz]
His Early Days
他的 早期的 天

他的早年经历

[wen] ['henri] [eɪtθ] .
When Henry VIII .
什么时候 亨利 八 .

亨利八世时期。

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] - , ['ɪŋglənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
ascended the throne in 1509 , England regarded him with almost
上升 这 王座 在 - , 英格兰 认为 他 和 几乎

1509年登基后，英格兰几乎都对他抱有敌意。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['lɔɪəlti] .
universal loyalty .
普遍的 忠诚 .

普遍的忠诚。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [w'ɔːz]
The memory of the long years of the Wars of the Roses and the wars
这 记忆 的 这 长的 年 的 这 战争 的 这 玫瑰 和 这 战争
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pri'tendəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
of the Pretenders during the reign of his father ,
的 这 冒名顶替者 期间 这 在位 的 他的 父亲 ,

他父亲统治时期漫长的玫瑰战争和王位觊觎者战争的记忆，

[wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪnd] .
were fresh in the people's mind .
是 新鲜的 在 这 人们的 头脑 .

人们记忆犹新。

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
No other than he could have attained to the throne without civil war .
不 其他 比 他 可以 有 已达到 到 这 王座 没有 民用 战争 .

除了他之外，没有其他人能够不通过内战登上王位。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi] ['mærid] ['kæθərɪn] [ɒv; əv]['ærəgan] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] ,
Within two months he married Katharine of Aragon , his brother's widow ,
之内 二 几个月 他 已婚 凯瑟琳 的 阿拉贡 , 他的 兄弟 寡妇 ,

两个月后，他娶了阿拉贡的凯瑟琳，也就是他哥哥的遗孀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [greɪt]
and a few days afterwards the King and Queen were crowned with great
和 一个 很少 天 然后 这 国王 和 女王 是 加冕 和 伟大的
['splendə(r)] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
splendour in Westminster Abbey .
辉煌 在 威斯敏斯特 修道院 .

几天后，国王和王后在威斯敏斯特教堂举行了盛大的加冕仪式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] , [ɒv; əv] [faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
He was still in his eighteenth year , of fine physical development , but of
他 曾是 仍然 在 他的 第十八 年 , 的 美好的 身体的 发展 , 但 的
[nəʊ]['speʃ(ə)l]['ment(ə)l] [prɪ'kɒsəti] .
no special mental precocity .
不 特别的 精神的 早熟 .

他当时十八岁，身体发育良好，但智力并不特别出众。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [j'ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
For the first five years of his reign , he was influenced by his Council ,
为了 这 第一的 五 年 的 他的 在位 , 他 曾是 影响 经过 他的 理事会 ,

在他统治的头五年里，他深受其议会的影响。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['fɜːd(ə)nænd][ðə; ði] ['kæθlɪk] ,
and especially by his father - in - law , Ferdinand the Catholic ,
和 尤其 经过 他的 父亲 - 在 - 法律 , 费迪南德 这 天主教 ,

尤其是他的岳父，天主教徒斐迪南，

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]['ment(ə)l]['vɪgə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɪtʃ]
giving little indication of the later mental vigour and power of initiation which
给予 小的 指示 的 这 之后 精神的 活力 和 力量 的 引发 哪个
[meɪd] [hɪz; ɪz] [reɪn] [səʊ]['memərəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['æn(ə)lz] .
made his reign so memorable in English annals .
制成 他的 在位 所以 难忘 在 英语 志 .

几乎没有迹象表明他后来展现出的精神活力和领导才能，而正是这些特质使他的统治在英国历史上如此令人难忘。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['henri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]
The political situation in Europe was a difficult one for Henry to deal with
这 政治的 情况 在 欧洲 曾是 一个 难的 一 为了 亨利 到 交易 和
.
.
.

欧洲的政治局势对亨利来说是一个棘手的问题。

[frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['raɪvlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɪəriəl] [də'mɪnjən] .
France and Spain were the rivals for Imperial dominion .
法国 和 西班牙 是 这 竞争对手 为了 帝国 统治权 .

法国和西班牙是争夺帝国霸权的竞争对手。

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [st'uːlz] ,
England was in danger of falling between two stools ,
英格兰 曾是 在 危险 的 坠落 之间 二 凳子 ,

英国当时面临着进退两难的危险。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
such was the eagerness of each that the other should not support her .
这样的 曾是 这 渴望 的 每个 那 这 其他 应该 不是 支持 她 .

两人都太过急切，以至于对方都不愿意支持她。

['henri] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð]
Henry , through his marriage with
亨利 , 通过 他的 婚姻 和

亨利通过与……的婚姻

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['kæθərɪn] , [bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] ['ælaɪd][tuː; tə] [speɪn] ,
Katharine , began by being allied to Spain ,
凯瑟琳 , 开始 经过 存在 盟军 到 西班牙 ,

凯瑟琳最初与西班牙结盟，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'laɪəns] [ɪn'vɒlvd] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstli] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .
and this alliance involved England in the costly burden of war .
和 这 联盟 涉及 英格兰 在 这 昂贵 负担 的 战争 .

这一联盟使英国背负了代价高昂的战争负担。

['hɛnriz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːfeə(r)] , [brəʊk] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ə'laɪəns] .
Henry's resentment at the empty result of this warfare , broke the Spanish alliance .
亨利的 怨恨 在 这 空的 结果 的 这 战争 , 打破 这 西班牙语 联盟 .

亨利对这场战争的空洞结果感到愤恨，最终导致与西班牙的联盟破裂。

['wʊlziz] [eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [ɒv; əv] [w'ɔːz] ,
Wolsey's aim was to keep the country out of wars ,
沃尔西的 目的 曾是 到 保持 这 国家 出去 的 战争 ,

沃尔西的目标是让国家远离战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [piːs] [reɪzd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv]
and a long period of peace raised England to the position of arbiter of
和 一个 长的 时期 的 和平 提高 英格兰 到 这 位置 的 仲裁者 的
['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] ['bælənst] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] .
Europe in the balanced contest between France and Spain .
欧洲 在 这 均衡 竞赛 之间 法国 和 西班牙 .

长期的和平使英国在法国和西班牙势均力敌的竞争中，成为了欧洲的仲裁者。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld]
The Field of the Cloth of Gold
这 场地 的 这 布 的 金子

金缕衣原野

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][in'triːg, 'in-] [naʊ] [wɪð] [wʌn]['paʊə(r)] ,
It was in connection with the meetings and intrigues now with one power ,
它 曾是 在 联系 和 这 会议 和 阴谋 现在 和 一 力量 ,

这与现在某个势力之间的会面和阴谋有关，

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [æt; ət] - ,

now with the other , that the famous meeting with the French King at Guisnes ,

现在 和 这 其他 , 那 这 著名的 会议 和 这 法语 国王 在 - ,

现在来说说另一件事，那就是在吉内与法国国王的那次著名会面。

[nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , ” [wɒz; wəz][held][ɪn] - .

known as “ the Field of the Cloth of Gold , ” was held in 1520 .

已知 作为 “ 这 场地 的 这 布 的 金子 , ” 曾是 握住 在 - .

被称为“金缕地”的会晤于1520年举行。

[ðæt] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] ['sʌmtaɪmz] [hæŋ] [ɒn] ['traɪflz] [ɪz] ['kjʊəriəsli] [ig'zemplifai] [baɪ]

That the destinies of kingdoms sometimes hang on trifles is curiously exemplified by

那 这 命运 的 王国 有时 悬挂 在 琐事 是 奇怪的是 举例说明 经过

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ðə; ði] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] .

a singular incident which preceded the famous meeting .

一个 单数 事件 哪个 之前 这 著名的 会议 .

一个国家的命运有时取决于一些小事，而这件发生在著名会议之前的一件奇特事件恰恰说明了这一点。

['frɑːnsɪs][ai] . ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

Francis I . prided himself on his beard .

弗朗西斯 我 . 自豪 他自己 在 他的 胡须 .

弗朗西斯一世以他的胡须为傲。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['frɑːnsɪs] ,

As a proof of his desire for the meeting with Francis ,

作为 一个 证明 的 他的 欲望 为了 这 会议 和 弗朗西斯 ,

为了证明他渴望与方济各会面，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

and out of compliment to the French King ,

和 出去 的 赞扬 到 这 法语 国王 ,

并出于对法国国王的敬意，

['henri] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ˌʌn'kʌt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs]

Henry announced his resolve to wear his beard uncut until the meeting took place

亨利 宣布 他的 解决 到 穿 他的 胡须 未剪辑版 直到 这 会议 采取 地方

.

.

.

亨利宣布，在会议召开之前，他不会剪胡子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekən] [wɪ'ðaʊt]

But he reckoned without

但 他 估计 没有

但他却低估了……

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[Pg 9]

[页 9]

[第9页]

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his wife .

他的 妻子 .

他的妻子。

[sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['luːɪs] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [frɑːns]

Some weeks before the meeting Louise of Savoy , the Queen - Mother of France

一些 周 前 这 会议 路易丝 的 萨沃伊 , 这 女王 - 母亲 的 法国

, [tæks] [bu'lin] ,

, taxed Boleyn ,

, 已征税 博林 ,

在会晤前几周，法国王太后萨伏依的路易丝向博林征税。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
the English Ambassador , with a report that Henry had put off his beard .
这 英语 大使 , 和 一个 报告 那 亨利 有 放 离开 他的 胡须 .

英国大使报告说，亨利已经剃掉了胡子。

" [ai] [sed] , " [raɪts] [bu'lin] , " [ðæt] , [æz; əz] [ai] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bi:n] [baɪ] [ðə; ði] [kwi:nz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
" I said , " writes Boleyn , " that , as I suppose , it hath been by the Queen's desire ,
" 我 说 , " 写 博林 , " 那 , 作为 我 认为 , 它 有 到过 经过 这 女王大学 欲望 ,

"我说,"博林写道，"我想，这大概是出于女王的意愿，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [təʊld] [maɪ] ['leɪdi] [ðæt] [ai] [hæv; həv] - [nəʊn] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪs] [hæθ] [wɔ:n] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
for I told my lady that I have hereafore known when the King's grace hath worn long his beard ,
为了 我 讲述 我的 女士 那 我 有 - 已知 什么时候 这 国王学院 优雅 有 磨损 长的 他的 胡须 ,

因为我告诉我的夫人，我以前就知道国王陛下什么时候蓄起了长长的胡须。

[ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæθ] ['deɪli] [meɪd] [hɪm] [greɪt] ['ɪnstəns] ,
that the Queen hath daily made him great instance ,
那 这 女王 有 日常的 制成 他 伟大的 实例 ,

女王每天都以他为榜样，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] .
and desired him to put it off for her sake .
和 想要的 他 到 放 它 离开 为了 她 清酒 .

她希望他为了她能推迟这件事。

" [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
" This incident caused some resentment on the part of the French King ,
" 这 事件 导致 一些 怨恨 在 这 部分 的 这 法语 国王 ,

"这件事引起了法国国王的一些不满。"

[hu:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pæsɪfaɪ] [baɪ] ['hɛnriz] [tækt] .
who was only pacified by Henry's tact .
WHO 曾是 仅有的 安抚 经过 亨利的 策略 .

只有亨利的巧妙手段才安抚了他。

[səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [mait] [hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] ['kɑ:səs] ['belaɪ; 'beli:] .
So small a matter might have proved a casus belli .
所以 小的 一个 事情 可能 有 已证实 一个 理由 贝利 .

如此小的事都可能成为开战的理由。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ə'mɪdst] [si:nz] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] ['splendə(r)] .
The meeting was held amidst scenes of unparalleled splendour .
这 会议 曾是 握住 在......之中 场景 的 无与伦比 辉煌 .

会议在无与伦比的壮丽景色中举行。

[ðə; ði] ['temprəri] ['pæləs] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɒnɪklə(r)] [telz] [ˌju: 'es] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌli:ə'nɑ:dəʊ] [ˌdi: 'eɪ] ['vinsi] .
The temporary palace erected for the occasion was so magnificent that a chronicler tells us it might have been the work of Leonardo da Vinci .
这 暂时的 宫殿 竖立 为了 这 场合 曾是 所以 壮丽 那 一个 编年史家 讲述 我们 它 可能 有 到过 这 工作 的 莱昂纳多 达 文西 .

为庆祝这一盛事而搭建的临时宫殿非常宏伟，一位编年史家告诉我们，它可能是列奥纳多·达·芬奇的作品。

['henri] “ [ðə; ði] ['gʊdli] [prɪns] [ðæt] ['evə(r)] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [ɪz]
Henry “ the goodliest prince that ever reigned over the realm of England , ” is
亨利 “ 这 最好的 王子 那 曾经 统治 超过 这 领域 的 英格兰 , ” 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ - ,
described as “ honnête ,
描述 作为 “ - ,

亨利“是统治英格兰王国的最善良的王子”，被描述为“honnête,

[hɔ:lt] [et] [drɔɪt] , [ɪn]['mænə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] , ['rɑ:ðə(r)][fæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bɪəd] ,
hault et droit , in manner gentle and gracious , rather fat , with a red beard ,
停止 等 所有权 , 在 方式 温和的 和 亲切 , 相当 胖的 , 和 一个 红色的 胡须 ,

hault et droit，举止温和优雅，略胖，留着红色胡须。

[lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .
large enough , and very becoming .
大的 足够的 , 和 非常 成为 .

尺寸够大，而且非常合身。

” [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['wʊlzi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid]
” On this occasion Wolsey was accompanied
” 在 这 场合 沃尔西 曾是 伴随

“这次沃尔西有同伴在场。”

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[baɪ] [tu:] ['hʌndrəd] ['dʒentlmən] [klæd][ɪn]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] - [gɑ:d]
by two hundred gentlemen clad in crimson velvet , and had a body - guard
经过 二 百 先生们 覆膜 在 赤红 天鹅绒 , 和 有 一个 身体 - 警卫
[ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['ɑ:tʃəz] .
of two hundred archers .
的 二 百 弓箭手 .

由两百名身着深红色天鹅绒的绅士组成，并有两百名弓箭手护卫。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn]['krɪmz(ə)n]['sætɪn][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz][mju:l][wɒz; wəz]
He was clothed in crimson satin from head to foot , his mule was
他 曾是 穿着衣服 在 赤红 缎 从 头 到 脚 , 他的 骡子 曾是
['kʌvəd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
covered with crimson velvet ,
涵盖 和 赤红 天鹅绒 ,

他从头到脚都穿着深红色的缎子衣服，他的骡子也披着深红色的天鹅绒。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['træpɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][gəʊld] .
and her trappings were all of gold .
和 她 服饰 是 全部 的 金子 .

她身上的所有装饰都是黄金做的。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][dʒaust][ænd; ənd] ['meni] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['meni]
There were jousts and many entertainments and rejoicings , many kissings
那里 是 比武 和 许多 娱乐 和 欢庆 , 许多 接吻
[ɒv; əv] ['rɔɪəl] [tʃi:ks] ,
of Royal cheeks ,
的 皇家 脸颊 ,

有比武、各种娱乐活动和庆祝活动，还有很多亲吻皇室成员脸颊的举动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔvrinz] [heit] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['kɔ:diəli] .
but the Sovereigns hated each other cordially .
但 这 君主 憎恨 每个 其他 诚挚地 .

但君主们彼此之间却是真心憎恨。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
While they were kissing they were plotting against each other .
尽管 他们 是 接吻 他们 是 绘制 反对 每个 其他 .

他们一边接吻，一边密谋对付对方。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
A more unedifying page of history has not been written .
一个 更多的 令人沮丧的 页 的 历史 有 不是 到过 书面 .

历史上再也没有比这更令人不齿的一页了。

[ə'pɔːlɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɪfts] [ænd; ənd][in'triːg, 'in-] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
Appalling , indeed , are the shifts and intrigues which go to make up the
令人震惊 , 的确 , 是 这 轮班 和 阴谋 哪个 去 到 制作 向上 这
['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
records of the time .
记录 的 这 时间 .

当时的记录中充斥着令人震惊的变故和阴谋。

[ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
The rulers of Europe were playing a game of cards ,
这 统治者 的 欧洲 是 玩耍 一个 游戏 的 牌 ,

欧洲的统治者们正在玩牌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tʃiːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
in which all the players were in collusion with , and all cheating each other .
在 哪个 全部 这 玩家 是 在 共谋 和 , 和 全部 作弊 每个 其他 .

其中所有玩家都互相串通，互相欺骗。

['tempəraiz] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] ,
Temporizing and intriguing ,
暂时搁置 和 引人入胜 ,

既有悬念又引人入胜

['henri] [met] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɒnək] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
Henry met the Spanish monarch immediately before and immediately after his
亨利 遇见 这 西班牙语 君主 立即地 前 和 立即地 后 他的
['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .
meeting with the French King .
会议 和 这 法语 国王 .

亨利在会见法国国王之前和之后都立即会见了西班牙国王。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət][wɔː(r)] , [ænd; ənd]
Within a few months , France and Spain were again at war , and
之内 一个 很少 几个月 , 法国 和 西班牙 是 再次 在 战争 , 和
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

几个月后，法国和西班牙再次开战，而英国也卷入了战争。

[ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['strʌg(ə)l] , [fɔːt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][speɪn] .
in a fruitless and costly struggle , fought on the side of Spain .
在 一个 徒劳无功 和 昂贵 斗争 , 战斗 在 这 边 的 西班牙 .

在一场徒劳无功且代价惨重的斗争中，站在西班牙一边作战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm] ['kæθərɪn] [ɒv; əv]['ærəgan][ænd; ənd][ɪts] [mə'mentəs]
It was the divorce from Katharine of Aragon and its momentous
它 曾是 这 离婚 从 凯瑟琳 的 阿拉贡 和 它是 意义重大
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

那是她与阿拉贡的凯瑟琳的离婚及其重大后果。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð] [speɪn] ,
which finally put an end to the alliance with Spain ,
哪个 最后 放 一个 结尾 到 这 联盟 和 西班牙 ,

最终导致与西班牙的联盟破裂。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [frɑːns] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [speɪn] ,
and to the struggle with France succeeded a long struggle with Spain ,
和 到 这 斗争 和 法国 成功了 一个 长的 斗争 和 西班牙 ,

与法国的斗争结束后，紧接着是与西班牙的长期斗争。

[wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['hɛnriz]
which culminated in the great event of The Armada in the reign of Henry's
哪个 达到顶峰 在 这 伟大的 事件 的 这 舰队 在 这 在位 的 亨利的
['dɔːtə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
daughter , Elizabeth .
女儿 , 伊丽莎白 .

最终在亨利八世的女儿伊丽莎白一世统治时期发生了著名的"无敌舰队"事件。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æspekt]
However , in these pages it is not proposed to enlarge upon the political aspect
然而 , 在 这些 页面 它 是 不是 建议的 到 放大 之上 这 政治的 方面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
of the times ,
的 这 时代 ,

然而，本文并不打算详细探讨当时的政治局势。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ['biːɪŋ] .
but rather to deal with the dramatic and domestic side of Henry's being .
但 相当 到 交易 和 这 戏剧性 和 国内的 边 的 亨利的 存在 .

而是着重描写亨利性格中戏剧性和家庭生活的一面。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
In the play of Henry VIII . ,
在 这 玩 的 亨利 八 . ,

在亨利八世的戏剧中，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːθəz] ([fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [ə'skraɪbd] [ə; eɪ]
the author or authors (for to another than Shakespeare is ascribed a
这 作者 或者 作者 (为了 到 其他 比 莎士比亚 是 归因于 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə]) ,
portion of the drama) ,
部分 的 这 戏剧) ,

作者（因为该剧的一部分被认为是莎士比亚以外的其他人所作），

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd]
have given us as impartial a view of his character as a due regard
有 给定 我们 作为 公正 一个 看法 的 他的 特点 作为 一个 到期的 看待
[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
for truth on the one hand ,
为了 真相 在 这 一 手 ,

一方面，他给予了我们对他品格的公正评价，另一方面，他也给予了我们对真相应有的尊重。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [pə'mɪtɪd] .
and a respect for the scaffold on the other , permitted .
和 一个 尊重 为了 这 脚手架 在 这 其他 , 允许 .

另一方面，对脚手架的尊重是被允许的。

[hɪz; ɪz][ˌæspəˈreɪʃənz]
His Aspirations
他的 抱负

他的抱负

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [ˈhenri] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
There can be no doubt that when Henry ascended the throne ,
那里 能 是 不 怀疑 那 什么时候 亨利 上升 这 王座 ,

毫无疑问，当亨利登上王位时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ʌpˈhəʊld] [ðə; ði] [raɪt] .
he had a sincere wish to serve God and uphold the right .
他 有 一个 真诚 希望 到 服务 上帝 和 坚持 这 正确的 .

他真心希望侍奉上帝，维护正义。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [jˈiəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈvaʊt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ˈɑːmzˌɡɪvɪŋ] .
In his early years he was really devout and generous in almsgiving .
在 他的 早期的 年 他 曾是 真的 虔诚的 和 慷慨的 在 施舍 .

他年轻时非常虔诚，乐善好施。

[ɪˈræzməs] [əˈfɜːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈkrɪsndəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaɪəti] .
Erasmus affirmed that his Court was an example to all Christendom for learning and piety .
伊拉斯谟 确认 那 他的 法庭 曾是 一个 例子 到 全部 基督教世界 为了 学习 和 虔诚 .

伊拉斯谟宣称，他的宫廷在学识和虔诚方面堪称整个基督教世界的典范。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] [hiː; hi] [peɪd] [ˈdefərəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
To the Pope he paid deference as to the representative of God .
到 这 教皇 他 有薪酬的 尊重 作为 到 这 代表 的 上帝 .

他对教皇表示尊敬，视其为上帝的代表。

[wɪð] [ˈjuːθfl] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
With youthful enthusiasm , the young King ,
和 青春 热情 , 这 年轻的 国王 ,

年轻的国王满怀青春的热情，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] , [sed] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [æmˈbæsədə(r)] :
looking round and seeing corruption on every side , said to Giustinian , the Venetian ambassador :
寻找 圆形的 和 看到 腐败 在 每一个 边 , 说 到 - , 这 威尼斯 大使 :

环顾四周，看到到处都是腐败，他对威尼斯大使朱斯蒂尼安说：

“ [nɔː(r)] [duː; də] [ai] [siː] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪv] [ɪn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɡɒd] [ɔːlˈmaɪti] ,
“ Nor do I see any faith in the world save in me , and therefore God Almighty ,
“ 也不 做 我 看 任何 信仰 在 这 世界 节省 在 我 , 和 所以 上帝 全能者 ,

“除了我自己，我不相信世上还有什么信仰，因此我只相信全能的上帝。”

[huː] [nəʊz] [ðɪs] , [ˈprɒspə(r)] [maɪ] [əˈfeəz] .
who knows this , prosper my affairs .
WHO 知道 这 , 繁荣 我的 事务 .

知晓此事者，必能使我事业兴旺。

” [ɪn] ['hɛnriz] ['ɜːli] [reɪn] , ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['kʌntri] [tuː; tə] [kiːp]
” In Henry's early reign , England was trusted more than any country to keep
” 在 亨利的 早期的 在位 , 英格兰 曾是 可信 更多的 比 任何 国家 到 保持
[feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪəns] .
faith in her alliances .
信仰 在 她 联盟 .

“在亨利统治初期，英国比任何其他国家都更值得信赖，因为它信守盟约。”

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['pɜːfədi] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
At a time when all was perfidy and treachery ,
在 一个 时间 什么时候 全部 曾是 背信弃义 和 背信弃义 ,

在那个充满背信弃义和奸诈的时代，

['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [wen] [self] - ['ɪntrəst]
promises and alliances were made only to be broken when self - interest
承诺 和 联盟 是 制成 仅有的 到 是 破碎的 什么时候 自己 - 兴趣
['prɒmptɪd] .
prompted .
提示 .

做出的承诺和结盟，只是为了在自身利益驱使下而撕毁。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [laɪk] ['neɪtʃə(r)][ɪt'self] , [ɪz] [ruːld] [baɪ]['bruːt(ə)l] [lɔːz] ,
History , like Nature itself , is ruled by brutal laws ,
历史 , 喜欢 自然 本身 , 是 裁决 经过 野蛮 法律 ,

历史如同自然本身，也受残酷法则支配。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [raʊnd] [geɪm] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['ɒnəsti] [wʊd]
and to play the round game of politics with single - handed honesty would
和 到 玩 这 圆形的 游戏 的 政治 和 单身的 - 递交 诚实 会
[biː; bi][tuː; tə] [luːz] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
be to lose at every turn .
是 到 失去 在 每一个 转动 .

如果单凭诚实就参与政治这场博弈，那注定会处处失败。

['henri] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] .
Henry was born into an inheritance of blood and blackmail .
亨利 曾是 出生 进入 一个 遗产 的 血 和 勒索 .

亨利生来就背负着血债和勒索的遗产。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] .
Corruption has its vested interests .
腐败 有 它是 既得权益 兴趣 .

腐败背后有其既得利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [taɪd] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ]
It is useless to attempt to stem the recurrent tide of corruption by sprinkling
它 是 无用 到 试图 到 干 这 复发 潮 的 腐败 经过 洒
[ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] ['həʊli]['wɔːtə(r)] .
the waves with holy water .
这 波浪 和 圣 水 .

试图用圣水洒向波涛来阻止腐败的反复蔓延是徒劳的。

[ðen] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [menz] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] ,
Then religion was a part of men's daily lives ,
然后 宗教 曾是 一个 部分 的 男士 日常的 生活 ,

那时，宗教是人们日常生活的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət] [nɔːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['bɪdɪŋ]
but the principles of Christianity were set at naught at the first bidding
但 这 原则 的 基督教 是 放 在 零 在 这 第一的 投标
[ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .
of expediency .
的 权宜之计 .

但是，基督教的原则在权宜之计的驱使下被抛诸脑后。

[men] ['məːdə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːt]
Men murdered to live — the axe and the sword were the final Court
男人 被谋杀 到 居住 — 这 斧头 和 这 剑 是 这 最终的 法庭
[ɒv; əv] [ə'piːl] .
of Appeal .
的 上诉 .

为了生存而杀人——斧头和剑是最终的审判法庭。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] [tʃeɪndʒ] [ə'priːʃəbli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
Nor does the old order change appreciably in the course of a few hundred years .
也不 做 这 老的 命令 改变 明显地 在 这 课程 的 一个 很少 百 年 .

几百年来，旧秩序也没有发生显著变化。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks] , [æz; əz][ɪn]['pʌblɪk] [laɪf] , [wen] [self] - ['ɪntrəst] [steps] [ɪn] , [ˌkrɪsti'ænəti] [gəʊz]
international politics , as in public life , when self - interest steps in , Christianity goes
国际的 政治 , 作为 在 民众 生活 , 什么时候 自己 - 兴趣 步骤 在 , 基督教 去
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
to the wall .
到 这 墙 .

国际政治和公共生活一样，当私利介入时，基督教就会走向衰亡。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][graɪnd]['aʊə(r)][æks] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
To - day we grind our axe with a difference .
到 - 天 我们 研磨 我们的 斧头 和 一个 不同之处 .

今天，我们磨斧子的方式有所不同。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['prəʊses][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['raɪvlz] [əb'teɪnz] .
A more subtle process of dealing with our rivals obtains .
一个 更多的 微妙的 过程 的 处理 和 我们的 竞争对手 获得 .

对付竞争对手，我们采取的是一种更为巧妙的方法。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][pen][ɪz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒːd] , [ðə; ði]['staɪləʊgrɑːf][ɪz][mɔː(r)] ['dedli]
To - day the pen is mightier than the sword , the stylograph is more deadly
到 - 天 这 笔 是 更强大的 比 这 剑 , 这 字体 是 更多的 致命
[ðæn; ðən][ðə; ði][stɪ'letəʊ] .
than the stiletto .
比 这 短剑 .

如今笔比剑更有力，钢笔比匕首更致命。

[ðə; ði]['brɑːvəʊ] [stɪl] [plaɪz][hɪz; ɪz] [treɪd] .
The bravo still plies his trade .
这 太棒了！ 仍然 层 他的 贸易 .

这位勇士依然在从事他的职业。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪks] [laɪf] , [bʌt; bət]['kærəktə(r)] .
He no longer takes life , but character .
他 不 更长 需要 生活 , 但 特点 .

他不再夺取生命，而是夺取人格。

[tuː; tə] [ɪn'triːg] , [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə'genst] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [wei] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
To intrigue , to combine against those outside the ring is often the swiftest way to fortune .
到 阴谋 , 到 结合 反对 那些 外部 这 戒指 是 经常 这 最快 方式 到 财富 .

要弄虚作假，联合起来对抗圈外势力，往往是通往财富的最快途径。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [duː; də] [wiːkə] ['pɑːtɪk(ə)lz] [meɪk] [ðəm'selvz] [strɒŋ] .
By such combination do weaker particles make themselves strong .
经过 这样的 组合 做 较弱 颗粒 制作 他们自己 强的 .

通过这种结合，较弱的粒子会变得很强。

[tuː; tə] " [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] " [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['prəʊgres] .
To " play the game " is necessary to progress .
到 " 玩 这 游戏 " 是 必要的 到 进步 .

要取得进展，就必须"参与游戏"。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['poʊəts] [ænd; ənd] [aɪ'dɪəlɪsts] .
The world was not made for poets and idealists .
这 世界 曾是 不是 制成 为了 诗人 和 理想主义者 .

这个世界并非为诗人与理想主义者而造。

[tuː; tə] [kwəʊt] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['mɒd(ə)n] ['raɪtə(r)] : "
To quote an anonymous modern writer : "
到 引用 一个 匿名的 现代的 作家 : "

引用一位匿名现代作家的话："

- [ækt] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [laɪz] - ;
' Act well your part , there all the honour lies ' ;
- 行为 出色地 你的 部分 , 那里 全部 这 荣誉 谎言 - ;

"好好演好你的角色，所有的荣誉都在于此。"

[stuːp] [tuː; tə] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [daɪz] .
Stoop to expediency and honour dies .
哈腰 到 权宜之计 和 荣誉 死亡 .

屈从于权宜之计，荣誉尽失。

['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
Many there are that in the race for fame ,
许多 那里 是 那 在 这 种族 为了 名声 ,

在追逐名利的竞赛中，许多人……

[luːz] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ,
Lose the great cause to win the little game ,
失去 这 伟大的 原因 到 赢 这 小的 游戏 ,

为了赢得小游戏而输掉大事。

[huː] ['pændə] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊnz] ['dekədənt] [teɪst] ,
Who pandering to the town's decadent taste ,
WHO 迎合 到 这 镇上的 颓废 品尝 ,

谁在迎合小镇颓废的品味，

['bɑːtə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːl] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔːdi] [peɪst] ,
Barter the precious pearl for gawdy paste ,
物物交换 这 宝贵的 珍珠 为了 俗艳的 粘贴 ,

用珍贵的珍珠换取俗气的糊状物，

[ænd; ənd] [liːv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm]
And leave upon the virgin page of Time
和 离开 之上 这 处女 页 的 时间

并将此留在时间的空白页上

[ðə; ði] - [treɪl] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [slaɪm] .
The venom'd trail of iridescent slime .
这 - 踪迹 的 彩虹色 粘液 .

那条闪烁着虹彩光泽的毒液痕迹。

" ['hɛnriz] [aɪz] [suːn] ['əʊpənd] .
" Henry's eyes soon opened .
" 亨利的 眼睛 很快 打开 .

亨利的眼睛很快睁开了。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
His character , like his body , underwent a gradual process of expansion .
他的 特点 , 喜欢 他的 身体 , 经历了 一个 逐渐地 过程 的 扩张 .

他的性格如同他的身体一样，经历了一个逐渐发展的过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[hɪz; ɪz] ['pɑːstaimz]
His Pastimes
他的 消遣

他的消遣

[suːn] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['kɪŋʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [dis'dein] .
Soon the lighter side of kingship was not disdained .
很快 这 打火机 边 的 君主制 曾是 不是 轻蔑 .

很快，人们不再鄙视君主制中轻松幽默的一面。

[wʌn] [ɔː'θɒrəti] [rəʊt] [ɪn] - : " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] , [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɜːlz]
One authority wrote in 1515 : " He is a youngling , cares for nothing but girls
一 权威 写道 在 - : " 他 是 一个 幼苗 , 关心 为了 没有什么 但 女孩们
[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .
and hunting .
和 打猎 .

一位权威人士在 1515 年写道："他是个年轻人，除了女孩和狩猎之外什么都不关心。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['gæmblə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['ɪntuː]
" He was an inveterate gambler , and turned the sport of hunting into
" 他 曾是 一个 根深蒂固 赌徒 , 和 转向 这 运动 的 打猎 进入
[ə; eɪ] ['mɑːtədəm] ,
a martyrdom ,
一个 殉道 ,

"他是个嗜赌成性的人，把狩猎这项运动变成了殉道。"

['raɪzɪŋ] [æt; ət] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [tɪl] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [æt; ət] [naɪt] .
rising at four or five in the morning , and hunting till nine or ten at night .
上升 在 四 或者 五 在 这 早晨 , 和 打猎 直到 九 或者 十 在 夜晚 .

凌晨四五点起床，一直打猎到晚上九十点。

[ə'nʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [raɪts] : " [hiː; hi] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]
Another contemporary writes : " He devotes himself to accomplishments
其他 当代的 写 : " 他 奉献 他自己 到 成就
[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
and amusements day and night ,
和 娱乐 天 和 夜晚 ,

另一位同时代的人写道："他日夜致力于成就和娱乐，

[ɪz][ɪn'tent][ɒn] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [li:vz] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['wɒlzi] , [hu:] [ru:lz] ['evriθɪŋ] .
is intent on nothing else , and leaves business to Wolsey , who rules everything .
是 意图 在 没有什么 别的 , 和 树叶 商业 到 沃尔西 , WHO 规则 一切 .

他一心只想做这件事，把所有事务都交给沃尔西处理，沃尔西掌控着一切。

” [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] , ['henri] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ [bəʊ] [ˌɪ'deɪ'æl] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
” As a sportsman , Henry was the “ beau idéal ” of his people .
” 作为 一个 运动员 , 亨利 曾是 这 “ 帅哥 理想的 ” 的 他的 人们 .

“作为一名运动员，亨利是他的人民的'理想典范'。”

[ɪn][ðə; ði]['lɪsts][hi:; hi] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , “ [ɪn][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [fi:ts] ,
In the lists he especially distinguished himself , “ in supernatural feats ,
在 这 列表 他 尤其 杰出的 他自己 , “ 在 超自然 壮举 ,

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ,
changing his horses ,
变化 他的 马匹 ,

在这些榜单中，他尤其以"超自然能力，例如变换马匹"而脱颖而出。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][flai][ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [li:p] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [ɒv; əv]
and making them fly or rather leap , to the delight and ecstasy of
和 制作 他们 飞 或者 相当 飞跃 , 到 这 喜 和 狂喜 的

['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

并让他们飞翔，或者更确切地说是跳跃，这让每个人都感到高兴和狂喜。

” [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [hɪm'self][tu:; tə] [,mæskə'reid] [ænd; ənd] [ʃə'rɑ:dz] .
” He also gave himself to masquerades and charades .
” 他 还 给予 他自己 到 化装舞会 和 猜谜游戏 .

他还热衷于化装舞会和猜谜游戏。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] : “ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['festɪvlz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ðæt]
We are told : “ It was at the Christmas festivals at Richmond , that
我们 是 讲述 : “ 它 曾是 在 这 圣诞节 节日 在 里士满 , 那

['henri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

据说："正是在里士满的圣诞节庆典上，亨利八世……"

[stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][dʒaust] ,
stole from the side of the Queen during the jousts ,
偷窃 从 这 边 的 这 女王 期间 这 比武 ,

在比武中从女王一方偷窃，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [naɪt] , [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni]
and returned in the disguise of a strange Knight , astonishing all the company
和 返回 在 这 伪装 的 一个 奇怪的 骑士 , 惊人 全部 这 公司

他乔装成一位奇异的骑士返回，令所有在场的人都大吃一惊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪltɪŋ] .
with the grace and vigour of his tilting .
和 这 优雅 和 活力 的 他的 倾斜 .

他倾斜身体时，姿态优雅有力。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪəd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn] [ði:z] [ˌglædiə'tɔ:riəl]['eksəsaɪzɪz] ,
At first the King appeared ashamed of taking part in these gladiatorial exercises ,
在 第一的 这 国王 出现 羞愧 的 采取 部分 在 这些 角斗士 练习 ,

起初，国王似乎对参加这些角斗士表演感到羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] [su:n] [ɪn'klaɪnd][hɪm]['əʊpənli][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn]
but the applause he received on all sides soon inclined him openly to appear on
但 这 掌声 他 已收到 在 全部 侧面 很快 倾斜 他 公然 到 出现 在
['evri] [ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɪlt] - [jɑ:d] .
every occasion in the tilt - yard .
每一个 场合 在 这 倾斜 - 院子 .

但他从各方获得的掌声很快让他乐于在比武场上公开露面。

['kæθərɪn] ['hju:mə(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [teɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'gaɪz]
Katharine humoured the childish taste of her husband for disguisings
凯瑟琳 幽默 这 幼稚 品尝 的 她 丈夫 为了 伪装
[ænd; ənd] ,
and masquings ,
和 化装舞会 ,

凯瑟琳顺从了丈夫幼稚的装扮和假面舞会的爱好。

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [greɪt] [sə'praɪz] [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm]
by pretending great surprise when he presented himself before her in some
经过 假装 伟大的 惊喜 什么时候 他 呈现 他自己 前 她 在 一些
[ə'sju:md] ['kærəktə(r)] .
assumed character .
假定 特点 .

当他以某种假身份出现在她面前时，他假装非常惊讶。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ɪ'nɔ:məs] ['enədʒi] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd] [ɔ:l] [deɪ] ,
" He was gifted with enormous energy ; he could ride all day ,
" 他 曾是 天才 和 巨大的 活力 ; 他 可以 骑 全部 天 ,

他精力充沛，可以骑一整天。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [naɪn] [ɔ:(r)] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [dɑ:ns] [ɔ:l] [naɪt] ;
changing his horses nine or ten times a day ; then he would dance all night ;
变化 他的 马匹 九 或者 十 时代 一个 天 ; 然后 他 会 舞蹈 全部 夜晚 ;

他一天要换九到十次马；然后他会整夜跳舞；

['i:v(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [wɒt] [ðə; ði]
even then his energies were not exhausted ; then he would write what the
甚至 然后 他的 能量 是 不是 筋疲力尽的 ; 然后 他 会 写 什么 这
['kɔ:ti:əz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['pəʊətri] ,
courtiers described as poetry ,
朝臣 描述 作为 诗 ,

即便如此，他的精力也并未耗尽；于是他开始创作，而这些作品被朝臣们称为诗歌。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [kəm'pəʊz] ['mju:zɪk] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [dæʃ] [ɒf] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]['lu:θə(r)] ,
or he would compose music , or he would dash off an attack on Luther ,
或者 他 会 撰写 音乐 , 或者 他 会 短跑 离开 一个 攻击 在 路德 ,

或者他会谱写乐曲，或者他会迅速对路德发起攻击。

[ænd; ənd][səʊ] [ɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['faɪdi:aɪ] [dɪ'fɛnsɔ:r] .
and so earn from the Pope the much - coveted title of " Fidei Defensor .
和 所以 赚 从 这 教皇 这 很多 - 令人垂涎的 标题 的 " 信仰 辩护者 .

从而赢得教皇授予的令人梦寐以求的“信仰捍卫者”称号。

" [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['henri] [ɪk'seld] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][best] [baʊ; bəʊ][ɪn]
" In shooting at the butt , it is said , Henry excelled , drawing the best bow in
" 在 射击 在 这 屁股 , 它 是 说 , 亨利 表现出色 , 绘画 这 最好的 弓 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

据说，亨利在射箭方面技艺精湛，拉出了英格兰最好的弓。

[æt; ət] ['tenɪs] , [tuː] , [hiː; hi] [ɪk'seld] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
At tennis , too , he excelled beyond all others .
在 网球 , 也 , 他 表现出色 超过 全部 其他的 .

在网球方面，他也远胜于其他人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
He was addicted to games of chance ,
他 曾是 上瘾 到 游戏 的 机会 ,

他沉迷于赌博游戏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £3 ,
and his courtiers permitted him to lose as much as £3 ,
和 他的 朝臣 允许 他 到 失去 作为 很多 作为 £3 ,

他的朝臣们甚至允许他损失多达3英镑。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] — ['skeəsli] [ə; eɪ]
500 in the course of one year — scarcely a
- 在 这 课程 的 一 年 — 几乎 一个

一年内500人——几乎可以忽略不计

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['tæktfl] [prə'siːdɪŋ] .
tactful proceeding .
委婉 进行中 .

处理得当。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ɔːgən] , ['hɑːpsɪkɔːd] [ænd; ənd] [luːt] .
He played with taste and execution on the organ , harpsichord and lute .
他 玩 和 品尝 和 执行 在 这 器官 , 羽管键琴 和 琵琶 .

他演奏管风琴、大键琴和鲁特琴都很有品味，技艺精湛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [greɪt] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
He had a powerful voice , and sang with great accomplishment .
他 有 一个 强大的 嗓音 , 和 唱 和 伟大的 成就 .

他嗓音浑厚有力，歌唱技艺精湛。

[wʌn][ɒv; əv] ['henriz] ['ænθəmz] , “ [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋ] ,
One of Henry's anthems , “ O Lord , the Maker of all thyng ,
一 的 亨利的 国歌 , “ 哦 主 , 这 制造商 的 全部 东西 ,

亨利的一首赞美诗，“哦，主啊，万物之创造者，

” [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['merɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [sʌŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'θiːdrəlz] .
” is said to be of the highest merit , and is still sung in our Cathedrals .
” 是 说 到 是 的 这 最高 优点 , 和 是 仍然 唱 在 我们的 大教堂 .

据说这首歌具有极高的赞誉，至今仍在我们的教堂中传唱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] , [[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvə(r)] :
In his songs , [2] he particularly liked to dwell on his constancy as a lover :
在 他的 歌曲 , [2] 他 特别 喜欢 到 住 在 他的 恒常 作为 一个 情人 :

在他的歌曲中，[2]他尤其喜欢描写自己作为爱人的忠贞：

“ [æz; əz][ðə; ði] ['hɒli] ['groʊɛθ] [griːn] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪθ] [hjuː] ,
“ As the holly groweth green and never changeth hue ,
“ 作为 这 冬青 生长 绿色的 和 绝不 改变 色调 ,

“如同冬青树常青，永不褪色，

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] — ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] — ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['leɪdi] [truː] .
So I am — ever have been — unto my lady true .
所以 我 是 — 曾经 有 到过 — 到 我的 女士 真的 .

所以，我一直以来都对我的爱人忠贞不渝。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :
" and again :
" 和 再次 :

"然后又说："

" [fɔː(r); fə(r)]['huːsəʊ] ['lʌvθ] , [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [bʌt; bət][wʌn] .
" For whoso loveth , should love but one .
" 为了 谁 爱 , 应该 爱 但 一 .

"因为爱的人，应该只爱一个人。"

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['mæksɪm] .
" An admirable maxim .
" 一个 令人钦佩的 格言 .

"一句令人钦佩的格言。"

[æz; əz] ['steɪtsmən]
As Statesman
作为 政治家

作为政治家

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'strækʃənz] , ['henri] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]
In spite of all these distractions , Henry was an excellent man of business in
在 尽管如此 的 全部 这些 分心 , 亨利 曾是 一个 出色的 男人 的 商业 在
[ðə; ði] [steɪt] — [ɪn'diːd] ,
the State — indeed ,
这 状态 — 的确 ,

尽管受到这些干扰，亨利仍然是该州一位杰出的商人——事实上，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː]['pʌblɪk] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz]
he threw himself into public affairs with the energy which characterised all his doings
他 扔 他自己 进入 民众 事务 和 这 活力 哪个 具有特征 全部 他的 行为
:
:
:

他以贯穿其所有行动的热情投身于公共事务。

[ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ['əʊnli] ['slʌmbə] [ɪn] ['henri] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd]
The autocrat only slumbered in Henry ; and before many years had
这 独裁者 仅有的 沉睡 在 亨利 ; 和 前 许多 年 有

亨利只是沉睡着了独裁者的灵魂；几年后，他便......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[pɑːst] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['enədʒi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
passed , he threw the enormous energy , which he had hitherto reserved for
通过了 , 他 扔 这 巨大的 活力 , 哪个 他 有 迄今为止 预订的 为了
[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
his pleasure ,
他的 乐趣 ,

过去的时候，他释放了之前一直留给自己享乐的巨大能量。

['ɪntuː] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
into affairs of State .
进入 事务 的 状态 .

参与国家事务。

['ʌndə(r)] ['henri] , [ðə; ði] ['neɪvi] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [fɔːs] .
Under Henry , the Navy was first organised as a permanent force .
在下面 亨利 , 这 海军 曾是 第一的 有组织的 作为 一个 永恒的 力量 .

在亨利八世统治时期，海军首次被组织成一支常备军。

[hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
His power of detail was prodigious in this direction .
他的 力量 的 细节 曾是 惊人 在 这 方向 .

他在这方面对细节的把握能力非常惊人。

['evə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['præktɪkl] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Ever loving the picturesque , even in the most practical affairs of life ,
曾经 爱 这 如画 , 甚至 在 这 最多 实际的 事务 的 生活 ,

即使在最实际的生活事务中，也总是喜爱美好的事物。

['henri] “ ['æktɪd] [æz; əz] ['paɪlət] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [meɪd] [ɒv; əv]
Henry “ acted as pilot and wore a sailor's coat and trousers , made of
亨利 “ 行动 作为 飞行员 和 穿着 一个 水手的 外套 和 裤子 , 制成 的
[klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
cloth of gold ,
布 的 金子 ,

亨利“担任领航员，身穿金丝织成的水手服和裤子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gəʊld] [tʃeɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - [djuː] [ˌiː es 'tiː] [məʊn] [drɔɪt] ,
and a gold chain with the inscription , ' Dieu est mon droit ,
和 一个 金子 链 和 这 题词 , - 上帝 est 星期一 所有权 ,

还有一条金链，上面刻着“Dieu est mon droit”，

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] ['nɪəli] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]
' to which was suspended a whistle which he blew nearly as loud as a
- 到 哪个 曾是 暂停 一个 哨 哪个 他 吹 几乎 作为 大声 作为 一个
['trʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

' 他把哨子挂在哨子上，吹得几乎和吹小号一样响亮。

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃə(r)] !
” A strange picture !
” 一个 奇怪的 图片 !

“一张奇怪的照片！”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ɑːkɪtekt] ,
He was a practical architect ,
他 曾是 一个 实际的 建筑师 ,

他是一位务实的建筑师。

[ænd; ənd] ['waɪthɔːl] ['pæləs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [əud] [ðeə(r)] ['meɪsənri] [tuː; tə]
and Whitehall Palace and many other great buildings owed their masonry to
和 白厅 宫殿 和 许多 其他 伟大的 建筑物 欠款 他们的 石工 到
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

白厅宫和许多其他宏伟建筑都出自他之手。

[hiː; hi] [spəʊk] [frentʃ] , ['spæniʃ] , [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['lætɪn] [wɪð] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .
He spoke French , Spanish , Italian and Latin with great perfection .
他 辐 法语 , 西班牙语 , 意大利语 和 拉丁 和 伟大的 完美 .

他能说一口流利的法语、西班牙语、意大利语和拉丁语。

[hiː; hi] [sed] ['meni] [waɪz] [θɪŋz] .
He said many wise things .
他 说 许多 明智的 事物 .

他说了许多富有智慧的话。

[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'beɪtɪd] [dɪ'vɔːs] , ['henri] [sed] : “ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['evri] [mænz] ['kɒnʃəns]
Of the much - debated Divorce , Henry said : “ The law of every man's conscience
的 这 很多 - 辩论 离婚 , 亨利 说 : “ 这 法律 的 每一个 男人的 良心

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɔːt] ,
be but a private Court ,
是 但 一个 私人的 法庭 ,

对于备受争议的离婚案，亨利说：“每个人的良心都不过是一个私人法庭，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)]['dʒʌstɪs] .
yet it is the highest and supreme Court for judgment or justice .
然而 它 是 这 最高 和 最高 法庭 为了 判断 或者 正义 .

但它却是最高级别的审判和司法机构。

” [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˌʌn'dʒʌst] [wɔːz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['herəʊɪzəm] ,
” As the most unjust wars have often produced the greatest heroisms ,
” 作为 这 最多 不公正 战争 有 经常 生产 这 最 英雄事迹 ,

“因为最不正义的战争往往造就了最伟大的英雄主义，

[səʊ][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['kɔːzɪz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [ðə; ði] [pɹə'faʊndəst] ['ʌtərəns] .
so the vilest causes have often produced the profoundest utterances .
所以 这 最卑鄙的 原因 有 经常 生产 这 最深邃 话语 .

所以，最卑劣的原因往往产生了最深刻的言论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm'self][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] [tə'wɔːdz] [gɒd] .
He appears to have been at peace with himself and complacent towards God :
他 出现 到 有 到过 在 和平 和 他自己 和 自满 向 上帝 .

他似乎内心平静，对上帝充满敬畏。

[ɪn] - , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['temprəri] ['hæpinəs] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] ['haʊəd] , [hiː; hi] [ə'tendɪd] [mæs] [ɪn]
In 1541 , during his temporary happiness with Catherine Howard , he attended mass in
在 - , 期间 他的 暂时的 幸福 和 凯瑟琳 霍华德 , 他 参加 大量的 在

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
the chapel ,
这 教堂 ,

1541年，在他与凯瑟琳·霍华德短暂的幸福时光里，他曾去小教堂参加弥撒。

[ænd; ənd] “ [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,
and “ receiving his Maker ,
和 “ 接收 他的 制造商 ,

并“接受他的造物主，

[geɪv] [hɪm][məʊst] ['hɑːti] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [laɪf][hiː; hi][led][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [liːd]
gave Him most hearty thanks for the good life he led and trusted to lead
给予 他 最多 爽朗 谢谢 为了 这 好的 生活 他 引领 和 可信 到 带领

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
with his wife ;
和 他的 妻子 ;

他衷心感谢上帝让他过上了美好的生活，并相信他能与妻子一起过上这样的生活；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [meɪk] [laɪk] [preə(r)] ,
and also desired the Bishop of Lincoln to make like prayer ,
和 还 想要的 这 主教 的 林肯 到 制作 喜欢 祷告 ,

并且希望林肯主教也进行类似的祈祷。

[ænd; ənd] [gɪv] [laɪk] [θæŋks] [ɒn] [ɔːl] [səʊlz] - [deɪ] .
and give like thanks on All Souls ' Day .
和 给 喜欢 谢谢 在 全部 灵魂 - 天 .

并像在诸圣节那样表达感恩之情。

" ['henri] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .
" Henry confessed his sins every day during the plague .
" 亨利 坦白 他的 罪孽 每一个 天 期间 这 瘟疫 .

"亨利在瘟疫期间每天都忏悔自己的罪过。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beit] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] ['deɪli] [lʌv] - ['lɛtəz] [tuː; tə] [æn] [bu'lin] ,
When it abated , his spirits revived , and he wrote daily love - letters to Anne Boleyn ,
什么时候 它 减弱 , 他的 烈酒 复活 , 和 他 写道 日常的 爱 - 信件 到 安妮 博林 ,

病情好转后，他的精神也恢复了，每天都给安妮·博林写情书。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] .
whom he had previously banished from the Court .
谁 他 有 之前 被放逐 从 这 法庭 .

他之前曾将这些人逐出宫廷。

[æz; əz] ['mɒrəlɪst]
As Moralist
作为 道德家

作为道德主义者

[ə; eɪ] [stɜːn] ['mɒrəlɪst] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
A stern moralist in regard to the conduct of others ,
一个 船尾 道德家 在 看待 到 这 执行 的 其他的 ,

在对待他人行为方面，他是一位严厉的道德主义者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] ['sʌmwɒt] ['friːli] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [æz; əz] " [ˌel'iː] [drɔɪt] [diː] [seɪ'njɜː] .
he had an indulgence towards himself which enabled him somewhat freely to interpret the Divine right of Kings as " Le droit de seigneur .
他 有 一个 放纵 向 他自己 哪个 已启用 他 有些 自由 到 解释 这 神圣的 正确的 的 国王 作为 " 乐 所有权 德 领主 .

他对自己过于放纵，以至于能够比较自由地将君权神授解释为"Le droit de seigneur"。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hjuːmən] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ɪn] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['feiliŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [səʊ] ['raɪtli] ['deprəkeɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [in'fiəriəz] .
" But it is human to tolerate in ourselves the failings which we so rightly deprecate in our inferiors .
" 但 它 是 人类 到 容忍 在 我们自己 这 缺点 哪个 我们 所以 没错 已弃用 在 我们的 下等人 .

"但是，我们人类能够容忍自己身上那些我们理所当然地会贬低比我们地位低的人的缺点。"

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [ə'ʃʊərəns] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
So strong was he in his self - assurance , that he made even his conscience his slave .
所以 强的 曾是 他 在 他的 自己 - 保证 , 那 他 制成 甚至 他的 良心 他的 奴隶 .

他自信到极点，甚至连良心都成了他的奴隶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['henri] ['sʌmtaɪmz] [lækt] ['riːgl] [teɪst] .
Henry sometimes lacked regal taste .
亨利 有时 缺乏 尊贵 品尝 .

亨利有时缺乏皇室的品味。

[ðə; ði] [naɪt] [æn] [bu'lin] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][hiː; hi] [sʌp] [wɪð] [dʒeɪn] ['siːmɔːr] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The night Anne Boleyn was executed he supped with Jane Seymour ; they were
这 夜晚 安妮 博林 曾是 执行 他 喝 和 简 西摩 ; 他们 是

[bɪ'trəʊðd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
betrothed the next morning ,
未婚妻 这 下一个 早晨 ,

安妮·博林被处决当晚，他与简·西摩共进晚餐；第二天早上，他们就订婚了。

[ænd; ənd] ['mærid] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
and married ten days later .
和 已婚 十 天 之后 .

十天后结婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['kæθərɪnz] [deθ] , ['henri] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]
It is also recorded that on the day following Katharine's death , Henry went to a
它 是 还 记录 那 在 这 天 下列的 凯瑟琳的 死亡 , 亨利 去 到 一个

[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

据记载，凯瑟琳去世后的第二天，亨利去参加了一个舞会。

[klæd][ɔːl][ɪn] ['jeləʊ] .
clad all in yellow .
覆膜 全部 在 黄色的 .

全部身着黄色服装。

[ðə; ði] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɔː(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɛnriz] ['pʌblɪk] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [pɔɪnt]
The commendation or condemnation of Henry's public life depends upon our point
这 表彰 或者 谴责 的 亨利的 民众 生活 取决于 之上 我们的 观点

[ɒv; əv] [vjuː] — [ə'pɒn] [wɪtʃ] [saɪd][wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [straɪf] [bɪ'twiːn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
of view — upon which side we take in the eternal strife between Church and
的 看法 — 之上 哪个 边 我们 拿 在 这 永恒 冲突 之间 教会 和

[steɪt] .
State .
状态 .

对亨利公共生活的赞扬或谴责取决于我们的立场——取决于我们在教会与国家之间永恒的斗争中站在哪一边。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [dʒʌdʒ][baɪ] [rɪ'zʌlts] ,
In this dilemma we must then judge by results ,
在 这 困境 我们 必须 然后 法官 经过 结果 ,

在这种情况下，我们必须以结果来判断。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːist] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
for the truest expression of a man is his work ;
为了 这 最真实的 表达 的 一个 男人 是 他的 工作 ;

一个人最真实的体现就是他的作品；

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] [ɪz] ['meʒəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['aʊtpʊt] .
his greatness or his littleness is measured by his output .
他的 伟大 或者 他的 小 是 测量 经过 他的 输出 .

他的伟大或渺小可以用他的产出来衡量。

['henri] [prə'djuːst] [greɪt] [rɪ'zʌlts] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnstrəmənt]
Henry produced great results , though he may have been the unconscious instrument
亨利 生产 伟大的 结果 ， 尽管 他 可能 有 到过 这 无意识 乐器
[ɒv; əv] [feɪt] .
of Fate .
的 命运 .

亨利取得了巨大的成就，尽管他可能是命运无意识的工具。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [meɪ]
The motives which guided him in his dealings with the Roman Catholic Church may
这 动机 哪个 引导 他 在 他的 交易 和 这 罗马 天主教 教会 可能
[hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] ['selfɪʃ] — [ðeɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm]
have been only selfish — they resulted in the emancipation of England from
有 到过 仅有的 自私 — 他们 结果 在 这 解放 的 英格兰 从
[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['pəʊpdəm] .
the tyranny of Popedom .
这 暴政 的 教皇国 .

他与罗马天主教会交往的动机或许只是自私的——但最终却使英国摆脱了教皇的暴政。

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [biːn] ['həʊlli]
A Catholic estimate of him would , of course , have been wholly
一个 天主教 估计 的 他 会 ， 的 课程 ， 有 到过 完全
[ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] ,
condemnatory ,
谴责 ，

当然，天主教徒对他的评价会完全是谴责性的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði]
yet it must be remembered that his quarrel was entirely with the
然而 它 必须 是 记得 那 他的 争吵 曾是 完全 和 这
[suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] ,
supremacy of the Pope ,
霸权 的 这 教皇 ，

但必须记住，他争论的完全是教皇的至高无上的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] ['hɛnriz] [tʃɜːtʃ] [rɪ'teɪnd] ['evri]
and that otherwise Henry's Church retained every
和 那 否则 亨利的 教会 保留 每一个

除此之外，亨利的教堂保留了一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['dɒgmə] [ænd; ənd] ['evri] [əb'zɜːvəns] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] .
dogma and every observance believed in and practised by Roman Catholics .
教条 和 每一个 观察 相信 在 和 已实践 经过 罗马 天主教徒 .

罗马天主教徒所信奉和实践的教义和每一项礼仪。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs]
His Greatness
他的 伟大

他的伟大

[hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .
His learning was great , and it was illuminated by his genius .
他的 学习 曾是 伟大的 ， 和 它 曾是 照明 经过 他的 天才 .

他学识渊博，并且极具天赋。

[ˈɡrædʒuəli][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ˈʌðə(r)z] — [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][kənˈtrəʊl]
Gradually he learned to control others — to do this he learned to control
逐步地 他 学习 到 控制 其他的 — 到 做 这 他 学习 到 控制
[hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] ,
his temper ,
他的 脾气 ,

他逐渐学会了控制他人——为了做到这一点，他学会了控制自己的脾气。

[wen] [kənˈtrəʊl][wɒz; wəz][ˈjuːsf(ə)l] ,
when control was useful ,
什么时候 控制 曾是 有用 ,

当控制是有用的时候，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌdɪpləˈmætɪk][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] — [ə; eɪ]
but he was always able to make diplomatic use of his rage — a
但 他 曾是 总是 有能力的 到 制作 外交 使用 的 他的 愤怒 — 一个
[ˈfæk(ə)lti][ˈevə(r)][ˈhelpf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] !
faculty ever helpful in the conduct of one's life !
学院 曾经 有帮助 在 这 执行 的 一个人的 生活 !

但他总能巧妙地运用自己的愤怒——这种能力在人的一生中总是非常有用！

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [huːz] [ˈdʒiːniəs][wɒz; wəz][ˈɡreɪtə(r)] — [ˈwʊlziz] [æz; əz]
In fact , it is difficult to determine whose genius was greater — Wolsey's as
在 事实 , 它 是 难的 到 决定 谁 天才 曾是 更大的 — 沃尔西的 作为
[ðə; ði][dɪˈpləʊmətɪst][ænd; ənd][ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] ,
the diplomatist and administrator ,
这 外交官 和 行政人员 ,

事实上，很难确定谁的才华更胜一筹——是沃尔西作为外交家和行政官的才华，

[ɔː(r)] [ˈhɛnriz] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfɪɡəhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
or Henry's as the man of action , the figurehead of the State .
或者 亨利的 作为 这 男人 的 行动 , 这 船首像 的 这 状态 .

或者说，亨利是行动派，是国家的象征人物。

[əˈraʊnd] [hɪm][hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Around him he gathered the great men of his time ,
大约 他 他 聚集 这 伟大的 男人 的 他的 时间 ,

他将当时最杰出的人物聚集在他身边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,
and their learning he turned to his own account ,
和 他们的 学习 他 转向 到 他的 自己的 帐户 ,

他将他们的所学所得用于自己的研究。

[wɪð] [ðæt] [əˈdæptɪvnɛs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .
with that adaptiveness which is the peculiar attribute of genius .
和 那 适应性 哪个 是 这 奇特 属性 的 天才 .

凭借着那种适应能力，这是天才所特有的属性。

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [əˈsɪmɪlətɪv] .
Shakespeare himself was not more assimilative .
莎士比亚 他自己 曾是 不是 更多的 同化 .

莎士比亚本人也并非更具同化能力。

[ɪn] [ˈwʊlzi] , [ˈhenri] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz]
In Wolsey , Henry appreciated the mighty minister , and this is one of his claims
在 沃尔西 , 亨利 感谢 这 强大的 部长 , 和 这 是 一 的 他的 索赔
[tuː; tə] [ˈɡreɪtnəs] ,
to greatness ,
到 伟大 ,

亨利对沃尔西这位大臣十分赏识，这也是他伟大之处的体现之一。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɡreɪʃəsli] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡreɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɡreɪtnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
for graciously to permit others to be great is a sign of greatness in a King .
为了 亲切地 到 允许 其他的 到 是 伟大的 是 一个 符号 的 伟大 在 一个 国王 .

宽容地允许他人伟大，是君王伟大的标志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['wʊlzi]
WOLSEY
沃尔西

沃尔西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['wʊlzi]
WOLSEY
沃尔西

沃尔西

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf]
His Early Life
他的 早期的 生活

他的早年生活

['wʊlzi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] , ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Wolsey was born at Ipswich , probably in the year 1471 .
沃尔西 曾是 出生 在 伊普斯维奇 , 大概 在 这 年 - .

沃尔西出生于伊普斯维奇，可能是在 1471 年。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['rɒbət] ['wʊlzi] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ɡreɪziə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɪn] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['sɜːkəmstənsɪz] .
His father , Robert Wolsey , was a grazier , and perhaps also a butcher in well - to - do circumstances .
他的 父亲 , 罗伯特 沃尔西 , 曾是 一个 牧民 , 和 也许 还 一个 屠夫 在 出色地 - 到 - 做 情况 .

他的父亲罗伯特·沃尔西是一名牧场主，或许在富裕的环境下也兼任屠夫。

[sent] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - , [æt; ət] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] [a:ts] .
Sent to Oxford at the age of 11 , at 15 he was made a Bachelor of Arts .
发送 到 牛津 在 这 年龄 的 - , 在 - 他 曾是 制成 一个 学士 的 艺术 .

11岁时被送往牛津大学，15岁时获得文学学士学位。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] , [æt; ət] ['lɪmɪŋtən] , [ɪn] - .
He became a parish priest of St . Mary's , at Lymington , in 1500 .
他 成为 一个 教区 牧师 的 英石 . 玛丽的 , 在 莱明顿 , 在 - .

1500年，他成为莱明顿圣玛丽教堂的教区牧师。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dɪgnəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
Within a year he was subjected to the indignity of being put into the
之内 一个 年 他 曾是 受 到 这 侮辱 的 存在 放 进入 这
['pʌblɪk] [stɒks] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n][ɪz][nɒt] [nəʊn] .
public stocks — for what reason is not known .
民众 股票 — 为了 什么 原因 是 不是 已知 .

不到一年，他就遭受了被公开示众的屈辱——至于原因，至今仍不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [freɪ] .
It has been said that he was concerned in a drunken fray .
它 有 到过 说 那 他 曾是 担心的 在 一个 醉 磨损 .

据说他卷入了一场醉酒斗殴。

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['məʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd]
I prefer to think that , in an unguarded moment , he had been tempted
我 更喜欢 到 思考 那 ， 在 一个 无人看守 片刻 ， 他 有 到过 受诱惑
[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
to speak the truth .
到 说话 这 真相 .

我更愿意相信，在某个不经意的时刻，他曾想过说出真相。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst]['les(ə)n][ɪn][dɪ'pləʊməsi] .
No doubt this was his first lesson in diplomacy .
不 怀疑 这 曾是 他的 第一的 课 在 外交 .

毫无疑问，这是他上的第一堂外交课。

[ɪn] - ['wʊlzi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
In 1507 Wolsey entered the service of Henry VII .
在 - 沃尔西 进入 这 服务 的 亨利 七 .

1507年，沃尔西进入亨利七世麾下效力。

[æz; əz] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] ['rɪtʃəd] [fɒks] , [lɔːd]
as chaplain , and seems to have acted as secretary to Richard Fox , Lord
作为 牧师 ， 和 似乎 到 有 行动 作为 秘书 到 理查德 狐狸 ， 主
['prɪvi] [siːl] .
Privy Seal .
私处 海豹 .

他曾担任随军牧师，并且似乎还担任过掌玺大臣理查德·福克斯的秘书。

[ðʌs] ['wʊlzi] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ɪn]
Thus Wolsey was trained in
因此 沃尔西 曾是 受过训练 在

因此，沃尔西接受了这方面的训练。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['henri] [sevn] . , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] .
the policy of Henry VII . , which he never forgot .
这 政策 的 亨利 七 . ， 哪个 他 绝不 忘了 .

这是亨利七世的政策，他从未忘记。

[hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['paʊə(r)]
His Growing Power
他的 生长 力量

他日益增长的权力

[wen] ['henri] [eɪtθ] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪz] ['wʊlziz] ['væljuː] ,
When Henry VIII . came to the throne , he soon realised Wolsey's value ,
什么时候 亨利 八 . 来了 到 这 王座 ， 他 很快 意识到 沃尔西的 价值 ，

亨利八世登基后不久，就意识到了沃尔西的价值。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [fʊl] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
and allowed him full scope for his ambition .
和 允许 他 满的 范围 为了 他的 志向 .

并让他有充分的空间来实现自己的抱负。

['wʊlzi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] — [ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [wɒz; wəz]
Wolsey thought it desirable to become a Cardinal — a view that was
沃尔西 想法 它 理想 到 变得 一个 红衣主教 — 一个 看法 那 曾是
[ʃeəd] [baɪ] ['henri] ,
shared by Henry ,
共享 经过 亨利 ,

沃尔西认为成为红衣主教是件令人向往的事——亨利也持相同观点。

[huːz] [raɪt] [hænd] ['wʊlzi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
whose right hand Wolsey had become .
谁 正确的 手 沃尔西 有 变得 .

沃尔西成了他的得力助手。

[ɪn] - ['henri] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
In 1514 Henry wrote to the Pope asking that the Hat should be conferred on his
在 - 亨利 写道 到 这 教皇 问 那 这 帽子 应该 是 授予 在 他的
['feɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,

1514年，亨利写信给教皇，请求将圣帽授予他最宠爱的王子。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
who in the following year was made Lord Chancellor of England .
WHO 在 这 下列的 年 曾是 制成 主 校长 的 英格兰 .

次年，他被任命为英格兰大法官。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['hezɪtənsi] [wɪtʃ] ['braɪbəri] [ænd; ənd] [θrets] [ˌəʊvə'keɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] -
There was some hesitancy which bribery and threats overcame , and in 1515
那里 曾是 一些 犹豫 哪个 受贿 和 威胁 克服 , 和 在 -
['wʊlzi] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
Wolsey was created Cardinal ,
沃尔西 曾是 创建 红衣主教 ,

起初有些人犹豫不决，但最终通过贿赂和威胁化解了这种犹豫，沃尔西于1515年被册封为红衣主教。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] ['liːəʊ] [eks] . [bɔː(r)] [hɪm] .
in spite of the hatred which Leo X . bore him .
在 尽管如此 的 这 仇恨 哪个 狮子座 X . 钻孔 他 .

尽管利奥十世对他怀有仇恨。

['hævɪŋ] [wʌn] [ðɪs] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,
Having won this instalment of greatness ,
拥有 韩元 这 分期付款 的 伟大 ,

赢得这一届的伟大胜利后，

['wʊlzi] ['prɒmptli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['legɪtʃɪp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)]
Wolsey promptly asked for the Legateship which should give him precedence over
沃尔西 及时 问 为了 这 特许权 哪个 应该 给 他 优先权 超过
[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
the Archbishop of Canterbury .
这 大主教 的 坎特伯雷 .

沃尔西立即要求获得教廷特使职位，这将使他凌驾于坎特伯雷大主教之上。

[ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
This ambition was realised three years later ,
这 志向 曾是 意识到 三 年 之后 ,

三年后，这一目标得以实现。

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] [wɒt] ['præktɪkli] [ə'maunt] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['blækmeɪl] .
but only by what practically amounted to political and ecclesiastical blackmail .
但 仅有的 经过 什么 几乎 金额 到 政治的 和 教会的 勒索 .

但实际上，这完全是通过政治和教会的勒索手段实现的。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ['wʊlzi] [naʊ] [stʊd] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
In the Church and State Wolsey now stood second only to the King .
在 这 教会 和 状态 沃尔西 现在 站立 第二 仅有的 到 这 国王 .

在教会和国家中，沃尔西的地位仅次于国王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[hɪz; ɪz] [steɪt]
HIS STATE
他的 状态

他的州

([ə; eɪ]) [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː]
(a) His Retinue
(一个) 他的 随从

（a）他的随从

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [kept] ,
As an instance of the state he kept ,
作为 一个 实例 的 这 状态 他 保留 ,

作为他所保持状态的一个例子，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [rɪ'teɪnəz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
we are told that he had as many as 500 retainers — among them
我们 是 讲述 那 他 有 作为 许多 作为 - 预付金 — 之中 他们
['meni] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
many lords and ladies .
许多 领主们 和 女士们 .

据说他有多达 500 名随从——其中有很多贵族老爷和贵妇。

['kævəndɪʃ] , [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [pɒmp] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
Cavendish , his secretary , describes his pomp when he walked abroad as follows :
卡文迪什 , 他的 秘书 , 描述 他的 盛大场面 什么时候 他 步行 国外 作为 跟随 :
“ [fɜːst] [went] [ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [ə'tendənts] ,
“ First went the Cardinal's attendants ,
“ 第一的 去 这 红衣主教的 服务员 ,

他的秘书卡文迪什这样描述他外出时的盛况：“首先是红衣主教的侍从，

[ə'taɪəd] [ɪn] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [wɪð] [gəʊld] [tʃeɪnz] ,
attired in boddices of crimson velvet with gold chains ,
穿着 在 紧身胸衣 的 赤红 天鹅绒 和 金子 链条 ,

身着深红色天鹅绒紧身胸衣，佩戴金链，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [kəʊts][ɒv; əv] ['skɑːlət] ['bɔːdəd] [wɪð] [blæk] ['velvɪt] .
and the inferior officers in coats of scarlet bordered with black velvet .
和 这 下 警官 在 外套 的 猩红 带边框 和 黑色的 天鹅绒 .

下级军官身穿镶有黑色天鹅绒边的猩红色外套。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [keɪm] [tuː] ['dʒentlmən] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːrdənəlz][hæt] ,
After these came two gentlemen bearing the great seal and his Cardinal's hat ,
后 这些 来了 二 先生们 轴承 这 伟大的 海豹 和 他的 红衣主教的 帽子 ,

随后来了两位绅士，他们分别拿着国玺和枢机主教的帽子。

[ðen] [tuː] [priːsts] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['pəʊlæks] , [ænd; ənd] [nekst] [tuː] [greɪt] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
then two priests with silver pillars and poleaxes , and next two great crosses of silver ,
然后 二 神父 和 银 柱子 和 极轴 ， 和 下一个 二 伟大的 十字架 的 银 ，

然后是两位手持银柱和战斧的祭司，接着是两座巨大的银十字架。

[weər'ɒv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['legəsi] [bɔːn] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
whereof one of them was for his Archbishoprick and the other for his legacy borne always before him ,
其中 一 的 他们 曾是 为了 他的 大主教区 和 这 其他 为了 他的 遗产 出生 总是 前 他 ，

其中一份是给他的大主教职位的，另一份是给他一直传承下来的遗产的。

[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ɔː(r)] [rəʊd] .
whithersoever he went or rode .
无论去往何处 他 去 或者 骑 .

无论他走到哪里，无论他骑马到哪里。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [hɪm'self] , ['veri] ['sʌmptʃuəsli] ,
Then came the Cardinal himself , very sumptuously ,
然后 来了 这 红衣主教 他自己 ， 非常 奢华地 ，

然后红衣主教本人隆重登场，仪态万方。

[ɒn] [ə; eɪ] [mjuːl] [træpt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [gɪlt] .
on a mule trapped with crimson velvet and his stirrup of copper gilt .
在 一个 骡子 被困 和 赤红 天鹅绒 和 他的 镫 的 铜 镀金 .

他骑着一匹用深红色天鹅绒包裹的骡子，脚蹬镀金铜马镫。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
" Sometimes he preferred to make his progress on the river ,
" 有时 他 首选 到 制作 他的 进步 在 这 河 ，

"有时他更喜欢沿着河道前进，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [steɪt] [bɑːdʒ] " ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['jəʊmən] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪlz] [ænd; ənd]
for which purpose he had a magnificent State barge " furnished with yeomen standing on the bayles and
为了 哪个 目的 他 有 一个 壮丽 状态 驳船 " 提供 和 自耕农 常设 在 这 贝勒斯 和

为此，他拥有一艘宏伟的国船，"船上配备了站在船舷上的自耕农，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['kraʊdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .
crowded with his Gentlemen within and without .
挤 和 他的 先生们 之内 和 没有 .

内外都挤满了他的绅士们。

" [hɪz; ɪz] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'stensɪv] .
" His stables were also extensive .
" 他的 马厩 是 还 广泛的 .

他的马厩也十分庞大。

[hɪz; ɪz] ['kwaɪə(r)] [fɑː(r)] [ɪk'seld] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
His choir far excelled that of the King .
他的 唱诗班 远的 表现出色 那 的 这 国王 .

他的唱诗班远胜于国王的唱诗班。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'tendənt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , ['wʊlzi] [hæd; həd] - ['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənts] ,
Besides all the officials attendant on the Cardinal , Wolsey had 160 personal attendants ,
除了 全部 这 官员 服务员 在 这 红衣主教 , 沃尔西 有 - 个人的 服务员 ,

除了所有侍奉红衣主教的官员外，沃尔西还有160名私人侍从。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] , [vaɪs] - ['tʃeɪmbəlɪn] ; [twelv] ['dʒentlmən] ['ʌʃəz] , ['deɪli] [weitə] ;
including his High Chamberlain , vice - chamberlain ; twelve gentlemen ushers , daily waiters ;
包括 他的 高的 管家 , 副 - 管家 ; 十二 先生们 引座员 , 日常的 服务员 ;

包括他的高级侍从长、副侍从长；十二名绅士招待员、日常侍者；

[eɪt] ['dʒentlmən] ['ʌʃəz] [ænd; ənd] [weitə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['tʃeɪmbə(r)] , [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [lɔːdz] ,
eight gentlemen ushers and waiters of his privy chamber , nine or ten lords ,
八 先生们 引座员 和 服务员 的 他的 私处 房间 , 九 或者 十 领主们 ,

他的内室有八位绅士侍者和侍者，还有九到十位贵族，

['fɔːti] [p'ɜːsənz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['dʒentlmən] ['kʌpˌbeərə(r)] , ['kɑːvə(r)] , ['sɜːrvər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɪks] ['jəʊmən] ['ʌʃəz] , [eɪt] [gruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
forty persons acting as gentlemen cupbearers , carvers , servers , etc . , six yeomen ushers , eight grooms of the chamber ,
四十 人 表演 作为 先生们 侍酒者 , 雕刻家 , 服务器 , ETC . , 六 自耕农 引座员 , 八 新郎 的 这 房间 ,

四十名绅士担任侍酒员、切菜员、侍者等，六名侍从，八名侍从，

['fɔːti] - [sɪks] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ([wʌn] ['deɪli] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n]) , [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] ,
forty - six yeomen of his chamber (one daily to attend upon his person) , sixteen doctors and chaplains ,
四十 - 六 自耕农 的 他的 房间 (一 日常的 到 出席 之上 他的 人) , 十六 医生 和 随军牧师 ,

他的寝宫里有四十六名侍从（每天一名侍奉他），十六名医生和牧师，

[tuː] ['sekrəˌteri] , [θriː] [klɑːks] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['kaʊnsələz] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] .
two secretaries , three clerks , and four counsellors learned in the law .
二 秘书 , 三 职员 , 和 四 咨询师 学习 在 这 法律 .

两名秘书、三名办事员和四名精通法律的顾问。

[æz; əz] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['seprət] ['retɪnjuː] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['njuːmərəs] ,
As Lord Chancellor , he had an additional and separate retinue , almost as numerous ,
作为 主 校长 , 他 有 一个 额外的 和 分离 随从 , 几乎 作为 很多的 ,

作为大法官，他还有一支额外的、独立的随从队伍，人数几乎与主队伍一样多。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪnɪstər] , ['ɑːmərə(r)] , ['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑːmz] , ['herəld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
including ministers , armourers , serjeants - at - arms , herald , etc .
包括 部长们 , 盔甲匠 , 警官 - 在 - 武器 , 先驱 , ETC .

包括大臣、军械士、侍卫官、纹章官等。

([biː]) [gɪfts] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [p'aʊəz]
(b) Gifts from Foreign Powers
(b) 礼物 从 外国的 权力

（b）外国势力的馈赠

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'bʌv] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə][əb'teɪn]
Nor was he above using the gentle suasion of his office to obtain
也不 曾是 他 多于 使用 这 温和的 劝说 的 他的 办公室 到 获得
['sʌmptʃuəs] [gɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [p'aʊəz] — [fɔː(r); fə(r)] - ,
sumptuous gifts from the representatives of foreign powers — for Giustinian ,
豪华 礼物 从 这 代表 的 外国的 权力 — 为了 - ,

他也不忘利用职权的温和劝说手段，从外国列强代表那里获取丰厚的礼物——因为朱斯蒂尼安，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['venɪs] , [rɪ'pɔːtɪd]
on his return to Venice , reported
在 他的 返回 到 威尼斯 ， 据报道

据报道，他返回威尼斯后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[tuː; tə][ðə; ði][dəʊdʒ][ænd; ənd] ['senət] [ðæt] " ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to the Doge and Senate that " Cardinal Wolsey is very anxious for the
到 这 狗狗币 和 参议院 那 " 红衣主教 沃尔西 是 非常 焦虑的 为了 这
['siːnjəri] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dæməsiːn] [k'ɑːpɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt]
signory to send him a hundred Damascene carpets for which he has asked
领域 到 发送 他 一个 百 大马士革 地毯 为了 哪个 他 有 问
['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ，

致总督和参议院："沃尔西枢机主教非常希望执政团能送来一百张大马士革地毯，他已经多次提出过这个要求。"

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['gæliz] .
and expected to receive them by the last galleys .
和 预期的 到 收到 他们 经过 这 最后的 厨房 .

预计在最后一批船只抵达时收到。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] , " [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['dɪpləmæt] , " [mait] [meɪk] [hɪm] [pɑːs] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɪn]['aʊə(r)]
This present , " continues the diplomat , " might make him pass a decree in our
这 展示 ， " 继续 这 外交官 ， " 可能 制作 他 经过 一个 法令 在 我们的
['feɪvə(r)] ;
favour ;
偏爱 ；

"这份礼物，"这位外交官继续说道，"或许能让他颁布一项有利于我们的法令；

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['frendli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪn]
and , at any rate , it would render the Cardinal friendly to our nation in
和 ， 在 任何 速度 ， 它 会 使成为 这 红衣主教 友好的 到 我们的 国家 在
['ʌðə(r)] ['mætəz] .
other matters .
其他 事情 .

无论如何，这将使红衣主教在其他方面对我们国家产生友好态度。

" [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
" The carpets , it seems , were duly sent to the Cardinal .
" 这 地毯 ， 它 似乎 ， 是 正式地 发送 到 这 红衣主教 .

"看来，这些地毯已经如期送到了红衣主教那里。"

([siː]) [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)]
(c) His Drinking Water
(c) 他的 喝 水

（c）他的饮用水

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
To show his disregard for money ,
到 展示 他的 漠视 为了 钱 ,

为了表明他对金钱的漠视，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
it may be mentioned that in order to obtain pure water for himself
它 可能 是 提及 那 在 命令 到 获得 纯的 水 为了 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,
and his household ,
和 他的 家庭 ,

值得一提的是，为了给自己和家人获得纯净水，

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] ,
and not being satisfied with the drinking water at Hampton Court ,
和 不是 存在 使满意 和 这 喝 水 在 汉普顿 法庭 ,

并且对汉普顿宫的饮用水不满意，

['wɒlzi] [hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [æt; ət] [kuːm] [hɪl] [baɪ] [miːnz]
Wolsey had the water brought from the springs at Coombe Hill by means
沃尔西 有 这 水 带来 从 这 弹簧 在 库姆 爬坡道 经过 方法
[ɒv; əv] ['ledn] [paɪps] ,
of leaden pipes ,
的 铅灰色 管道 ,

沃尔西让人用铅管将库姆山泉水引来。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] £50 , - .
at a cost , it is said , of something like £50 , 000 .
在 一个 成本 , 它 是 说 , 的 某物 喜欢 £50 , - .

据说花费了大约 5 万英镑。

([diː]) [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l]
(d) His Table
(d) 他的 桌子

（d）他的桌子

['wɒlzi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['skeltən] , [fɔː(r); fə(r)]
Wolsey seems to have been a lover of good food , for Skelton , for
沃尔西 似乎 到 有 到过 一个 情人 的 好的 食物 , 为了 斯凯尔顿 , 为了
[huːz] [vɜːs] [ðə; ði]
whose verse the
谁 诗 这

沃尔西似乎很热爱美食，因为斯凯尔顿的诗歌……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] [pə'hæps] [ɪk'sprest] [kən'tempt] , [rəʊt] :
Cardinal had perhaps expressed contempt , wrote :
红衣主教 有 也许 表达 鄙视 , 写道 :

红衣主教或许表达了蔑视之情，他写道：

“ [tuː; tə] - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [iːt]
“ To drynke and for to eate
“ 到 - 和 为了 到 吃

“喝水和吃饭

[swiːt] - [[θriː]] [ænd; ənd] [swiːt] [miːeɪt]
Swete hypocras [3] and swete meate
甜 - [3] 和 甜 肉

甜hypocras[3]和甜肉

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tʃæst]
To keep his flesh chast
到 保持 他的 肉 贞洁

为了保持他的肉体纯洁

[ɪn] [lent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'pɑːst]
In Lent for a repast
在 大斋期 为了 一个 餐饮

在四旬斋期间享用一顿饭

[hiː; hi] ['iːtəθ] [keɪpɑːnz] [stjuː] ,
He eateth capon's stew ,
他 吃 卡彭的 炖 ,

他吃了阉鸡炖肉，

- [ænd; ənd] - [mjuː]
Fesaunt and partriche mewed
- 和 - 喵喵叫

费桑特和鹧鸪喵喵叫

['hɛnɪs] - [ænd; ənd] - .
Hennes checkynges and pygges .
亨氏 - 和 - .

亨氏棋盘格和小猪。

” (['skeltən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] .)
” (Skelton , it should be explained , was the Poet Laureate .)
” (斯凯尔顿 , 它 应该 是 解释 , 曾是 这 诗人 桂冠 .)

（需要说明的是，斯凯尔顿是桂冠诗人。）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
It appears that on this score of his delicate digestion ,
它 出现 那 在 这 分数 的 他的 精美的 消化 ,

看来，就他这脆弱的消化系统而言，

['wʊlzi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lentən] [əb'zɜːrvənsɪz] .
Wolsey procured a dispensation from the Pope for the Lenten observances .
沃尔西 采购 一个 豁免 从 这 教皇 为了 这 大斋期 观察 .

沃尔西向教皇申请了豁免，允许在四旬斋期间遵守宗教仪式。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['meni] ['eɪlmənts] .
He had not a robust constitution , and suffered from many ailments .
他 有 不是 一个 强壮的 宪法 , 和 遭受 从 许多 疾病 .

他体质虚弱，患有多种疾病。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['henri] [sent] [hɪm] [sʌm; səm] [pɪlz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt]
On one occasion , Henry sent him some pills — it is not recorded , however , that
在 一 场合 , 亨利 发送 他 一些 药片 — 它 是 不是 记录 , 然而 , 那

['wʊlzi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Wolsey partook of them .
沃尔西 参与 的 他们 .

有一次，亨利送给他一些药丸——但没有记录表明沃尔西服用了这些药丸。

([iː]) [hɪz; ɪz] ['ɒrɪndʒ]
(e) His Orange
(e) 他的 橙子

（e）他的橙子

['kævəndɪʃ] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːdɪn(ə)l] .
Cavendish speaks of a peculiar habit of the great Cardinal .
卡文迪什 说话 的 一个 奇特 习惯 的 这 伟大的 红衣主教 .

卡文迪什谈到了这位伟大红衣主教的一个奇特习惯。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , “ [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɔː(r)] ['pestə] [wɪð] ['sjuːtə] ,
He tells us that , “ Whenever he was in a crowd or pestered with suitors ,
他 讲述 我们 那 , “ 每当 他 曾是 在 一个 人群 或者 烦扰 和 求婚者 ,

他告诉我们，“每当他身处人群之中或被追求者纠缠时，

[hiː; hi][məʊst] ['kɒmənli] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz]
he most commonly held to his nose
他 最多 通常 握住 到 他的 鼻子

他最常把手放在鼻子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['ɒrɪndʒ] [weər'ɒv] [ðə; ði] [miːt] [ɔː(r)] ['sʌbstəns] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ,
a very fair orange whereof the meat or substance within was taken out ,
一个 非常 公平的 橙子 其中 这 肉 或者 物质 之内 曾是 已采取 出去 ,

一个品相很好的橙子，里面的果肉或果肉已被取出。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,
and filled up again with the part of a sponge ,
和 已填 向上 再次 和 这 部分 的 一个 海绵 ,

然后又用海绵的一部分填满了它，

[weər'ɪn] [wɒz; wəz]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'fekʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pestɪlənt] [eəz] !
wherein was vinegar and other confections against the pestilent airs !
其中 曾是 醋 和 其他 糖果 反对 这 瘟疫 播出 !

其中有醋和其他糖果，用来抵御污浊的空气！

” [ðə; ði]['hæbɪt] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'fens] [tuː; tə] [ɪm'pɔːtʃənət] [mɛəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði]
” The habit may have given offence to importunate mayors and others — the
” 这 习惯 可能 有 给定 罪行 到 纠缠不休 市长 和 其他的 — 这

['pəʊɪt] ['lɒriət] [hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [ə'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
Poet Laureate himself may have been thus affronted by the imperious Cardinal ,
诗人 桂冠 他自己 可能 有 到过 因此 受辱 经过 这 专横 红衣主教 ,

“这种习惯或许冒犯了那些爱唠叨的市长和其他人——桂冠诗人本人可能也因此受到了专横跋扈的红衣主教的冒犯。”

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] :
when he wrote :
什么时候 他 写道 :

他写道：

“ [hiː; hi][ɪz][set][səʊ] [haɪ]
“ He is set so high
“ 他 是 放 所以 高的

他的地位如此之高

[ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪərɑːki]
In his hierarchy
在 他的 等级制度

在他的等级制度中

[ɒv; əv]['fræntɪk] -
Of frantic phrenesy
的 疯狂的 -

疯狂的狂热

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['fæntəsi]
And foolish fantasy
和 愚蠢 幻想

愚蠢的幻想

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [stɑːz]
That in the Chamber of Stars
那 在 这 商会 的 星星

在星辰之室

[ɔːl] ['mætəz] [ðeə(r)][hiː; hi] [mɑːz] .
All matters there he mars .
全部 事情 那里 他 火星 .

他把那里的一切都搞砸了。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][rɒd][ɒn][ðə; ði] [bɔːd]
Clapping his rod on the Board
鼓掌 他的 杆 在 这 木板

拍打鱼竿

[nəʊ][mæn][deə(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
No man dare speak a word ;
不 男人 敢 说话 一个 单词 ;

没有人敢开口说话；

[sʌm; səm] [seɪ] “ [jes] ” [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some say “ yes ” and some
一些 说 “ 是的 ” 和 一些

有些人说“是”，有些人说“否”。

[sɪt] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] .
Sit still as they were dumb .
坐 仍然 作为 他们 是 哑的 .

他们像傻子一样，一动不动地坐着。

[ðʌs] [θwɔːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
Thus thwarting over them ,
因此 挫败 超过 他们 ,

因此，他们遭到了阻挠。

[hiː; hi] ['ruːləθ] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊst]
He ruleth all the roast
他 统治 全部 这 烤

他主宰了所有的烤肉。

[wɪð] ['bræɡɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [bəʊst] .
With bragging and with boast .
和 吹嘘 和 和 夸 .

吹嘘，自夸。

[bɔːn] [ʌp][ɒn] ['evri] [saɪd]
Borne up on every side
出生 向上 在 每一个 边

四面受力

[wɪð] [pɒmp][ænd; ənd] [wɪð] [praɪd] .
With pomp and with pride .
和 盛大场面 和 和 自豪 .

盛大而自豪。

” [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['senʃuəs] [teɪsts] , ['kævəndɪʃ] [rəʊt] :
” As a proof of his sensuous tastes , Cavendish wrote :
” 作为 一个 证明 的 他的 感性的 口味 , 卡文迪什 写道 :

为了证明他有感官上的爱好，卡文迪什写道：

“ [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pɜːfjuːmz] [ɒv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd] [swiːt] ['æmbə(r)]
“ The subtle perfumes of musk and sweet amber
“ 这 微妙的 香水 的 麝香 和 甜的 琥珀色

麝香和甜琥珀的淡雅香气

[ðeə(r)] ['wɒntɪd] [nʌn] [tuː; tə] ['pɜːfjuːm] [ɔːl] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] .
There wanted none to perfume all my chamber .
那里 通缉 没有任何 到 香水 全部 我的 房间 .

我不想让任何人的香气弥漫我的房间。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

“[第 30 页]

([ef]) [hɪz; ɪz] [fuːl]
(f) His Fool
(f) 他的 傻子

(f) 他的弄臣

[ðæt] ['wʊlzi] , [laɪk] ['henri] ,
That Wolsey , like Henry ,
那 沃尔西 , 喜欢 亨利 ,

沃尔西就像亨利一样，

[wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz]
was possessed of a sense of humour we have abundant evidence in his
曾是 拥有 的 一个 感觉 的 幽默 我们 有 丰富 证据 在 他的
['ʌtərəns] .
utterances .
话语 .

他很有幽默感，这一点在他的言语中有很多证据。

[jet] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [fuːl] [ə'baʊt] [hɪm] — ['pɒsəbli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gliːn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz]
Yet he kept a Fool about him — possibly in order that he might glean the opinions
然而 他 保留 一个 傻子 关于 他 — 可能 在 命令 那 他 可能 收集 这 意见
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
of the courtiers and common people .
的 这 朝臣 和 常见的 人们 .

但他身边却始终带着一个弄臣——或许是为了了解朝臣和平民百姓的意见。

['ɑːftə(r)] ['wʊlziz] [fɔːl] , [hiː; hi] [sent] [ðɪs] [fuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] .
After Wolsey's fall , he sent this Fool as a present to King Henry .
后 沃尔西的 落下 , 他 发送 这 傻子 作为 一个 展示 到 国王 亨利 .

沃尔西倒台后，他把这个弄臣作为礼物送给了亨利国王。

[bʌt; bət] [səʊ] [ləʊθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wɒt]
But so loth was the Fool to leave his master and to suffer what
但 所以 洛斯 曾是 这 傻子 到 离开 他的 掌握 和 到 遭受 什么
[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'sent] ,
he considered a social descent ,
他 经过考虑的 一个 社会的 下降 ,

但是，愚人太不愿离开他的主人，也不愿承受他认为的社会地位下降。

[ðæt] [sɪks] [tɔːl] ['jəʊmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] ; “ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sez]
that six tall yeomen had to conduct him to the Court ; “ for , ” says
那 六 高的 自耕农 有 到 执行 他 到 这 法庭 ; “ 为了 , ” 说道
['kævəndɪʃ] ,
Cavendish ,
卡文迪什 ,

六名身材高大的侍从不得不护送他去朝廷；“因为，”卡文迪什说，

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [tʊk] [ɒn][ænd; ənd]['faɪəd][səʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
“ the poor fool took on and fired so in such a rage when he saw that
“ 这 贫穷的 傻子 采取 在 和 被解雇 所以 在 这样的 一个 愤怒 什么时候 他 锯 那
[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] .
he must needs depart from my lord .
他 必须 需求 离开 从 我的 主 .

“可怜的傻瓜看到自己不得不离开我的主人，勃然大怒，开枪射击。”

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðeɪ] [kən'veɪd] [hɪm] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['nɔːrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
Yet , notwithstanding , they conveyed him with Master Norris to the Court ,
然而 , 虽然 , 他们 传递 他 和 掌握 诺里斯 到 这 法庭 ,

尽管如此，他们还是将他与诺里斯先生一同押送到了法庭。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪm][məʊst]['glædli] . ” [[fɔːr]]
where the King received him most gladly . ” [4]
在哪里 这 国王 已收到 他 最多 乐意 . ” [4]

国王非常高兴地接待了他。”[4]

([dʒiː]) ['hæmptən] [kɔːt]
(g) Hampton Court
(克) 汉普顿 法庭

（g）汉普顿宫

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [bedz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
At his Palace of Hampton Court there were 280 beds always ready for
在 他的 宫殿 的 汉普顿 法庭 那里 是 - 床 总是 准备好 为了
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

在他的汉普顿宫，有280张床随时准备接待陌生人。

[ðiːz] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['splendə(r)] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [red] , [griːn] [ænd; ənd] ['rʌsɪt]
These beds were of great splendour , being made of red , green and russet
这些 床 是 的 伟大的 辉煌 , 存在 制成 的 红色的 , 绿色的 和 赤褐色
['velvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

这些床铺非常华丽，由红色、绿色和赤褐色的天鹅绒制成。

['sætɪn][ænd; ənd][sɪlk] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kænəpiz] .
satin and silk , and all with magnificent canopies .
缎 和 丝绸 , 和 全部 和 壮丽 树冠 .

缎子和丝绸，而且都配有华丽的华盖。

[ðə; ði] ['kauntə,pein] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni]
The counterpanes , of which there were many
这 床罩 , 的 哪个 那里 是 许多

床罩有很多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['hʌndrədz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] “ ['tɔːni] ['dæməsk] , [laɪnd] [wɪð] [bluː] ['bʌkrəm] ;
hundreds , we are told , were of “ tawny damask , lined with blue buckram ;
数百 , 我们 是 讲述 , 是 的 “ 黄褐色 绫 , 衬里 和 蓝色的 粗麻布 ;

据说，其中数百件是“黄褐色锦缎，内衬蓝色粗麻布”；

[bluː] ['dæməsk] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv][gəʊld] ; ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [red] ['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
blue damask with flowers of gold ; others of red satin with a great rose in the midst ,
蓝色的 绫 和 花朵 的 金子 ; 其他的 的 红色的 缎 和 一个 伟大的 玫瑰 在 这 中间 ,

蓝色锦缎上绣着金色花朵；另一些则是红色缎面，中间绣着一朵硕大的玫瑰。

[rɔːt] [wɪð] ['niːd(ə)lwɜːk] [ænd; ənd] [wɪð] ['gɑːtəz] .
wrought with needlework and with garters .
锻 和 针线活 和 和 吊袜带 .

用针线和吊袜带精心制作而成。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ɒv; əv] [bluː] ['sɑːsnet] , [wɪð] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd] [biːsts] [wɪð] ['skrɪptʃəz] ,
" Another is described as " of blue sarcenet , with a tree in the midst and beastes with scriptures ,
" 其他 是 描述 作为 " 的 蓝色的 萨塞内特 , 和 一个 树 在 这 中间 和 野兽 和 经文 ,

另一幅画被描述为"蓝色砂岩画，中间有一棵树，周围有动物和经文"，

[ɔːl] [rɔːt] [wɪð] ['niːd(ə)lwɜːk] .
all wrought with needlework .
全部 锻 和 针线活 .

全部都是用针线缝制的。

" [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [bedz] ['begəz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
" The splendour of these beds beggars all description .
" 这 辉煌 的 这些 床 乞丐 全部 描述 .

这些床铺的华丽程度，任何语言都难以形容。

([eɪtʃ]) [hɪz; ɪz] [pleɪt]
(h) His Plate
(h) 他的 盘子

(h) 他的盘子

[hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] [ə'ləʊn] ,
His gold and silver plate at Hampton Court alone ,
他的 金子 和 银 盘子 在 汉普顿 法庭 独自的 ,

单单他在汉普顿宫的金银器皿就足以证明这一点。

[wɒz; wəz]['væljuːd][baɪ][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)][æz; əz] [wɜːθ] - , - ['gəʊldən] ['dʌkət] ,
was valued by the Venetian Ambassador as worth 300 , 000 golden ducats ,
曾是 有价值的 经过 这 威尼斯 大使 作为 值得 - , - 金的 杜卡特 ,

威尼斯大使估价其价值为30万金杜卡特。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]['mɒd(ə)n] [kɔɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] !
which would be the equivalent in modern coin of a million and a half !
哪个 会 是 这 相等的 在 现代的 硬币 的 一个 百万 和 一个 一半 !

这相当于现在的一百五十万！

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'maʊnt] .
The silver was estimated at a similar amount .
这 银 曾是 估计的 在 一个 相似的 数量 .

白银的数量估计也差不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒləti][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwɒntəti] ,
It is said that the quality was no less striking than the quantity ,
它 是 说 那 这 质量 曾是 不 较少的 引人注目 比 这 数量 ,

据说其质量与数量一样令人瞩目。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʊlzi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ɑː'tɪstɪk] ['wɜːkmənʃɪp] .
for Wolsey insisted on the most artistic workmanship .
为了 沃尔西 坚持 在 这 最多 艺术 做工 .

因为沃尔西坚持要做到最精湛的工艺。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][gəʊld] " [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] ['ruːbiz] ,
He had also a bowl of gold " with a cover garnished with rubies ,
他 有 还 一个 碗 的 金子 " 和 一个 覆盖 装饰 和 红宝石 ,

他还有一个金碗，"碗盖上镶嵌着红宝石"，

['daɪəməndz] , [pɜːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['gɒblət] .
diamonds , pearls and a sapphire set in a goblet .
钻石 , 珍珠 和 一个 蓝宝石 放 在 一个 高脚杯 .

镶嵌在高脚杯中的钻石、珍珠和蓝宝石。

" [ðiːz] ['gɔːdʒəs] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːrdənəlz][hæt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] , [les] [ə'prəʊpriətli] [pə'hæps] ,
" These gorgeous vessels were decorated with the Cardinal's hat , and sometimes too , less appropriately perhaps ,
" 这些 华丽的 船只 是 装饰 和 这 红衣主教的 帽子 , 和 有时 也 , 较少的 适当 也许 ,

"这些华丽的器皿上装饰着红衣主教的帽子，有时也装饰着其他东西，也许不太合适。"

[wɪð] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [kraɪst] !
with images of Christ !
和 图片 的 基督 !

带有基督的画像！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wʊlziz] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][səʊ] ['splendɪd][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .
It is said that the decorations and furniture of Wolsey's Palace were on so splendid a scale that it threw the King's into the shade .
它 是 说 那 这 装饰 和 家具 的 沃尔西的 宫殿 是 在 所以 灿烂 一个 规模 那 它 扔 这 国王学院 进入 这 阴影 .

据说沃尔西宫的装饰和家具规模极其宏伟，以至于国王的宫殿都黯然失色。

([ai]) [hɪz; ɪz]['prɒdɪg(ə)l] ['splendə(r)]
(i) His Prodigal Splendour
(我) 他的 浪子 辉煌

(i) 他挥霍无度的辉煌

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['mɪnɪstə(r)] ,
Like a wise minister ,
喜欢 一个 明智的 部长 ,

像一位睿智的牧师，

['wʊlzi] [dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['trɪviəl] [θɪŋz] .
Wolsey did not neglect to entertain the King and keep his mind on trivial things .
沃尔西 做过 不是 忽视 到 招待 这 国王 和 保持 他的 头脑 在 琐碎的 事物 .

沃尔西并没有疏忽招待国王，而是把注意力放在琐事上。

['hæmptən] [kɔːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['geɪəti] .
Hampton Court had become the scene of unrestrained gaiety .
汉普顿 法庭 有 变得 这 场景 的 不受约束的 欢乐 .

汉普顿宫成了尽情狂欢的场所。

['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['friːkwəntli] [tʊk] [pɑːt]
Music was always played on these occasions , and the King frequently took part
音乐 曾是 总是 玩 在 这些 场合 , 和 这 国王 频繁地 采取 部分
[ɪn][ðə; ði] ['revlz] ,
in the revels ,
在 这 揭秘 ,

这些场合总会演奏音乐，国王也经常参与其中。

['dɑːnsɪŋ] , [mɑːskə'reɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] [ɔː(r)]
dancing , masquerading and singing , accompanying himself on the harpsichord or
跳舞 , 伪装 和 歌唱 , 随同 他自己 在 这 羽管键琴 或者
[luːt] .
lute .
琵琶 .

他载歌载舞，戴着面具，用大键琴或鲁特琴为自己伴奏。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['kævəndɪʃɪz] " [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊlzi] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [fiːst] ['gɪv(ə)n][baɪ]
The description in Cavendish's " Life of Wolsey " of the famous feast given by
这 描述 在 卡文迪什 " 生活 的 沃尔西 " 的 这 著名的 盛宴 给定 经过
[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədəz] [gɪvz] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the Cardinal to the French ambassadors gives a graphic account of his
这 红衣主教 到 这 法语 大使们 给予 一个 形象的 帐户 的 他的
['prɒdɪg(ə)l] ['splendə(r)] .
prodigal splendour .
浪子 辉煌 .

卡文迪什的《沃尔西传》中对红衣主教为法国大使举办的著名宴会的描述，生动地展现了他挥霍无度的奢华生活。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] , ['kævəndɪʃ] [raɪts] :
As to the delicacies which were furnished at the supper , Cavendish writes :
作为 到 这 美味佳肴 哪个 是 提供 在 这 晚餐 , 卡文迪什 写 :
—
—
—

关于晚宴上提供的美味佳肴，卡文迪什写道：——

" [ə'nɒn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['dɪʃɪz] , ['sʌtltiz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]
" Anon came up the second course with so many dishes , subtleties and curious
" 匿名 来了 向上 这 第二 课程 和 所以 许多 菜肴 , 微妙之处 和 好奇的
[dɪ'vaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

"匿名人士的第二道菜菜品丰富，细节之处和巧妙的构思令人惊叹。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利八世和他的法庭第六版(Henry VIII and His Court 6th edition) 第2/4页

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ɒv; əv] [səʊ] ['gʊdli] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒstli] ,
which were above a hundred in number , of so goodly proportion and costly ,
哪个 是 多于 一个 百 在 数字 , 的 所以 很好 部分 和 昂贵 ,

数量超过一百个，比例匀称，造价昂贵。

[ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] .
that I suppose the Frenchmen never saw the like .
那 我 认为 这 法国人 绝不 锯 这 喜欢 .

我想法国人肯定没见过这样的景象。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɜːði] , [ɪn'diːd] .
The wonder was no less than it was worthy , indeed .
这 想知道 曾是 不 较少的 比 它 曾是 值得 , 的确 .

这奇观的确名不虚传。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːslz] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]
There were castles with images in the
那里 是 城堡 和 图片 在 这

有些城堡里有画像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[seɪm] ; [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['stiːpl] ,
same ; Paul's Church and steeple ,
相同的 ; 保罗的 教会 和 尖顶 ,

同样；圣保罗教堂和尖顶，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [æz; əz] [wel] ['kauntəfit] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
in proportion for the quantity as well counterfeited as the painter should
在 部分 为了 这 数量 作为 出色地 假冒的 作为 这 画家 应该
[hæv; həv] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɔː(r)] [wɔːl] .
have painted it upon a cloth or wall .
有 绘 它 之上 一个 布 或者 墙 .

按比例来说，数量也相当可观，就像画家应该把它画在布或墙上一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [biːsts] , [bɜ˞dz] , [faul] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [kaɪndz] , [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] , [məʊst] ['laɪvli]
There were beasts , birds , fowls of divers kinds , and personages , most lively
那里 是 野兽 , 鸟类 , 家禽 的 潜水员 种类 , 和 人物 , 最多 热闹
[meɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt] [ɪn] ['dɪʃɪz] ;
made and counterfeit in dishes ;
制成 和 伪造 在 菜肴 ;

菜肴中有各种各样的野兽、鸟类、家禽和人物，栩栩如生，既有制作的，也有仿造的；

[sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [sɔːrdz] , [sʌm; səm] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd]
some fighting , as it were , with swords , some with guns and
一些 斗争 , 作为 它 是 , 和 剑 , 一些 和 枪支 和
['krɔːsˌbəʊz] ; [sʌm; səm] ['vɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ;
crossbows ; some vaulting and leaping ;
弩 ; 一些 拱形 和 跳跃 ;

有的用刀剑搏斗，有的用枪和弩；有的翻越障碍，有的跳跃；

[sʌm; səm] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['leɪdɪz] , [sʌm; səm][ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːnɪs] , [dʒʌst] [wɪð] [spiə] ,
some dancing with ladies , some in complete harness , justing with spears ,
一些 跳舞 和 女士们 , 一些 在 完全的 马具 , 只是 和 长矛 ,

有的与女士共舞，有的身着全套盔甲，手持长矛。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [wɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
and with many more devices than I am able with my wit to describe .
和 和 许多 更多的 设备 比 我 是 有能力的 和 我的 有 到 描述 .

而且还有许多其他设备，多到我无法用我的智慧一一描述。

" - , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bæŋkwɪt] , [raɪts] :
" Giustinian , speaking of one of these banquets , writes :
" - , 请讲 的 一 的 这些 宴会 , 写 :

朱斯蒂尼安在谈到其中一次宴会时写道：

" [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ˌkliːə'pætrə] [ɔː(r)] [kə'lɪgjələ] .
" The like of it was never given either by Cleopatra or Caligula .
" 这 喜欢 的 它 曾是 绝不 给定 任何一个 经过 克利奥帕特拉 或者 卡利古拉 .

"克利奥帕特拉和卡利古拉都从未给予过如此待遇。"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['wʊlzi] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɜːldli] ['vænətɪz] [les]
" We must remember that Wolsey surrounded himself with such worldly vanities less
" 我们 必须 记住 那 沃尔西 包围 他自己 和 这样的 世俗 虚荣心 较少的
[frɒm; frəm] ['eni] [vʌl'gærəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn]
from any vulgarity in his nature than from a desire to work upon
从 任何 粗俗 在 他的 自然 比 从 一个 欲望 到 工作 之上
[ðə; ði] ['kɒmən] [maɪnd] ,
the common mind ,
这 常见的 头脑 ,

"我们必须记住，沃尔西身边聚集了这么多世俗的虚荣之人，与其说是出于他天性中的庸俗，不如说是出于他想要影响普通民众思想的愿望。"

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] .
ever ready to be impressed by pomp and circumstance .
曾经 准备好 到 是 印象深刻 经过 盛大场面 和 环境 .

总是很容易被盛大的场面和仪式所打动。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['wʊlzi]
The Mind of Wolsey
这 头脑 的 沃尔西

沃尔西的思想

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kə'pærɪsnd] , [wɒt] [ɒv; əv] ['wʊlziz] [maɪnd] ?
If the outer man was thus caparisoned , what of Wolsey's mind ?
如果 这 外 男人 曾是 因此 华丽的 , 什么 的 沃尔西的 头脑 ?

如果外在的人格是这样装扮的，那么沃尔西的内心又是怎样的呢？

[ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [tuː] , ['begə] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
Its furniture , too , beggared all description .
它是 家具 , 也 , 穷困潦倒 全部 描述 .

它的家具也难以用语言形容。

['eɪmiəb(ə)l] [æz; əz] ['wʊlzi] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [biː; bi] [æz; əz] [bruːsk]
Amiable as Wolsey could be , he could also on occasions be as brusque
可亲 作为 沃尔西 可以 是 , 他 可以 还 在 场合 是 作为 粗暴

沃尔西虽然和蔼可亲，但有时也会非常粗鲁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] .
as his royal master .
作为 他的 皇家 掌握 .

如同他的皇家主人。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtə(r)] [sez] :
A contemporary writer says :
一个 当代的 作家 说道 :

一位当代作家说：

“ [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rəʊm] [ðæn; ðən][dɪ'lɪvə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
“ I had rather be commanded to Rome than deliver letters to him and
“ 我 有 相当 是 命令 到 罗马 比 递送 信件 到 他 和
[weɪt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
wait an answer .
等待 一个 回答 .

“我宁愿奉命前往罗马，也不愿给他送信然后等待回复。”

[wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfə(r)][nəʊ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə] [kʌm] [naɪ]
When he walks in the Park , he will suffer no suitor to come nigh
什么时候 他 散步 在 这 公园 , 他 将要 遭受 不 求婚者 到 来 夜
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

当他在公园散步时，他不允许任何追求者靠近他。

[bʌt; bət] [kə'mændz] [hɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] .
but commands him away as far as a man will shoot an arrow .
但 命令 他 离开 作为 远的 作为 一个 男人 将要 射击 一个 箭 .

但命令他飞得像箭射得那么远。

” [jet] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]
” Yet to others he could be of sweet and gentle disposition and
” 然而 到 其他的 他 可以 是 的 甜的 和 温和的 处置 和
['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][help] [wɪð] [əd'vaɪs] .
ready to listen and to help with advice .
准备好 到 听 和 到 帮助 和 建议 .

然而，对于其他人，他却性情温和友善，乐于倾听并提供建议。

“ ['lɒfti] [ænd; ənd]['saʊə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] [nɒt] ,
“ Lofty and sour to them that loved him not ,
“ 洛夫蒂 和 酸的 到 他们 那 喜爱 他 不是 ,

“对那些不爱他的人来说，他高傲而冷漠。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [men] [ðæt] [sɔːt] [hɪm] [swiːt] [æz; əz] ['sʌmə(r)] .
But to those men that sought him sweet as summer .
但 到 那些 男人 那 寻求 他 甜的 作为 夏天 .

但对于那些追求他的人来说，他就像夏日般甜蜜。

” [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːd] ['kærəktəz] [æz; əz]['aɪðə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] , ['wʊlziz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]
” To those who regard characters as either black or white , Wolsey's was indeed
” 到 那些 WHO 看待 人物 作为 任何一个 黑色的 或者 白色的 , 沃尔西的 曾是 的确
[ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
a contradiction .
一个 矛盾 .

“对于那些将人物非黑即白的人来说，沃尔西的性格确实是一个矛盾体。”

['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['prelət] ,
Charges of a personal character have been brought against the great prelate ,
收费 的 一个 个人的 特点 有 到过 带来 反对 这 伟大的 主教 ,

这位大主教被指控有个人品行问题。

[wɪtʃ] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]
which need not here be referred to , unless it be to say that if they
哪个 需要 不是 这里 是 指 到 , 除非 它 是 到 说 那 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
were true ,
是 真的 ,

这里无需赘述，除非是为了说明如果这些说法属实，

[baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [priːst] , [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
by so much the less he was a priest , by so much more he was a
经过 所以 很多 这 较少的 他 曾是 一个 牧师 , 经过 所以 很多 更多的 他 曾是 一个
[mæn] .
man .
男人 .

因此，他与其说是牧师，不如说是人。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n]
His Ambition
他的 志向

他的野心

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pəʊp] — [bʌt; bət]
There is no doubt that the Cardinal made several attempts to become Pope — but
那里 是 不 怀疑 那 这 红衣主教 制成 一些 尝试 到 变得 教皇 — 但
[ðɪs]
this
这

毫无疑问，这位枢机主教曾多次试图成为教皇——但这一次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] ['wɔːmli]
enterprise was doomed to failure , although in it he was supported warmly
企业 曾是 注定失败 到 失败 , 虽然 在 它 他 曾是 有 热情地
[baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
by the King .
经过 这 国王 .

尽管国王给予他热情支持，但这项事业注定失败。

[tuː; tə] [geɪn] [ðɪs] [end] [mʌtʃ] ['braɪbəri] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
To gain this end much bribery was needed ,
到 获得 这 结尾 很多 受贿 曾是 需要 ,

为了达到这个目的，需要进行大量的贿赂。

“ [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [məʊst] ['niːdi] , ” [æz; əz] [ðə; ði]
“ especially to the younger men who are generally the most needy , ” as the
“ 尤其 到 这 年轻 男人 WHO 是 一般来说 这 最多 贫困 , ” 作为 这
['kɑːdɪn(ə)l] [sed] .
Cardinal said .
红衣主教 说 .

正如枢机主教所说，“尤其要帮助那些通常最需要帮助的年轻人”。

['wʊlzi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ə'kʌmplɪʃt] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'pləʊmətɪst] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [jʌŋ]
Wolsey was a sufficiently accomplished social diplomatist to conciliate the young
沃尔西 曾是 一个 足够 完成 社会的 外交官 到 和解 这 年轻的
,
,
,

沃尔西是一位颇有成就的社会外交家，足以安抚年轻人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]
for their term of office begins to - morrow , and gold is the key of
为了 他们的 学期 的 办公室 开始 到 - 明天 , 和 金子 是 这 钥匙 的
['kɒnʃəns] .
consciences .
良心 .

因为他们的任期从明天开始，而黄金是良心的钥匙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] , ['flætəd] , [kə'dʒəul][ænd; ənd] [braʊ] - ['biːt(ə)n] [weə(r)]
He was hated and feared , flattered , cajoled and brow - beaten where
他 曾是 憎恨 和 害怕 , 受宠若惊 , 哄骗 和 眉头 - 被打败 在哪里
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他既令人憎恨又令人畏惧，人们尽可能地奉承他、哄骗他、恐吓他。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][held][ɪn] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [baɪ][ðə; ði][pəʊp]
But as a source of income he was ever held in high regard by the Pope
但 作为 一个 来源 的 收入 他 曾是 曾经 握住 在 高的 看待 经过 这 教皇
.
.
.

但作为收入来源，他一直深受教皇的器重。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [braɪbz] — ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] — [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]
His own annual income from bribes — royal and otherwise — was indeed
他的 自己的 年度的 收入 从 贿赂 — 皇家 和 否则 — 曾是 的确
[stjuː'pendəs] ,
stupendous ,
惊人的 ,

他每年从贿赂中获得的收入——包括皇室贿赂和其他贿赂——确实非常惊人。

[ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
though these were received with the knowledge of the King .
尽管 这些 是 已收到 和 这 知识 的 这 国王 .

虽然这些物品都是在国王的授意下收到的。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)] ['wʊlzi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [fɒks] [sed] [ɒv; əv][hɪm] :
So great was the power Wolsey attained to that Fox said of him :
所以 伟大的 曾是 这 力量 沃尔西 已达到 到 那 狐狸 说 的 他 :

沃尔西的权力如此之大，以至于福克斯这样评价他：

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] [ɪz][nɒt]['kɑːdɪn(ə)l][bʌt; bət] [kɪŋ] .
“ We have to deal with the Cardinal , who is not Cardinal but King .
“ 我们 有 到 交易 和 这 红衣主教 , WHO 是 不是 红衣主教 但 国王 .

“我们必须对付的不是红衣主教，而是国王。”

” [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪm'self] , “ ['iːgəʊ][et][reks] [mjuː] , ” [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ,
” He wrote of himself , “ Ego et rex meus , ” and had the initials ,
” 他 写道 的 他自己 , “ 自我 等 雷克斯 我的 , ” 和 有 这 首字母 ,

他写道：“Ego et rex meus”，并且有这几个字母的首字母缩写。

“ [tiː] . ['dʌbljuː] . ” [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrdənəlz][hæt] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔɪnz] .
“ T . W . ” and the Cardinal's hat stamped on the King's coins .
“ T . W . ” 和 这 红衣主教的 帽子 盖章 在 这 国王学院 硬币 .

国王的硬币上印有“TW”和红衣主教的帽子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] .
These were among the charges brought against him in his fall .
这些 是 之中 这 收费 带来 反对 他 在 他的 落下 .

这些是他垮台时被提出的部分指控。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪmɪt] .
To his ambitions there was no limit .
到 他的 抱负 那里 曾是 不 限制 .

他的野心没有极限。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] “ [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd]
For the spoils of office he had “ an unbounded
为了 这 战利品 的 办公室 他 有 “ 一个 无界

他为官职的利益“贪得无厌”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['stʌmək] .
stomach .
胃 .

胃。

” [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fes'tiviti]
” As an instance of his pretensions it is recorded that during the festivities
” 作为 一个 实例 的 他的 虚荣心 它 是 记录 那 期间 这 庆祝活动
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,
of the Emperor's visit to England in 1520 ,
的 这 皇帝的 访问 到 英格兰 在 - ,

“作为他野心勃勃的一个例子，据记载，在1520年皇帝访问英国的庆祝活动期间，

“ ['wʊlzi] [ə'ləʊn][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] , [waɪl] [pɪəz] ,
“ Wolsey alone sat down to dinner with the royal party , while peers ,
“ 沃尔西 独自的 卫星 向下 到 晚餐 和 这 皇家 派对 , 尽管 同龄人 ,

“沃尔西独自一人与王室成员共进晚餐，而其他贵族成员……”

[laɪk] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['sʌfək] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] , [pə'fɔːmd] ['miːniəl] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
like the Dukes of Suffolk and Buckingham , performed menial offices for the
喜欢 这 公爵 的 萨福克 和 白金汉 , 执行 卑微的 办公室 为了 这
['kɑːdɪn(ə)l] ,
Cardinal ,
红衣主教 ,

像萨福克公爵和白金汉公爵那样，为红衣主教从事卑微的职务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['empərə(r)] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
as well as for Emperor , King and Queen .
作为 出色地 作为 为了 皇帝 , 国王 和 女王 .

也适用于皇帝、国王和王后。

” [wen] [hiː; hi] [met] [tʃɑːlz] [æt; ət] [brʊʒ] [ɪn] - “ [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [speɪn]
” When he met Charles at Bruges in 1521 “ he treated the Emperor of Spain
” 什么时候 他 遇见 查尔斯 在 布鲁日 在 - “ 他 治疗 这 皇帝 的 西班牙
[æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .
as an equal .
作为 一个 平等的 .

“1521 年，当他在布鲁日与查理会面时，他把这位西班牙皇帝当作平等的人对待。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪs'maʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mjuːl] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [dɔf] [hɪz; ɪz][kæp] ,
He did not dismount from his mule , but merely doffed his cap ,
他 做过 不是 下马 从 他的 骡子 , 但 仅仅 脱掉 他的 帽 ,

他没有从骡子上下来，只是脱帽致意。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ðə; ði] ['tempərəl] [hed] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] . ”
and embraced as a brother the temporal head of Christendom . ”
和 拥抱 作为 一个 兄弟 这 颞 头 的 基督教世界 . ”

并视基督教世界的世俗领袖为兄弟。

“ [hiː; hi]['nevə(r)]['grɑːntɪd] ['ɔːdiəns] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [pɪəz] [ɔː(r)] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] ” ([sez]
“ He never granted audience either to English peers or foreign ambassadors ” (says
“ 他 绝不 的确 观众 任何一个 到 英语 同龄人 或者 外国的 大使们 ” (说道

\-) “ [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [taɪm][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] .
Guistinian) “ until the third or fourth time of asking .
\-) “ 直到 这 第三 或者 第四 时间 的 问 .

“他从未接见过英国贵族或外国大使”(吉斯蒂尼安说)，“直到被请求三四次才接见。

” [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləsi]
” Small wonder that he incurred the hatred of the nobility and the jealousy
” 小的 想知道 那 他 已发生 这 仇恨 的 这 贵族 和 这 妒忌

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the King .
的 这 国王 .

难怪他会招致贵族的憎恨和国王的嫉妒。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['embəsi] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [sɜːvd] [kæp]
During his embassy to France in 1527 , it is said that “ his attendants served cap
期间 他的 大使馆 到 法国 在 - , 它 是 说 那 “ 他的 服务员 服务 帽

[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

据说在他1527年出使法国期间，“他的随从们低声细语地服侍他”，

[ænd; ənd] [wen] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm]
and when bringing the dishes knelt before him in the act of presenting them
和 什么时候 带来 这 菜肴 跪下 前 他 在 这 行为 的 呈现 他们

.
.
.

端菜时，她跪在他面前呈上菜肴。

[ðəʊz] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] , [kept] [ðeə(r)][kæps][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
Those who waited on the Most Christian King , kept their caps on their heads ,
那些 WHO 等待 在 这 最多 基督教 国王 , 保留 他们的 帽子 在 他们的 头部 ,

那些侍奉至圣君王的人，都始终戴着帽子。

[dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['serɪmənɪz] .
dispensing with such exaggerated ceremonies .
分发 和 这样的 夸张的 仪式 .

摒弃这种夸张的仪式。

” [hæd; həd] ['wʊlziz] ['ɪnsələns] [biːn] ['tempəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]
” Had Wolsey's insolence been tempered by his sense of
” 有 沃尔西的 傲慢 到过 淬火 经过 他的 感觉 的

“如果沃尔西的傲慢能被他的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['hjuːmə(r)] , [hɪz; ɪz][fɔːl] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [pleɪs] ,
humour , his fall might have been on a softer place ,
幽默 , 他的 落下 可能 有 到过 在 一个 更柔和 地方 ,

幽默感或许能解释他摔倒的地方可能比较软弱。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fuːl] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'mɑːk] .
as his Fool is believed to have remarked .
作为 他的 傻子 是 相信 到 有 评论 .

据信他的弄臣曾这样说过。

[hɪz; ɪz]['pɒləsi]
His Policy
他的 政策

他的政策

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
In his policy of the reform of the Church ,
在 他的 政策 的 这 改革 的 这 教会 ,

在他的教会改革政策中，

['wʊlzi] [delt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][tɑːsk] .
Wolsey dealt as a giant with his gigantic task .
沃尔西 已处理 作为 一个 巨大的 和 他的 巨大 任务 .

沃尔西以巨人的姿态处理着他那项艰巨的任务。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['tɔːntən] : " ['ɪgnərəns] , [hiː; hi] [njuː] ,
To quote a passage from Taunton : " Ignorance , he knew ,
到 引用 一个 通道 从 汤顿 : " 无知 , 他 知道 ,

引用汤顿的一段话："他知道，这是无知造成的。"

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
was the root of most of the mischief of the day ;
曾是 这 根 的 最多 的 这 恶作剧 的 这 天 ;

是当天大部分恶作剧的根源；

[səʊ][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [men] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
so by education he endeavoured to give men the means to know better .
所以 经过 教育 他 努力 到 给 男人 这 方法 到 知道 更好的 .

因此，他努力通过教育使人们能够更好地了解事物。

['fɔːlshʊd] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'speld] [baɪ] [truːθ] . . . .
Falsehood can only be expelled by Truth . . . .
谬误 能 仅有的 是 被驱逐 经过 真相 . . . .

唯有真理才能驱散谎言……

[hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prelit] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
Had the other prelates of the age realized the true cause of the religious
有 这 其他 主教们 的 这 年龄 已实现 这 真的 原因 的 这 宗教

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,
disputes ,
争议 ,

如果当时的其他主教们意识到宗教争端的真正原因，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪgnərəns]
and how much they themselves were responsible for the present Ignorance
和 如何 很多 他们 他们自己 是 负责任的 为了 这 展示 无知

,
,
,

以及他们自身对当今的无知负有多大责任。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['blʌdi] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]
the sacred name of religion would not have had so bloody a record in
这 神圣 姓名 的 宗教 会 不是 有 有 所以 血腥 一个 记录 在

[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

在这个国家，神圣的宗教之名本不应该有如此血腥的历史。

" ['wʊlziz] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
" Wolsey's idea was , in fact ,
" 沃尔西的 主意 曾是 , 在 事实 ,

"沃尔西的想法实际上是，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
to bring the clergy in touch with the thought and conditions of the time .
到 带来 这 牧师 在 触碰 和 这 想法 和 状况 的 这 时间 .

使神职人员了解时代的思想和状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [breɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['sekjələ(r)]
It is wonderful to reflect that this one brain should have controlled the secular
它 是 精彩的 到 反映 那 这 一 脑 应该 有 受控 这 世俗
[ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['destini] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
and ecclesiastical destinies of Christendom .
和 教会的 命运 的 基督教世界 .

令人惊叹的是，这一个大脑本应掌控基督教世界的世俗和教会命运。

[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɔːlməʊst]
To reform the Church would seem to have been an almost
到 改革 这 教会 会 似乎 到 有 到过 一个 几乎
[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
superhuman undertaking ,
超人类 承诺 ,

改革教会似乎是一项近乎超人才能完成的任务。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wʊlziz] ['greɪtnəs] ['ɒbstək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]
but to a man of Wolsey's greatness obstacles are
但 到 一个 男人 的 沃尔西的 伟大 障碍 是

但对于像沃尔西这样伟大的人来说，障碍是不可避免的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['əʊnli] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] ['enədʒi] .
only incentives to energy .
仅有的 激励措施 到 活力 .

只激励能源发展。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ ['iːgə(r)][tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts]
He was “ eager to cleanse the Church from the accumulated evil effects
他 曾是 “ 渴望的 到 洁净 这 教会 从 这 积累 邪恶的 效果
[ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] .
of centuries of human passions .
的 几个世纪 的 人类 激情 .

他“渴望清除教会中几个世纪以来人类欲望积累的邪恶影响。

” [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;
” A great man is stronger than a system , while he lives ;
” 一个 伟大的 男人 是 更强 比 一个 系统 , 尽管 他 生活 ;

“伟人在世时，比任何制度都强大；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ɒf(ə)n] [ˌaut'liv] [ðə; ði][mæn] .
but the system often outlives the man .
但 这 系统 经常 活得更久 这 男人 .

但制度往往比人活得更久。

['wʊlzi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [huːz] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪn'triːg] .
Wolsey lived in a time whose very atmosphere was charged with intrigue .
沃尔西 居住地 在 一个 时间 谁 非常 气氛 曾是 带电 和 阴谋 .

沃尔西生活的时代充满了阴谋诡计。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [baɪ] ['slɔːtə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
Had he not yielded to a Government by slaughter , he would not have
有 他 不是 产生 到 一个 政府 经过 屠宰 , 他 会 不是 有
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

如果他没有通过屠杀向政府屈服，他就不会存在。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Cardinal realised that ignorance was one of the chief causes of the
这 红衣主教 意识到 那 无知 曾是 一 的 这 首席 原因 的 这
['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
difficulties in the Church .
困难 在 这 教会 .

枢机主教意识到，无知是教会面临诸多困难的主要原因之一。

[səʊ] [wɪð] [greɪt] [ziːl] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['kɑːlɪdʒz] ,
So with great zeal he devoted himself to the founding of two colleges ,
所以 和 伟大的 热情 他 奉献 他自己 到 这 创立 的 二 大学 ,

于是他满怀热情地投身于两所学院的创办工作中。

[wʌn][ɪn] ['ɪpswɪtʃ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['ɒksfəd] .
one in Ipswich , the other in Oxford .
一 在 伊普斯维奇 , 这 其他 在 牛津 .

一个在伊普斯维奇，另一个在牛津。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] ['kærid] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['wʊlziz] [fɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks]
His scheme was never entirely carried out , for on Wolsey's fall his works
他的 方案 曾是 绝不 完全 携带 出去 , 为了 在 沃尔西的 落下 他的 作品
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəm'plitɪd] .
were not completed .
是 不是 完全的 .

他的计划从未完全实现，因为沃尔西倒台后，他的工程并未完工。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] [fel] ['ɪntuː] [ə'beɪəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət]['ɒksfəd] [wɒz; wəz]
The College at Ipswich fell into abeyance , but his college at Oxford was
这 大学 在 伊普斯维奇 跌倒 进入 中止 , 但 他的 大学 在 牛津 曾是
[speəd] [ænd; ənd] [ˌriː'faʊndɪd] .
spared and refounded .
幸存 和 退款 .

伊普斯维奇学院陷入停滞，但他在牛津的学院却得以幸免并重建。

[ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] ['kɑːdɪn(ə)l] ['kɒlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'neɪmd] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,
Originally called Cardinal College , it was renamed Christ Church ,
起初 称为 红衣主教 大学 , 它 曾是 更名 基督 教会 ,

最初名为红衣主教学院，后更名为基督教堂学院。

[səʊ] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv] ['wʊlziz]
so that not even in name was it allowed to be a memorial of Wolsey's
所以 那 不是 甚至 在 姓名 曾是 它 允许 到 是 一个 纪念馆 的 沃尔西的
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

因此，甚至连名义上都不允许纪念沃尔西的伟大成就。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]
His Genius
他的 天才

他的天才

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wʊlzi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪəli] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For a long time Wolsey was regarded merely as the type of the
为了 一个 长的 时间 沃尔西 曾是 认为 仅仅 作为 这 类型 的 这
[æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['ærəgənt]
ambitious and arrogant
雄心勃勃 和 傲慢的

长期以来，沃尔西一直被视为野心勃勃、傲慢自大的典型代表。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɪˌkliːzi'æstɪk] [huːm] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
ecclesiastic whom the Reformation had made an impossibility in the future .
牧师 谁 这 宗教改革 有 制成 一个 不可能 在 这 未来 .

宗教改革使教会在未来成为不可能的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
It was not till the mass of documents relating to the reign of Henry VIII .
它 曾是 不是 直到 这 大量的 的 文件 相关 到 这 在位 的 亨利 八 .

直到大量与亨利八世统治时期有关的文件出现。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]
was published that it was possible to estimate the greatness of
曾是 已发布 那 它 曾是 可能的 到 估计 这 伟大 的
[ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [skiːm] .
the Cardinal's schemes .
这 红衣主教的 方案 .

有报道称，可以估算出红衣主教计划的伟大程度。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['steɪtsmən]
He took a wider view of the problems of his time than any statesman
他 采取 一个 更广泛 看法 的 这 问题 的 他的 时间 比 任何 政治家
[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
had done before .
有 完毕 前 .

他对所处时代的各种问题有着比以往任何政治家都更为广阔的视野。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pləʊməsi] .
He had a genius for diplomacy .
他 有 一个 天才 为了 外交 .

他极具外交天赋。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn] ['pɒlətɪks] .
He was an artist and enthusiast in politics .
他 曾是 一个 艺术家 和 爱好者 在 政治 .

他是一位艺术家，也是一位政治爱好者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
They were not a pursuit to him , but a passion .
他们 是 不是 一个 追逐 到 他 , 但 一个 热情 .

对他来说，那不是追求，而是激情。

[nɒt] [pə'hæps] [ˌʌn'dʒʌstli] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['steɪtsmən] ['ɪŋglənd] ['evə(r)]
Not perhaps unjustly has he been called the greatest statesman England ever
不是 也许 不公正的 有 他 到过 称为 这 最 政治家 英格兰 曾经
[prə'djuːst] .
produced .
生产 .

他被誉为英国有史以来最伟大的政治家，这或许并不为过。

['ɪŋglənd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [reɪn] , [wɒz; wəz] ['wiːkənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
England , at the beginning of Henry VIII . ' s reign , was weakened after the
英格兰 , 在 这 开始 的 亨利 八 . - s 在位 , 曾是 减弱 后 这
['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ,
struggles of the Civil Wars ,
斗争 的 这 民用 战争 ,

亨利八世统治初期，英格兰在内战的蹂躏下国力衰弱。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [piːs] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti] [ə'brɔːd] .
and wished to find peace at home at the cost of obscurity abroad .
和 希望 到 寻找 和平 在 家 在 这 成本 的 朦胧 国外 .

他希望在国内获得平静，哪怕这意味着在国外默默无闻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] ['wʊlziz] ['pɒləsi] [reɪzd] “ [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt]
But it was this England which Wolsey's policy raised “ from a third - rate
但 它 曾是 这 英格兰 哪个 沃尔西的 政策 提高 “ 从 一个 第三 - 速度
[steɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪst] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['pɒlətɪks] .
state of little account into the highest circle of European politics .
状态 的 小的 帐户 进入 这 最高 圆圈 的 欧洲的 政治 .

但正是沃尔西的政策将英格兰从一个无关紧要的三流国家提升到了欧洲政治的最高层。

” ['wʊlzi] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]['ləʊk(ə)l]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət][ɪn]
” Wolsey did not show his genius to the best advantage in local politics , but in
” 沃尔西 做过 不是 展示 他的 天才 到 这 最好的 优势 在 当地的 政治 , 但 在
[dɪ'pləʊməsi] .
diplomacy .
外交 .

“沃尔西并没有在地方政治中充分展现他的才华，而是在外交领域。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['steɪtkrɑːft] .
He could only be inspired by the gigantic things of statecraft .
他 可以 仅有的 是 灵感 经过 这 巨大 事物 的 治国之道 .

他只能从宏伟的治国之道中获得灵感。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][set][baɪ] ['henri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ,
When he was set by Henry to deal with the sordid matter of the divorce ,
什么时候 他 曾是 放 经过 亨利 到 交易 和 这 肮脏的 事情 的 这 离婚 ,

亨利指派他处理离婚这件肮脏的事情时，

[hiː; hi][felt] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] [kræmpt] .
he felt restricted and cramped .
他 毛毡 受限制的 和 狭窄 .

他感到束缚和局促。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wɒz; wəz]['betə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pætriət][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sɜːvənt] .
was better as a patriot than as a royal servant .
曾是 更好的 作为 一个 爱国者 比 作为 一个 皇家 仆人 .

他做爱国者比做皇室仆人更出色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌlid] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] [ɪn][ðə; ði][ˌʌnkən'dʒiːniəl]
It was this feeling of being sullied and unnerved in the uncongenial
它 曾是 这 感觉 的 存在 污秽 和 不安 在 这 性
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
skirmishings of the divorce that jarred on his sensitive nature and made his
小规模冲突 的 这 离婚 那 罐装 在 他的 敏感的 自然 和 制成 他的
[æm'bɪʃəs] [hænd] [luːz] [ɪts] ['kʌnɪŋ] .
ambitious hand lose its cunning .
雄心勃勃 手 失去 它是 狡猾 .

正是这种在离婚的不愉快争吵中感到被玷污和不安的感觉，刺激了他敏感的天性，使他雄心勃勃的手失去了狡猾。

[ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [mæn] ['kænɒt] [duː; də]['sekənd] - [reɪt] [θɪŋz] [wel] .
A first - rate man cannot do second - rate things well .
一个 第一的 - 速度 男人 不能 做 第二 - 速度 事物 出色地 .

一流的人做不好二流的事。

['henri] [ænd; ənd] ['wʊlzi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʒaɪənts] ['litə] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
Henry and Wolsey were two giants littered in one day .
亨利 和 沃尔西 是 二 巨人 垃圾 在 一 天 .

亨利和沃尔西是同一天陨落的两大巨人。

['wʊlzi] [hæd; həd] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['henri] .
Wolsey had realised his possibilities of power before Henry .
沃尔西 有 意识到 他的 可能性 的 力量 前 亨利 .

沃尔西比亨利更早意识到自己拥有的权力。

[bʌt; bət] [wen] ['henri] [wʌns] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [əʊn]
But when Henry once learned how easy it was for him to get his own
但 什么时候 亨利 一次 学习 如何 简单的 它 曾是 为了 他 到 得到 他的 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,

但当亨利发现自己很容易就能如愿以偿时，

['wʊlzi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [dɪ'pendənt] [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [gʊd] [wɪl] .
Wolsey learned how dependent he necessarily was on the King's good will .
沃尔西 学习 如何 依赖 他 一定 曾是 在 这 国王学院 好的 将要 .

沃尔西这才明白，他多么依赖于国王的恩惠。

[ænd; ənd] [ðen] , “ [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trembld] [bɪ'fɔː(r)] ['wʊlzi] ,
And then , “ the nation which had trembled before Wolsey ,
和 然后 , “ 这 国家 哪个 有 颤抖 前 沃尔西 ,

然后，“那个曾在沃尔西面前颤抖的国家，

['lɜːnɪd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['wʊlzi] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] .
learned to tremble before the King who could destroy Wolsey with a breath .
学习 到 颤抖 前 这 国王 WHO 可以 破坏 沃尔西 和 一个 气息 .

他学会了在国王面前颤抖，因为国王只需一口气就能杀死沃尔西。

” [hæd; həd] ['wʊlzi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəl] ,
” Had Wolsey been able to fulfil his own ideals ,
” 有 沃尔西 到过 有能力的 到 实现 他的 自己的 理想 ,

“如果沃尔西能够实现他自己的理想，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
had he been the head of a Republic and not the servant of a King
有 他 到过 这 头 的 一个 共和国 和 不是 这 仆人 的 一个 国王
,
,
,

如果他是一位共和国的领导人，而不是一位国王的仆人，

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)]['eθɪk(ə)l] [pleɪn] .
his public record would no doubt have been on a higher ethical plane .
他的 民众 记录 会 不 怀疑 有 到过 在 一个 更高 伦理道德 飞机 .

毫无疑问，他的公众记录会展现出更高的道德水准。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [wɜːdz] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm]
That he himself realised this is shown by his pathetic words to Sir William
那 他 他自己 意识到 这 是 所示 经过 他的 可怜的 字 到 先生 威廉
['kɪŋstən] ,
Kingston ,
金斯顿 ,

他自己也意识到了这一点，这一点从他对威廉·金斯顿爵士的那些令人心酸的话语中可见一斑。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['pærəfreɪzd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] : “ [wel] , [wel] , ['mɑːstə(r)]
which have been but slightly paraphrased by Shakespeare : “ Well , well , Master
哪个 有 到过 但 轻微地 改写 经过 莎士比亚 : “ 出色地 , 出色地 , 掌握
['kɪŋstən] ,
Kingston ,
金斯顿 ,

莎士比亚曾稍作改写：“好吧，好吧，金斯顿先生，

[ai] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'genst]
I see how the matter against
我 看 如何 这 事情 反对

我明白这件事的不利之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˌem 'iː][ɪz] [freɪmd] ,
me is framed ,
我 是 框 ,

我被陷害了，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [sɜːvd] [maɪ][gɒd][æz; əz]['dɪlɪdʒəntli][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but if I had served my God as diligently as I have done the King ,
但 如果 我 有 服务 我的 上帝 作为 勤勉地 作为 我 有 完毕 这 国王 ,

但我若像侍奉君王那样殷勤侍奉我的神，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ] [greɪ] [heəz] .
He would not have given me over in my grey hairs .
他 会 不是 有 给定 我 超过 在 我的 灰色的 头发 .

即使我头发都白了，他也不会放弃我。

” [ɪn] [ðɪs] ['fræŋknəs] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['greɪtnəs] — [wʌn] [mait]
” In this frankness we recognise once again a flicker of greatness — one might
” 在 这 坦率 我们 认出 一次 再次 一个 闪烁 的 伟大 — 一 可能
['ɔːlməʊst] [seɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]['hjuːmə(r)] .
almost say a touch of divine humour .
几乎 说 一个 触碰 的 神圣的 幽默 .

“在这种坦率中，我们再次看到了伟大之光的闪现——人们几乎可以说，这是一丝神圣的幽默感。”

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [men] [kəm'pəʊz] [ðəm'selvz] [drə'mætɪkli] ;
The lives of great men compose themselves dramatically ;
这 生活 的 伟大的 男人 撰写 他们自己 戏剧性地 ;

伟人的一生充满戏剧性；

['wʊlziz] [end][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][fɪt] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dræmətɪst] .
Wolsey's end was indeed a fit theme for the dramatist .
沃尔西的 结尾 曾是 的确 一个 合身 主题 为了 这 剧作家 .

沃尔西的结局的确很适合这位剧作家创作。

[hɪz; ɪz] [fɔːl]
His Fall
他的 落下

他的堕落

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] , ['wʊlzi] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tɒtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
In his later years , Wolsey began to totter on his throne .
在 他的 之后 年 , 沃尔西 开始 到 蹒跚 在 他的 王座 .

晚年，沃尔西的王位开始摇摇欲坠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɑːstəfl] .
The King had become more and more masterful .
这 国王 有 变得 更多的 和 更多的 精湛 .

国王变得越来越强势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sʌtʃ] ['stɔːmi] [men][tuː; tə][ækt] ['pɜːmənəntli] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] .
It was impossible for two such stormy men to act permanently in concord .
它 曾是 不可能的 为了 二 这样的 暴风雨 男人 到 行为 永久的 在 和睦 .

两个如此暴躁的男人不可能永远保持一致。

[ɪn] - ,
In 1528 ,
在 - ,

1528年，

['wʊlzi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Wolsey said that as soon as he had accomplished his ambition of
沃尔西 说 那 作为 很快 作为 他 有 完成 他的 志向 的
['rekənsaɪlɪŋ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] ,
reconciling England and France ,
和解 英格兰 和 法国 ,

沃尔西说，一旦他实现了使英法和解的夙愿，

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,
and reforming the English laws and settling the succession ,
和 改革 这 英语 法律 和 安顿 这 演替 ,

改革英国法律并解决继承问题，

“ [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
“ he would retire and serve God for the rest of his days .
“ 他 会 退休 和 服务 上帝 为了 这 休息 的 他的 天 .

“他将退休，余生都将侍奉上帝。”

” [ɪn] - [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld]['əʊvə(r)] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['henri] .
” In 1529 he lost his hold over Parliament and over Henry .
” 在 - 他 丢失的 他的 抓住 超过 议会 和 超过 亨利 .

“1529年，他失去了对议会和亨利的控制。”

[ðə; ði] [greɪt] [siːl] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .
The Great Seal was taken from him .
这 伟大的 海豹 曾是 已采取 从 他 .

他被夺走了国玺。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] ['wʊlzi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sɔːdɪd] ['trædʒədi] .
The end of Wolsey was indeed appalling in its sordid tragedy .
这 结尾 的 沃尔西 曾是 的确 令人震惊 在 它是 肮脏的 悲剧 .

沃尔西的结局的确是一场令人发指的悲惨悲剧。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd]
The woman had
这 女士 有

这名女子曾

[prɪˈveɪld] — [ˈænz] [rɪˈvendʒ] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [kəmˈpliːt] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [skɔːnd] .
prevailed — Anne's revenge was sufficiently complete to satisfy even a woman scorned .
最终获胜 — 安妮的 复仇 曾是 足够 完全的 到 满足 甚至 一个 女士 被鄙视 .

安妮的复仇取得了胜利——她的复仇足够彻底，甚至能让一个被抛弃的女人都感到满意。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪspərɪŋ] ,
The King , too , was probably more inclined to lend a willing ear to her whisperings ,
这 国王 , 也 , 曾是 大概 更多的 倾斜 到 借 一个 愿意的 耳朵 到 她 耳语 ,

国王可能也更愿意倾听她的低语。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstərz] [ˈgreɪtnəs] .
since he had grown jealous of his minister's greatness .
自从 他 有 生长 嫉妒的 的 他的 部长 伟大 .

因为他嫉妒大臣的伟大成就。

[hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriə(r)] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] .
He paid to his superior the tribute of hatred .
他 有薪酬的 到 他的 优越的 这 贡 的 仇恨 .

他向他的上级表达了仇恨。

[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,

亨利

[huː] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] " [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θrəʊn] [kəˈresiŋli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
who had treated the Cardinal as his friend and " walked with him in the garden arm in arm and sometimes with his arm thrown caressingly round his shoulder ,
WHO 有 治疗 这 红衣主教 作为 他的 朋友 和 " 步行 和 他 在 这 花园 手臂 在 手臂 和 有时 和 他的 手臂 抛掷 温柔地抚摸 圆形的 他的 肩膀 ,

他把红衣主教当作朋友，"与他手挽手在花园里散步，有时还会亲昵地把手臂搭在他的肩膀上"。

" [naʊ] [felt] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [wʌn] - [taɪm] [ˈfeɪvərɪt] .
" now felt very differently towards his one - time favourite .
" 现在 毛毡 非常 不同 向 他的 一 - 时间 最喜欢的 .

"现在他对曾经最喜欢的人有了截然不同的感觉。"

[ˈkʌvətəs] [ɒv; əv] [ˈwʊlziz] [ˈsplendə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Covetous of Wolsey's splendour , he asked him why he , a subject ,
贪婪的 的 沃尔西的 辉煌 , 他 问 他 为什么 他 , 一个 主题 ,

他觊觎沃尔西的荣华富贵，便问他为何自己，一个臣民，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [æn; ən] [əˈbəʊd] [æz; əz] [ˈhæmptən] [kɔːt] ,
should have so magnificent an abode as Hampton Court ,
应该 有 所以 壮丽 一个 住所 作为 汉普顿 法庭 ,

应该拥有像汉普顿宫这样宏伟的住所，

[ˌweərə'pɒn] ['wʊlzi] [ˌdɪplə'mætɪkli] ['ɑːnsə(r)d] (['fiːlɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði] [twɪtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæntəm]
whereupon Wolsey diplomatically answered (feeling perhaps the twitch of a phantom
于是 沃尔西 外交上 回答 （ 感觉 也许 这 抽搐 的 一个 幻影

[rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]) ,
rope around his neck) ,
绳索 大约 他的 脖子 ） ，

于是沃尔西委婉地回答道（或许他感觉脖子上好像有根无形的绳子在抽搐），

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['nəʊb(ə)l] [ə; eɪ] ['pæləs] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .
“ To show how noble a palace a subject may offer to his sovereign .
“ 到 展示 如何 高贵 一个 宫殿 一个 主题 可能 提供 到 他的 主权 .

“为了展现臣民能为君主献上多么宏伟的宫殿。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [meɪd] ['hæmptən]
” The King was not slow to accept this offer , and thenceforth made Hampton
” 这 国王 曾是 不是 慢的 到 接受 这 提供 ， 和 此后 制成 汉普顿

[kɔːt] ['pæləs] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Court Palace his own .
法庭 宫殿 他的 自己的 .

国王很快接受了这一提议，从此将汉普顿宫据为己有。

['wʊlzi] , [tuː] ,
Wolsey , too ,
沃尔西 ， 也 ，

沃尔西也是。

[wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['bɒdi] — [ðə; ði] [ʃɑːks] [ðæt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
was failing in body — the sharks that follow the ship of State were already
曾是 失败 在 身体 — 这 鲨鱼 那 跟随 这 船 的 状态 是 已经

[sent] [ðeə(r)] [preɪ] .
scenting their prey .
香味 他们的 猎物 .

身体日渐衰弱——尾随“国家号”的鲨鱼们已经嗅到了猎物的气息。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] ['wʊlzi] , ['wʊlzi] [tɜːnd]
As the King turned his back on Wolsey , Wolsey turned
作为 这 国王 转向 他的 后退 在 沃尔西 ， 沃尔西 转向

国王背弃沃尔西后，沃尔西也转身离去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [gɒd] .
his face to God .
他的 脸 到 上帝 .

他将自己的脸献给上帝。

[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [æz; əz] ['legət] , ['wʊlzi] ['pliːdɪd] ['gɪlti] [ɒv; əv]
Accused of high treason for having acted as Legate , Wolsey pleaded guilty of
被告 的 高的 叛国罪 为了 拥有 行动 作为 使节 ， 沃尔西 恳求 有罪的 的

[ðə; ði] [ə'fens] ,
the offence ,
这 罪行 ，

沃尔西因担任英国皇家使节而被控犯有叛国罪，他承认了这一罪行。

[kə'mɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
committed with the approval of the King .
坚定的 和 这 赞同 的 这 国王 .

经国王批准而订立。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gʊdz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [iːʃə] .
He was deprived of his worldly goods , and retired to his house at Esher .
他 曾是 被剥夺的 的 他的 世俗 商品 , 和 退休 到 他的 房子 在 埃舍尔 .

他失去了所有世俗财产，隐居在埃舍尔的家中。

['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi]
CARDINAL WOLSEY
红衣主教 沃尔西

沃尔西枢机主教

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ]['hɑːlˌbaɪn] , [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd]
From the Portrait by Holbein , at Christ Church , Oxford
从 这 肖像 经过 荷尔拜因 , 在 基督 教会 , 牛津

出自霍尔拜因的《肖像画》，现藏于牛津基督教堂学院

['wʊlzi] [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm] [kɔːt]
Wolsey an Exile from Court
沃尔西 一个 流亡 从 法庭

沃尔西被逐出宫廷

['kævəndɪʃ] [sez] :
Cavendish says :
卡文迪什 说道 :

卡文迪什说：

“ [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [bedz] ,
“ My Lord and his family continued there the space of three or four weeks without beds ,
“ 我的 主 和 他的 家庭 持续 那里 这 空间 的 三 或者 四 周 没有 床 ,

“我的主人和他的家人在那里待了三四个星期，没有床位。”

[ʃiːts] , ['teɪblklɒθ] , [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)] [miːt] , [ɔː(r)][tuː; tə][laɪ][ɪn] .
sheets , tablecloths , cups and dishes to eat our meat , or to lie in .
纸张 , 桌布 , 杯子 和 菜肴 到 吃 我们的 肉 , 或者 到 说谎 在 .

用来吃肉或躺着的床单、桌布、杯子和盘子。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði][beə(r)] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .
” He was forced to borrow the bare necessaries of life .
” 他 曾是 强制 到 借 这 裸 必需品 的 生活 .

他被迫借钱维持基本生活必需品。

[ðə; ði] ['maɪti] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn'diːd] !
The mighty had fallen indeed !
这 强大的 有 倒下 的确 !

强者真的陨落了！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
This was in the year 1529 .
这 曾是 在 这 年 - .

那是在1529年。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [frendz] .
In his disgrace , he was without friends .
在 他的 耻辱 , 他 曾是 没有 朋友们 .

他身败名裂，举目无亲。

[ðə; ði] [pəʊp] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
The Pope ignored him .
这 教皇 忽略 他 .

教皇没有理会他。

[bʌt; bət] [kwiːn] ['kæθərɪn] — ['nəʊb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['sɒrəʊ] — [sent] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
But Queen Katharine — noble in a kindred sorrow — sent words of sympathy .
但 女王 凯瑟琳 — 高贵 在 一个 亲属 悲哀 — 发送 字 的 同情 .

但凯瑟琳王后——她有着同样的悲痛，展现了高贵的品格——发来了慰问的话语。

[deθ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊlzi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [baɪ] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] .
Death was approaching , and Wolsey prepared himself for the great event by fasting and prayer .
死亡 曾是 接近 , 和 沃尔西 准备 他自己 为了 这 伟大的 事件 经过 禁食 和 祷告 .

死神即将降临，沃尔西通过斋戒和祈祷来准备迎接这一重大时刻。

['ɔːdəd] [tuː; tə] [jɔːk] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['piːtəbʌrə] [ɪn] ['iːstə(r)] [wiːk] .
Ordered to York , he arrived at Peterborough in Easter Week .
订购 到 约克 , 他 到达的 在 彼得伯勒 在 复活节 星期 .

他奉命前往约克，于复活节周抵达彼得伯勒。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] : “ [ə'pɒn] [pɑːm] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mʌŋks] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːm] ;
There it is said : “ Upon Palm Sunday , he went in procession with the monks , bearing his palm ;
那里 它 是 说 : “ 之上 棕榈 星期日 , 他 去 在 游行 和 这 僧侣 , 轴承 他的 棕榈 ;

经文中写道：“在棕枝主日，他与僧侣们一起游行，手持棕榈枝；

['setɪŋ] [fɔːθ] [gɑːdz] ['sɜːvɪs] [raɪt] ['ɒnərəbli] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
setting forth God's service right honourably with such singing men as he then had remaining with him .
环境 前进 神的 服务 正确的 光荣地 和 这样的 歌唱 男人 作为 他 然后 有 其余的 和 他 .

他与当时留在他身边的歌唱者们一起，以正直的方式宣扬对上帝的侍奉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hiː; hi] [wɒʃiz] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
He Washes the Feet of the Poor
他 洗涤 这 脚 的 这 贫穷的

他为穷人洗脚

[ænd; ənd] [ə'pɒn] ['mɔːndi] ['θɜːzdeɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːndi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['tʃæp(ə)l] , ['hævɪŋ] ['fɪfti] - [naɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] ,
And upon Maundy Thursday he made his Maundy in Our Lady's Chapel , having fifty - nine poor men ,
和 之上 濯足节 周四 他 制成 他的 濯足节 在 我们的 女士的 教堂 , 拥有 五十 - 九 贫穷的 男人 ,

在圣周四，他在圣母小堂举行了濯足节仪式，当时有五十九名穷人在场。

[hu:z] [fi:t] [hi:; hi] [wɒʃt] , [waɪpt] [ænd; ənd] [kɪst] ; [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [men] [hæd; həd]
whose feet he washed , wiped and kissed ; each of these poor men had
谁 脚 他 洗过 ， 擦拭 和 亲吻 ； 每个 的 这些 贫穷的 男人 有
[twelv] [pens] [ɪn] ['mʌni] ,
twelve pence in money ,
十二 便士 在 钱 ，

他为他们洗脚、擦脚、亲吻；这些穷人每人只有十二便士的钱。

[θri:] [elz] [ɒv; əv] ['kænvəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃɜ:rts] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [nju:] ['ʃu:z] ,
three ells of canvas to make them shirts , a pair of new shoes ,
三 肘 的 帆布 到 制作 他们 衬衫 ， 一个 一对 的 新的 鞋 ，

三肘帆布用来做衬衫，一双新鞋，

[ə; eɪ] [kɑ:st] [ɒv; əv] [mi:d] , [θri:] [red] ['herɪŋz] , [ænd; ənd] [θri:] [waɪt] ['herɪŋz] ,
a cast of mead , three red herrings , and three white herrings ,
一个 投掷 的 蜂蜜酒 ， 三 红色的 鲱鱼 ， 和 三 白色的 鲱鱼 ，

一壶蜂蜜酒，三条红鲱鱼，和三条白鲱鱼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒd] ['pɜ:s(ə)n] [hæd; həd] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] .
and the odd person had two shillings .
和 这 奇怪的 人 有 二 先令 .

而少数人则有两先令。

[ə'pɒn] ['i:stə(r)] [deɪ] [hi:; hi] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Upon Easter Day he rode to the Resurrection ,
之上 复活节 天 他 骑 到 这 复活 ，

复活节那天，他骑马前往复活之地。

[[faɪv]] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rdənəlz] ['vestʃə] ,
[5] and that morning he went in procession in his Cardinal's vesture ,
[5] 和 那 早晨 他 去 在 游行 在 他的 红衣主教的 笼罩 ，

[5] 那天早上，他身穿枢机主教的礼服参加了游行。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [hʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
with his hat and hood on his head ,
和 他的 帽子 和 兜帽 在 他的 头 ，

他头戴帽子，兜帽遮面，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪm'self] [sæŋ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [mæs] ['veri] [dɪ'vaʊtli] ,
and he himself sang there the High Mass very devoutly ,
和 他 他自己 唱 那里 这 高的 大量的 非常 虔诚地 ，

他本人在那里非常虔诚地演唱了弥撒经书。

[ænd; ənd] ['grɑ:ntɪd] [kli:n] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [ðə; ði]
and granted Clean Remission to all the hearers , and there continued all the
和 的确 干净的 缓解 到 全部 这 听众 ， 和 那里 持续 全部 这
['hɒlədeɪz] .
holidays .
假期 .

并给予所有听众完全赦免，假期也继续进行。

” [ə'raɪvd] [æt; ət] [jɔ:k] , [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ;
” Arrived at York , he indulged with a difference in his old love of hospitality ;
” 到达的 在 约克 ， 他 沉溺其中 和 一个 不同之处 在 他的 老的 爱 的 热情好客 ；

“抵达约克后，他以一种不同的方式重拾了自己对热情好客的旧爱好；

“ [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [bəʊθ] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l]
“ he kept a noble house and plenty of both meat and drink for all
“ 他 保留 一个 高贵 房子 和 很多 的 两个都 肉 和 喝 为了 全部
['kʌmə(r)] ,
comers ,
来者 ，

他维持着高贵的家风，为所有来访者提供充足的肉食和酒水。

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɑ:mz]['gɪv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['geɪts] .
both for rich and poor , and much alms given at his gates .
两个都 为了 富有的 和 贫穷的 , 和 很多 施舍 给定 在 他的 大门 .

无论贫富，他都乐意施舍，许多人在他的门前接受施舍。

[hi:; hi] [ju:st] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['pɪti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tenənts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
He used much charity and pity among his poor tenants and others .
他 用过的 很多 慈善机构 和 遗憾 之中 他的 贫穷的 租户 和 其他的 .

他善待贫困的佃户和其他人，充满同情心。

" [ðɪs]
" This
" 这

“这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
caused him to be beloved in the country .
导致 他 到 是 心爱 在 这 国家 .

这使他深受全国人民的爱戴。

[ðəʊz] [ðæt] [heit] [hɪm] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pju:t] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] — [hi:; hi] [went] [ə'mʌŋ]
Those that hated him owing to his repute learned to love him — he went among
那些 那 憎恨 他 欠款 到 他的 声誉 学习 到 爱 他 — 他 去 之中
[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
the people and brought them food and comforted them in their troubles .
这 人们 和 带来 他们 食物 和 安慰 他们 在 他们的 麻烦 .

那些因为他的名声而憎恨他的人，后来都学会了爱他——他到人民中间去，给他们带来食物，在他们遇到困难时安慰他们。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɪəd] [ə'mʌŋ]
Now he was loved among the poor as he had been feared among
现在 他 曾是 喜爱 之中 这 贫穷的 作为 他 有 到过 害怕 之中
[ðə; ði] [greɪt] .
the great .
这 伟大的 .

如今，他像昔日令权贵畏惧一样，也深受穷人的爱戴。

[kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)]
Condemned to the Tower
谴责 到 这 塔

被判处高塔刑罚

[ɒn][ðə; ði] 4th [nəʊ'vembə(r)] ,
On the 4th November ,
在 这 4th 十一月 ,

11月4日，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɒn][ə; eɪ][nju:] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n][ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə]
he was arrested on a new charge of high treason and condemned to
他 曾是 被捕 在 一个 新的 收费 的 高的 叛国罪 和 谴责 到
[ðə; ði]['taʊə(r)] .
the Tower .
这 塔 .

他因新的叛国罪指控被捕，并被判处关押在伦敦塔。

[hiː; hi] [left] ['ʌndə(r)] ['kʌstədi] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
He left under custody amid the lamentations of the poor people ,
他 左边 在下面 保管 之中 这 哀歌 的 这 贫穷的 人们 ,

在穷人的哀嚎声中，他被拘留离开了。

[huː] [ɪn] [ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] : “ [gɒd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] !
who in their thousands crowded round him , crying : “ God save your Grace !
WHO 在 他们的 数千 挤 圆形的 他 , 哭泣 : “ 上帝 节省 你的 优雅 !

成千上万的人围在他身边，喊着：“上帝保佑您，陛下！”

[gɒd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] !
God save your Grace !
上帝 节省 你的 优雅 !

愿上帝保佑你，格蕾丝！

[ðə; ði] [faʊl] ['iːv(ə)l] [teɪk] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæθ] [ðʌs] ['teɪkən] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] !
The foul evil take all them that hath thus taken you from us !
这 犯规 邪恶的 拿 全部 他们 那 有 因此 已采取 你 从 我们 !

邪恶势力将带走所有夺走你们生命的人！

[wiː; wi] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['vendʒəns] [meɪ] [laɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
We pray God that a very vengeance may light upon them .
我们 祈祷 上帝 那 一个 非常 复仇 可能 光 之上 他们 .

我们祈求上帝让他们遭受严厉的惩罚。

” [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ʃefiːld] [pɑːk] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃruːzˌbɛriz] [siːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] .
” He remained at Sheffield Park , the Earl of Shrewsbury's seat , for eighteen days .
” 他 剩余 在 谢菲尔德 公园 , 这 伯爵 的 什鲁斯伯里的 座位 , 为了 十八 天 .

“他在什鲁斯伯里伯爵的府邸谢菲尔德公园待了十八天。”

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [brəʊk] [daʊn] .
Here his health broke down .
这里 他的 健康 打破 向下 .

他的健康在这里彻底恶化了。

[ðeə(r)] [ə'raɪvd] , [wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
There arrived , with twenty - four of the Guard from London ,
那里 到达的 , 和 二十 - 四 的 这 警卫 从 伦敦 ,

他们抵达时，还有来自伦敦的二十四名卫兵。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɪŋstən] [wɪð] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
Sir William Kingston with order to conduct him to the Tower .
先生 威廉 金斯顿 和 命令 到 执行 他 到 这 塔 .

奉命押送威廉·金斯顿爵士前往伦敦塔。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪlnəs] , [hiː; hi] [set] [aʊt] ,
The next day , in spite of increasing illness , he set out ,
这 下一个 天 , 在 尽管如此 的 增加 疾病 , 他 放 出去 ,

第二天，尽管病情加重，他还是出发了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [raɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] .
but he could hardly ride his mule .
但 他 可以 几乎 骑 他的 骡子 .

但他几乎骑不了骡子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hɪz; ɪz][end]
His End
他的 结尾

他的结局

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] ['lestə(r)] [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
Reaching the Abbey at Leicester on the 26th of November , and being
到达 这 修道院 在 莱斯特 在 这 26th 的 十一月 , 和 存在
[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] ,
received by the Benedictine monks ,
已收到 经过 这 本笃会 僧侣 ,

11月26日抵达莱斯特修道院，受到本笃会修士的接待。

[hiː; hi] [sed] : “ ['fɑːðə(r)] ['æbət] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [bəʊnz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
he said : “ Father Abbot , I am come hither to leave my bones among you .
他 说 : “ 父亲 方丈 , 我 是 来 这里 到 离开 我的 骨头 之中 你 .

他说：“院长神父，我来到这里是为了把我的骸骨留在你们中间。”

” [hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst][bed] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][gɒd] .
” Here he took to his last bed , and made ready to meet his God .
” 这里 他 采取 到 他的 最后的 床 , 和 制成 准备好 到 见面 他的 上帝 .

“他躺在了最后的床上，准备去见他的上帝。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 29th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
The following morning , the 29th of November ,
这 下列的 早晨 , 这 29th 的 十一月 ,

第二天早上，也就是11月29日，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [trɒd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd]
he who had trod the ways of glory and sounded all the depths and
他 WHO 有 践踏 这 方式 的 荣耀 和 听起来 全部 这 深度 和
[ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
shoals of honour ,
浅滩 的 荣誉 ,

他曾走过荣耀之路，探寻过荣誉的深渊与暗礁，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]['ɛmpaɪəz] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [pəʊps] [ænd; ənd]
he who had shaped the destinies of Empires , before whom Popes and
他 WHO 有 形状 这 命运 的 帝国 , 前 谁 教皇 和
['pɑːləmənt] [hæd; həd] ['trembld] ,
Parliaments had trembled ,
议会 有 颤抖 ,

他曾左右帝国的命运，令教皇和议会都为之颤抖。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][sweið, swɔð][hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] ['kɪŋdəm] , [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]
he who had swathed himself in the purple of kingdom , of power and
他 WHO 有 裹挟着 他自己 在 这 紫色的 的 王国 , 的 力量 和
[ɒv; əv]['glɔːri] ,
of glory ,
的 荣耀 ,

他曾身披象征王国、权力和荣耀的紫色长袍，

['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]
learned the littleness of greatness and entered the Republic of Death in a
学习 这 小 的 伟大 和 进入 这 共和国 的 死亡 在 一个
[heə(r)] - [ʃɜːt] .
hair - shirt .
头发 - 衬衫 .

他领悟了伟大之渺小，然后穿着苦行衣进入了死亡共和国。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['kæθərɪn]
KATHARINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['kæθərɪn]
KATHARINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['stedfɑːstnəs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]['djuːti] , ['kæθərɪn] [stændz]
For purity and steadfastness of devotion and duty , Katharine stands
为了 纯度 和 坚定不移 的 虔诚 和 责任 , 凯瑟琳 站立
[ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
unsurpassed in the history of the world ,
无与伦比 在 这 历史 的 这 世界 ,

论纯洁无瑕、忠诚不渝，凯瑟琳在世界历史上无人能及。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] [kən'siːvd] [nəʊ][mɔː(r)] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Shakespeare has conceived no more pathetic figure than that of the
和 莎士比亚 有 构思 不 更多的 可怜的 数字 比 那 的 这
['peɪʃ(ə)nt] [kwiːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [kɔːt] .
patient Queen living in the midst of an unscrupulous Court .
病人 女王 活的 在 这 中间 的 一个 无良的 法庭 .

莎士比亚笔下最令人同情的人物莫过于生活在一个肆无忌惮的宫廷中的忍耐女王。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ɒv; əv] [speɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [æt; ət][ðə; ði]
Daughter of Ferdinand and Isabella of Spain , she was betrothed at the
女儿 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 的 西班牙 , 她 曾是 未婚妻 在 这
[eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ,
age of five to Arthur ,
年龄 的 五 到 亚瑟 ,

她是西班牙国王费迪南德和伊莎贝拉的女儿，五岁时与亚瑟订婚。

['henri] [sevn] . - [es] ['eldɪst] [sʌn] .
Henry VII . ' s eldest son .
亨利 七 . - s 长子 儿子 .

亨利七世的长子。

[ðəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] - , [wen] ['əʊnli]
Though known as the Princess of Wales , it was not till 1501 , when only
尽管 已知 作为 这 公主 的 威尔士 , 它 曾是 不是 直到 - , 什么时候 仅有的
[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
sixteen years old ,
十六 年 老的 ,

虽然被称为威尔士王妃，但直到1501年，她年仅十六岁时，才正式成为威尔士王妃。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [prɪns] ['ɑːθə(r)] .
that she was married to Prince Arthur .
那 她 曾是 已婚 到 王子 亚瑟 .

她嫁给了亚瑟王子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['mærid] [sɪks] [mʌnθs] [wen] ['ɑːθə(r)] [daɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ]
She had scarcely been married six months when Arthur died , at the early age
她 有 几乎 到过 已婚 六 几个月 什么时候 亚瑟 死亡 , 在 这 早期的 年龄
[ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
of fifteen ,
的 十五 ,

她结婚还不到六个月，亚瑟就去世了，年仅十五岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
and she was left a widow .
和 她 曾是 左边 一个 寡妇 .

她成了寡妇。

['henri] [sevn] . , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['daʊə(r)][ɒv; əv] - , - [kraʊnz]
Henry VII . , in his desire to keep her marriage dower of 200 , 000 crowns
亨利 七 . , 在 他的 欲望 到 保持 她 婚姻 嫁妆 的 - , - 皇冠
,
,
,

亨利七世为了保住她20万克朗的嫁妆，

[prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɑːrθərz] ['brʌðə(r)] .
proposed a marriage between her and Arthur's brother .
建议的 一个 婚姻 之间 她 和 亚瑟的 兄弟 .

她提议让她嫁给亚瑟的哥哥。

['kæθərɪn] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Katharine wrote to her father saying she had “ no inclination for a
凯瑟琳 写道 到 她 父亲 说 她 有 “ 不 倾角 为了 一个
['sekənd] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
second marriage in England .
第二 婚姻 在 英格兰 .

凯瑟琳写信给父亲说，她“没有在英国再婚的意愿”。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ri'mɒnstrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs'gɪvɪŋz]
” In spite of her remonstrances and the misgivings
” 在 尽管如此 的 她 抗议 和 这 疑虑

尽管她百般劝阻，心存疑虑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,
of the Pope ,
的 这 教皇 ,

教皇的

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
who had no wish to give the necessary dispensation for her to
WHO 有 不 希望 到 给 这 必要的 豁免 为了 她 到
['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] ,
marry her deceased husband's brother ,
结婚 她 死者 丈夫的 兄弟 ,

他不愿意给予她必要的许可，让她嫁给已故丈夫的兄弟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] ['henri] ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] .

she was betrothed to Henry after two years of widowhood .

她 曾是 未婚妻 到 亨利 后 二 年 的 丧偶 .

守寡两年后，她与亨利订婚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['henri] [eɪtθ] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

But it was not till a few months after Henry VIII . came to the throne ,

但 它 曾是 不是 直到 一个 很少 几个月 后 亨利 八 . 来了 到 这 王座 ,

但直到亨利八世登基几个月后，

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['mærid] .

five years later , that they were actually married .

五 年 之后 , 那 他们 是 实际上 已婚 .

五年后，他们才发现自己其实已经结婚了。

['henri] [wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['kæθərɪn] ,

Henry was five years younger than Katharine ,

亨利 曾是 五 年 年轻 比 凯瑟琳 ,

亨利比凯瑟琳小五岁。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɜːli] ['mærid] [laɪf] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] .

but their early married life appears to have been very happy .

但 他们的 早期的 已婚 生活 出现 到 有 到过 非常 快乐的 .

但他们的婚后生活似乎非常幸福。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , “ ['aʊə(r)][taɪm][ɪz]['evə(r)] [pɑːst] [ɪn][kən'tɪnjuəl] [fiːst] .

She wrote to her father , “ Our time is ever passed in continual feasts .

她 写道 到 她 父亲 , “ 我们的 时间 是 曾经 通过了 在 持续的 盛宴 .

她写信给父亲说：“我们的时间总是在无休止的宴席中度过。”

” [ðə; ði]['kruːəl] [fiːld] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kwiːn] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [dɪ'laɪt] [ɪn] ,

” The cruel field sports of the time the Queen never could take any delight in ,

” 这 残忍的 场地 运动的 的 这 时间 这 女王 绝不 可以 拿 任何 喜 在 ,

“女王对当时残酷的田径运动始终无法产生任何兴趣。”

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and avoided them as much as possible .

和 避免 他们 作为 很多 作为 可能的 .

并尽可能避免接触它们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['paɪəs][ænd; ənd] [ə'setɪk] [ænd; ənd][məʊst] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] .

She was pious and ascetic and most proficient in needlework .

她 曾是 虔诚的 和 苦行僧 和 最多 精通 在 针线活 .

她虔诚而苦行，尤其擅长针线活。

['kæθərɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] .

Katharine had a number of children , all of whom died shortly after birth .

凯瑟琳 有 一个 数字 的 孩子们 , 全部 的 谁 死亡 不久 后 出生 .

凯瑟琳生了好几个孩子，但所有孩子都在出生后不久夭折了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [wei] [ɪn] ['hɛnriz] [maɪnd][ɪn]

It was this consideration in the first instance which weighed in Henry's mind in

它 曾是 这 考虑 在 这 第一的 实例 哪个 称重 在 亨利的 头脑 在

[dɪ'zaɪərɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .

desiring a divorce .

渴望 一个 离婚 .

正是这种考虑，首先促使亨利想要离婚。

[ðə; ði][fɜːst][tʃaɪld][tuː; tə] [sə'vaɪv] [wɒz; wəz] [ˌprɪn'ses] ['meəri] , [bɔːn] [ɪn] ['februəri] , - .

The first child to survive was Princess Mary , born in February , 1516 .

这 第一的 孩子 到 存活 曾是 公主 玛丽 , 出生 在 二月 , - .

第一个幸存的孩子是玛丽公主，她出生于 1516 年 2 月。

['henri] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌnz] [wʊd] ['fɒləʊ] .
Henry expressed the hope that sons would follow .
亨利 表达 这 希望 那 儿子们 会 跟随 .

亨利表示希望儿子们也能继承家业。

[bʌt; bət] ['kæθərɪn] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] .
But Katharine had no further living children .
但 凯瑟琳 有 不 更远 活的 孩子们 .

但凯瑟琳没有其他在世的子女。

['henri] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ]
Henry hoped against hope , and undertook , in the event of her having
亨利 希望 反对 希望 , 和 承担 , 在 这 事件 的 她 拥有
[æn; ən] [eə(r)] ,
an heir ,
一个 继承人 ,

亨利抱着一线希望，承诺如果她能生下继承人，

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'genst]
to lead a crusade against
到 带领 一个 运动 反对

领导一场反对的圣战

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [tɜːrks] .
the Turks .
这 土耳其人 .

土耳其人。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [braɪb] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
Even this bribe to fortune proved unavailing .
甚至 这 贿赂 到 财富 已证实 徒劳无功 .

即使是这种讨好命运的手段也无济于事。

['hɛnriz] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [sɔːt] , [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Henry's conscience , which was at best of the utilitarian sort , now began to
亨利的 良心 , 哪个 曾是 在 最好的 的 这 功利主义 种类 , 现在 开始 到
['sʌfə(r)] [diːp] [pæŋ] ,
suffer deep pangs ,
遭受 深的 疼痛 ,

亨利的良心，充其量也只是功利主义式的，现在开始遭受深深的煎熬。

[ænd; ənd] [ɪn] - , [wen] ['kæθərɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ,
and in 1525 , when Katharine was forty years old and he thirty - four ,
和 在 - , 什么时候 凯瑟琳 曾是 四十 年 老的 和 他 三十 - 四 ,

1525年，凯瑟琳40岁，他34岁，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] .
he gave up hope of the much - needed heir to the throne .
他 给予 向上 希望 的 这 很多 - 需要 继承人 到 这 王座 .

他放弃了找到王位继承人的希望。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaildlisnis] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The Queen herself thought her childlessness was “ a judgment of God ,
这 女王 她自己 想法 她 无子女 曾是 “ 一个 判断 的 上帝 ,

女王本人认为她没有孩子是“上帝的惩罚”，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [blʌd] ,
for that her former marriage was made in blood ,
为了 那 她 以前的 婚姻 曾是 制成 在 血 ,

因为她之前的婚姻是用鲜血缔结的。

” [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd]
” the innocent Earl of Warwick having been put to death owing to the demand
” 这 清白的 伯爵 的 沃里克 拥有 到过 放 到 死亡 欠款 到 这 要求
[ɒv; əv] ['fɜːd(ə)nænd] [ɒv; əv] ['ærəgan] .
of Ferdinand of Aragon .
的 费迪南德 的 阿拉贡 .

“无辜的沃里克伯爵因阿拉贡的费迪南德的要求而被处死。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðərz]
The King began to indulge in the superstition that his marriage with a brother's
这 国王 开始 到 放纵 在 这 迷信 那 他的 婚姻 和 一个 兄弟
['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
widow was marked with the curse of Heaven .
寡妇 曾是 标记 和 这 诅咒 的 天堂 .

国王开始迷信他与兄弟遗孀的婚姻受到了上天的诅咒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [æn] [bu'lin] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði]
It is perhaps a strange coincidence that Anne Boleyn should have appeared on the
它 是 也许 一个 奇怪的 巧合 那 安妮 博林 应该 有 出现 在 这
[siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
scene at this moment .
场景 在 这 片刻 .

安妮·博林在这个时候出现，或许只是一个奇怪的巧合。

['kæθərɪn] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] [wɪð] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['pɪti] .
Katharine seems always to have regarded her rival with charity and pity .
凯瑟琳 似乎 总是 到 有 认为 她 竞争对手 和 慈善机构 和 遗憾 .

凯瑟琳似乎总是以仁慈和怜悯的眼光看待她的对手。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentlˌwɪmɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːs] [æn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
When one of her gentlewomen began to curse Anne as the cause of
什么时候 一 的 她 淑女们 开始 到 诅咒 安妮 作为 这 原因 的
[ðə; ði] [kwiːnz] ['mɪzəri] ,
the Queen's misery ,
这 女王大学 苦难 ,

当她的一位侍女开始诅咒安妮，说她是女王痛苦的根源时，

[ðə; ði] [kwiːn] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
the Queen stopped her .
这 女王 停止 她 .

女王阻止了她。

“ [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ Curse her not , ” she said , “ but rather pray for her ;
“ 诅咒 她 不是 , ” 她 说 , “ 但 相当 祈祷 为了 她 ;

“不要咒骂她，”她说，“而要为她祷告；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɑːst] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['pɪti]
for even now is the time fast coming when you shall have reason to pity
为了 甚至 现在 是 这 时间 快速地 未来 什么时候 你 将 有 原因 到 遗憾
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lə'ment] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .
her and lament her case .
她 和 哀叹 她 案件 .

因为即便现在，你也会很快有理由同情她，为她的遭遇感到惋惜。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 52]
” [页 -]

“[第 52 页]

[ʌn'daʊtɪdli] ['kæθərɪnz] [məʊst]['nəʊtəb(ə)l]['kwɒləti][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti] .
Undoubtedly Katharine's most notable quality was her dignity .
无疑 凯瑟琳的 最多 值得注意的 质量 曾是 她 尊严 .

毫无疑问，凯瑟琳最显著的品质是她的尊严。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] .
Even her enemies regarded her with respect .
甚至 她 敌人 认为 她 和 尊重 .

就连她的敌人也对她表示尊敬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
She was always sustained by the greatness of her soul ,
她 曾是 总是 持续 经过 这 伟大 的 她 灵魂 ,

她始终被自己伟大的灵魂所支撑。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv] [raɪt] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd]
her life of right doing and her feeling of being “ a Queen and
她 生活 的 正确的 正在做 和 她 感觉 的 存在 “ 一个 女王 和
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
daughter of a King .
女儿 的 一个 国王 .

她一生行事正直，并觉得自己是“一位女王，一位国王的女儿”。

” [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)]['traɪəlz][ʃiː; ʃi] [went] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['kæləmni]
” Through all her bitter trials she went , a pathetic figure , untouched by calumny
” 通过 全部 她 苦的 试验 她 去 , 一个 可怜的 数字 , 未受触碰 经过 诽谤
.
.
.

“她经历了所有苦难，却依然可怜，不受诽谤的影响。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [fɔːlts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
If she had any faults they are certainly not recorded in history .
如果 她 有 任何 故障 他们 是 当然 不是 记录 在 历史 .

如果她有什么缺点，那肯定没有被历史记载。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
Her farewell letter to the King would seem to be very characteristic of
她 告别 信 到 这 国王 会 似乎 到 是 非常 特征 的
['kæθərɪnz] ['bjuːti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
Katharine's beauty of character .
凯瑟琳的 美丽 的 特点 .

凯瑟琳写给国王的告别信似乎充分体现了她美好的品格。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
She knew the hand of death was upon her .
她 知道 这 手 的 死亡 曾是 之上 她 .

她知道死神已经降临到她身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'triːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
She had entreated the King ,
她 有 恳求 这 国王 ,

她曾恳求国王，

[bʌt; bət] ['henri] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
but Henry had refused her request for a last interview with her
但 亨利 有 拒绝 她 要求 为了 一个 最后的 面试 和 她
['dɔːtə(r)] ['meəri] .
daughter Mary .
女儿 玛丽 .

但亨利拒绝了她与女儿玛丽进行最后一次会面的请求。

[wɪð] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['kruːəlti] [freʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kʊd; kəd] [raɪt] : “ [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]
With this final cruelty fresh in her mind she still could write : “ My lord and
和 这 最终的 残酷 新鲜的 在 她 头脑 她 仍然 可以 写 : “ 我的 主 和
[dɪə(r)] ['hʌzbənd] ,
dear husband ,
亲爱的 丈夫 ,

尽管这最后的残酷行径仍历历在目，她仍然能够写道：“我的大人，我亲爱的丈夫，

— [ai] [kə'mend] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
— I commend me unto you .
— 我 表彰 我 到 你 .

我向你推荐我自己。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [deθ] ['drɔːɪθ] [fɑːst][ɒn] , [ænd; ənd][maɪ] [keɪs] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,
The hour of my death draweth fast on , and my case being such ,
这 小时 的 我的 死亡 绘制 快速地 在 , 和 我的 案件 存在 这样的 ,

我的死期将至，鉴于我的情况，

[ðə; ði]['tendə(r)] [lʌv] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
the tender love I owe you forceth me with a few words ,
这 投标 爱 我 欠 你 力 我 和 一个 很少 字 ,

我对你的深情厚爱，让我忍不住用寥寥数语表达出来。

[tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊl] ,
to put you in remembrance of the health and safeguard of your soul ,
到 放 你 在 纪念 的 这 健康 和 保障 的 你的 灵魂 ,

提醒你注意灵魂的健康和安全，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔːl] ['wɜːldli] ['mætəz] ,
which you ought to prefer before all worldly matters ,
哪个 你 应该 到 更喜欢 前 全部 世俗 事情 ,

你应该把这放在一切世俗事务之上。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['tendərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒdi] ,
and before the care and tendering of your own body ,
和 前 这 关心 和 投标 的 你的 自己的 身体 ,

在照顾和呵护自己的身体之前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][kɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['meni] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [jɔː'self] ['ɪntuː]
for the which you have cast me into many miseries and yourself into
为了 这 哪个 你 有 投掷 我 进入 许多 苦难 和 你自己 进入
['meni] [k'eəz] .
many cares .
许多 关心 .

为此，你使我陷入许多痛苦，也使你自己陷入许多忧虑。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][duː; də]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] , [jeɪ] ,
For my part I do pardon you all , yea ,
为了 我的 部分 我 做 赦免 你 全部 , 是的 ,

就我个人而言，我原谅你们所有人，是的。

[ai][du:; də] [wɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][ju:; jʊ] .
I do wish and devoutly pray God that He will pardon you .
我 做 希望 和 虔诚地 祈祷 上帝 那 他 将要 赦免 你 .

我真心希望并虔诚地祈求上帝宽恕你。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 54]
” [页 -]

“[第 54 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[æn] [bu'lin]
ANNE BOLEYN
安妮 博林

安妮·博林

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[æn] [bu'lin]
ANNE BOLEYN
安妮 博林

安妮·博林

[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [æn] [bu'lin] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
The estimation of the character of Anne Boleyn would seem to be as
这 估算 的 这 特点 的 安妮 博林 会 似乎 到 是 作为
['veərid][æz; əz][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
varied as the spelling of her name .
多种多样 作为 这 拼写 的 她 姓名 .

人们对安妮·博林的性格评价似乎和她名字的拼写一样多种多样。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn] - .
She is believed to have been born in 1507 .
她 是 相信 到 有 到过 出生 在 - .

据信她出生于1507年。

[ðə; ði] [boʊlɪnz] [ɔ:(r)] [bʊlənz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nɔ:fək] ['fæməli][ɒv; əv] [frentʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,
The Boleyns or Bullens were a Norfolk family of French origin ,
这 博林斯 或者 布伦斯 是 一个 诺福克 家庭 的 法语 起源 ,

博林家族（或布伦家族）是诺福克郡一个具有法国血统的家族。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd] , ['bi:ɪŋ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]
but her mother was of noble blood , being daughter of the Earl of
但 她 母亲 曾是 的 高贵 血 , 存在 女儿 的 这 伯爵 的
['ɔ:rˌmɑ:nd] ,
Ormonde ,
奥蒙德 ,

但她的母亲出身高贵，是奥蒙德伯爵的女儿。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv]
and so a descendant of Edward I . It is a curious fact that all of
和 所以 一个 后裔 的 爱德华 我 . 它 是 一个 好奇的 事实 那 全部 的
['hɛnriz] [waɪvz] [kæn; kən] [treɪs] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] .
Henry's wives can trace their descent from this King .
亨利的 妻子们 能 痕迹 他们的 下降 从 这 国王 .

因此，他是爱德华一世的后裔。亨利八世的所有妻子都可以追溯到这位国王的血统，这是一个奇特的事实。

[ɒv; əv] ['ænz] ['ɜːli] [laɪf]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [æz; əz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
Of Anne's early life little is known save that she was sent as Maid of Honour
的 安妮的 早期的 生活 小的 是 已知 节省 那 她 曾是 发送 作为 女佣 的 荣誉
[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kwiːn] [klɔːd] .
to the French Queen Claude .
到 这 法语 女王 克劳德 .

关于安妮的早年生活，我们知之甚少，只知道她曾被派去担任法国王后克劳德的侍女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
She was probably about nineteen years old when she was recalled to the
她 曾是 大概 关于 十九 年 老的 什么时候 她 曾是 召回 到 这
['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] ['revlz] [ænd; ənd] [lʌv] [in'triːg, 'in-] .
English Court and began her round of revels and love intrigues .
英语 法庭 和 开始 她 圆形的 的 揭秘 和 爱 阴谋 .

她大约十九岁时被召回英国宫廷，开始了她的寻欢作乐和爱情纠葛。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['liːdə(r)][ɒv; əv] [men] ; ['meni] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æktʃuəl]
Certainly she was a born leader of men ; many have denied her actual
当然 她 曾是 一个 出生 领导者 的 男人 ; 许多 有 否认 她 实际的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

她无疑是一位天生的领袖；许多人否认她真正的美貌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv] [tʃɑːm] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒəgeit, -dʒu-] ,
but she had the greater quality of charm , the power of subjugating ,
但 她 有 这 更大的 质量 的 魅力 , 这 力量 的 征服 ,
[ðə; ði] ['bekənɪŋ] [aɪ] .
the beckoning eye .
这 招手 眼睛 .

但她拥有更强的魅力、征服人心的力量和引人遐想的眼神。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['dɑːnsə(r)] , [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ [æz; əz]
An accomplished dancer , we read of her “ as
一个 完成 舞蹈家 , 我们 读 的 她 “ 作为

我们读到她是一位技艺精湛的舞蹈家，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['liːpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [greɪs] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] . ”
leaping and jumping with infinite grace and agility . ”
跳跃 和 跳 和 无限 优雅 和 敏捷 . ”

她以无穷的优雅和敏捷跳跃着。

“ [ʃiː; ʃi] [drest] [wɪð] ['mɑːvələs] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [njuː] [rəʊbz] , ” [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz]
“ She dressed with marvellous taste and devised new robes , ” but of the ladies
“ 她 穿着 和 奇妙 品尝 和 设计 新的 长袍 , ” 但 的 这 女士们
[huː] ['kɒpid] [hɜː(r); hə(r)] ,
who copied her ,
WHO 复制 她 ,

“她衣着品味极佳，设计了新款长袍，”但那些模仿她的女士们，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənətli] “ [nʌn] [wɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsflnəs] , [ɪn] [wɪtʃ]
we read that unfortunately “ none wore them with her gracefulness , in which
我们 读 那 很遗憾 “ 没有任何 穿着 他们 和 她 优美 , 在 哪个
[ʃiː; ʃi] ['raɪvld] ['viːnəs] .
she rivalled Venus .
她 竞争对手 金星 .

我们读到，不幸的是，“没有人能像她那样优雅地佩戴它们，在这方面，她堪比维纳斯。”

” ['mjuːzɪk] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
” Music , too , was added to her accomplishments ,
” 音乐 , 也 , 曾是 额外 到 她 成就 ,

音乐也为她的成就锦上添花。

[ænd; ənd] ['kævəndɪʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] “ [wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [pleɪ]
and Cavendish tells us how “ when she composed her hands to play
和 卡文迪什 讲述 我们 如何 “ 什么时候 她 由 她 双手 到 玩
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
and her voice to sing ,
和 她 嗓音 到 唱歌 ,

卡文迪什告诉我们，“当她调整好双手准备演奏，调整好嗓子准备歌唱时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðæt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [θriː] ['hɑːməni] [kən'kəː]
it was joined with that sweetness of countenance that three harmonies concurred
它 曾是 加入 和 那 甜味 的 面容 那 三 和声 同意
.
:
.

那甜美的容颜与三种和谐的旋律交相辉映。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌʌnə'lɔɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ænz] ['vɜːtʃuː] .
” It is difficult to speak with unalloyed admiration of Anne's virtue .
” 它 是 难的 到 说话 和 纯正的 钦佩 的 安妮的 美德 .

“很难毫无保留地表达对安妮美德的钦佩之情。”

[æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['tʃærətəbl] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [flɜːt] .
At the most charitable computation , she was an outrageous flirt .
在 这 最多 慈善 计算 , 她 曾是 一个 令人愤慨 调情 .

往最宽容了说，她也是个放荡不羁的轻浮女子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [lɔːd] ['pɜːrsi] ,
It would seem that she was genuinely in love with Lord Percy ,
它 会 似乎 那 她 曾是 真的 在 爱 和 主 珀西 ,

看来她是真心爱上了珀西勋爵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊlzi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [ðen] ['kæptɪveɪtɪd][ænd; ənd] ['dʒeləs] [kɪŋ] [tuː; tə]
and that Wolsey was ordered by the then captivated and jealous King to
和 那 沃尔西 曾是 订购 经过 这 然后 着迷 和 嫉妒的 国王 到
[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['mæri] .
put an end to their intrigue and their desire to marry .
放 一个 结尾 到 他们的 阴谋 和 他们的 欲望 到 结婚 .

而沃尔西则奉当时被迷惑且嫉妒的国王之命，阻止他们的阴谋和联姻。

[æn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [fə'givn] ['wʊlzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Anne is supposed never to have forgiven Wolsey for this ,
安妮 是 据称 绝不 到 有 已原谅 沃尔西 为了 这 ,

据说安妮永远不会原谅沃尔西的这件事。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk]['aɪrəni][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)] , ['pɜːrsi] , [ðen] [bɪ'kʌm] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
and by a dramatic irony it was her former lover , Percy , then become Earl of Northumberland ,
和 经过 一个 戏剧性 讽刺 它 曾是 她 以前的 情人 , 珀西 , 然后 变得 伯爵 的 诺森伯兰郡 ,

具有戏剧性讽刺意味的是，她的前情人珀西后来成为了诺森伯兰伯爵。

[huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['kɑːdɪn(ə)l] [æt; ət] [jɔːk] .
who was sent to arrest the fallen Cardinal at York .
WHO 曾是 发送 到 逮捕 这 倒下 红衣主教 在 约克 .

奉命前往约克逮捕落马的红衣主教。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['wʊlzi] [ɪn] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['mænə(r)] ,
It is said that he treated Wolsey in a brutal manner ,
它 是 说 那 他 治疗 沃尔西 在 一个 野蛮 方式 ,

据说他对待沃尔西非常残忍。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['krɪmɪn(ə)l] .
having his legs bound to the stirrup of his mule like a common criminal .
拥有 他的 腿 边界 到 这 镫 的 他的 骡子 喜欢 一个 常见的 刑事 .

他的双腿像个普通罪犯一样被绑在骡子的马镫上。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['henri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] ,
Henry , in his infatuation for the attractive Lady - in - Waiting to his Queen , as she was then ,
亨利 , 在 他的 痴情 为了 这 吸引人的 女士 - 在 - 等待 到 他的 女王 , 作为 她 曾是 然后 ,

亨利对当时侍奉王后的漂亮女侍官一见倾心，

[wɪʃt] ['wʊlzi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['eɪdə] [ænd; ənd] [ə'betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] ,
wished Wolsey to become the aider and abettor of his love affairs ,
希望 沃尔西 到 变得 这 助手 和 教唆者 的 他的 爱 事务 ,

他希望沃尔西能成为他风流韵事的帮凶和纵容者。

['wʊlzi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Wolsey found himself placed in the double capacity of man of God and man of Kings .
沃尔西 成立 他自己 放置 在 这 双倍的 容量 的 男人 的 上帝 和 男人 的 国王 .

沃尔西发现自己身兼两职：既是上帝的使者，又是君王的使者。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [gɒd] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
In these cases , God is apt to go to the wall — for the time being .
在 这些 案例 , 上帝 是 易于 到 去 到 这 墙 — 为了 这 时间 存在 .

在这种情况下，上帝可能会暂时束手无策。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʊlziz] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
But it was Wolsey's vain attempt to serve two masters that caused his fall ,
但 它 曾是 沃尔西的 徒劳 试图 到 服务 二 大师 那 导致 他的 落下 ,

但正是沃尔西试图同时效忠两个主人的徒劳之举导致了他的垮台。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədə(r)] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] [ˈɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [æn] [buˈlin]
which the French Ambassador attributed entirely to the ill offices of Anne Boleyn
哪个 这 法语 大使 归因于 完全 到 这 患病的 办公室 的 安妮 博林
.
:
.

法国大使将这一切完全归咎于安妮·博林的阴谋诡计。

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] [ˈkɔːtiːəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
This is another proof that courtiers should always keep on the right side of women .
这 是 其他 证明 那 朝臣 应该 总是 保持 在 这 正确的 边 的 女性 .

这再次证明，朝臣应该时刻注意与女性的关系。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˈhɛnriz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn] ,
Nothing could stop Henry's passion for Anne ,
没有什么 可以 停止 亨利的 热情 为了 安妮 ,

没有什么能阻止亨利对安妮的爱恋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈklevənəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈlaɪv]
and she showed her wonderful cleverness in the way she kept his love alive
和 她 显示 她 精彩的 聪明才智 在 这 方式 她 保留 他的 爱 活
[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,
for years ,
为了 年 ,

她展现了惊人的智慧，用各种方式让他的爱多年来一直延续下去。

[ˈbiːɪŋ] [fɜːst] [kriˈeɪtɪd] [ˌmɑːʃəˈnes] [ɒv; əv] [ˈpembruk] ,
being first created Marchioness of Pembroke ,
存在 第一的 创建 侯爵夫人 的 彭布罗克 ,

最初被册封为彭布罗克侯爵夫人

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ˈtraiəmf, -ʌmf][ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ˈɒbstək(ə)l][ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv]
and ultimately triumphing over every obstacle and gaining her wish of
和 最终 胜利 超过 每一个 障碍 和 获得 她 希望 的
[ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
being his Queen .
存在 他的 女王 .

最终，她克服了所有障碍，实现了成为他王后的愿望。

[ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkærəktə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈnaɪsli] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [əʊn] [deft]
This phase of her character has been nicely touched by Shakespeare's own deft
这 阶段 的 她 特点 有 到过 很好 感动 经过 莎士比亚的 自己的 麻利
[hænd] .
hand .
手 .

莎士比亚以其精湛的笔触，巧妙地刻画了她性格的这一阶段。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ʌnˈpærəleld] [ˈsplendə(r)] [ɒn] [wɪt] [ˈsʌndeɪ] [ɒv; əv] - .
She was crowned with unparalleled splendour on Whit Sunday of 1533 .
她 曾是 加冕 和 无与伦比 辉煌 在 惠特 星期日 的 - .

1533 年圣灵降临节星期日，她以无与伦比的光彩加冕。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] [held] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [æn] [buˈlin] ,
At the banquet held after the Coronation of Anne Boleyn ,
在 这 宴会 握住 后 这 加冕礼 的 安妮 博林 ,

在安妮·博林加冕典礼后举行的宴会上，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [tuː] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [stʊd] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ˈænz] [tʃeə(r)][ænd; ənd]
we read that two Countesses stood on either side of Anne's chair and
我们 读 那 二 伯爵夫人 站立 在 任何一个 边 的 安妮的 椅子 和

我们读到，两位伯爵夫人分别站在安妮椅子的两侧，

[第60页]

[ˈɒf(ə)n] [held] [ə; eɪ] “ [faɪn] [klɒθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [feɪs] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪstɪd] [tuː; tə] [spɪt] . ”
often held a “ fine cloth before the Queen's face whenever she listed to spit . ”
经常 握住 一个 “ 美好的 布 前 这 女王大学 脸 每当 她 列出 到 吐 . ”

“每当女王想要吐痰时，总会有人用一块细布挡在女王的脸前。”

“ [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [went] [tuː] [ˈdʒentlˌwɪmɪn] , [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːnz] [fiːt]
“ And under the table went two gentlewomen , and sat at the Queen's feet
“ 和 在下面 这 桌子 去 二 淑女们 , 和 卫星 在 这 女王大学 脚
[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] .
during the dinner .
期间 这 晚餐 .

“两位淑女悄悄溜到桌子底下，在女王用餐时坐在她的脚边。”

” [ðə; ði] [ˈkɔːrtiərz] [laɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɜːrglərz] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv]
” The courtier's life , like the burglar's does not appear to have been one of
” 这 廷臣的 生活 , 喜欢 这 窃贼 做 不是 出现 到 有 到过 一 的
[ʌnˈmɪkst] [ˈhæpinəs] .
unmixed happiness .
未混合的 幸福 .

“这位朝臣的生活，就像这位窃贼的生活一样，似乎并非一帆风顺。”

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ˈhenri] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈɛvriˌwʌnz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
In the same year she bore Henry a child , but to everyone's disappointment ,
在 这 相同的 年 她 钻孔 亨利 一个 孩子 , 但 到 每个人的 失望 ,

同年，她为亨利生下了一个孩子，但令所有人失望的是，

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈkrɪsnd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]
it proved to be a girl , who was christened Elizabeth , and became the
它 已证实 到 是 一个 女孩 , WHO 曾是 受洗 伊丽莎白 , 和 成为 这
[greɪt] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
great Queen of England .
伟大的 女王 的 英格兰 .

结果发现是个女孩，她被取名为伊丽莎白，后来成为伟大的英国女王。

[ˈænz] [ˈtraɪʌmf] [wɒz; wəz] [pəˈθetɪkli] [briːf] .
Anne's triumph was pathetically brief .
安妮的 胜利 曾是 可悲地 简短的 .

安妮的胜利短暂得令人唏嘘。

[hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Her most important act was that of getting the publication of the
她 最多 重要的 行为 曾是 那 的 获得 这 发布 的 这
[ˈbaɪb(ə)l] [ˈɔːθəraɪzd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
Bible authorised in England .
圣经 授权 在 英格兰 .

她最重要的事迹是促成了圣经在英国的出版。

[tuː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [mɔː(r)] ,
Two years after her coronation , Sir Thomas More ,
二 年 后 她 加冕礼 , 先生 托马斯 更多的 ,

在她加冕两年后，托马斯·莫尔爵士

[huː] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [sweə(r)] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [eə(r)] [baɪ] [æn] ,
who had refused to swear fealty to the King's heir by Anne ,
WHO 有 拒绝 到 发誓 忠诚 到 这 国王学院 继承人 经过 安妮 ,

他曾拒绝向安妮所生的国王继承人宣誓效忠，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɑːskt] " [haʊ] [kwiːn] [æn] [dɪd] ? "
who had been thrown into prison and was awaiting execution , asked " How Queen Anne did ? "
WHO 有 到过 抛掷 进入 监狱 和 曾是 等待中 执行 , 问 " 如何 女王 安妮 做过 ? "

被投入监狱等待处决的人问道:"安妮女王过得怎么样? "

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" There is nothing else but dancing and sporting , " was the answer .
" 那里 是 没有什么 别的 但 跳舞 和 体育 , " 曾是 这 回答 .

"除了跳舞和运动,别无他事。" 答案是。

" [ðiːz] ['dɑːnsɪz][ɒv; əv] [hɜːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" These dances of hers , " he said ,
" 这些 舞蹈 的 她的 , " 他 说 ,

"她跳的这些舞,"他说。

" [wɪl] [pruːv] [sʌtʃ] ['dɑːnsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spɜːn] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒf] [laɪk] ['fʊtbɔːl] ,
" will prove such dances that she will spurn our heads off like footballs ,
" 将要 证明 这样的 舞蹈 那 她 将要 拒绝 我们的 头部 离开 喜欢 足球 ,

"她会跳出如此精彩的舞蹈,以至于她会像踢足球一样把我们的脑袋踢飞。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɑːns] [ðə; ði][laɪk] [dɑːns] .
but it will not be long ere her head dance the like dance .
但 它 将要 不是 是 长的 埃雷 她 头 舞蹈 这 喜欢 舞蹈 .

但不久之后,她的头也会像跳舞一样舞动起来。

" [ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] , [ðɪs] ['prɒfəsi] [keɪm] [truː] .
" In a year's time , this prophecy came true .
" 在 一个 年 时间 , 这 预言 来了 真的 .

"一年后,这个预言成真了。"

[hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
Her Lady - in - Waiting ,
她 女士 - 在 - 等待 ,

她的侍女,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒeɪn] ['siːmɔːr] ,
the beautiful Jane Seymour ,
这 美丽的 简 西摩 ,

美丽的简·西摩

[stəʊl] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][taɪm][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
stole the King from her who in her time had betrayed her royal mistress .
偷窃 这 国王 从 她 WHO 在 她 时间 有 背叛 她 皇家 情妇 .

他从她身边夺走了国王,而国王在她那个时代曾背叛过她的女主人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
There are two versions with regard to her last feelings towards the King .
那里 是 二 版本 和 看待 到 她 最后的 情怀 向 这 国王 .

关于她对国王最后的感受,有两种说法。

[lɔːd] ['beɪkən] [raɪts] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Lord Bacon writes that just before her execution she said :
主 熏肉 写 那 只是 前 她 执行 她 说 :

培根勋爵写道，就在她被处决前，她说：

“ [kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [hæθ] ['evə(r)] [biːn] ['kɒnstənt] [ɪn]
“ Commend me to his Majesty and tell him he hath ever been constant in
“ 表彰 我 到 他的 威严 和 告诉 他 他 有 曾经 到过 持续的 在
[hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌem 'iː] .
his career of advancing me .
他的 职业 的 前进 我 .

“请代我向陛下转达我的建议，并告诉他，陛下一直以来都一如既往地提拔我。”

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlwʊmən] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌmɑːʃə'nes] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
From a private gentlewoman he made me a marchioness , from a
从 一个 私人的 淑女 他 制成 我 一个 侯爵夫人 , 从 一个
[ˌmɑːʃə'nes] [ə; eɪ] [kwiːn] ;
marchioness a Queen ;
侯爵夫人 一个 女王 ;

他使我从一个普通的女仆成为侯爵夫人，又使我从一个侯爵夫人成为女王；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [left] [nəʊ] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
and now he hath left no higher degree of honour ,
和 现在 他 有 左边 不 更高 程度 的 荣誉 ,

而如今，他再也没有留下更高的荣誉称号了。

[hiː; hi] [gɪvz] [maɪ] ['ɪnəsənsɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] .
he gives my innocency the crown of martyrdom .
他 给予 我的 无辜 这 王冠 的 殉道 .

他赋予我的清白以殉道者的荣耀。

” [ðɪs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] .
” This contains a fine sting of satire .
” 这 包含 一个 美好的 蜇 的 讽刺 .

“这其中蕴含着一丝辛辣的讽刺。”

[ə'nʌðə(r)] ['krɒnɪklə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : “ [ai] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
Another chronicler gives us her words as follows : “ I pray God to save the
其他 编年史家 给予 我们 她 字 作为 跟随 : “ 我 祈祷 上帝 到 节省 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

另一位编年史家这样记载了她的话：“我祈求上帝拯救国王，

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ,
and send him long to reign over you ,
和 发送 他 长的 到 在位 超过 你 ,

并让他长久统治你们，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['nevə(r)] .
for a gentler or more merciful prince was there never .
为了 一个 更温和 或者 更多的 仁慈 王子 曾是 那里 绝不 .

因为再也没有比他更仁慈、更宽容的王子了。

” [wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['lætə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv]
” One cannot but think that this latter version of her dying words may have
” 一 不能 但 思考 那 这 后者 版本 的 她 垂死 字 可能 有
[biːn] ['edɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
been edited by his Grace of Canterbury .
到过 编辑 经过 他的 优雅 的 坎特伯雷 .

人们不禁会想，她临终遗言的后一个版本可能是坎特伯雷大主教修改过的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['ænz] ['hɑːtləsnəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['paɪəti] ,
If it is difficult to reconcile Anne's heartlessness with her piety ,
如果 它 是 难的 到 调和 安妮的 冷酷无情 和 她 虔诚 ，

如果很难将安妮的冷酷无情与她的虔诚调和起来，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['kruːəlti] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [twɪn] - ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] .
it should be remembered that cruelty is often the twin - sister of religious fervour .
它 应该 是 记得 那 残酷 是 经常 这 双 - 姐姐 的 宗教 热情 .

应该记住，残忍往往与宗教狂热如影随形。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feiliŋ] [ɒv; əv]
Whatever may have been her failings of
任何 可能 有 到过 她 缺点 的

无论她有哪些缺点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['kærəktə(r)] , [wɒt'evə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
character , whatever misfortunes she may have suffered during her life ,
特点 ， 任何 不幸 她 可能 有 遭受 期间 她 生活 ，

无论她一生中遭受过怎样的不幸，她的品格始终如一。

[æn] [wɪl] ['evə(r)][lɪv; laɪv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['mistrisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Anne will ever live in history as one of the master mistresses of the world .
安妮 将要 曾经 居住 在 历史 作为 一 的 这 掌握 情妇们 的 这 世界 .

安妮将永远作为世界顶级情妇之一载入史册。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [dɪ'vɔːs]
THE DIVORCE
这 离婚

离婚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [dɪ'vɔːs]
THE DIVORCE
这 离婚

离婚

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt]
As to the divorce , it will be well to clear away the enormous amount
作为 到 这 离婚 ， 它 将要 是 出色地 到 清除 离开 这 巨大的 数量
[ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,
of argument ,
的 争论 ，

至于离婚这件事，最好先把积压的大量争论都澄清掉。

[ɒv; əv] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [ænd; ənd] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɪz] [əb'skjuəd] ,
of vituperation and prevarication by which the whole question is obscured ,
的 谩骂 和 推诿 经过 哪个 这 所有的 问题 是 模糊不清 ，

谩骂和推诿掩盖了整个问题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [baɪ][ðə; ði]['mægnət][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒv; əv]
and to seek by the magnet of common sense to find the needle of
和 到 寻找 经过 这 磁铁 的 常见的 感觉 到 寻找 这 针 的
[truːθ] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] .
truth in this vast bundle of hay .
真相 在 这 广阔的 捆 的 干草 .

并借助常识的磁力，在这堆茫茫干草中寻找真理之针。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
The situation was complicated .
这 情况 曾是 复杂的 .

情况很复杂。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [sək'siːd]
In those days it was generally supposed that no woman could succeed
在 那些 天 它 曾是 一般来说 据称 那 不 女士 可以 成功
[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
to the throne ,
到 这 王座 ，

当时人们普遍认为，女性不可能继承王位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [sək'sesə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] .
and a male successor was regarded as a political necessity .
和 一个 男性 接班人 曾是 认为 作为 一个 政治的 必要性 .

而男性继承人被视为政治上的必然选择。

[tʃɑːlz] [viː] . , [tuː] , [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pəʊz] ['henri] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kleɪm] [dʒeɪmz][viː] .
Charles V . , too , was plotting to depose Henry and to proclaim James V .
查尔斯 V . ， 也 ， 曾是 绘制 到 免职 亨利 和 到 宣布 詹姆斯 V .
[æz; əz]['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
as ruler of England ,
作为 统治者 的 英格兰 ，

查理五世也在密谋废黜亨利，拥立詹姆斯五世为英格兰统治者。

[ɔː(r)]['meəri] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
or Mary , who was to be married to an English noble for this
或者 玛丽 ， WHO 曾是 到 是 已婚 到 一个 英语 高贵 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

或者玛丽，她将为此目的嫁给一位英国贵族。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n]
The Succession
这 演替

继承之战

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɒsəb(ə)l][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn]
The Duke of Buckingham was the most formidable possible heir to the throne
这 公爵 的 白金汉 曾是 这 最多 强大 可能的 继承人 到 这 王座
,
,
,

白金汉公爵是王位最有可能的继承人。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [meɪl] ['eəz] .
were the King to die without male heirs .
是 这 国王 到 死 没有 男性 继承人 .

如果国王驾崩而没有男性继承人。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
His execution took place in 1521 .
他的 执行 采取 地方 在 - .

他于1521年被处决。

['despərət] [men]
Desperate men
绝望的 男人

绝望的男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[teɪk] ['despərət] ['remədiz] .
take desperate remedies .
拿 绝望的 补救措施 .

采取非常规手段。

[naʊ] , [ɪn] - , ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [blʌnt] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [lɔːd]
Now , in 1519 , Henry had a natural son by Elizabeth Blount , sister of Lord
现在 , 在 - , 亨利 有 一个 自然的 儿子 经过 伊丽莎白 布朗特 , 姐姐 的 主
['maʊntˌdʒɔɪ] .
Mountjoy .
芒特乔伊 .

1519年，亨利与蒙特乔伊勋爵的妹妹伊丽莎白·布朗特生下了一个私生子。

[ðɪs] [bɔɪ] ['henri] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['pleɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [səʊ] ['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'izɪnɪs]
This boy Henry contemplated placing on the throne , so causing considerable uneasiness
这 男生 亨利 思考 放置 在 这 王座 , 所以 导致 大量 不安
[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
to the Queen .
到 这 女王 .

亨利曾考虑让这个男孩登上王位，这让王后非常不安。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
In 1525 he was created Duke of Richmond .
在 - 他 曾是 创建 公爵 的 里士满 .

1525年，他被册封为里士满公爵。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [lɔːd] [lef'tenənt]
Shortly after he was made Lord High Admiral of England and Lord Lieutenant
不久 后 他 曾是 制成 主 高的 上将 的 英格兰 和 主 中尉
[ɒv; əv]['aɪələnd] .
of Ireland .
的 爱尔兰 .

不久之后，他被任命为英格兰海军大臣兼爱尔兰总督。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] .
It was suggested that he should marry a royal Princess .
它 曾是 建议 那 他 应该 结婚 一个 皇家 公主 .

有人建议他应该娶一位公主。

[ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['sɪstə(r)] ,
Another suggestion was that he should marry his half - sister ,
其他 建议 曾是 那 他 应该 结婚 他的 一半 - 姐姐 ,

另一个建议是让他娶他的同父异母妹妹。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] ,
an arrangement which seems to have commended itself to the Pope ,
一个 安排 哪个 似乎 到 有 赞扬 本身 到 这 教皇 ,

这项安排似乎得到了教皇的认可。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['henri] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm] [kwiːn] ['kæθərɪn] !
on condition that Henry abandoned his divorce from Queen Katharine !
在 状况 那 亨利 弃 他的 离婚 从 女王 凯瑟琳 !

条件是亨利放弃与凯瑟琳王后的离婚!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]
But this was not to be , and Mary was betrothed to the French
但 这 曾是 不是 到 是 , 和 玛丽 曾是 未婚妻 到 这 法语
[prɪns] .
prince .
王子 .

但事与愿违，玛丽与法国王子订婚了。

[æn; ən][eə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] , ['ðeəfɔː(r)] , [tʊk]
An heir must be obtained somehow , and the divorce , therefore , took
一个 继承人 必须 是 获得 不知何故 , 和 这 离婚 , 所以 , 采取
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪp] .
more and more tangible shape .
更多的 和 更多的 有形 形状 .

必须想办法获得继承人，因此，离婚变得越来越具体化。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn] [bu'lin] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [muːv] .
A marriage with Anne Boleyn was the next move .
一个 婚姻 和 安妮 博林 曾是 这 下一个 移动 .

下一步就是与安妮·博林结婚。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['henri] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['enədʒi] .
To attain this object , Henry applied himself with his accustomed energy .
到 达到 这 目的 , 亨利 应用 他自己 和 他的 习惯 活力 .

为了实现这个目标，亨利发挥了他一贯的精力。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ɪk'spiːdiənsi] .
His conscience walked hand in hand with expediency .
他的 良心 步行 手 在 手 和 权宜之计 .

他的良知与权宜之计并驾齐驱。

[tuː; tə] [rəʊm] , ['henri] [sent] ['meni] ['embəsi] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['krɪsndəm]
To Rome , Henry sent many embassies and to the Universities of Christendom
到 罗马 , 亨利 发送 许多 大使馆 和 到 这 大学 的 基督教世界
[mʌtʃ] [gəʊld] ,
much gold ,
很多 金子 ,

亨利向罗马派遣了许多使节，并向基督教世界的大学赠送了大量黄金。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
in order to persuade them to yield to the
在 命令 到 说服 他们 到 屈服 到 这

为了说服他们屈服

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
dictates of his conscience .
规定 的 他的 良心 .

遵从他的良心。

[hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'muə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['hɛnriz] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɒlətiz] .
His passion for marriage lines in his amours was one of Henry's most distinguishing qualities .
他的 热情 为了 婚姻 线条 在 他的 爱神 曾是 一 的 亨利的 最多 区别 品质 .

亨利八世最显著的特点之一，就是他喜欢在盔甲上绣上婚姻线。

[ɪn] - [æn; ən]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['frɑːnsɪs][ai] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri][wɒz; wəz][set][ɒn] [fʊt] .
In 1527 an union between Francis I . and the Princess Mary was set on foot .
在 - 一个 联盟 之间 弗朗西斯 我 . 和 这 公主 玛丽 曾是 放 在 脚 .

1527年，弗朗西斯一世与玛丽公主的联姻正式开始。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɛriz] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪd] ,
Here the question of Mary's legitimacy was debated ,
这里 这 问题 的 玛丽的 合法性 曾是 辩论 ,

这里就玛丽的合法性问题展开了辩论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['henri] [ə'nʌðə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [æz; əz] ['nesəsəri] .
and this gave Henry another excuse for regarding the divorce as necessary .
和 这 给予 亨利 其他 原谅 为了 关于 这 离婚 作为 必要的 .

这又给了亨利一个理由，让他认为离婚是必要的。

[æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n][hɪ'stɔːriən] [mait] ['æptli] [seɪ] : “ [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] .
As the modern historian might aptly say : “ Here was a pretty kettle of fish .
作为 这 现代的 历史学家 可能 恰当地 说 : “ 这里 曾是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 .

正如现代历史学家可能会恰当地说道：“这真是一团糟。”

” [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][gɒd] , ['wʊlzi] ['strɒŋli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ,
” There can be little doubt that as a man of God , Wolsey strongly disapproved of the divorce ,
” 那里 能 是 小的 怀疑 那 作为 一个 男人 的 上帝 , 沃尔西 强烈 不赞成 的 这 离婚 ,

“毫无疑问，作为一名虔诚的信徒，沃尔西强烈反对这桩离婚案。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃɑːnsələ(r)] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
but as the King's Chancellor he felt himself bound to urge his case to the best of his ability .
但 作为 这 国王学院 校长 他 毛毡 他自己 边界 到 敦促 他的 案件 到 这 最好的 的 他的 能力 .

但作为国王的大法官，他觉得自己有义务尽其所能地为国王争取权益。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] — [ðə; ði]['dɛvəlz] ['ædvəkeɪt] — ['ʌndə(r)]['prəʊtest] .
He was in fact the advocate — the devil's advocate — under protest .
他 曾是 在 事实 这 提倡 — 这 魔鬼的 提倡 — 在下面 反对 .

事实上，他是在抗议中扮演了辩护者的角色——魔鬼的辩护者。

[wʌn] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ,
One cannot imagine a more terrible position for a man of conscience to be placed in ,
一 不能 想象 一个 更多的 糟糕的 位置 为了 一个 男人 的 良心 到 是 放置 在 ,

对于一个有良知的人来说，无法想象还有比这更糟糕的处境了。

[bʌt; bət] [wʌns] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] [em'bɑːk, im-] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['temprərəli] [sə'spendɪd] .
but once even a cardinal embarks in politics the working of his conscience is temporarily suspended .
但 一次 甚至 一个 红衣主教 启程 在 政治 这 在职的 的 他的 良心 是 暂时地 暂停 .

但是，即使是红衣主教一旦涉足政治，他的良知也会暂时停止运作。

[ɪn] [wɜːld] ['pɒlətɪks] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɒntəti] .
In world politics the Ten Commandments are apt to become a negligible quantity .
在 世界 政治 这 十 诫命 是 易于 到 变得 一个 微不足道 数量 .

在世界政治中，十诫往往会变得微不足道。

['hɛnriz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tendə(r)] .
Henry's conscience was becoming more and more tender .
亨利的 良心 曾是 成为 更多的 和 更多的 投标 .

亨利的良心越来越脆弱。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt]
Much may be urged in favour of the divorce from a political point
很多 可能 是 敦促 在 偏爱 的 这 离婚 从 一个 政治的 观点

从政治角度来看，许多人可能会支持离婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ɒv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,

观点，

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] ['henri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [self] - [pə'sweɪʒ(ə)n] — [sʌtʃ] [men] [kæn; kən] [grəʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [raɪt] ,
and no doubt Henry had a powerful faculty of self - persuasion — such men can grow to believe that whatever they desire is right ,
和 不 怀疑 亨利 有 一个 强大的 学院 的 自己 - 劝说 — 这样的 男人 能 生长 到 相信 那 任何 他们 欲望 是 正确的 ,

毫无疑问，亨利拥有强大的自我说服能力——这样的人会逐渐相信，他们所渴望的一切都是正确的。

[ðæt] “ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
that “ there is nothing either good or bad but thinking makes it so .
那 “ 那里 是 没有什么 任何一个 好的 或者 坏的 但 思维 制作 它 所以 .

“世间本无所谓好坏，全在人心。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [haʊ'evə(r)] ,
” It is a pity , however ,
” 它 是 一个 遗憾 , 然而 ,

“然而，这真是太可惜了。”

[ðæt] ['hɛnriz] ['skruːplz] [dɪd] [nɒt] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['kæθərɪn] [tʊk]
that Henry's scruples did not assert themselves before the marriage with Katharine took
那 亨利的 顾虑 做过 不是 断言 他们自己 前 这 婚姻 和 凯瑟琳 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

亨利的顾虑在与凯瑟琳结婚之前并没有显现出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['juːniən] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['iːkwəli] [strɒŋ] .
for the ethical arguments against such an union were then equally strong .
为了 这 伦理道德 论点 反对 这样的 一个 联盟 是 然后 同样地 强的 .

因为当时反对这种结合的伦理论点同样有力。

[ɪn'diːd] , [ðiːz] ['skruːplz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] “ ['fæməli] ['feɪlɪŋ] , ” [fɔː(r); fə(r)] ['hɛnriz]
Indeed , these scruples appear to have been a “ family failing , ” for Henry's
的确 , 这些 顾虑 出现 到 有 到过 一个 “ 家庭 失败 , ” 为了 亨利的
['sɪstə(r)] ['mɑːgrət] ,
sister Margaret ,
姐姐 玛格丽特 ,

事实上，对于亨利的妹妹玛格丽特来说，这些顾虑似乎是一种“家族缺陷”。

[kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ɒn] [fɑː(r)]
Queen of Scotland , obtained a dispensation of divorce from Rome on far
女王 的 苏格兰 , 获得 一个 豁免 的 离婚 从 罗马 在 远的
[sl'ɛndəɹə] [graʊndz] .
slenderer grounds .
更苗条 理由 .

苏格兰女王以远比这更站不住脚的理由获得了罗马教廷的离婚特许。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] , [rəʊm] [wɒz; wəz] [sækt] — [ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
To make matters worse for Henry , Rome was sacked — the Pope was a
到 制作 事情 更糟 为了 亨利 , 罗马 曾是 被解雇 — 这 教皇 曾是 一个
['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [hændz] .
prisoner in the Emperor's hands .
囚犯 在 这 皇帝的 双手 .

对亨利来说，更糟糕的是，罗马被洗劫一空——教皇沦为皇帝的阶下囚。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
In this state of things ,
在 这 状态 的 事物 ,

在这种情况下，

[ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [baɪ] [di'vɔːs]
the Pope was naturally disinclined to give offence to the Emperor by divorcing
这 教皇 曾是 自然 不情愿 到 给 罪行 到 这 皇帝 经过 离婚
[hɪz; ɪz] [ɑːnt] (['kæθərɪn]) .
his aunt (Katharine) .
他的 阿姨 (凯瑟琳) .

教皇自然不愿因与他的姑姑（凯瑟琳）离婚而得罪皇帝。

[æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] , [ðə; ði] [pəʊp] [mʌst; məst] [biː; bi] [set] [friː] — [ɒn] [ðɪs] ['erənd] ['wʊlzi] [naʊ] [set] [aʊt]
At all costs , the Pope must be set free — on this errand Wolsey now set out
在 全部 成本 , 这 教皇 必须 是 放 自由的 — 在 这 差事 沃尔西 现在 放 出去
[fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
for France .
为了 法国 .

无论如何，教皇都必须获释——沃尔西现在启程前往法国执行这项任务。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [viː] . [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['waɪli] [ðæn; ðən] ['wʊlzi] ,
But Charles V . was no less wily than Wolsey ,
但 查尔斯 V . 曾是 不 较少的 狡猾的 比 沃尔西 ,

但查理五世的狡猾程度丝毫不逊于沃尔西。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] ['kɑːdɪn(ə)l] - [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] ,
and dispatched Cardinal Quignon to Rome to frustrate his endeavours ,
和 已派出 红衣主教 - 到 罗马 到 阻挠 他的 努力 ,

并派遣基尼翁枢机主教前往罗马挫败他的企图。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['wʊlzi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['legəˌtaɪn] [p'aʊəz] .
and to deprive Wolsey of his legatine powers .
和 到 剥夺 沃尔西 的 他的 莱加廷 权力 .

并剥夺沃尔西的使节权力。

[ə; eɪ]['skɪzəm] [bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd] ['wʊlzi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'sɜːtɪŋ]
A schism between Henry and Wolsey was now asserting
一个 分裂 之间 亨利 和 沃尔西 曾是 现在 断言

亨利和沃尔西之间的分歧如今已十分明显。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɪt'self] — ['wʊlzi] ['biːɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['juːniən] [wɪð] [æn] [bu'lin] .
itself — Wolsey being opposed to the King's union with Anne Boleyn .
本身 — 沃尔西 存在 反对 到 这 国王学院 联盟 和 安妮 博林 .

沃尔西本人反对国王与安妮·博林联姻。

(“ [wiːl; wil][nəʊ] [æn] [boʊlɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! ”)
(“ We'll no Anne Boleyns for him ! ”)
(“ 出色地 不 安妮 博林斯 为了 他 ! ”)

(“我们可不会给他找安妮·博林！”)

['wʊlzi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] ['sɪstə(r)] ,
Wolsey desired that the King should marry the French King's sister ,
沃尔西 想要的 那 这 国王 应该 结婚 这 法语 国王学院 姐姐 ,

沃尔西希望国王能娶法国国王的妹妹。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [viː] . [ɒv; əv] [speɪn] .
in order to strengthen his opposition to Charles V . of Spain .
在 命令 到 加强 他的 反对 到 查尔斯 V . 的 西班牙 .

为了加强他对西班牙国王查理五世的反对。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'enviəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The Cardinal was indeed in an unenviable position .
这 红衣主教 曾是 的确 在 一个 令人羡慕的 位置 .

红衣主教的处境确实令人羡慕不已。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [sək'siːdɪd] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [æn] [bu'lin] , [wʊd] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][hiː; hi]
If the divorce succeeded , then his enemy , Anne Boleyn , would triumph and he
如果 这 离婚 成功了 , 然后 他的 敌人 , 安妮 博林 , 会 胜利 和 他
[wʊd] [fɔːl] .
would fall .
会 落下 .

如果离婚成功，那么他的敌人安妮·博林就会获胜，而他自己则会垮台。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [feɪld] ,
If the divorce failed ,
如果 这 离婚 失败的 ,

如果离婚失败了，

[ðen] ['henri] [wʊd] [θrʌst] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]
then Henry would thrust from him the agent who had failed to secure the
然后 亨利 会 推力 从 他 这 代理人 WHO 有 失败的 到 安全的 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
object of his master .
目的 的 他的 掌握 .

然后亨利就会把那个没能帮他完成主人目标的代理人赶走。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [wʊd] [dræg] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
And in his fall the Cardinal would drag down the Church .
和 在 他的 落下 这 红衣主教 会 拖 向下 这 教会 .

而他的垮台也会拖垮教会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['wʊlzi] ['siːkrətli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] .
It is said that Wolsey secretly opposed the divorce .
它 是 说 那 沃尔西 偷偷 反对 这 离婚 .

据说沃尔西暗中反对离婚。

[ðɪs] [ɪz] ['fʊli] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv]
This is fully brought out in Shakespeare's play , and is indeed the main cause of
这 是 完全 带来 出去 在 莎士比亚的 玩 , 和 是 的确 这 主要的 原因 的
['wʊlziz] [fɔːl] .
Wolsey's fall .
沃尔西的 落下 .

这一点在莎士比亚的戏剧中得到了充分展现，也确实是沃尔西垮台的主要原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['henri] [naʊ] ['əʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
There was for Henry now only one way out of the dilemma into which the
那里 曾是 为了 亨利 现在 仅有的 一 方式 出去 的 这 困境 进入 哪个 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] — [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]
power of the Pope had thrown him — that was to obtain a dispensation
力量 的 这 教皇 有 抛掷 他 — 那 曾是 到 获得 一个 豁免
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪgəməs] ['mærɪdʒ] .
for a bigamous marriage .
为了 一个 重婚 婚姻 .

对于亨利来说，现在只有一条路可以摆脱教皇的权力给他带来的困境——那就是获得重婚的特许。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['henri] [hɪm'self] ['kænsld] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] .
It seems that Henry himself cancelled the proposition before it was made .
它 似乎 那 亨利 他自己 取消 这 主张 前 它 曾是 制成 .

亨利似乎在提议提出之前就取消了这项提议。

[ðɪs] ['skruːp(ə)l][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
This scruple was unnecessary ,
这 顾忌 曾是 不必要 ,

这种顾虑是没有必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊp] [hɪm'self] ['siːkrətli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] “ [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [mait] [biː; bi]
for the Pope himself secretly made a proposition “ that His Majesty might be
为了 这 教皇 他自己 偷偷 制成 一个 主张 “ 那 他的 威严 可能 是
[ə'laʊd] [tuː] [waɪvz] .
allowed two wives .
允许 二 妻子们 .

因为教皇本人曾秘密提议“允许陛下娶两位妻子”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 70]
” [页 -]

“[第 70 页]

[ðə; ði] [ˈsæŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [æn] [buˈlin] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [wɪˈðaʊt] [ɡreɪt]
The sanction for the marriage with Anne Boleyn was obtained without great
这 制裁 为了 这 婚姻 和 安妮 博林 曾是 获得 没有 伟大的
[ˈdɪfɪkəlti] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvɔːs] [frɒm; frəm] [ˈkæθərɪn]
difficulty — but it was to be subject to the divorce from Katharine
困难 — 但 它 曾是 到 是 主题 到 这 离婚 从 凯瑟琳
[ˈbiːɪŋ] [ˈrætɪfaɪd] .
being ratified .
存在 已批准 .

与安妮·博林的婚姻顺利获得批准——但前提是与凯瑟琳的离婚得到认可。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈɒbstək(ə)l] .
Thus the King was faced with another obstacle .
因此 这 国王 曾是 面对 和 其他 障碍 .

于是，国王又面临着另一个难题。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][bɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][æt; ət] [rəʊm] [bɪˈtwiːn]
At this moment began the struggle for supremacy at Rome between
在 这 片刻 开始 这 斗争 为了 霸权 在 罗马 之间
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ˈɪnfluəns] .
English and Spanish influence .
英语 和 西班牙语 影响 .

从那时起，英国和西班牙的势力开始争夺罗马的霸权。

[ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ; [tʃɑːlz] [viː] . [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktə(r)] ,
The Pope had to choose between the two ; Charles V . was the victor ,
这 教皇 有 到 选择 之间 这 二 ; 查尔斯 V . 曾是 这 胜利者 ,

教皇必须在两人之间做出选择；查理五世最终胜出。

[ˌweərəˈpɒn] [ˈhenri] [kʌt] [ðə; ði] [ˈɡɔːdɪən] [nɒt] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ɒv; əv] [rəʊm] .
whereupon Henry cut the Gordian knot by throwing over the jurisdiction of Rome .
于是 亨利 切 这 戈尔迪安 结 经过 投掷 超过 这 管辖权 的 罗马 .

于是亨利斩断了戈尔迪之结，将罗马的管辖权拱手让给了罗马。

[ˈwʊlzi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈtrædʒɪk] [pəˈpleksəti] .
Wolsey was in a position of tragic perplexity .
沃尔西 曾是 在 一个 位置 的 悲惨 困惑 .

沃尔西陷入了悲惨的困惑之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He was torn by his allegiance to the King ,
他 曾是 撕裂 经过 他的 忠诚 到 这 国王 ,

他因效忠国王而左右为难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and his zeal for the preservation of the Church .
和 他的 热情 为了 这 保存 的 这 教会 .

以及他对维护教会的热忱。

[hiː; hi] [rəʊt] : “ [ai] [ˈkænɒt] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][kləʊz][maɪ] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ˈruːɪn] ,
He wrote : “ I cannot reflect upon it and close my eye , for I see ruin ,
他 写道 : “ 我 不能 反映 之上 它 和 关闭 我的 眼睛 , 为了 我 看 废墟 ,

他写道：“我无法回想过去，也无法闭上眼睛，因为我看到的是一片废墟。”

[ˈɪnfəmi] [ænd; ənd] [səbˈvɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
infamy and subversion of the whole dignity and estimation of the See
骂名 和 颠覆 的 这 所有的 尊严 和 估算 的 这 看
[ˌæpəˈstɒlɪk] [ɪf] [ðɪs] [kɔːs] [ɪz] [pəˈsistid] [ɪn] .
Apostolic if this course is persisted in .
使徒 如果 这 课程 是 持续 在 .

如果这种做法持续下去，将会给宗座带来耻辱和颠覆，损害宗座的尊严和声誉。

" [bʌt; bət][pəʊp] ['klemənt] [deəd] [nɒt] [ə'fend] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][best] ,
" But Pope Clement dared not offend the Emperor Charles , who was his best ,
" 但 教皇 克莱门特 敢于 不是 得罪 这 皇帝 查尔斯 , WHO 曾是 他的 最好的 ,

"但是教皇克莱门特不敢得罪查理皇帝，因为查理皇帝是他最信任的人。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [pruːvd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][baɪ] ['sækɪŋ] [rəʊm] ?
because his most powerful ally , and had he not proved his power by sacking Rome ?
因为 他的 最多 强大的 盟友 , 和 有 他 不是 已证实 他的 力量 经过 解雇 罗马 ?

因为那是他最强大的盟友，而他攻陷罗马不正是为了证明自己的实力吗?

[ðə; ði][pəʊp] , [ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][grɑːnt] [ˌdispen'seiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['brʌðə(r)] ,
The Pope , although quite ready to grant dispensations for a marriage of Princess Mary and her half - brother ,
这 教皇 , 虽然 相当 准备好 到 授予 豁免 为了 一个 婚姻 的 公主 玛丽 和 她 一半 - 兄弟 ,

教皇虽然很乐意为玛丽公主和她的同父异母哥哥的婚姻颁发特许令，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][grɑːnt] ['mɑːrgərəts] [dɪ'vɔːs] ,
the Duke of Richmond , though he was ready to grant Margaret's divorce ,
这 公爵 的 里士满 , 尽管 他 曾是 准备好 到 授予 玛格丽特的 离婚 ,

里士满公爵虽然准备批准玛格丽特的离婚申请，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['stʌltɪfaɪ][ðə; ði] [həʊl] ['peɪpl] ['dɪgnəti][baɪ] [ri'vəukɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] .
could not afford to stultify the whole Papal dignity by revoking the dispensation he had originally given that Henry should marry his brother's wife .
可以 不是 买得起 到 使愚钝 这 所有的 教皇 尊严 经过 撤销 这 豁免 他 有 起初 给定 那 亨利 应该 结婚 他的 兄弟 妻子 .

教皇不能因为撤销自己最初允许亨利娶他哥哥的妻子的特许而损害整个教皇的尊严。

['truːli] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [em'brəʊljəʊ] !
Truly an edifying embroglio !
真的 一个 有益的 胚胎 !

真是一场发人深省的纠葛!

['henri] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn] [gɒd] [θruː] [ðə; ði] [pəʊp] — [ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'stjuːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][ðə; ði]['dev(ə)l] [θruː] ['henri] .
Henry was desirous of shifting the responsibility on God through the Pope — the Pope was sufficiently astute to wish to put the responsibility on the devil through Henry .
亨利 曾是 渴望 的 转变 这 责任 在 上帝 通过 这 教皇 — 这 教皇 曾是 足够 精明 到 希望 到 放 这 责任 在 这 魔鬼 通过 亨利 .

亨利想通过教皇将责任推卸给上帝——而教皇则足够精明，想通过亨利将责任推卸给魔鬼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['ʌðə(r)] [kɔːs] ['əʊpən] — [ðæt] [kɔːs] [ðə; ði] [pəʊp] [tʊk] .
There was one other course open — that course the Pope took .
那里 曾是 一 其他 课程 打开 — 那 课程 这 教皇 采取 .

还有另一条路可以选择——那就是教皇选择的那条路。

[ɪn] - [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wʊlzi] [ænd; ənd] ['kɑːdɪn(ə)l] [kæm'pɛdʒoʊ] [tuː; tə] [traɪ]
In 1528 he gave a Commission to Wolsey and Cardinal Campeggio to try
在 - 他 给予 一个 委员会 到 沃尔西 和 红衣主教 坎佩吉奥 到 尝试

[ðə; ði] [keɪs] [ðəm'selvz] ,
the case themselves ,
这 案件 他们自己 ,

1528年，他委任沃尔西和坎佩乔枢机主教亲自审理此案。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] ['sentəns] .
and pronounce sentence .
和 发音 句子 .

并朗读句子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利八世和他的法庭第六版(Henry VIII and His Court 6th edition) 第3/4页

[bæk] [went] [ðə; ði] ['embəsi] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Back went the embassy to England .
后退 去 这 大使馆 到 英格兰 .

大使馆返回了英国。

['wʊlzi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] [stɪl] [friː] [tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði]
Wolsey saw through the device , for the Pope was still free to revoke the
沃尔西 锯 通过 这 设备 , 为了 这 教皇 曾是 仍然 自由的 到 撤销 这
[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission .
委员会 .

沃尔西看穿了这一伎俩，因为教皇仍然可以撤销该委员会。

[ɪn'diːd] ['klɛmənts] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['henri] [wɒz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ]
Indeed Clement's attitude towards Henry was dictated entirely by the fluctuating
的确 克莱门特的 态度 向 亨利 曾是 口述 完全 经过 这 波动
['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . ,
fortune of Charles V . ,
财富 的 查尔斯 V . ,

事实上，克莱门特对亨利的态度完全取决于查理五世命运的起伏。

['empərə(r)] [ɒv; əv] [speɪn] .
Emperor of Spain .
皇帝 的 西班牙 .

西班牙皇帝。

['miːnwaɪl] , [tʃɑːlz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [frentʃ] ,
Meanwhile , Charles won another battle against the French ,
同时 , 查尔斯 韩元 其他 战斗 反对 这 法语 ,

与此同时，查理又赢得了对法军的另一场战役。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊp] [æt; ət] [wʌns] [ɡeɪv] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [kæm'pɛdʒoʊ] [tuː; tə] [prə'kræstɪneɪt] ,
and the Pope at once gave secret instructions to Campeggio to procrastinate ,
和 这 教皇 在 一次 给予 秘密 指示 到 坎佩吉奥 到 拖延 ,

教皇立即秘密指示坎佩乔拖延时间。

[ə'ʃʊərɪŋ] [tʃɑːlz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt]
assuring Charles that nothing would be done which should be to the detriment
保证 查尔斯 那 没有什么 会 是 完毕 哪个 应该 是 到 这 损害
[ɒv; əv] ['kæθərɪn] .
of Katharine .
的 凯瑟琳 .

向查尔斯保证，不会做任何对凯瑟琳不利的事情。

[ðə; ði] ['waɪli] [kæm'pɛdʒoʊ] (['emɪsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp]) [æt; ət] [fɜːst] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['henri]
The wily Campeggio (emissary of the Pope) at first sought to persuade Henry
这 狡猾的 坎佩吉奥 (使者 的 这 教皇) 在 第一的 寻求 到 说服 亨利
[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] .
to refrain from the divorce .
到 避免 从 这 离婚 .

狡猾的坎佩乔（教皇的使者）起初试图说服亨利放弃离婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['henri] [rɪ'fjuːzd] .
Henry refused .
亨利 拒绝 .

亨利拒绝了。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['kæθərɪn] ['vɒləntrəli] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['nʌnəri]
Thereupon he endeavoured to persuade Katharine voluntarily to enter a nunnery
于是 他 努力 到 说服 凯瑟琳 自愿 到 进入 一个 尼姑庵
.
.
.

于是他试图说服凯瑟琳自愿进入修道院。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['plɒtəz] [ænd; ənd] ['ɪntriːgə(r)] , ['kæθərɪn] , ['ædəmənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] ,
Among all these plotters and intriguers , Katharine , adamant in her virtue ,
之中 全部 这些 绘图仪 和 阴谋家 , 凯瑟琳 , 坚定不移 在 她 美德 ,

在所有这些阴谋家和诡计家之中，凯瑟琳坚守着自己的美德，

[meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['lɔːfl] [waɪf][ænd; ənd] [kwiːn] .
maintained her position as lawful wife and Queen .
维持 她 位置 作为 合法的 妻子 和 女王 .

她维持了自己作为合法妻子和王后的地位。

[wen] ['wʊlzi] [ænd; ənd][kæm'pɛdʒoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['niːd(ə)lwɜːk] [wɪð]
When Wolsey and Campeggio visited the Queen she was doing needlework with
什么时候 沃尔西 和 坎佩吉奥 到访 这 女王 她 曾是 正在做 针线活 和
[hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] .
her maids .
她 女佣 .

沃尔西和坎佩乔拜访女王时，女王正在和她的侍女们一起做针线活。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv] ['wʊlziz]
It appears (and this is important as showing the inwardness of Wolsey's
它 出现 (和 这 是 重要的 作为 显示 这 内在性 的 沃尔西的
['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːs]) [ðæt] “ [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [kwiːn]
attitude in the matter of the divorce) that “ from this interview the Queen
态度 在 这 事情 的 这 离婚) 那 “ 从 这 面试 这 女王
[geɪnd] ['əʊvə(r)][bəʊθ] ['legit] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] ;
gained over both legates to her cause ;
获得 超过 两个都 使节 到 她 原因 ;

（这一点很重要，因为它表明了沃尔西在离婚问题上的内省态度）“通过这次会面，女王赢得了两位使节的支持；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [prə'naʊns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
indeed , they would never pronounce against her ,
的确 , 他们 会 绝不 发音 反对 她 ,

事实上，他们绝不会公开反对她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['enməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
and this was the head and front of the King's enmity to his former
和 这 曾是 这 头 和 正面 的 这 国王学院 敌意 到 他的 以前的
['feɪvərɪt] ['wʊlzi] .
favourite Wolsey .
最喜欢的 沃尔西 .

这就是国王对他以前最宠信的沃尔西的敌意的开端和前兆。

” [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , ['wʊlzi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
” In the first instance , Wolsey was undoubtedly a party , however unwilling ,
” 在 这 第一的 实例 , 沃尔西 曾是 无疑 一个 派对 , 然而 不情愿 ,

“首先，沃尔西无疑是参与者之一，尽管他并不情愿，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
to the separation of the King and Queen ,
到 这 分离 的 这 国王 和 女王 ,

国王与王后分离，

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈhenri] [mait] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs] [ai] . , [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][ˌælɔ̃nˈsɔ̃n] .
in order that Henry might marry the brilliant and high - minded sister of Francis I . , Duchess of Alençon .
在 命令 那 亨利 可能 结婚 这 杰出的 和 高的 - 有思想 姐姐 的 弗朗西斯 我 . , 公爵夫人 的 阿朗松 .

以便亨利能够迎娶弗朗西斯一世才华横溢、志向高远的妹妹，阿朗松公爵夫人。

[ðæt] [ˈleɪdi] [wʊd] [nɒt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] ,
That lady would not listen to such a proposal ,
那 女士 会 不是 听 到 这样的 一个 提议 ,

那位女士不会接受这样的提议。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˈkæθərɪn] .
lest it should break the heart of Queen Katharine .
免得 它 应该 休息 这 心 的 女王 凯瑟琳 .

免得伤了凯瑟琳王后的心。

[ˈwʊlzi] [wɒz; wəz] , [ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈenməti] [təˈwɔːdz] [æn] [buˈlin] [ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkærəktə(r)] ,
Wolsey was , either from personal enmity towards Anne Boleyn or from his estimate of her character ,
沃尔西 曾是 , 任何一个 从 个人的 敌意 向 安妮 博林 或者 从 他的 估计 的 她 特点 ,

沃尔西之所以这样做，要么是出于对安妮·博林的个人仇恨，要么是出于对她品格的评价。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][bəʊθ] ,
or from both ,
或者 从 两个都 ,

或者两者兼而有之。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[θruːˈaʊt] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] [wɪð] [ðæt] [ˈleɪdi] .
throughout opposed to the union with that lady .
自始至终 反对 到 这 联盟 和 那 女士 .

始终反对与那位女士的结合。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ˈkæθərɪn] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Subsequently the King sent to Katharine a deputation from his Council announcing that he had ,
随后 这 国王 发送 到 凯瑟琳 一个 代表团 从 他的 理事会 宣布 那 他 有 ,

随后，国王派遣枢密院代表团前往凯瑟琳处，宣布他已……

[baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv][ˈkrænmər] , [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvɔːs] ,
by the advice of Cranmer , obtained the opinions of the universities of Europe concerning the divorce ,
经过 这 建议 的 克兰默 , 获得 这 意见 的 这 大学 的 欧洲 有关 这 离婚 ,

在克兰默的建议下，征询了欧洲各大学对离婚问题的意见。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] [wɪtʃ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] .
and found several which considered it expedient .
和 成立 一些 哪个 经过考虑的 它 权宜 .

并发现有好几个人认为这样做是权宜之计。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪətɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
He therefore entreated her , for the quieting of his conscience ,
他 所以 恳求 她 , 为了 这 安静 的 他的 良心 ,

因此，为了让他良心安宁，他恳求她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['prelit]
that she would refer the matter to the arbitration of four English prelates
那 她 会 参考 这 事情 到 这 仲裁 的 四 英语 主教们
[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['nəublz] .
and four nobles .
和 四 贵族 .

她表示将此事交由四位英国主教和四位贵族仲裁。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] :
The Queen received the message in her chamber , and replied to it :
这 女王 已收到 这 信息 在 她 房间 , 和 回复 到 它 :

女王在寝宫收到了这封信，并回复了它：

“ [gɒd] [grɑːnt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɒnʃəns] ,
“ God grant my husband a quiet conscience ,
“ 上帝 授予 我的 丈夫 一个 安静的 良心 ,

“愿上帝赐予我丈夫一颗平静的心，

[bʌt; bət] [ai] [miːn] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊm] .
but I mean to abide by no decision excepting that of Rome .
但 我 意思是 到 遵守 经过 不 决定 除外 那 的 罗马 .

但我表示，除了罗马的决定之外，我不会遵守任何其他决定。

” [ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” This infuriated the King .
” 这 愤怒的 这 国王 .

“这激怒了国王。”

['ɑːftə(r)] ['meni] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd]
After many delays and the appearance of a document which was declared
后 许多 延误 和 这 外貌 的 一个 文档 哪个 曾是 声明
[baɪ] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] ,
by one side to be a forgery ,
经过 一 边 到 是 一个 伪造 ,

经过多次延误，以及一份被一方认定为伪造的文件出现之后，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] , [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'gæn] [ɒn] [meɪ] - , - .
and by the other to be genuine , the case began on May 31 , 1529 .
和 经过 这 其他 到 是 真的 , 这 案件 开始 在 可能 - , - .

而另一方则认为此案属实，该案始于 1529 年 5 月 31 日。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] ['blækˌfraɪərz] [bəuθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə]
In the great hall of Blackfriars both the King and Queen appeared in person to
在 这 伟大的 大厅 的 黑衣修士 两个都 这 国王 和 女王 出现 在 人 到
[hɪə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
hear the decision of the Court .
听到 这 决定 的 这 法庭 .

在黑衣修士大教堂的大厅里，国王和王后亲自到场聆听法庭的判决。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɪt'self] [ɪz] ['veri] ['feɪθfəli] ['rendəd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪ] .
The trial itself is very faithfully rendered in Shakespeare's play .
这 审判 本身 是 非常 忠实 渲染 在 莎士比亚的 玩 .

莎士比亚的戏剧对审判过程的描写非常忠实。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒbdjərət] , ['kæθərɪn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðə; ði]
Finding the King obdurate , Katharine protested against the jurisdiction of the
寻找 这 国王 顽固的 , 凯瑟琳 抗议 反对 这 管辖权 的 这

凯瑟琳发现国王态度顽固，便抗议国王的管辖权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[kɔːt] , [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['faɪnəli] [tuː; tə] [rəʊm] , [wɪð'druː] [frɒm; frəm] ['blækˌfraɪərz] .
Court , and appealing finally to Rome , withdrew from Blackfriars .
法庭 , 和 上诉 最后 到 罗马 , 退出 从 黑衣修士 .

法庭最终向罗马提出上诉，撤出了黑衣修士修道院。

['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
Judgment was to be delivered on the 23rd of July , 1529 .
判断 曾是 到 是 发表 在 这 23rd 的 七月 , - .

判决将于 1529 年 7 月 23 日宣判。

[kæm'pɛdʒoʊ] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɐdʒ'ɜːnd] [ðə; ði] [kɔːt] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] .
Campeggio rose in the presence of the King and adjourned the Court till October .
坎佩吉奥 玫瑰 在 这 在场 的 这 国王 和 休会 这 法庭 直到 十月 .

坎佩乔在国王面前起身，宣布休庭至十月。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
This was the last straw , and the last meeting of the Court .
这 曾是 这 最后的 稻草 , 和 这 最后的 会议 的 这 法庭 .

这是压垮骆驼的最后一根稻草，也是法庭的最后一次会议。

['henri] [hæd; həd] [lɒst] .
Henry had lost .
亨利 有 丢失的 .

亨利输了。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
Charles was once more in the ascendant .
查尔斯 曾是 一次 更多的 在 这 上升 .

查尔斯再次占据了上风。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ɒn][hɪm][ɪn] - ,
England and France had declared war on him in 1528 ,
英格兰 和 法国 有 声明 战争 在 他 在 - ,

1528年，英格兰和法国向他宣战。

[bʌt; bət] ['ɪŋgləndz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][tuː; tə] ['wʊlzi] [bɪ'keɪm] ['waɪdspred] .
but England's heart was not in the enterprise — the feeling of hatred to Wolsey became widespread .
但 英格兰的 心 曾是 不是 在 这 企业 — 这 感觉 的 仇恨 到 沃尔西 成为 广泛 .

但英格兰人对这项事业并不热衷——对沃尔西的仇恨情绪蔓延开来。

['henri] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [meɪd] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] ,
Henry and Charles made terms of peace ,
亨利 和 查尔斯 制成 条款 的 和平 ,

亨利和查理达成了和平协议，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [wʌns][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['blʌdləs] [ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd]) ['sʌmwɒt]
and embraced once more after a bloodless and (for England) somewhat
和 拥抱 一次 更多的 后 一个 无血 和 (为了 英格兰) 有些
[ˌɪɡnə'mɪniəs] [wɔː(r)] .
ignominious war .
可耻 战争 .

经过一场不流血但（对英国而言）有些耻辱的战争后，两国再次拥抱。

[ðə; ði] [frentʃ] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] .
The French force was utterly defeated in battle .
这 法语 力量 曾是 完全地 战败 在 战斗 .

法军在战斗中惨败。

[ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [saɪnd] [ə; eɪ] ['triːti] — [ɔːl] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] .
The Pope and Charles signed a treaty — all was nicely arranged .
这 教皇 和 查尔斯 签名 一个 条约 — 全部 曾是 很好 安排 .

教皇和查理签署了条约——一切都安排妥当了。

[ðə; ði] [poʊps] ['nefjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtə(r)] ;
The Pope's nephew was to marry the Emperor's natural daughter ;
这 教皇的 侄子 曾是 到 结婚 这 皇帝的 自然的 女儿 ;

教皇的侄子将迎娶皇帝的私生女；

['sɜːt(ə)n] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] ,
certain towns were to be restored to the Pope ,
肯定 城镇 是 到 是 恢复 到 这 教皇 ,

某些城镇将被归还给教皇，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kraʊn] [tʃɑːlz] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] .
who was to crown Charles with the Imperial crown .
WHO 曾是 到 王冠 查尔斯 和 这 帝国 王冠 .

谁将为查理加冕，戴上帝国皇冠？

[ðə; ði][pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][sɪn]
The participators in the sacking of Rome were to be absolved from sin
这 参与者 在 这 解雇 的 罗马 是 到 是 赦免 从 罪
;
;
;

参与洗劫罗马的人将被赦免罪过；

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ɑːnt] , ['kæθərɪn] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nʌl]
the proceedings against the Emperor's aunt , Katharine , were to be null
这 诉讼程序 反对 这 皇帝的 阿姨 , 凯瑟琳 , 是 到 是 无效的
[ænd; ənd] [vɔɪd] .
and void .
和 空白 .

对皇帝姑姑凯瑟琳的诉讼无效。

[ɪf] ['kæθərɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
If Katharine could not obtain justice in England ,
如果 凯瑟琳 可以 不是 获得 正义 在 英格兰 ,

如果凯瑟琳在英国无法获得公正的审判，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['henri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [rəʊm] .
Henry should not have his justice in Rome .
亨利 应该 不是 有 他的 正义 在 罗马 .

亨利不应该在罗马得到公正的审判。

[ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [kɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['henri] ['faɪnəli] [kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft]
The Pope and the Emperor kissed again , and Henry finally cut himself adrift
这 教皇 和 这 皇帝 亲吻 再次 , 和 亨利 最后 切 他自己 漂流
[frɒm; frəm] [rəʊm] .
from Rome .
从 罗马 .

教皇和皇帝再次接吻，亨利最终与罗马彻底决裂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [ðæt] [meɪd] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['kʌntri] .
It was the failure of the divorce that made England a Protestant country .
它 曾是 这 失败 的 这 离婚 那 制成 英格兰 一个 新教 国家 .

正是离婚的失败使英国成为一个新教国家。

['henri] [naʊ] ['əʊpənli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [pəʊp] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌekskə'mju:nikeit, -kit, -keit] ,
Henry now openly defied the Pope , by whom he was excommunicated ,
亨利 现在 公然 违抗 这 教皇 , 经过 谁 他 曾是 被逐出教会 ,

亨利公然违抗教皇，因此被教皇逐出教会。

[ænd; ənd] [səʊ] " [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
and so " deprived of the solace of the rites of religion ;
和 所以 " 被剥夺的 的 这 慰藉 的 这 仪式 的 宗教 ;

因此，"失去了宗教仪式的慰藉；

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['beriəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [hel] ['sʌfə(r)] ['tɔːment] [fɔː(r); fə(r)]
when he died he must lie without burial , and in hell suffer torment for
什么时候 他 死亡 他 必须 说谎 没有 葬礼 , 和 在 地狱 遭受 折磨 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

他死后必不得安葬，在地狱里永受折磨。

" [ðə; ði] [maɪnd] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] ['kɒntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]
" The mind shrinks from contemplating the tortures to which the soul of
" 这 头脑 收缩 从 沉思 这 酷刑 到 哪个 这 灵魂 的
[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
His Majesty might have been subjected but for the timely intervention of
他的 威严 可能 有 到过 受 但 为了 这 及时 干涉 的
[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
his Grace the Archbishop of Canterbury .
他的 优雅 这 大主教 的 坎特伯雷 .

"若非坎特伯雷大主教及时出手相救，陛下灵魂恐怕会遭受何等酷刑，令人不寒而栗。"

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['henri] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempərəl] [sens] ,
So far from Henry suffering in a temporal sense ,
所以 远的 从 亨利 痛苦 在 一个 颞 感觉 ,

亨利目前所遭受的痛苦远非暂时的，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
he continued to defy the opinion and the power of the world .
他 持续 到 违抗 这 观点 和 这 力量 的 这 世界 .

他继续挑战世俗的舆论和权力。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ; [baɪ]
He showed his greatness by looking public opinion unflinchingly in the face ; by
他 显示 他的 伟大 经过 寻找 民众 观点 毫不动摇地 在 这 脸 ; 经过
[ɪg'nɔːrɪŋ] , [hiː; hi] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] .
ignoring , he conquered it .
忽略 , 他 征服 它 .

他展现了自己的伟大之处在于他毫不畏惧地面对舆论；通过无视舆论，他战胜了它。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [bʊl] ,
Amid the thunderous roarings of the Papal bull ,
之中 这 雷鸣 咆哮声 的 这 教皇 公牛 ,

在教皇诏书雷鸣般的咆哮声中，

['henri] [stʊd] — [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] — ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
Henry stood — as we see him in his picture — smiling and indifferent .
亨利 站立 — 作为 我们 看 他 在 他的 图片 — 微笑 和 冷漠 .

亨利站在那里——正如我们在照片中看到的那样——面带微笑，漠不关心。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [m'ɛɹɪɐ] [ðæn; ðən] [naʊ] , " [rəʊt] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn] - .
" I never saw the King merrier than now , " wrote a contemporary in 1533 .
" 我 绝不 锯 这 国王 更快乐 比 现在 , " 写道 一个 当代的 在 - .

"我从未见过国王像现在这样高兴，"一位同时代的人在 1533 年写道。

['henri] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [kɑːdz] — [naʊ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
Henry always had good cards — now he held the ace of public opinion up his sleeve .
亨利 总是 有 好的 牌 — 现在 他 握住 这 高手 的 民众 观点 向上 他的 袖子 .

亨利一直手握好牌——现在他更是把舆论这张王牌握在了袖子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['wʊlzi] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin] ,
Wolsey , although averse to the Queen's divorce and the marriage of Anne Boleyn ,
沃尔西 , 虽然 反 到 这 女王大学 离婚 和 这 婚姻 的 安妮 博林 ,

沃尔西虽然反对女王离婚和安妮·博林的婚姻，

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [pəʊp] .
expressed himself in terms of the strongest opposition to the overbearing Pope .
表达 他自己 在 条款 的 这 最强 反对 到 这 霸道 教皇 .

他以最强烈的反对态度表达了自己对专横教皇的不满。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪpl] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rəʊt] [ðʌs] :
A few days before the Papal revocation arrived , the Cardinal wrote thus :
一个 很少 天 前 这 教皇 撤销 到达的 , 这 红衣主教 写道 因此 :

在教皇撤回决定前几天，枢机主教写道：

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi]['saɪtɪd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [rəʊm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][baɪ]['prɒksi] ,
" If the King be cited to appear at Rome in person or by proxy ,
" 如果 这 国王 是 引用 到 出现 在 罗马 在 人 或者 经过 代理人 ,

"如果国王被传唤亲自或委派代理人前往罗马，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'rɒgətɪv] [biː; bi] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] , [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [wɪl] ['tɒləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and his prerogative be interfered with , none of his subjects will tolerate it .
和 他的 特权 是 干扰 和 , 没有任何 的 他的 主题 将要 容忍 它 .

如果他的权利受到干涉，他的臣民绝不会容忍。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɑːmi] .
If he appears in Italy , it will be at the head of a formidable army .
如果 他 出现 在 意大利 , 它 将要 是 在 这 头 的 一个 强大 军队 .

如果他出现在意大利，那他将率领一支强大的军队。

" [ə'pəʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ,
" Opposed as they were to the divorce ,
" 反对 作为 他们 是 到 这 离婚 ,

尽管他们反对离婚，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] [wɪð] ['wʊlzi] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] .
the English people were of one mind with Wolsey in this attitude .
这 英语 人们 是 的 一 头脑 和 沃尔西 在 这 态度 .

在这种态度上，英国人民与沃尔西的想法是一致的。

['henri] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dɪ'veləpmənt] ,
Henry was not slow to avail himself of the new development ,
亨利 曾是 不是 慢的 到 可用 他自己 的 这 新的 发展 ,

亨利很快就利用了这一新发展机遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]
and he made the divorce become in the eyes of the people but a
和 他 制成 这 离婚 变得 在 这 眼睛 的 这 人们 但 一个
['sekənd(ə)ri][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [praɪd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
secondary consideration to the pride of England .
次要 考虑 到 这 自豪 的 英格兰 .

在他看来，离婚问题在人们眼中只是次要的，英国的尊严才是最重要的。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [red] ['herɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [,refə'meɪʃn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] .
He drew the red herring of the Reformation across the trail of the divorce .
他 画 这 红色的 鲱鱼 的 这 宗教改革 穿过 这 踪迹 的 这 离婚 .

他用宗教改革这个幌子掩盖了离婚的事实。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] [held] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] ['tempərəl]
The King and his Parliament held that the Church should not meddle with temporal
这 国王 和 他的 议会 握住 那 这 教会 应该 不是 插手 和 颞
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

国王和他的议会认为教会不应该干预世俗事务。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kjʊərə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] , [nɒt][ðə; ði]['kjʊərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] .
The Church was the curer of souls , not the curer of the body politic .
这 教会 曾是 这 固化剂 的 灵魂 , 不是 这 固化剂 的 这 身体 政治 .

教会是灵魂的治愈者，而不是政治体的治愈者。

['kæθərɪnz] [kɔːz] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Katharine's cause sank into the background .
凯瑟琳的 原因 沉没 进入 这 背景 .

凯瑟琳的事业逐渐被人遗忘。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːθ] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [,refə'meɪʃn] .
The voice of justice was drowned by the birth shrieks of the Reformation .
这 嗓音 的 正义 曾是 溺水 经过 这 出生 尖叫 的 这 宗教改革 .

正义的声音被宗教改革的喧嚣所淹没。

['fəʊtəʊ] : ['eməri] ['wɔːkə(r)]
Photo : Emery Walker
照片 : 埃默里 沃克

照片： 埃默里·沃克

['kæθərɪn] [ɒv; əv] ['ærəgan]
KATHARINE OF ARAGON
凯瑟琳 的 阿拉贡

阿拉贡的凯瑟琳

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri]
From the Portrait in the National Portrait Gallery
从 这 肖像 在 这 国家的 肖像 画廊

来自国家肖像馆的肖像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]
THE REFORMATION
这 改革

宗教改革

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]
THE REFORMATION
这 改革

宗教改革

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
We must remind ourselves that the divorce was merely the irritation which
我们 必须 提醒 我们自己 那 这 离婚 曾是 仅仅 这 刺激 哪个
[brɔːt] [ðə; ði][ˌdɪskən'tent] [wɪð] [rəʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
brought the discontent with Rome to a head .
带来 这 不满 和 罗马 到 一个 头 .

我们必须记住，离婚只不过是引发人们对罗马不满情绪的导火索，最终导致了不满情绪的爆发。

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tɜːbjələnt] [steɪt] .
Religious affairs were in a very turbulent state .
宗教 事务 是 在 一个 非常 湍流 状态 .

宗教事务处于非常动荡的状态。

[ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌpt] .
The monasteries were corrupt .
这 修道院 是 腐败 .

修道院腐败不堪。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [nɒt]['spɪrɪtʃuəl] .
The rule of Rome had become political , not spiritual .
这 规则 的 罗马 有 变得 政治的 , 不是 精神 .

罗马的统治已经从精神层面转变为政治层面。

['luːθə(r)][hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][ɪn] ['jʊərəp] .
Luther had worked at shattering the pretensions of the Pope in Europe .
路德 有 工作 在 破碎 这 虚荣心 的 这 教皇 在 欧洲 .

路德致力于粉碎教皇在欧洲的种种野心。

['wʊlzi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] ['henriz] [rɪ'lɪdʒəs]
Wolsey had prepared the English to acquiesce in Henry's religious
沃尔西 有 准备 这 英语 到 默许 在 亨利的 宗教
[suː'preməsi; sjuː'preməsi][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['tenjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['peɪpl] [ɔː'θɒrəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
supremacy by his long tenure of the whole Papal authority within the
霸权 经过 他的 长的 任期 的 这 所有的 教皇 权威 之内 这
[relm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [tuː; tə] [rəʊm] .
realm and the consequent suspension of appeals to Rome .
领域 和 这 后果 暂停 的 上诉 到 罗马 .

沃尔西通过长期把持教皇在王国境内的全部权力，以及随之而来的对罗马的上诉被中止，使英国人做好了默认亨利宗教至上地位的准备。

[træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [riːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
Translations of the New Testament were being secretly read throughout the
翻译 的 这 新的 遗嘱 是 存在 偷偷 读 自始至终 这
['kʌntri] — [ə; eɪ][məʊst]['deɪndʒərəs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [æn] [bu'lin] ,
country — a most dangerous innovation — and Anne Boleyn ,
国家 — 一个 最多 危险的 创新 — 和 安妮 博林 ,

新约圣经的译本在全国各地秘密流传——这是一项极其危险的创新——而安妮·博林，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][pəʊp][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [held] [kəm'pliːt] [sweɪ] ['əʊvə(r)]
who had no cause to love the Pope or his power , held complete sway over
WHO 有 不 原因 到 爱 这 教皇 或者 他的 力量 , 握住 完全的 摇摆 超过
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

他既没有理由爱戴教皇，也没有理由爱戴他的权力，却完全掌控了国王。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [mɔː(r)] ['luːθərən] [ðæn; ðən]['luːθə(r)]
She and her father were said to be “ more Lutheran than Luther
她 和 她 父亲 是 说 到 是 “ 更多的 路德宗 比 路德
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

据说她和她的父亲“比路德本人更信奉路德教”。

” [ðəʊ] ['henri] [wɒz; wəz]['ænti] - ['peɪpl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['ænti] - ['kæθlɪk] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
” Though Henry was anti - Papal , he was never anti - Catholic , but , as
” 尽管 亨利 曾是 反对 - 教皇 , 他 曾是 绝不 反对 - 天主教 , 但 , 作为
[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the representative of God ,
这 代表 的 上帝 ,

“尽管亨利反对教皇，但他从未反对天主教，而是作为上帝的代表，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[æz; əz] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] .
as head of his own Church , he claimed to take precedence of the Pope .
作为 头 的 他的 自己的 教会 , 他 声称 到 拿 优先权 的 这 教皇 .

作为自己教会的领袖，他声称自己的地位高于教皇。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['bɪznəs] .
Moreover , the spoliation of the Church was not an unprofitable business .
而且 , 这 掠夺 的 这 教会 曾是 不是 一个 无利可图 商业 .

此外，掠夺教会并非无利可图之事。

[rəʊm] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [ɪ'liːg(ə)l] .
Rome declared the divorce illegal .
罗马 声明 这 离婚 非法的 .

罗马宣布该离婚无效。

['henri] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] , [ə'bɒlɪʃt] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Henry , with the support of his Parliament , abolished all forms of tribute to Rome ,
亨利 , 和 这 支持 的 他的 议会 , 废除 全部 表格 的 贡 到 罗马 ,

亨利在议会的支持下，废除了所有向罗马进贡的制度。

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] ,
arranged that the election of Bishops should take place without the interference of the Pope ,
安排 那 这 选举 的 主教们 应该 拿 地方 没有 这 干涉 的 这 教皇 ,

安排主教选举在不受教皇干预的情况下进行。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪʃɪz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ,
and declared that if he did not consent to the King's wishes within three months ,
和 声明 那 如果 他 做过 不是 同意 到 这 国王学院 愿望 之内 三 几个月 ,

并宣称，如果他在三个月内不同意国王的意愿，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .
the whole of his authority in England should be transferred to the Crown .
这 所有的 的 他的 权威 在 英格兰 应该 是 转移 到 这 王冠 .

他在英格兰的全部权力应移交给王室。

[ðɪs] [kən'dɪʃən(ə)l] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpl] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [meɪd] ['æbsəluːt] ,
This conditional abolition of the Papal authority was in due course made absolute ,
这 条件 废除 的 这 教皇 权威 曾是 在 到期的 课程 制成 绝对 ,

这一有条件地废除教皇权威的做法，最终变成了绝对废除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and the King assumed the title of Head of the Church .
和 这 国王 假定 这 标题 的 头 的 这 教会 .

国王自封为教会首脑。

" [ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð] [rəʊm] " [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] ['kʌnɪŋ] ,
" The breach with Rome " was effected with a cold and calculated cunning ,
" 这 违反 和 罗马 " 曾是 受影响 和 一个 寒冷的 和 计算 狡猾 ,

“与罗马决裂”是经过冷酷无情的算计才实现的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [ə'dept] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmækiə'veli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'seld] .
which the most adept disciple of Machiavelli could not have excelled .
哪个 这 最多 熟练 弟子 的 马基雅维利 可以 不是 有 表现出色 .

即使是马基雅维利最得意的弟子也无法超越这一点。

" — (['pɒləd; 'pɒlɑːd] .)
" — (Pollard .)
" — (波拉德 .)

——（波拉德。）

[wɪð] [æn; ən] [ə'drɔɪtnəs] [ə'maunt] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] ,
With an adroitness amounting to genius ,
和 一个 灵巧 金额 到 天才 ,

技艺精湛，堪称天才。

['henri] [naʊ] [juːst] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] ([nɒt] [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] ['ʌgliɐ] [wɜːd]) [ɒv; əv] [θrets]
Henry now used the moral suasion (not to use an uglier word) of threats
亨利 现在 用过的 这 道德 劝说 (不是 到 使用 一个 更丑 单词) 的 威胁
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [pəʊp] [tuː; tə] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði]
towards the Church to induce the Pope to relent and to assent to the
向 这 教会 到 诱导 这 教皇 到 屈服 和 到 同意 到 这
[dɪ'vɔːs] .
divorce .
离婚 .

亨利现在利用对教会的威胁进行道德劝说（虽然用词可能不太好听），以迫使教皇让步并同意离婚。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɪn] [ðɪs] ['dedli] ['bæt(ə)l] , [dɪd] [ðə; ði] [poʊps] [pri'rɔgətiv] ['vænɪʃ] ,
One by one , in this deadly battle , did the Pope's prerogatives vanish ,
一 经过 一 , 在 这 致命 战斗 , 做过 这 教皇的 特权 消失 ,

在这场殊死搏斗中，教皇的特权一个接一个地消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌsæsə'dəʊtl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
until the sacerdotal foundations of Rome , so far as England was concerned ,
直到 这 祭司 基础 的 罗马 , 所以 远的 作为 英格兰 曾是 担心的 ,

就英格兰而言，直到罗马神职人员建立政权之前，

[hæd; həd] [biːn] ['lev(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
had been levelled to the ground .
有 到过 平整 到 这 地面 .

已被夷为平地。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['fɜːðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [in'triːg, 'in-] ['henri] [prɪ'veɪld] [ɒn] ['krænmər] , [naʊ]
After many further political troubles and intrigues Henry prevailed on Cranmer , now
后 许多 更远 政治的 麻烦 和 阴谋 亨利 最终获胜 在 克兰默 , 现在
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
Archbishop of Canterbury ,
大主教 的 坎特伯雷 ,

经过多次政治纷争和阴谋诡计，亨利最终说服了克兰麦，当时的坎特伯雷大主教。

[æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
as head of the Church ,
作为 头 的 这 教会 ,

作为教会的领袖，

[tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kæθərɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌl] [ænd; ənd]
to declare the marriage between himself and Katharine to be null and
到 宣布 这 婚姻 之间 他自己 和 凯瑟琳 到 是 无效的 和
[vɔɪd] ,
void ,
空白 ,

宣布他与凯瑟琳的婚姻无效。

[ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['krænmər] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['henri] [ænd; ənd] [æn] [bu'lin] [wɜː(r); wə(r)]
and five days later Cranmer declared that Henry and Anne Boleyn were
和 五 天 之后 克兰默 声明 那 亨利 和 安妮 博林 是
['lɔːfəli] ['mærid] .
lawfully married .
合法地 已婚 .

五天后，克兰默宣布亨利和安妮·博林的婚姻合法有效。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [dʒuːn] , - , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [kraʊnd] [æn] [æz; əz] [kwiːn] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
On the 1st of June , 1533 , the Archbishop crowned Anne as Queen in Westminster Abbey .
在 这 1st 的 六月 , - , 这 大主教 加冕 安妮 作为 女王 在 威斯敏斯特 修道院 .

1533年6月1日，大主教在威斯敏斯特教堂为安妮加冕为女王。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Shortly after she gave birth to a daughter , who was christened Elizabeth , and became Queen of England .
不久 后 她 给予 出生 到 一个 女儿 , WHO 曾是 受洗 伊丽莎白 , 和 成为 女王 的 英格兰 .

不久之后，她生下了一个女儿，取名为伊丽莎白，并成为英格兰女王。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪ] [endz] ,
Beyond this incident , with which the strange eventful history of Shakespeare's play ends ,
超过 这 事件 , 和 哪个 这 奇怪的 多事 历史 的 莎士比亚的 玩 结束 ,

除此之外，莎士比亚戏剧那段奇特而又充满波折的历史就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [nəʊts] ,
it is not proposed to travel in these notes ,
它 是 不是 建议的 到 旅行 在 这些 笔记 ,

这些笔记并不建议用于旅行。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [briːf] ['krɒnɪk(ə)l] [ðæt] [meɪ] [gaɪd] [ðə; ði] [pleɪ] - ['gəʊə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] (['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['riːdə(r)]) [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [reɪn] .
which are but intended as a brief chronicle that may guide the play - goer of to - day (sometimes a hasty reader) to realize the conditions of Henry's reign .
哪个 是 但 故意的 作为 一个 简短的 编年史 那 可能 指导 这 玩 - 戈尔 的 到 - 天 (有时 一个 仓促 读者) 到 意识到 这 状况 的 亨利的 在位 .

这些内容仅意在简要记述，以便引导今天的戏剧观众（有时是匆忙的读者）了解亨利统治时期的状况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
MANNERS AND CUSTOMS
礼仪 和 海关

礼仪和习俗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
MANNERS AND CUSTOMS
礼仪 和 海关

礼仪和习俗

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
In the days of Henry VIII . ,
在 这 天 的 亨利 八 . ,

在亨利八世时期，

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['difə] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [mɔː(r)][ɪn] [əb'zɜːvəns] [ðæn; ðən][ɪn]['spɪrɪt] .
the ways of society differed from our own more in observance than in spirit .
这 方式 的 社会 不同 从 我们的 自己的 更多的 在 观察 比 在 精神 .

那个社会的习俗与我们自己的习俗在形式上比在精神上有所不同。

[ðəʊ] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['gæmbl] ['veri] [leɪt] , [ðeɪ] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] .
Though the gay world danced and gambled very late , they rose very early .
尽管 这 同性恋 世界 跳舞 和 赌博 非常 晚的 , 他们 玫瑰 非常 早期的 .

虽然同性恋群体很晚才开始跳舞和赌博，但他们起得很早。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] [lækt] [rɪ'zɜːv] .
Their conversation was coarse and lacked reserve .
他们的 对话 曾是 粗 和 缺乏 预订 .

他们的谈话粗俗不堪，毫无顾忌。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['friːli] .
The ladies cursed freely .
这 女士们 被诅咒的 自由 .

女士们肆无忌惮地咒骂着。

['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['serəməni] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Outward show and ceremony were considered of the utmost importance .
向外 展示 和 仪式 是 经过考虑的 的 这 极致 重要性 .

外在的展示和仪式被认为至关重要。

[hæts][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][men][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [miːlz] ,
Hats were worn by the men in church and at meals ,
帽子 是 磨损 经过 这 男人 在 教会 和 在 餐 ,

男士在教堂和用餐时都会戴帽子。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l] .
and only removed in the presence of the King and Cardinal .
和 仅有的 已移除 在 这 在场 的 这 国王 和 红衣主教 .

只有在国王和红衣主教在场的情况下才能被带走。

['kɪsɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['prevələnt] [æz; əz][ə; eɪ][məʊd] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
Kissing was far more prevalent as a mode of salutation .
接吻 曾是 远的 更多的 流行 作为 一个 模式 的 问候 .

亲吻是一种更为普遍的问候方式。

[ðə; ði] [kɔːt] [sə'saɪəti] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [ɒn] [kləʊðz] .
The Court society spent the greater part of their income on clothes .
这 法庭 社会 花费 这 更大的 部分 的 他们的 收入 在 衣服 .

宫廷上流社会将大部分收入用于购买衣物。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [set] ,
To those in the King's set ,
到 那些 在 这 国王学院 放 ,

对于那些身处国王身边的人来说，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
a thousand pounds was nothing out of the way to spend on a suit of clothes .
一个 千 磅 曾是 没有什么 出去 的 这 方式 到 花费 在 一个 套装 的 衣服 .

花一千英镑买一套衣服并不算什么稀奇事。

[ðə; ði] [prɪˈdɒmɪnənt] [ˈkʌləs] [æt; ət] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [griːn] ; [ðə; ði] [ˈtjuːdə(r)] [ˈkʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] .
The predominant colours at Court were crimson and green ; the Tudor colours were green and white .
这 主要的 颜色 在 法庭 是 赤红 和 绿色的 ; 这 都铎王朝 颜色 是 绿色的 和 白色的 .

宫廷的主要颜色是深红色和绿色；都铎王朝的主要颜色是绿色和白色。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pleɪt] ,
It was an age of magnificent plate ,
它 曾是 一个 年龄 的 壮丽 盘子 ,

那是一个精美餐具的时代，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd]
and the possession and display of masses of gold and silver plate was considered
和 这 拥有 和 展示 的 群众 的 金子 和 银 盘子 曾是 经过考虑的

拥有和展示大量的金银器皿被视为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] .
as a sign of power .
作为 一个 符号 的 力量 .

作为权力的象征。

[ˈleɪtə(r)] [ɒn] [ɪn] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈnəublz] ,
Later on in Shakespeare's time , not only the nobles ,
之后 在 在 莎士比亚的 时间 , 不是 仅有的 这 贵族 ,

后来到了莎士比亚时代，不仅是贵族，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [klɑːs] [ˈsɪtəznz] [ˈbəʊstɪd] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv] [pleɪt] .
but also the better class citizens boasted collections of plate .
但 还 这 更好的 班级 公民 吹嘘 收藏 的 盘子 .

但上层阶级的公民也拥有大量的瓷器收藏。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [ræŋk] [ɪz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [baɪ] [ˈsɜːt(ə)n] “ [ˈɔːdɪnənsɪz] ” [ðæt] [went] [fɔːθ] [æz; əz] [ðə; ði] “ [buːʃ] [ɒv; əv] [kɔːt] .
A quaint instance of the recognition of distinctions of rank is afforded by certain “ Ordinances ” that went forth as the “ Bouche of Court .
一个 古雅 实例 的 这 认出 的 区别 的 秩 是 提供 经过 肯定 “ 法令 ” 那 去 前进 作为 这 “ 布歇 的 法庭 .

某些“法令”作为“法院之口”颁布，这体现了对等级区别的认可，这是一个奇特的例子。

” [ðʌs] [ə; eɪ] [djuːk] [ɔː(r)] [ˈdʌtʃəs] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wʌn] [tʃet] [ləʊf] ,
” Thus a Duke or Duchess was allowed in the morning one chet loaf ,
” 因此 一个 公爵 或者 公爵夫人 曾是 允许 在 这 早晨 一 切特 面包 ,

“因此，公爵或公爵夫人每天早上可以吃一块切特面包。”

[wʌn] ['mæntʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv] [eɪl] ; [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wʌn] ['mæntʃɪt] [ænd; ənd][wʌn] ['gælən][ɒv; əv] [eɪl] ;
one manchet and a gallon of ale ; in the afternoon one manchet and one gallon of ale ;
一 曼切特 和 一个 加仑 的 麦芽酒 ; 在 这 下午 一 曼切特 和 一 加仑 的 麦芽酒 ;

一曼切特和一加仑麦芽酒；下午一曼切特和一加仑麦芽酒；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)][wʌn] [tʃet] [ləʊf] , [wʌn] ['mæntʃɪt] ,
and for after supper one chet loaf , one manchet ,
和 为了 后 晚餐 一 切特 面包 , 一 曼切特 ,

晚餐后，再来一块切特面包，一个曼切特面包。

[wʌn]['gælən][ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][waɪn] , [bɪ'saɪdz] ['tɔːrtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
one gallon of ale and a pitcher of wine , besides torches , etc .
一 加仑 的 麦芽酒 和 一个 投手 的 葡萄酒 , 除了 火炬 , ETC .

除了火把等物品外，还有一加仑麦芽酒和一壶葡萄酒。

[ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] ,
A Countess , however , was allowed nothing at all after supper ,
一个 伯爵夫人 , 然而 , 曾是 允许 没有什么 在 全部 后 晚餐 ,

然而，伯爵夫人晚餐后却什么都不能吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ʌʃə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
and a gentleman usher had no allowance for morning or afternoon .
和 一个 绅士 引座员 有 不 津贴 为了 早晨 或者 下午 .

而一位绅士招待员则没有上午或下午的界限。

[ðiːz] [klɑːs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn] ['hʌmblə] ['biːɪŋs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
These class distinctions must have weighed heavily upon humbler beings , such as Countesses ;
这些 班级 区别 必须 有 称重 重度 之上 谦逊 生物 , 这样的 作为 伯爵夫人 ;

这些阶级差异必然给地位较低的人，例如伯爵夫人，带来了沉重的负担；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [kən'sjuːmd] [mɔː(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɑːftə(r)] - [miːl] [dɪ'fɪʃənsiz] .
but perhaps they consumed more at table to make up for these after - meal deficiencies .
但 也许 他们 消耗 更多的 在 桌子 到 制作 向上 为了 这些 后 - 一顿饭 缺陷 .

但或许他们会在餐桌上吃得更多，以弥补餐后营养不足的情况。

['teɪb(ə)l] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [jet] [ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv] .
Table manners were a luxury as yet undreamed of .
桌子 礼仪 是 一个 奢华 作为 然而 未曾预料到的 的 .

餐桌礼仪在当时还是一种难以想象的奢侈品。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] .
The use of the fork was a new fashion just being introduced from France and Spain .
这 使用 的 这 叉 曾是 一个 新的 时尚 只是 存在 介绍 从 法国 和 西班牙 .

使用叉子是一种当时刚刚从法国和西班牙传入的新时尚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
A NOTE ON THE PRODUCTION OF HENRY VIII .
一个 笔记 在 这 生产 的 亨利 八 .

关于《亨利八世》制作的说明。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)]
AT HIS MAJESTY'S THEATRE
在 他的 陛下的 剧院

在国王陛下剧院

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
A NOTE ON THE PRODUCTION OF HENRY VIII .
一个 笔记 在 这 生产 的 亨利 八 .

关于《亨利八世》制作的说明。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)]
AT HIS MAJESTY'S THEATRE
在 他的 陛下的 剧院

在国王陛下剧院

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
From the descriptions which have appeared in these pages ,
从 这 描述 哪个 有 出现 在 这些 页面 ,

根据这些页面中出现的描述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . [wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [greɪt] ['sʌmptʃuəsnəs] ;
it will be seen that the period of Henry VIII . was characterized by great sumptuousness ;
它 将要 是 已见 那 这 时期 的 亨利 八 . 曾是 特征化的 经过 伟大的 豪华 ;

可以看出，亨利八世时期的特点是极尽奢华；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [kən'sistid] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['revlz] , [mɑːsks] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] .
indeed , the daily life of the Court consisted largely of revels , masques and displays of splendour .
的确 , 这 日常的 生活 的 这 法庭 由……组成 很大程度上 的 揭秘 , 面具 和 显示器 的 辉煌 .

事实上，宫廷的日常生活主要由狂欢、假面舞会和奢华的展示组成。

['henri] [eɪtθ] . [ɪz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ]['pædʒənt] [pleɪ] .
Henry VIII . is largely a pageant play .
亨利 八 . 是 很大程度上 一个 盛会 玩 .

《亨利八世》基本上是一部盛大的音乐剧。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ,
As such it was conceived and written ,
作为 这样的 它 曾是 构思 和 书面 ,

因此，它被构思并撰写出来。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
as such we shall endeavour to present it to the public .
作为 这样的 我们 将 努力 到 展示 它 到 这 民众 .

因此，我们将努力把它呈现给公众。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl]
it is obvious that it would be far better not to produce the play at all
它 是 明显的 那 它 会 是 远的 更好的 不是 到 生产 这 玩 在 全部
[ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['ædʒʌŋkts] ,
than to do so without those adjuncts ,
比 到 做 所以 没有 那些 附属品 ,

显然，与其缺少这些辅助人员就上演这部剧，不如干脆不演。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .
by which alone the action of the play can be illustrated .
经过 哪个 独自的 这 行动 的 这 玩 能 是 插图 .

仅凭这一点就能展现剧中的情节。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪndɪkeɪt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs]
it is not possible to do more than indicate on the stage the sumptuousness
它 是 不是 可能的 到 做 更多的 比 表明 在 这 阶段 这 豪华
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] ;
of the period of history covered by the play ;
的 这 时期 的 历史 涵盖 经过 这 玩 ;

舞台上所能做的，不过是展现剧中所描绘的历史时期的奢华而已；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [ɒv; əv]
but it is hoped that an impression will be conveyed to our own time of
但 它 是 希望 那 一个 印象 将要 是 传递 到 我们的 自己的 时间 的
['henri] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
Henry in his habit as he lived ,
亨利 在 他的 习惯 作为 他 居住地 ,

但希望通过这次展览，我们这个时代的人能够对亨利八世生前的穿着打扮有所了解。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði]
of his people , of the
的 他的 人们 , 的 这

他的人民，他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [eɪdʒ] .
architecture , and of the manners and customs of that great age .
建筑学 , 和 的 这 礼仪 和 海关 的 那 伟大的 年龄 .

建筑，以及那个伟大时代的风俗习惯。

[ðə; ði][tekst]
The Text
这 文本

文本

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ə'mɪt][ˈɔːlməʊst][ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti] [ðəʊz] ['pɔːʃənz]
It has been thought desirable to omit almost in their entirety those portions
它 有 到过 想法 理想 到 忽略 几乎 在 他们的 整体 那些 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
of the play which deal with the Reformation ,
的 这 玩 哪个 交易 和 这 宗教改革 ,

人们认为最好将剧中涉及宗教改革的部分几乎完全删去。

['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] ,
being as they are practically devoid of dramatic interest and calculated ,
存在 作为 他们 是 几乎 缺乏 的 戏剧性 兴趣 和 计算 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
as they are ,
作为 他们 是 ,

因为它们实际上缺乏戏剧性，而且都是精心策划的，

[tuː; tə] ['wɪəri] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
to weary an audience .
到 厌倦 一个 观众 .

令观众感到疲惫。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] ,
In taking this course ,
在 采取 这 课程 ,

选修这门课程时，

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [les] [ˌhezɪ'teɪʃn] [æz; əz][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz]
I feel the less hesitation as there can be no doubt that all these passages
我 感觉 这 较少的 犹豫 作为 那里 能 是 不 怀疑 那 全部 这些 段落
[wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [əʊn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
were from the first omitted in Shakespeare's own representations of the play
是 从 这 第一的 省略 在 莎士比亚的 自己的 表现形式 的 这 玩
.
.
.

我觉得犹豫的程度要小一些，因为毫无疑问，所有这些段落都是莎士比亚本人在创作该剧时省略的最初版本。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] , ['henri] [eɪtθ] . [wɒz; wəz]
We have incontrovertible evidence that in Shakespeare's time , Henry VIII . was
我们 有 无可辩驳的 证据 那 在 莎士比亚的 时间 , 亨利 八 . 曾是
[pleɪd] [ɪn] “ [tuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] . ”
played in “ two short hours . ”
玩 在 “ 二 短的 小时 . ”

我们有确凿的证据表明，在莎士比亚时代，《亨利八世》的演出时间只有“短短两个小时”。

“ . . . [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
“ . . . Those that come to see
“ . . . 那些 那 来 到 看

“……那些来看

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][səʊ] [ə'griː]
Only a show or two and so agree
仅有的 一个 展示 或者 二 和 所以 同意

只看了一两场演出，所以同意

[ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [pɑːs] .
The play may pass .
这 玩 可能 经过 .

比赛可能会结束。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]
If they be still and willing
如果 他们 是 仍然 和 愿意的

如果他们保持安静且愿意

[aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [meɪ] [siː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['ʃɪlɪŋ]
I'll undertake may see away their shilling
患病的 承担 可能 看 离开 他们的 先令

我或许能让他们把先令拿走。

['rɪtʃli] [ɪn] [tuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] .
Richly in two short hours .
丰富 在 二 短的 小时 .

短短两小时，收获满满。

” [ðiːz] [wɜːdz] , [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] ,
” These words , addressed to the audience in the prologue ,
” 这些 字 , 已解决 到 这 观众 在 这 序幕 ,

“这些话，是在序幕中对观众说的，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]
make it quite clear that a considerable portion of the play was considered
制作 它 相当 清除 那 一个 大量 部分 的 这 玩 曾是 经过考虑的

明确指出，该剧的相当一部分被认为是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
by the author to be superfluous to the dramatic action — and so it is .
经过 这 作者 到 是 多余 到 这 戏剧性 行动 — 和 所以 它 是 .

作者认为它对戏剧性情节来说是多余的——事实也的确如此。

['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [weɪts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , ['henri] [eɪtθ] . , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Acted without any waits whatsoever , Henry VIII . , as it is written ,
行动 没有 任何 等待 任何 , 亨利 八 . , 作为 它 是 书面 ,

正如史书所记载，亨利八世毫不犹豫地采取了行动。

[wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .
would take at least three hours and a half in the playing .
会 拿 在 至少 三 小时 和 一个 一半 在 这 玩耍 .

演奏至少需要三个半小时。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] “
Although we are not able to compass the performance within the prescribed “
虽然 我们 是 不是 有能力的 到 罗盘 这 表现 之内 这 规定 “
[tuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] ,
two short hours ,
二 短的 小时 ,

尽管我们无法在规定的“短短两小时内”完成表演，

” [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst]
” for we show a greater respect for the preservation of the text
” 为了 我们 展示 一个 更大的 尊重 为了 这 保存 的 这 文本
[ðæn; ðən] [dɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪm'self] ,
than did Shakespeare himself ,
比 做过 莎士比亚 他自己 ,

因为我们比莎士比亚本人更尊重文本的保存。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['spəʊkən] [wɜːdz] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]
an attempt will be made to confine the absolute spoken words as nearly as
一个 试图 将要 是 制成 到 局限 这 绝对 说 字 作为 几乎 作为
['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] .
possible within the time prescribed in the prologue .
可能的 之内 这 时间 规定 在 这 序幕 .

我们将尽力把绝对的口头语言限制在序言规定的时间内。

[ɪn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
In the dramatic presentation of the play , there are many passages of
在 这 戏剧性 推介会 的 这 玩 , 那里 是 许多 段落 的
[ɪn'tensli] ['muːvɪŋ] ['ɪntrəst] ,
intensely moving interest ,
强烈地 移动 兴趣 ,

该剧的戏剧化呈现中，有很多令人无比动容的段落。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði]
the action and characters are drawn with a remarkable fidelity to the
这 行动 和 人物 是 绘制 和 一个 卓越 忠诚 到 这
[ˌæktjʊ'ælɪtiːz] .
actualities .
现实情况 .

故事情节和人物刻画都非常忠实于现实。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] , [haʊ'evə(r)] ,
As has been suggested , however ,
作为 有 到过 建议 , 然而 ,

然而，正如有人所建议的那样，

[ðə; ði] [pleɪ] [dɪ'pendz] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ðæn; ðən] [duː; də] [məʊst] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] [ɒn] [ðəʊz]
the play depends more largely than do most of Shakespeare's works on those
这 玩 取决于 更多的 很大程度上 比 做 最多 的 莎士比亚的 作品 在 那些
['aʊtwəd] [dɪ'spleɪz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
outward displays which an attempt will be made to realize on the stage .
向外 显示器 哪个 一个 试图 将要 是 制成 到 意识到 在 这 阶段 .

与莎士比亚的大多数作品相比，这部剧更依赖于那些试图在舞台上实现的外部表现。

['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz] [steɪdʒ] ['mænɪdʒə(r)]
Shakespeare as Stage Manager
莎士比亚 作为 阶段 经理

莎士比亚担任舞台监督

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] ,
That Shakespeare , as a stage - manager ,
那 莎士比亚 , 作为 一个 阶段 - 经理 ,

莎士比亚，作为一名舞台监督，

[ə'veil] [hɪm'self] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ædʒʌŋkts] [ɪz] ['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [frɒm; frəm]
availed himself as far as possible of these adjuncts is only too evident from
已利用 他自己 作为 远的 作为 可能的 的 这些 附属品 是 仅有的 也 明显 从
[ðə; ði] [fækt]
the fact
这 事实

他尽可能地利用了这些辅助手段，这一点从以下事实中显而易见：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˌkɒnflə'ɡreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
that it was the firing off the cannon which caused a conflagration and
那 它 曾是 这 射击 离开 这 大炮 哪个 导致 一个 大火 和
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] ['θɪətə(r)] .
the consequent burning down of the Globe Theatre .
这 后果 燃烧 向下 的 这 地球 剧院 .

正是大炮的发射引发了大火，并导致环球剧院被烧毁。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [djuː]
The destruction of the manuscripts of Shakespeare's plays was probably due
这 破坏 的 这 手稿 的 莎士比亚的 演出 曾是 大概 到期的
[tuː; tə] [ðɪs] [kə'læməti] .
to this calamity .
到 这 灾害 .

莎士比亚戏剧手稿的损毁很可能是由于这场灾难造成的。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ʃəʊz] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][steɪdʒ] - ['maʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
The incident shows a lamentable love of stage - mounting for which some
这 事件 演出 一个 令人惋惜的 爱 的 阶段 - 安装 为了 哪个 一些
[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][nəʊ] [daʊt] [tʊk] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][tɑːsk] .
of the critics of the time no doubt took the poet severely to task .
的 这 评论家 的 这 时间 不 怀疑 采取 这 诗人 严重 到 任务 .

这件事表明诗人对舞台表演有着一种令人遗憾的喜爱，当时的一些评论家无疑对此进行了严厉的批评。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['pædʒəntri] [wɪtʃ] [ðen] [prɪ'veɪld] ,
In connection with the love of pageantry which then prevailed ,
在 联系 和 这 爱 的 盛大场面 哪个 然后 最终获胜 ,

由于当时盛行对盛大场面的喜爱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ben] ['dʒɒnsən] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
it is well known that Shakespeare and Ben Jonson were wont to arrange
它 是 出色地 已知 那 莎士比亚 和 本 约翰逊 是 惯于 到 安排
[ðə; ði] [mɑːsks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊɡ] [ɪn][ðeə(r)][taɪm] .
the Masques which were so much in vogue in their time .
这 面具 哪个 是 所以 很多 在 时尚 在 他们的 时间 .

众所周知，莎士比亚和本·琼森都喜欢安排假面剧，这种剧目在当时非常流行。

[ðə; ði]['faɪə(r)]
The Fire
这 火

火灾

[ðə; ði] [ɡləʊb] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɒn][dʒuːn] 29th , - .
The Globe Theatre was burnt on June 29th , 1613 .
这 地球 剧院 曾是 烧焦的 在 六月 29th , - .

环球剧院于 1613 年 6 月 29 日被烧毁。

['tɒməs] - , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] ['pʌkərɪŋ] [ɒn][dʒuːn] 30th , [sez] :
Thomas Lorkins , in a letter to Sir Thomas Puckering on June 30th , says :
托马斯 - , 在 一个 信 到 先生 托马斯 皱眉 在 六月 30th , 说道 :

托马斯·洛金斯在6月30日写给托马斯·普克林爵士的信中说：

“ [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [sɪns] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] ,
“ No longer since than yesterday ,
“ 不 更长 自从 比 昨天 ,

“自从昨天以来，情况一直如此。”

[waɪl] - [hɪz; ɪz] ['kɑːmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [æt; ət][jiː; ji] [ɡləʊb] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['henri] [eit]
while Bourbidge his companie were acting at ye Globe the play of Henry 8
尽管 - 他的 公司 是 表演 在 是的 地球 这 玩 的 亨利 8

,
,
,

当伯比奇和他的剧团在环球剧院演出《亨利八世》时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [wei] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ;
and there shooting of certayne chambers in way of triumph ;
和 那里 射击 的 肯定 房间 在 方式 的 胜利 ;

在那里，某些房间被射击，以示胜利；

[ðə; ði]['faɪə(r)] [kætʃ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv][jiː; ji] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɜːnd]
the fire catch and fastened upon the thatch of ye house and there burned
这 火 抓住 和 系紧 之上 这 苫 的 是的 房子 和 那里 烧伤
[səʊ] ['fjʊəriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmd] [jiː; ji] [həʊl] [haʊs] [ɔːl][ɪn] ['lɛsiː] [ðæn; ðən]
so furiously as it consumed ye whole house all in lesse than
所以 愤怒地 作为 它 消耗 是的 所有的 房子 全部 在 较少 比

火苗窜到房子的茅草屋顶上，迅速蔓延开来，火势猛烈，不到一个小时就将整栋房子烧毁了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[tuː] ['aʊəz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
two hours , the people having enough to doe to save themselves .
二 小时 , 这 人们 拥有 足够的 到 雌鹿 到 节省 他们自己 .

两个小时，人们有足够的时间自救。

” ['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
” Other Productions of the Play
” 其他 作品 的 这 玩

“该剧的其他演出版本

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
There are records of many other productions of Henry VIII .
那里 是 记录 的 许多 其他 作品 的 亨利 八 .

还有许多其他版本的《亨利八世》的记录。

[ɪɡ'zɪstɪŋ] .
existing .
现存的 .

现存的。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] [æz; əz][ə; eɪ]['pædʒənt] [pleɪ] .
In 1663 it was produced at Lincoln's Inn Fields as a pageant play .
在 - 它 曾是 生产 在 林肯的 客栈 田野 作为 一个 盛会 玩 .

1663年，它曾在林肯律师学院广场上演，作为一场盛大的戏剧。

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['pepis] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
The redoubtable Mr . Pepys visited this production , without appearing to have
这 令人敬畏的 先生 . 佩皮斯 到访 这 生产 , 没有 出现 到 有
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] .
enjoyed the play .
享受 这 玩 .

令人敬畏的佩皮斯先生观看了这场演出，但他似乎并不喜欢这部剧。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪm] , [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sed] [ðæt] [wen'evə(r)] ['mɪsɪz] . ['sidnz] [pleɪd]
In contrast to him , old Dr . Johnson said that whenever Mrs . Siddons played
在 对比 到 他 ， 老的 博士 . 约翰逊 说 那 每当 太太 . 西顿斯 玩
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kæθərɪn] ,
the part of Katharine ,
这 部分 的 凯瑟琳 ，

与他相反，老约翰逊医生说，每当西顿斯太太扮演凯瑟琳这个角色时，

[hiː; hi] [wʊd] “ ['hɒb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
he would “ hobble to the theatre to see her .
他 会 “ 跛行 到 这 剧院 到 看 她 .

他会“一瘸一拐地去剧院看她”。

” [ɪn] - , ['henri] [eɪtθ] . [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]
” In 1707 , Henry VIII . was produced at the Haymarket , with an exceptionally
” 在 - ， 亨利 八 . 曾是 生产 在 这 干草市场 ， 和 一个 非常
[strɒŋ] [kɑːst] ;
strong cast ;
强的 投掷 ;

“1707年，《亨利八世》在干草市场剧院上演，演员阵容异常强大；

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [buːð] [pleɪd] ['henri] [eɪtθ] .
in 1722 it was done at Drury Lane , in which production Booth played Henry VIII .
在 - 它 曾是 完毕 在 德鲁里 车道 ， 在 哪个 生产 展位 玩 亨利 八 .

1722 年，该剧在德鲁里巷剧院上演，布斯在剧中扮演亨利八世。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pleɪd] [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] .
In 1727 it was again played at Drury Lane .
在 - 它 曾是 再次 玩 在 德鲁里 车道 .

1727年，这场比赛再次在德鲁里巷球场举行。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ,
On this occasion the spectacle of the Coronation of Anne Boleyn was added ,
在 这 场合 这 奇观 的 这 加冕礼 的 安妮 博林 曾是 额外 ，

此次庆典还增添了安妮·博林加冕的盛况。

[ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [siːn] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , £1 , - [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪd] .
on which one scene , we are told , £1 , 000 had been expended .
在 哪个 一 场景 ， 我们 是 讲述 ， £1 ， - 有 到过 已支出 .

据说，仅一个场景就花费了 1000 英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [lɑːdʒ]
It will come to many as a surprise that so much splendour and so large
它 将要 来 到 许多 作为 一个 惊喜 那 所以 很多 辉煌 和 所以 大的
[æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['læviʃ] [ɒn] [ðə; ði]
an expenditure of money were at that time lavished on the
一个 支出 的 钱 是 在 那 时间 慷慨的 在 这

许多人可能会感到惊讶，当时竟然如此铺张浪费，花费如此巨资。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

阶段。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [rʌn] [ɒv; əv] ['fɔːti] [naɪts] , ['lɑːdʒli] ['əʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
The play had an exceptional run of forty nights , largely owing , it is said ,
这 玩 有 一个 非凡的 跑步 的 四十 夜晚 ， 很大程度上 欠款 ， 它 是 说 ，

该剧连续上演了四十晚，取得了非凡的成功，据说这主要归功于……

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpjuˈlærəti][ˌaɪ ˈtiː] [əbˈteɪnd] [θruː] [ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
to the popularity it obtained through the Coronation of George II . ,
到 这 人气 它 获得 通过 这 加冕礼 的 乔治 二 . ,

因为它在乔治二世加冕典礼上获得了极高的知名度。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] .
which had taken place a few weeks before .
哪个 有 已采取 地方 一个 很少 周 前 .

这件事发生在几周前。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
The play was a great favourite of George II .
这 玩 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 乔治 二 .

这部剧是乔治二世最喜欢的剧作之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈvaɪvd] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] .
and was in consequence frequently revived during his reign .
和 曾是 在 结果 频繁地 复活 期间 他的 在位 .

因此，在他统治期间，这种疾病经常被复兴。

[ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [ˈnəʊblmən] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pəˈfɔːməns] [æt; ət][ˈhæmptən] [kɔːt] ,
On being asked by a grave nobleman , after a performance at Hampton Court ,
在 存在 问 经过 一个 严重 贵族 , 后 一个 表现 在 汉普顿 法庭 ,

在汉普顿宫演出结束后，一位庄重的贵族问起此事，

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [stiːl] [rɪˈplaɪd] : “ [səʊ] [ˈterəbli] [wel] , [maɪ] [lɔːd] ,
how the King liked it , Sir Richard Steele replied : “ So terribly well , my lord ,
如何 这 国王 喜欢 它 , 先生 理查德 斯蒂尔 回复 : “ 所以 可怕 出色地 , 我的 主 ,

当被问及国王的喜好时，理查德·斯蒂尔爵士回答说：“非常满意，陛下。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][maɪ] [ˈæktəz] ,
that I was afraid I should have lost all my actors ,
那 我 曾是 害怕的 我 应该 有 丢失的全部 我的 演员 ,

我当时很害怕会失去所有演员，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pəʊsts][æt; ət]
for I was not sure the King would not keep them to fill the posts at
为了 我 曾是 不是 当然 这 国王 会 不是 保持 他们 到 充满 这 帖子 在
[kɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][səʊ][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
Court that he saw them so fit for in the play .
法庭 那 他 锯 他们 所以 合身 为了 在 这 玩 .

因为我不确定国王是否会留下他们，让他们担任他在剧中认为他们非常适合的宫廷职位。

” [ɪn] - , [ˈhenri] [eɪtθ] . [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət] [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] ,
” In 1744 , Henry VIII . was given for the first time at Covent Garden ,
” 在 - , 亨利 八 . 曾是 给定 为了 这 第一的 时间 在 科文特 花园 ,

“1744年，亨利八世首次在科文特花园亮相。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈvaɪvd] [ʌnˈtɪl] - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [æt; ət] [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n]
but was not revived until 1772 , when it was announced at Covent Garden
但 曾是 不是 复活 直到 - , 什么时候 它 曾是 宣布 在 科文特 花园
[æz; əz] “
as “
作为 “

但直到1772年才得以复兴，当时在科文特花园宣布其名称为“

- [ˈhenri] [eɪtθ] . ,
' Henry VIII . ,
- 亨利 八 . ,

亨利八世

- [nɒt] ['æktɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .
' not acted for 20 years .
- 不是 行动 为了 - 年 .

20年来未曾出演。

” [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌɪntrə'djuːst] .
” The Coronation was again introduced .
” 这 加冕礼 曾是 再次 介绍 .

“加冕礼再次被引入。”

[kwiːn] ['kæθərɪn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['sidnz] - [greɪt] [pɑːts] .
Queen Katharine was one of Mrs . Siddons ' great parts .
女王 凯瑟琳 曾是 一 的 太太 . 西顿斯 - 伟大的 部分 .

凯瑟琳王后是西顿斯夫人最出色的角色之一。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] [ɪn] - .
She made her first appearance in this character at Drury Lane in 1788 .
她 制成 她 第一的 外貌 在 这 特点 在 德鲁里 车道 在 - .

她于 1788 年在德鲁里巷首次以这个角色亮相。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sidnz]
In 1808 it was again revived , and Mrs . Siddons
在 - 它 曾是 再次 复活 , 和 太太 . 西顿斯

1808年，它再次复兴，西顿斯夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[wʌns] [mɔː(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['kɛmbəl] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] ['wʊlzi] .
once more played the Queen , Kemble appearing as Wolsey .
一次 更多的 玩 这 女王 , 肯布尔 出现 作为 沃尔西 .

女王再次出演，肯布尔饰演沃尔西。

[ɪn] - , ['edmənd] [kiːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [æz; əz] ['wʊlzi] [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] ,
In 1822 , Edmund Kean made his first appearance as Wolsey at Drury Lane ,
在 - , 埃德蒙 基恩 制成 他的 第一的 外貌 作为 沃尔西 在 德鲁里 车道 ,

1822年，埃德蒙·基恩首次在德鲁里巷剧院以沃尔西的身份亮相。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r)] [taɪmz] .
but the play was only given four times .
但 这 玩 曾是 仅有的 给定 四 时代 .

但该剧只上演了四次。

[ɪn] - , [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['splendə(r)] ,
In 1832 , the play was revived at Covent Garden with extraordinary splendour ,
在 - , 这 玩 曾是 复活 在 科文特 花园 和 非凡的 辉煌 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɑːst] .
and a magnificent cast .
和 一个 壮丽 投掷 .

1832 年，该剧在科文特花园剧院复演，场面盛大，演员阵容强大。

[tʃɑːlz] ['kɛmbəl] [pleɪd] [kɪŋ] ['henri] ; ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] , ['wʊlzi] ; [mɪs] ['elən] [triː] , [æn] [bu'lin]
Charles Kemble played King Henry ; Mr . Young , Wolsey ; Miss Ellen Tree , Anne Boleyn
查尔斯 肯布尔 玩 国王 亨利 ; 先生 . 年轻的 , 沃尔西 ; 错过 艾伦 树 , 安妮 博林
;
;
;

查尔斯·肯布尔饰演亨利国王；杨先生饰演沃尔西；艾伦·特里小姐饰演安妮·博林；

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] ['kɛmbəl] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æz; əz] [kwiːn] ['kæθərɪn] .
and Miss Fanny Kemble appeared for the first time as Queen Katharine .
和 错过 舢 肯布尔 出现 为了 这 第一的 时间 作为 女王 凯瑟琳 .

范妮·肯布尔小姐首次以凯瑟琳女王的身份亮相。

[hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [greɪt] .
Her success seems to have been great .
她 成功 似乎 到 有 到过 伟大的 .

她似乎取得了巨大的成功。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [mɪs] ['elən] [triː] , [æz; əz] [æn] [bu'lin] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ;
We are told that Miss Ellen Tree , as Anne Boleyn , appeared to great disadvantage ;
我们 是 讲述 那 错过 艾伦 树 , 作为 安妮 博林 , 出现 到 伟大的 劣势 ;

据说艾伦·特里小姐饰演的安妮·博林非常不尽人意;

“ [hɜː(r); hə(r)] ['heddres] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
“ her headdress was the most frightful and unbecoming thing imaginable ,
“ 她 头饰 曾是 这 最多 可怕 和 不体面 事物 可以想象的 ,

“她的头饰是你能想象到的最可怕、最不雅致的东西,

[ðəʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['hɑːlˌbaɪnz] .
though we believe it was taken from one of Holbein's .
尽管 我们 相信 它 曾是 已采取 从 一 的 荷尔拜因的 .

尽管我们认为它是从霍尔拜因的作品中截取的。

” [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [məʊst] [lə'mentəb(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['lɑːfəbl] .
” In those days correctness of costume was considered most lamentable and most laughable .
” 在 那些 天 正确性 的 戏服 曾是 经过考虑的 最多 令人惋惜的 和 最多 可笑 .

“在那个年代,服装的正确性被认为是一件非常可悲又非常可笑的事情。”

[ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [tuː] , [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
In this production , too , the Coronation was substituted for the procession .
在 这 生产 , 也 , 这 加冕礼 曾是 替代 为了 这 游行 .

在这部作品中,加冕典礼也取代了游行。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ædz] [ðæt] “ ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [siːzd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
The criticism adds that “ during the progress of the play the public seized every opportunity of showing their dislike of the Bishops ,
这 批评 添加 那 “ 期间 这 进步 的 这 玩 这 民众 查获 每一个 机会 的 显示 他们的 不喜欢 的 这 主教们 ,

评论还指出,“在戏剧演出过程中,观众抓住一切机会表达他们对主教们的厌恶之情,

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'seil] [wɪð] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['huːtɪŋ] ,
and the moment they came on the stage they were assailed with hissing and hooting ,
和 这 片刻 他们 来了 在 这 阶段 他们 是 遭受攻击 和 嘶嘶声 和 倒彩 ,

他们一上台就遭到嘘声和嘲笑声的围攻。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and one of the
和 一 的 这

以及其中之一

[ˈprelɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [fel] [ˈprɒstreɪt] ,
prelates , in his haste to escape from such a reception , fell prostrate ,
主教们 , 在 他的 匆忙 到 逃脱 从 这样的 一个 接待 , 跌倒 前列腺 ,

主教们急于逃离这样的接待，便俯身跪倒在地。

[wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɜːsts] [ɒv; əv] [ˈmerɪmənt] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which excited bursts of merriment from all parts of the house .
哪个 兴奋的 爆发 的 欢乐 从 全部 部分 的 这 房子 .

这引起了屋内各处传来的阵阵欢笑声。

" [ɪn] - , [tʃɑːlz] [kiːn] [rɪˈvaɪvd] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [keə(r)][ænd; ənd]
" In 1855 , Charles Kean revived the play with his accustomed care and
" 在 - , 查尔斯 基恩 复活 这 玩 和 他的 习惯 关心 和
[ˈsʌmptʃuəsnəs] .
sumptuousness .
豪华 .

"1855年，查尔斯·基恩以他一贯的细致和奢华重新制作了这部戏剧。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [rɪˈvaɪv(ə)l][ˈmɪsɪz] . [kiːn] [əˈpɪəd] [æz; əz] " [kwiːn] [ˈkæθərɪn] .
In this famous revival Mrs . Kean appeared as " Queen Katharine .
在 这 著名的 复兴 太太 . 基恩 出现 作为 " 女王 凯瑟琳 .

在这次著名的复排演出中，基恩夫人扮演了"凯瑟琳女王"。

" [ˈɜːrvɪŋz] [prəˈdʌkʃ(ə)n]
" Irving's Production
" 欧文的 生产

"欧文制作公司

[sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈɜːrvɪŋz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈmeni]
Sir Henry Irving's magnificent production will still be fresh in the memory of many
先生 亨利 欧文的 壮丽 生产 将要 仍然 是 新鲜的 在 这 记忆 的 许多
[ˈpleɪgəʊə(r)] .
playgoers .
戏迷 .

亨利·欧文爵士的精彩制作将永远留在许多戏剧爱好者的记忆中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ɒn][ɔːl][hændz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɑːˈtɪstɪk] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was admitted on all hands to be an artistic achievement of the
它 曾是 承认 在 全部 双手 到 是 一个 艺术 成就 的 这
[haɪɪst] [kaɪnd] ,
highest kind ,
最高 种类 ,

所有人都一致认为这是一项最高级别的艺术成就。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrɪtʃli] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
and Sir Henry Irving was richly rewarded by the support of the public ,
和 先生 亨利 欧文 曾是 丰富 奖励 经过 这 支持 的 这 民众 ,

亨利·欧文爵士也因此获得了公众的大力支持，并获得了丰厚的回报。

[ðə; ði] [pleɪ] [ˈrʌnɪŋ] - [naɪts] .
the play running 203 nights .
这 玩 跑步 - 夜晚 .

该剧上演了203晚。

[mɪs] [ˈelən] [ˈteri] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˈkæθərɪn] ,
Miss Ellen Terry greatly distinguished herself in the part of Queen Katharine ,
错过 艾伦 特里 非常 杰出的 她自己 在 这 部分 的 女王 凯瑟琳 ,

艾伦·特里小姐在扮演凯瑟琳王后这一角色时表现出色。

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
contributing in no small degree to the success of the production .
贡献 在 不 小的 程度 到 这 成功 的 这 生产 .

对制作的成功做出了相当大的贡献。

[sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wʊlzi] , [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Sir Henry Irving , in the part of Wolsey , made a deep impression .
先生 亨利 欧文 , 在 这 部分 的 沃尔西 , 制成 一个 深的 印象 .

亨利·欧文爵士饰演的沃尔西一角给人留下了深刻的印象。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['tɛrɪs] [pleɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Mr . William Terriss played the King .
先生 . 威廉 特里斯 玩 这 国王 .

威廉·特里斯先生扮演国王。

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ['rɒbətsən] [meɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ;
Mr . Forbes Robertson made a memorable success in the part of Buckingham ;
先生 . 福布斯 罗伯逊 制成 一个 难忘 成功 在 这 部分 的 白金汉 ;

福布斯·罗伯逊先生在扮演白金汉公爵一角时取得了令人难忘的成功;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [mɪs] ['vaɪələt] ['vænbrə] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin] .
and it is interesting to note that Miss Violet Vanbrugh played the part of Anne Boleyn .
和 它 是 有趣的 到 笔记 那 错过 紫色 范布鲁 玩 这 部分 的 安妮 博林 .

值得注意的是，维奥莱特·范布鲁格小姐扮演了安妮·博林的角色。

[æn] [bu'lin]
ANNE BOLEYN
安妮 博林

安妮·博林

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ]['hɑːlˌbaɪn] , [æt; ət] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l]
From the Portrait by Holbein , at Warwick Castle
从 这 肖像 经过 荷尔拜因 , 在 沃里克 城堡

出自霍尔拜因的《肖像画》，现藏于华威城堡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði]['mjuːzɪk]
The Music
这 音乐

音乐

[æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'siːəm] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['edwəd] ['dʒɜːrmənz]['mjuːzɪk] .
An outstanding feature of the Lyceum production was Edward German's music .
一个 杰出的 特征 的 这 利塞姆 生产 曾是 爱德华 德国人的 音乐 .

莱西姆剧院制作的一大亮点是爱德华·格曼的音乐。

[ai] [diːm] [maɪ'self] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðɪs] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
I deem myself fortunate that this music was available for the present production .
我 认为 我 幸运 那 这 音乐 曾是 可用的 为了 这 展示 生产 .

我很幸运，这次的演出能用上这段音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɜːmən] [hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbəz] ,

It may be mentioned that Mr . German has composed some additional numbers ,

它 可能 是 提及 那 先生 . 德语 有 由 一些 额外的 数字 ，

值得一提的是，格尔曼先生还创作了一些其他的曲目。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ænθəm] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin] .

amongst which is the Anthem sung in the Coronation of Anne Boleyn .

在 哪个 是 这 国歌 唱 在 这 加冕礼 的 安妮 博林 .

其中包括在安妮·博林加冕礼上演唱的颂歌。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['diːteɪl]

Shakespeare's Accuracy of Detail

莎士比亚的 准确性 的 细节

莎士比亚对细节的精准把握

[ai] ['kænɒt] [help] [kwəʊtɪŋ] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kævəndɪʃ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['kləʊsli] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kiːps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

I cannot help quoting one passage from Cavendish at length to show how closely Shakespeare keeps to the chronicles of his time .

我 不能 帮助 引用 一 通道 从 卡文迪什 在 长度 到 展示 如何 密切 莎士比亚 保持 到 这 编年史 的 他的 时间 .

我不禁要引用卡文迪什的一段话来说明莎士比亚与他那个时代的编年史有多么紧密的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [siːn] [θriː] [ɒv; əv] [ækt] [ai] . [ɪz] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] : —

It will be found that Scene 3 of Act I . is practically identical with the following description : —

它 将要 是 成立 那 场景 3 的 行为 我 . 是 几乎 完全相同的 和 这 下列的 描述 : —

会发现第一幕第三场实际上与以下描述完全相同：——

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɜː(r); wə(r)] [set] [fɔːθ] , [wɪð] [mɑːsks] [ænd; ənd] ['mʌməri] , [ɪn] [səʊ] ['gɔːdʒəs] [ə; eɪ] [sɔːt] ,

The banquets were set forth , with masks and mummeries , in so gorgeous a sort ,

这 宴会 是 放 前进 , 和 面具 和 哑剧 , 在 所以 华丽的 一个 种类 ,

宴会布置得美轮美奂，有面具和哑剧表演。

[ænd; ənd] ['kɒstli] ['mænə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .

and costly manner , that it was a heaven to behold .

和 昂贵 方式 , 那 它 曾是 一个 天堂 到 看哪 .

而且价格不菲，简直美得像天堂一样。

. . . [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɪn] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːsk] ,

. . . I have seen the king suddenly come in thither in a mask ,

. . . 我 有 已见 这 国王 突然 来 在 那里 在 一个 面具 ,

我曾亲眼目睹国王戴着面具突然出现在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mɑːskə] , [ɔːl] [ɪn] ['gɑːmənts] [laɪk] ['ʃepədz] . . . .

with a dozen of other maskers , all in garments like shepherds . . . .

和 一个 打 的 其他 口罩 , 全部 在 服装 喜欢 牧羊人 . . . .

还有十几个其他戴着面具的人，都穿着像牧羊人一样的衣服……

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]
And at his coming and before he came into the hall , ye shall
和 在 他的 未来 和 前 他 来了 进入 这 大厅 , 是的 将
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]
understand that he came
理解 那 他 来了

在他到来之前，在他进入大厅之前，你们应当明白他已经来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] ; [weə(r)] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
by water to the water gate , without any noise ; where , against his coming ,
经过 水 到 这 水 门 , 没有 任何 噪音 ; 在哪里 , 反对 他的 未来 ,

顺着水路走到水门，悄无声息；在那里，为了阻止他的到来，

[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [tʃɑːdʒd] ['meni] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃɒt]
were laid charged many chambers , and at his landing they were all shot
是 铺设 带电 许多 房间 , 和 在 他的 降落 他们 是 全部 射击
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

他们被部署在许多炮位上，在他登陆时，所有炮位都被击落了。

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['θʌndə(r)] .
which made such a rumble in the air , that it was like thunder .
哪个 制成 这样的 一个 隆隆 在 这 空气 , 那 它 曾是 喜欢 雷 .

那声音在空中隆隆作响，如同打雷一般。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nəʊblmən] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlˌwɪmɪn] [tuː; tə] [mjuːz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
It made all the noblemen , ladies and gentlewomen to muse what it should
它 制成 全部 这 贵族 , 女士们 和 淑女们 到 沉思 什么 它 应该
[miːn] ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
mean coming so suddenly ,
意思是 未来 所以 突然 ,

这让所有的贵族、女士和淑女们都陷入了沉思，琢磨着这突如其来的变故究竟意味着什么。

[ðeɪ] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ə; eɪ] ['sɒləm] ['bæŋkwɪt] .
they sitting quietly at a solemn banquet .
他们 坐着 悄悄 在 一个 庄严 宴会 .

他们静静地坐在庄严的宴会上。

[ðen] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ʃɒt] [ɒv; əv] [gʌnz] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [lɔːd]
Then immediately after this great shot of guns , the cardinal desired the Lord
然后 立即地 后 这 伟大的 射击 的 枪支 , 这 红衣主教 想要的 这 主
['tʃeɪmbəlɪn] ,
Chamberlain ,
管家 ,

紧接着这声响亮的枪声之后，红衣主教便召见了宫务大臣。

[ænd; ənd] [kən'trəʊlə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [wɒt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ,
and Comptroller , to look what this sudden shot should mean ,
和 审计长 , 到 看 什么 这 突然 射击 应该 意思是 ,

审计长，看看这突如其来的打击意味着什么。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
as though he knew nothing of the matter .
作为 尽管 他 知道 没有什么 的 这 事情 .

仿佛他对这件事一无所知。

[ðeɪ] [ˌðeərə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɪntuː] [temz] , [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd]
They thereupon looking out of the windows into Thames , returned again , and
他们 于是 寻找 出去 的 这 视窗 进入 泰晤士河 , 返回 再次 , 和
[ʃəʊd] [hɪm] ,
showed him ,
显示 他 ,

于是他们望着窗外的泰晤士河，又返回来，向他展示：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['strendʒər]
that it seemed to them there should be some noblemen and strangers
那 它 似乎 到 他们 那里 应该 是 一些 贵族 和 陌生人
[ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] ,
arrived at his bridge ,
到达的 在 他的 桥 ,

他们觉得应该会有一些贵族和陌生人来到他的桥边。

[æz; əz] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['fɒrən] [prɪns] .
as ambassadors from some foreign prince .
作为 大使们 从 一些 外国的 王子 .

作为某外国王子的使节。

[wɪð] [ðæt] , [kwəʊθ] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zaɪə(r)] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jiː; ji] [kæn; kən] [spiːk]
With that , quoth the Cardinal , " I shall desire you , because ye can speak
和 那 , 引用 这 红衣主教 , " 我 将 欲望 你 , 因为 是的 能 说话
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

红衣主教说道："我之所以想要你们，是因为你们会说法语。"

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
to take the pains to go down into the hall to encounter and to receive
到 拿 这 疼痛 到 去 向下 进入 这 大厅 到 遇到 和 到 收到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

费尽周折下到大厅去迎接他们，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)]
according to their estates , and to conduct them into this chamber , where
根据 到 他们的 庄园 , 和 到 执行 他们 进入 这 房间 , 在哪里
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌjuː 'es] ,
they shall see us ,
他们 将 看 我们 ,

根据他们的身份地位，将他们带入这个房间，在那里他们将见到我们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ['sɪtɪŋ] ['merəli] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['bæŋkwɪt] ,
and all these noble personages sitting merrily at our banquet ,
和 全部 这些 高贵 人物 坐着 兴高采烈地 在 我们的 宴会 ,

所有这些贵宾都兴高采烈地坐在我们的宴会上，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feə(r)]
desiring them to sit down with us and to take part of our fare
渴望 他们 到 坐 向下 和 我们 和 到 拿 部分 的 我们的 票价
[ænd; ənd] ['pɑːstaɪm] .
and pastime .
和 消遣 .

希望他们能和我们一起坐下来，享受我们的美食和娱乐。

” [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn'kɒntɪnənt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð]
” Then they went incontinent down into the hall , where they received them with
” 然后 他们 去 失禁 向下 进入 这 大厅 , 在哪里 他们 已收到 他们 和
['twenti] [njuː] ['tɔːrtʃɪz] ,
twenty new torches ,
二十 新的 火炬 ,

“然后他们激动地下到大厅，那里有人用二十支新火炬迎接他们，

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
and conveyed them up into the chamber ,
和 传递 他们 向上 进入 这 房间 ,

然后将它们送入房间。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [tə'geðə(r)] ,
with such a number of drums and fifes as I have seldom seen together ,
和 这样的 一个 数字 的 鼓 和 短笛 作为 我 有 很少 已见 一起 ,

如此之多的鼓和笛子同时出现，我很少见到。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn]['eni] [mɑːsk] .
at one time in any masque .
在 一 时间 在 任何 面具 .

在任何一场假面舞会中都曾出现过。

[æt; ət][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] ,
At their arrival into the chamber , two and two together ,
在 他们的 到达 进入 这 房间 , 二 和 二 一起 ,

他们进入房间时，两人一组，

[ðeɪ] [went] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [hɪm] ['veri] ['revərəntli]
they went directly before the cardinal where he sat , saluting him very reverently
他们 去 直接地 前 这 红衣主教 在哪里 他 卫星 , 敬礼 他 非常 虔诚地
,
,
,

他们径直走到红衣主教面前，恭敬地向他行礼。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sed] : “ [sɜː(r)] ,
to whom the Lord Chamberlain for them said : “ Sir ,
到 谁 这 主 管家 为了 他们 说 : “ 先生 ,

宫务大臣代表他们说道：“先生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] ['strendʒər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [spiːk] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,
forasmuch as they be strangers , and can speak no English ,
因此 作为 他们 是 陌生人 , 和 能 说话 不 英语 ,

因为他们是陌生人，而且不会说英语，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ðʌs] : [ðeɪ] ,
they have desired me to declare unto your Grace thus : they ,
他们 有 想要的 我 到 宣布 到 你的 优雅 因此 : 他们 ,

他们希望我向您禀报如下：他们，

['hævɪŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [traɪ'ʌmfənt] ['bæŋkwɪt] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sembəld]
having understanding of this your triumphant banquet , where was assembled
拥有 理解 的 这 你的 凯 宴会 , 在哪里 曾是 组装
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] [feə(r)] [deɪmz] ,
such a number of excellent fair dames ,
这样的 一个 数字 的 出色的 公平的 女士们 ,

得知您举办了这场盛大的宴会，众多佳丽云集于此，

[kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [səpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [greɪs] ,
could do no less , under the supportation of your good grace ,
可以 做 不 较少的 , 在下面 这 支持 的 你的 好的 优雅 ,

在您的恩惠支持下，我别无选择。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ˈhɪðə(r)][tuː; tə] [vjuː] [æz; əz] [wel] [ðeə(r)] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈbjuːti] ,
but to repair hither to view as well their incomparable beauty ,
但 到 维修 这里 到 看法 作为 出色地 他们的 无与伦比 美丽 ,

但为了来到这里，也能欣赏到它们无与伦比的美丽，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmʌmtʃɑːns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə]
as for to accompany them to mumchance , and then after to
作为 为了 到 陪伴 他们 到 机会 , 和 然后 后 到
[dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
dance with them ,
舞蹈 和 他们 ,

至于陪同他们去参加活动，然后和他们一起跳舞，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈkweɪntəns] .
and so to have of them acquaintance .
和 所以 到 有 的 他们 熟人 .

因此，与他们相识。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [rɪˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ]
And , sir , they furthermore require of your Grace licence to accomplish
和 , 先生 , 他们 此外 要求 的 你的 优雅 执照 到 完成
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪˈpeə(r)] .
the cause of their repair .
这 原因 的 他们的 维修 .

先生，他们还需要您颁发的许可证才能进行维修。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [kənˈtentɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" To whom the Cardinal answered , that he was very well contented they should
" 到 谁 这 红衣主教 回答 , 那 他 曾是 非常 出色地 满足 他们 应该
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

"红衣主教回答说，他非常乐意他们这样做。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɑːskə] [went] [fɜːst][ænd; ənd][səˈluːtɪd][ɔːl][ðə; ði] [deɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ,
Then the masquers went first and saluted all the dames as they sat ,
然后 这 化装舞会 去 第一的 和 敬礼 全部 这 女士们 作为 他们 卫星 ,

然后，化装舞者们首先上前，向所有就座的女士们敬礼。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [wˈɜːðɪəst] .
and then returned to the most worthiest .
和 然后 返回 到 这 最多 最值得 .

然后又回到了最值得的人那里。

. . . [ðen] [kwəʊθ][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
. . . Then quoth the Cardinal to my Lord Chamberlain , " I pray you , " quoth he ,
. . . 然后 引用 这 红衣主教 到 我的 主 管家 , " 我 祈祷 你 , " 引用 他 ,

……然后，红衣主教对我的宫务大人说："我恳求你，"他说，

" [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
" show them that it seemeth me that there should be among them some
" 展示 他们 那 它 似乎 我 那 那里 应该 是 之中 他们 一些
[ˈnəʊb(ə)l][mæn] ,
noble man ,
高贵 男人 ,

"让他们知道，在我看来，他们当中应该有一些高尚的人，

[huːm] [ai] [səˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈɒkjupaɪ] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðæn; ðən][ai] ;
whom I suppose to be much more worthy of honour to sit and occupy this room and place than I ;
谁 我 认为 到 是 很多 更多的 值得 的 荣誉 到 坐 和 占据 这 房间 和 地方 比 我 ;

我认为，比我更有资格坐在这里，占据这个房间和位置的人，比我更有资格；

[tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] [məʊst][ˈglædli] , [ɪf] [ai] [njuː] [hɪm] , [səˈrendə(r)] [maɪ] [pleɪs] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ][ˈdjuːti] .
to whom I would most gladly , if I knew him , surrender my place according to my duty .
到 谁 我 会 最多 乐意 , 如果 我 知道 他 , 投降 我的 地方 根据 到 我的 责任 .

如果我认识他，我将非常乐意按照我的职责将我的位置让给他。

” [ðen] [speɪk] [maɪ] [lɔːd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] , [dɪklˈeəɪŋ] [maɪ] [lɔːd] [ˈkɑːrdənəlz][maɪnd] ,
” Then spake my Lord Chamberlain , unto them in French , declaring my Lord Cardinal's mind ,
” 然后 说 我的 主 管家 , 到 他们 在 法语 , 声明 我的 主 红衣主教的 头脑 ,

“然后，我的宫务大人用法语向他们传达了我的枢机主教大人的想法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈraʊndɪŋ] [hɪm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [sed] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ˈkɑːdɪn(ə)l] ,
and they rounding him again in the ear , my Lord Chamberlain said to my Lord Cardinal ,
和 他们 四舍五入 他 再次 在 这 耳朵 , 我的 主 管家 说 到 我的 主 红衣主教 ,

他们又开始在他耳边喋喋不休，宫务大人对红衣主教大人说：

“ [sɜː(r)] , [ðeɪ] [kənˈfes] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] , “ [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒ] ,
“ Sir , they confess , ” quoth he , “ that among them there is such a noble personage ,
“ 先生 , 他们 承认 , ” 引用 他 , “ 那 之中 他们 那里 是 这样的 一个 高贵 人士 ,

“先生，他们承认，”他说道，“他们当中有一位如此高贵的人物，

[huːm] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [kæn; kən] [əˈpɔɪnt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][dɪsˈkləʊz] [hɪmˈself] ,
whom , if your Grace can appoint him from the other , he is contented to disclose himself ,
谁 , 如果 你的 优雅 能 委 他 从 这 其他 , 他 是 满足 到 透露 他自己 ,

如果陛下能从其他人中任命他，他很乐意表明自己的身份。

[ænd; ənd][tuː; tə][əkˈsept][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [məʊst] [ˈwɜːðɪli] .
and to accept your place most worthily .
和 到 接受 你的 地方 最多 值得地 .

并以最恰当的方式接受你的位置。

” [wɪð] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ədˈvaɪzmənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði]
” With that the cardinal , taking a good advisement among them , at the
” 和 那 这 红衣主教 , 采取 一个 好的 建议 之中 他们 , 在 这

“于是，红衣主教听取了他们中的一些人的良好建议，在……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[lɑːst] , [kwəʊθ][hiː; hi] , “ [ˌem 'iː] ['siːmɪθ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bɪəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
last , quoth he , “ Me seemeth the gentleman with the black beard should be
最后的 , 引用 他 , “ 我 似乎 这 绅士 和 这 黑色的 胡须 应该 是
['iːv(ə)n][hiː; hi] .
even he .
甚至 他 .

最后，他说：“依我看，那位留着黑胡子的先生应该就是他了。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
” And with that he arose out of his chair ,
” 和 和 那 他 出现 出去 的 他的 椅子 ,

“说完，他便从椅子上站了起来。”

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɪəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn]
and offered the same to the gentleman in the black beard , with his cap in
和 提供 这 相同的 到 这 绅士 在 这 黑色的 胡须 , 和 他的 帽 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

然后，他把同样的礼物递给了那位手里拿着帽子、留着黑胡子的先生。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðen] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['edwəd] ['nevəl] ,
The person to whom he offered then his chair was Sir Edward Neville ,
这 人 到 谁 他 提供 然后 他的 椅子 曾是 先生 爱德华 内维尔 ,

他当时把椅子让给了爱德华·内维尔爵士。

[ə; eɪ] ['kʌmli] [naɪt] [ɒv; əv] ['gʊdli] ['pɜːsənɪdʒ] , [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɜːs(ə)n]
a comely knight of goodly personage , that much more resembled the king's person
一个 漂亮 骑士 的 很好 人士 , 那 很多 更多的 类似 这 国王的 人
[ɪn] [ðæt] [mɑːsk] ,
in that mask ,
在 那 面具 ,

一位相貌英俊、品格高尚的骑士，戴着面具的他更像国王的模样。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
than any other .
比 任何 其他 .

比其他任何方式都更胜一筹。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][səʊ] [dɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn]
The king , hearing and perceiving the cardinal so deceived in his estimation
这 国王 , 听力 和 感知 这 红衣主教 所以 受骗 在 他的 估算
[ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,
and choice ,
和 选择 ,

国王听见并察觉到红衣主教在判断和选择上如此受骗，

[kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] ; [bʌt; bət] [plʌkt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['nevəlz]
could not forbear laughing ; but plucked down his visor , and Master Neville's
可以 不是 忍耐 笑 ; 但 拨弦 向下 他的 遮阳板 , 和 掌握 内维尔的
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

他忍不住笑了起来，于是拉下了自己的面罩，也拉下了内维尔少爷的面罩。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] , [ðæt] [ɔːl]['nəʊb(ə)l]
and dashed out with such a pleasant countenance and cheer , that all noble
和 虚线 出去 和 这样的 一个 令人愉快的 面容 和 欢呼 , 那 全部 高贵
[ɪst'eɪts] [ðeə(r)] [ə'sembəld] ,
estates there assembled ,
庄园 那里 组装 ,

他面带笑容，兴高采烈地冲了出去，以至于所有聚集在那里的贵族都来了。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ri'dʒɔis] ['veri] [mʌtʃ] .
seeing the king to be there amongst them , rejoiced very much .
看到 这 国王 到 是 那里 在 他们 , 欣喜若狂 非常 很多 .

看到国王在他们中间，他们非常高兴。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæktjʊ'ælɪtiːz] ,
If Shakespeare could be so true to the actualities ,
如果 莎士比亚 可以 是 所以 真的 到 这 现实情况 ,

如果莎士比亚的作品真能如此贴近现实，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [siːn] [səʊ] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]
why should not we seek to realise the scene so vividly described by the chronicler
为什么 应该 不是 我们 寻找 到 意识到 这 场景 所以 生动地 描述 经过 这 编年史家
[ænd; ənd][ðə; ði]['dræmətɪst] ?
and the dramatist ?
和 这 剧作家 ?

我们为什么不努力实现史学家和剧作家生动描绘的场景呢？

[ɪn][maɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] [kən'kluʒənz] [ɒn] " ['henri] [eɪtθ] .
In my notes and conclusions on " Henry VIII .
在 我的 笔记 和 结论 在 " 亨利 八 .

在我的笔记和关于"亨利八世"的结论中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and his Court , " I have been largely indebted to the guidance of the
和 他的 法庭 , " 我 有 到过 很大程度上 负债累累 到 这 指导 的 这
['fɒləʊɪŋ] [bʊks] : —
following books : —
下列的 图书 : —

以及他的宫廷，"我很大程度上得益于以下书籍的指导：——

['ɜːnɪst] [lɔːz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] " ; ['strɪkləndz] " [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] " ;
Ernest Law's " History of Hampton Court " ; Strickland's " Queens of England " ;
欧内斯特 法律的 " 历史 的 汉普顿 法庭 " ; 斯特里克兰的 " 皇后区 的 英格兰 " ;
- " ['tɒməs] ['wʊlzi] ,
Taunton's " Thomas Wolsey ,
- " 托马斯 沃尔西 ,

欧内斯特·劳的《汉普顿宫史》；斯特里克兰的《英格兰女王》；汤顿的《托马斯·沃尔西》

['legət] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmə(r)] " ; [ænd; ənd] ['kævəndɪʃɪz] " [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊlzi] .
Legate and Reformer " ; and Cavendish's " Life of Wolsey .
使节 和 改革者 " ; 和 卡文迪什 " 生活 的 沃尔西 .

《使节与改革者》；以及卡文迪什的《沃尔西传》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

"[第101页]

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt]
AN APOLOGY AND A FOOTNOTE
一个 道歉 和 一个 脚注

道歉与脚注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt]
AN APOLOGY AND A FOOTNOTE
一个 道歉 和 一个 脚注

道歉与脚注

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Here I am tempted to hark back to the modern manner of producing Shakespeare ,
这里 我 是 受诱惑 到 听着 后退 到 这 现代的 方式 的 生产 莎士比亚 ,

在这里，我忍不住想回到现代莎士比亚戏剧的演出方式上来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ɪks'tenjʊ'eɪʃən][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meθədz] ,
and to say a few words in extenuation of those methods ,
和 到 说 一个 很少 字 在 减轻 的 那些 方法 ,

最后，我想就这些方法做一些辩解，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'seil] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['viːəməns] .
which have been assailed in a recent article with almost equal brilliancy and vehemence .
哪个 有 到过 遭受攻击 在 一个 最近的 文章 和 几乎 平等的 才华横溢 和 激烈 .

最近有一篇文章以几乎同样精彩而激烈的笔触抨击了这些观点。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [pleɪz] , [ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] .
The writer tells us that there are two different kinds of plays , the realistic and the symbolic .
这 作家 讲述 我们 那 那里 是 二 不同的 种类 的 演出 , 这 实际的 和 这 象征性的 .

作者告诉我们，戏剧有两种不同的类型，现实主义戏剧和象征主义戏剧。

['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['kætəgəri] .
Shakespeare's plays , we are assured , belong to the latter category .
莎士比亚的 演出 , 我们 是 保证 , 属于 到 这 后者 类别 .

据我们所知，莎士比亚的戏剧属于后一类。

“ [ðə; ði] ['siːnəri] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] , “ [nɒt]['əʊnli] [meɪ] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] .
“ The scenery , ” it is insisted , “ not only may , but should be imperfect .
“ 这 风景 , ” 它 是 坚持 , “ 不是 仅有的 可能 , 但 应该 是 不完善 .

有人坚持认为，“风景不仅可以是不完美的，而且应该是不完美的。”

” [ðɪs] [siːm] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɒktrɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'pɜːfɪktli] ['maʊntɪd] ,
” This seems an extraordinary doctrine , for if it be right that a play should be imperfectly mounted ,
” 这 似乎 一个 非凡的 教义 , 为了 如果 它 是 正确的 那 一个 玩 应该 是 不完美地 安装 ,

“这似乎是一种不同寻常的理论，因为如果戏剧演出不完美也是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'pɜːfɪktli] ['æktɪd] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪktli] ['rɪt(ə)n] .
it follows that it should be imperfectly acted , and further that it should be imperfectly written .
它 跟随 那 它 应该 是 不完美地 行动 , 和 更远 那 它 应该 是 不完美地 书面 .

由此可见，它的表演必然不够完美，而且它的剧本也必然不够完美。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['meθədz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The modern methods , we are assured , employed in the production of
这 现代的 方法 , 我们 是 保证 , 受雇 在 这 生产 的
['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

据我们所知，莎士比亚戏剧的制作采用了现代方法，

[duː; də] [nɒt] ['prɒpəli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [pleɪ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['vʌlgə(r)]
do not properly illustrate the play , but are merely made for vulgar
做 不是 适当地 阐明 这 玩 , 但 是 仅仅 制成 为了 庸俗
[dɪ'spleɪ] ,
display ,
展示 ,

这些画作并没有恰当地展现戏剧内容，而仅仅是为了低俗的展示。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]
with the result of crushing the
和 这 结果 的 压碎 这

结果导致压碎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
author and obscuring his meaning .
作者 和 遮蔽 他的 意义 .

作者并模糊了他的意思。

[ɪn] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)]['krɪtɪk][ɪz][mɪ'steɪkən] ;
In this assertion , I venture to think that our critic is mistaken ;
在 这 断言 , 我 风险投资 到 思考 那 我们的 评论家 是 错误 ;

我认为，这位批评者的说法是错误的；

[ai][kleɪm] [ðæt] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] [ɪz][tuː; tə] [gɪv]
I claim that not the least important mission of the modern theatre is to give
我 宣称 那 不是 这 至少 重要的 使命 的 这 现代的 剧院 是 到 给
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns][æn; ən]
to the public representations of history which shall be at once an
到 这 民众 表现形式 的 历史 哪个 将 是 在 一次 一个
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .
education and a delight .
教育 和 一个 喜 .

我认为，现代戏剧最重要的使命之一，就是向公众呈现既能起到教育作用又能令人愉悦的历史表现形式。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
To do this ,
到 做 这 ,

为此，

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [help]
the manager should avail himself of the best archæological and artistic help
这 经理 应该 可用 他自己 的 这 最好的 考古学 和 艺术 帮助
[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ə'fɔːd] [hɪm] ,
his generation can afford him ,
他的 一代 能 买得起 他 ,

经理应该利用他这一代人所能提供的最佳考古和艺术方面的帮助。

[waɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
while endeavouring to preserve what he believes to be the spirit and the
尽管 努力 到 保存 什么 他 相信 到 是 这 精神 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
intention of the author .
意图 的 这 作者 .

同时努力保留他认为的作者的精神和意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teknɪkli] [ɪn'fɔːmd] ['riːdə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]
It is of course possible for the technically informed reader to imagine the
它 是 的 课程 可能的 为了 这 技术上来说 知情的 读者 到 想象 这
['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [wɪtʃ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vɪʒuəlaɪzɪŋ]
wonderful and stirring scenes which form part of the play without visualizing
精彩的 和 搅拌 场景 哪个 形式 部分 的 这 玩 没有 可视化
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当然，具备一定技术知识的读者完全可以想象出剧中那些精彩动人的场景，而无需进行任何视觉想象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [kən'tend] , ['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ðæn; ðən][tuː; tə]
It is , I contend , better to reserve Shakespeare for the study than to
它 是 , 我 抗衡 , 更好的 到 预订 莎士比亚 为了 这 学习 比 到
[siː] [hɪm] [prɪ'zentɪd] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] .
see him presented half - heartedly .
看 他 呈现 一半 - 衷心地 .

我认为，与其敷衍了事地呈现莎士比亚的作品，不如将其留作书房研读。

[ðə; ði] ['mɪəli] [ɑː'keɪɪk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['əʊnli][tuː; tə]
The merely archaic presentation of the play can be of interest only to
这 仅仅 古老的 推介会 的 这 玩 能 是 的 兴趣 仅有的 到
[ðəʊz] ['epi,kjuə] [huː] [duː; də][nɒt] [peɪ] [ðeə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
those epicures who do not pay their shilling to enter the theatre .
那些 美食家 WHO 做 不是 支付 他们的 先令 到 进入 这 剧院 .

这种略显古旧的戏剧呈现方式，可能只对那些不愿花钱进剧院的享乐主义者有吸引力。

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['θɪətə(r)] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ,
The contemporary theatre must make its appeal to the great public ,
这 当代的 剧院 必须 制作 它是 上诉 到 这 伟大的 民众 ,

当代戏剧必须吸引广大观众。

[ænd; ənd][ai][həʊld] [ðæt] [waɪl] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
and I hold that while one should respect every form of art ,
和 我 抓住 那 尽管 一 应该 尊重 每一个 形式 的 艺术 ,

我认为，虽然应该尊重每一种艺术形式，

[ðæt] [ɑːt] [wɪtʃ] [ə'piːlz] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['kəʊtəri] [ɪz][ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
that art which appeals only to a coterie is on a lower plane than that which
那 艺术 哪个 上诉 仅有的 到 一个 小圈子 是 在 一个 降低 飞机 比 那 哪个
[spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
speaks to the world .
说话 到 这 世界 .

只吸引小圈子的艺术，其层次低于能与世界对话的艺术。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][kleɪm]
Surely , it is not too much to claim
一定 , 它 是 不是 也 很多 到 宣称

当然，这样的要求并不过分。

[ðæt] [ə; eɪ]['truːə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən]
that a truer and more vivid impression of a period of history can
那 一个 更真实 和 更多的 生动 印象 的 一个 时期 的 历史 能
[biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]
be given by its representation on the stage than by any other means of
是 给定 经过 它是 表示 在 这 阶段 比 经过 任何 其他 方法 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

舞台表演比任何其他信息传播方式都能更真实、更生动地展现一段历史时期。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪð] [sɪm'bɒlɪk] ['liːniŋ] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] ,
Though the archæologist with symbolic leanings may cry out ,
尽管 这 考古学家 和 象征性的 倾向 可能 哭 出去 ,

尽管有象征主义倾向的考古学家可能会大声疾呼，

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz][praɪ'merəli][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['drɑːmə] ,
the theatre is primarily for those who love the drama ,
这 剧院 是 主要 为了 那些 WHO 爱 这 戏剧 ,

剧院主要是为那些热爱戏剧的人而设的。

[huː] [lʌv] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
who love the joy of life and the true presentation of history .
WHO 爱 这 喜悦 的 生活 和 这 真的 推介会 的 历史 .

热爱生活乐趣和历史真实面貌的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['sekəndrəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fʊl'fɪl][ðeə(r)][səʊlz][ɪn] ['fʊtnoʊt] . [[sɪks]]
It is only secondarily for those who fulfil their souls in footnotes . [6]
它 是 仅有的 其次 为了 那些 WHO 实现 他们的 灵魂 在 脚注 . [6]

对于那些在脚注中实现灵魂的人来说，这只是次要的。[6]

[ai][həʊld] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz]
I hold that whatever may tend to destroy the illusion and the people's
我 抓住 那 任何 可能 趋向 到 破坏 这 错觉 和 这 人们的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .
understanding is to be condemned .
理解 是 到 是 谴责 .

我认为，任何可能破坏幻想和人民理解的行为都应该受到谴责。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [tend] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][help][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]
Whatever may tend to heighten the illusion and to help the audience to
任何 可能 趋向 到 增高 这 错觉 和 到 帮助 这 观众 到
[ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['miːnɪŋ] ,
a better understanding of the play and the author's meaning ,
一个 更好的 理解 的 这 玩 和 这 作者的 意义 ,

任何有助于增强幻觉效果并帮助观众更好地理解戏剧和作者意图的因素，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] .
is to be commended .
是 到 是 赞扬 .

值得称赞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːbɪdʒ] , ['bɛtərtən] , ['kɒli] ['sɪbər] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [kiːnz] ,
Shakespeare and Burbage , Betterton , Colley Cibber , the Kembles , the Keans ,
莎士比亚 和 伯巴奇 , 贝特顿 , 科利 密码 , 这 肯布尔斯 , 这 基恩斯 ,
[felps] , ['kælvərt] [ænd; ənd] ['henri] ['ɜːvɪŋ] ,
Phelps , Calvert and Henry Irving ,
菲尔普斯 , 卡尔弗特 和 亨利 欧文 ,

莎士比亚和伯比奇、贝特顿、科利·西伯、肯布尔家族、基恩家族、菲尔普斯、卡尔弗特和亨利·欧文

[æz; əz] ['ɑːtɪsts] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]
as artists , recognised that there was but one way to treat the play of
作为 艺术家 , 已确认 那 那里 曾是 但 一 方式 到 对待 这 玩 的
['henri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

作为艺术家，他们认识到只有一种方法可以处理《亨利八世》这部戏剧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
It is pleasant to sin in such good company .
它 是 令人愉快的 到 罪 在 这样的 好的 公司 .

与如此良伴一起犯罪，真是令人愉悦。

[ai] [kən'tend] [ðæt] ['henri] [eɪtθ] . [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] [pleɪ] .
I contend that Henry VIII . is essentially a realistic and not a symbolic play .
我 抗衡 那 亨利 八 . 是 本质上 一个 实际的 和 不是 一个 象征性的 玩 .

我认为《亨利八世》本质上是一部现实主义戏剧，而不是一部象征主义戏剧。

[ɪn'diːd] , ['prɒbəbli] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [les] " [sɪm'bɒlɪk] " [ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Indeed , probably no English author is less " symbolic " than Shakespeare .
的确 , 大概 不 英语 作者 是 较少的 " 象征性的 " 比 莎士比亚 .

事实上，可能没有哪个英国作家比莎士比亚更缺乏"象征意义"。

" ['hæmlət] " [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['setɪŋ] ;
" Hamlet " is a play which , to my mind , does not suffer by the simplest setting ;
" 村庄 " 是 一个 玩 哪个 , 到 我的 头脑 , 做 不是 遭受 经过 这 最简单的 环境 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

在我看来，《哈姆雷特》这部戏剧并不会因为最简单的场景设置而逊色；事实上，

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
a severe simplicity of treatment seems to me to assist rather than to
一个 严重 简单 的 治疗 似乎 到 我 到 协助 相当 比 到
[dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːstəpiːs] .
detract from the imaginative development of that masterpiece .
减损 从 这 富有想象力的 发展 的 那 杰作 .

在我看来，处理方式的极简反而有助于而非削弱这部杰作的想象力发展。

[bʌt; bət] [ai] [həʊld] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [siːnz] [ɪn] " [ðə; ði] ['tempɪst] ,
But I hold that , with the exception of certain scenes in " The Tempest ,
但 我 抓住 那 , 和 这 例外 的 肯定 场景 在 " 这 暴风雨 ,

但我认为，除了《暴风雨》中的某些场景之外，

" [nəʊ] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [sɪm'bɒlɪk] "
" no plays of Shakespeare are susceptible to what is called " symbolic "
" 不 演出 的 莎士比亚 是 易受影响的 到 什么 是 称为 " 象征性的 "
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

"莎士比亚的任何戏剧都不适合进行所谓的'象征性'解读。"

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['henri] [eɪtθ] .
To attempt to present Henry VIII .
到 试图 到 展示 亨利 八 .

试图展现亨利八世的形象。

[ɪn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk]['mænə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['æbsəluːt] ['feɪljə(r)] .
in other than a realistic manner would be to ensure absolute failure .
在 其他 比 一个 实际的 方式 会 是 到 确保 绝对 失败 .

不采取务实的做法，只会注定彻底失败。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] .
Let us take an instance from the text .
让 我们 拿 一个 实例 从 这 文本 .

让我们从文中举一个例子。

[baɪ] [wɒt] ['sɪmbəlɪzəm][kæn; kən] ['ʃeɪkˌspɪərz] [steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [siːn] [biː; bi]
By what symbolism can Shakespeare's stage directions in the Trial scene be
经过 什么 象征意义 能 莎士比亚的 阶段 方向 在 这 审判 场景 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
represented on the stage ?
代表 在 这 阶段 ?

莎士比亚在审判场景中的舞台指示可以通过哪些象征手法在舞台上体现出来?

“ [ə; eɪ] [hɔːl] [ɪn]['blækˌfraɪərz] .
“ A Hall in Blackfriars .
“ 一个 大厅 在 黑衣修士 .

“黑衣修士大厅。”

['entə(r)] [tuː] ['vɜːdʒə(r)] [wɪð] [ʃɔːt] ['sɪlvə(r)] [wɒndz] ; [nekst][ðem; ðəm] [tuː]
Enter two vergers with short silver wands ; next them two
进入 二 教堂管理员 和 短的 银 魔杖 ; 下一个 他们 二

两名手持短银杖的教堂管理员走了进来；紧随其后的是两人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[skraɪbz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['dɑːktərz] . . . .
scribes in the habit of doctors . . . .
抄写员 在 这 习惯 的 医生 . . . .

身着医生制服的抄写员……

[nekst][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [smɔːl] ['dɪstəns] ,
Next them with some small distance ,
下一个 他们 和 一些 小的 距离 ,

接下来，与它们保持一段较短的距离，

['fɒləʊz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrdənəlz][hæt] ;
follows a gentleman bearing the purse with the great seal and a Cardinal's hat ;
跟随 一个 绅士 轴承 这 钱包 和 这 伟大的 海豹 和 一个 红衣主教的 帽子 ;

一位绅士手持印有国玺的钱袋，头戴红衣主教帽，随后出现；

[ðen] [tuː] [priːsts] ['beərɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [krɒs] ; [ðen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ʌʃə(r)] [ˌbeə'hedɪd] ,
then two priests bearing each a silver cross ; then a gentleman usher bareheaded ,
然后 二 神父 轴承 每个 一个 银 叉 ; 然后 一个 绅士 引座员 免冠 ,

然后是两位各手持银十字架的神父；然后是一位不戴帽子的绅士招待员，

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [meɪs] ; [ðen] [tuː]
accompanied with a sergeant - at - arms bearing a silver mace ; then two
伴随 和 一个 军士 - 在 - 武器 轴承 一个 银 锤 ; 然后 二
['dʒentlmən] ['beərɪŋ] [tuː] [greɪt] ['sɪlvə(r)] ['pɪlər] ;
gentlemen bearing two great silver pillars ;
先生们 轴承 二 伟大的 银 柱子 ;

一名手持银权杖的军士长陪同；随后两名绅士抬着两根巨大的银柱；

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['kɑːrdɪnlz] , ['wʊlzi] [ænd; ənd] - ;
after them , side by side , the two Cardinals , Wolsey and Campeius ;
后 他们 , 边 经过 边 , 这 二 红雀队 , 沃尔西 和 - ;

在他们之后，并排站着两位红衣主教，沃尔西和坎佩乌斯；

[tuː] ['nəʊblmən] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [meɪs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
two noblemen with the sword and mace , ” etc .
二 贵族 和 这 剑 和 锤 , ” ETC .

两名贵族手持剑和权杖，等等。

[ai] [kən'fes] [maɪ] [sɪm'bɒlɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['grævld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
I confess my symbolic imagination was completely gravelled , and in the
我 承认 我的 象征性的 想像力 曾是 完全地 砾石 , 和 在 这
['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [sɪm'bɒlɪk] ['sʌbstɪtjuːt] ,
absence of any symbolic substitute ,
缺席 的 任何 象征性的 代替 ,

我承认我的象征想象力完全枯竭了，而且在没有任何象征替代品的情况下，

[ai][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] .
I have been compelled to fall back on the stage directions .
我 有 到过 被迫 到 落下 后退 在 这 阶段 方向 .

我不得不依靠舞台指示来演绎角色。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪvli] [təʊld][baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] “ [ɔːl]
Yet we are gravely told by the writer of a recent article that “ all
然而 我们 是 严重地 讲述 经过 这 作家 的 一个 最近的 文章 那 “ 全部
['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] ” [lend] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪm'bɒlɪk] ['triːtmənt] .
Shakespeare's plays ” lend themselves of course to such symbolic treatment .
莎士比亚的 演出 ” 借 他们自己 的 课程 到 这样的 象征性的 治疗 .

然而，最近一篇文章的作者却郑重其事地告诉我们，“莎士比亚的所有戏剧”当然都适合进行这种象征性的处理。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɒn] [sɪm'bɒlɪk] [laɪnz] .
We hear , indeed , that the National Theatre is to be run on symbolic lines .
我们 听到 , 的确 , 那 这 国家的 剧院 是 到 是 跑步 在 象征性的 线条 .

我们确实听说，国家剧院将以象征性的方式运作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ðen] [gɒd] [help] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] — [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [wɪl] [nɒt] .
If it be so , then God help the National Theatre — the symbolists will not .
如果 它 是 所以 , 然后 上帝 帮助 这 国家的 剧院 — 这 象征主义者 将要 不是 .

如果真是这样，那上帝保佑国家剧院吧——象征主义者们不会出手相助。

[nəʊ] “ ['ɪzəm] ” ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .
No “ ism ” ever made a great cause .
不 “ 主义 ” 曾经 制成 一个 伟大的 原因 .

没有任何一种“主义”能够成就伟大的事业。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [mə'mɔːriəl] [wiː; wi][ɔːl] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
The National Theatre , to be the dignified memorial we all hope it may be ,
这 国家的 剧院 , 到 是 这 凝重 纪念馆 我们 全部 希望 它 可能 是 ,

国家剧院，将成为我们都希望它成为的那种庄严肃穆的纪念场所。

[wɪl] [əʊ] [ɪts] [bɜːθ] , [ɪts] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] , [huː] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)]
will owe its birth , its being and its preservation to the artists , who alone are
将要 欠 它是 出生 , 它是 存在 和 它是 保存 到 这 艺术家 , WHO 独自的 是
[ðə; ði]
the
这

它的诞生、存在和保存都应归功于艺术家，只有艺术家才是真正的艺术家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːt] .
guardians of any art .
守护者 的 任何 艺术 .

任何艺术的守护者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [freɪm] - ['meɪkə(r)] , [huː] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ;
It is the painter , not the frame - maker , who upholds the art of painting ;
它 是 这 画家 , 不是 这 框架 - 制造商 , WHO 维护 这 艺术 的 绘画 ;

是画家，而不是画框制作者，维护了绘画艺术；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [nɒt] [ðə; ði] [bʊk] - ['baɪndə(r)] , [huː] ['kæriz] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
it is the poet , not the book - binder , who carries the torch of poetry .
它 是 这 诗人 , 不是 这 书 - 活页夹 , WHO 携带 这 火炬 的 诗 .

是诗人，而不是书籍装订者，才是诗歌火炬的传递者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒri] , [huː] [meɪd] [ðə; ði]
It was the sculptor , and not the owner of the quarry , who made the
它 曾是 这 雕塑家 , 和 不是 这 所有者 的 这 采石场 , WHO 制成 这
['viːnəs] [ɒv; əv] ['maɪləʊ] .
Venus of Milo .
金星 的 米洛 .

是雕塑家而不是采石场的主人创作了米洛的维纳斯像。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] .
It is sometimes necessary to re - assert the obvious .
它 是 有时 必要的 到 关于 - 断言 这 明显的 .

有时有必要重申显而易见的事实。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪz] [ə'prəʊpriət] — [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meɪtəˌlɪŋk] ,
Now there are plays in which symbolism is appropriate — those of Maeterlinck ,
现在 那里 是 演出 在 哪个 象征意义 是 合适的 — 那些 的 梅特林克 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

现在有些戏剧中运用象征手法是恰当的——例如梅特林克的戏剧。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] , ['meɪtəˌlɪŋk] [rɪ'zemb(ə)lz] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [dʌz]
But if , as has been said , Maeterlinck resembles Shakespeare , Shakespeare does
但 如果 , 作为 有 到过 说 , 梅特林克 类似 莎士比亚 , 莎士比亚 做
[nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] ['meɪtəˌlɪŋk] .
not resemble Maeterlinck .
不是 类似 梅特林克 .

但是，如果如前所述，梅特林克与莎士比亚相似，那么莎士比亚与梅特林克就不相似。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmənɪst] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] .
Let us remember that Shakespeare was a humanist , not a symbolist .
让 我们 记住 那 莎士比亚 曾是 一个 人文主义者 , 不是 一个 象征主义者 .

我们必须记住，莎士比亚是人文主义者，而不是象征主义者。

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
The end of the play of Henry VIII .
这 结尾 的 这 玩 的 亨利 八 .

《亨利八世》戏剧的结尾。

[wʌns][mɔː(r)] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ,
once more illustrates the pageantry of realism ,
一次 更多的 图示 这 盛大场面 的 现实主义 ,

再次展现了现实主义的华丽场面，

[æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] -
as prescribed in the elaborate directions as to the christening of the new -
作为 规定 在 这 精心制作的 方向 作为 到 这 洗礼 的 这 新的 -
[bɔːn] [ˌprɪn'ses] .
born princess .
出生 公主 .

按照关于新生公主洗礼的详细指示进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [brɪŋz]
It is this incident of the christening of the future Queen Elizabeth that brings
它 是 这 事件 的 这 洗礼 的 这 未来 女王 伊丽莎白 那 带来
[tuː; tə][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [kləʊz][ðə; ði][streɪndʒ][ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
to an appropriate close the strange eventful history as depicted in the play
到 一个 合适的 关闭 这 奇怪的 多事 历史 作为 描绘 在 这 玩
[ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
of Henry VIII .
的 亨利 八 .

正是伊丽莎白女王的洗礼这一事件，为《亨利八世》这部戏剧所描绘的奇特而多事的历史画上了圆满的句号。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][wʌns][mɔː(r)] [traɪ'ʌmfəntli] ['vindikeit] : ['wʊlzi]
And thus the injustice of the world is once more triumphantly vindicated : Wolsey
和 因此 这 不公正 的 这 世界 是 一次 更多的 凯旋而归 证明无罪 : 沃尔西
, [ðə; ði]
, the
, 这

于是，世界的不公再次得到了压倒性的证实：沃尔西，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['sæŋktʃuəri] ;
devoted servant of the King , has crept into an ignominious sanctuary ;
奉献 仆人 的 这 国王 , 有 悄悄地爬 进入 一个 可耻 避难所 ;

国王的忠仆，竟潜入了不光彩的圣所；

['kæθərɪn] [hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [duːm] ;
Katharine has been driven to a martyr's doom ;
凯瑟琳 有 到过 驱动 到 一个 殉道者的 厄运 ;

凯瑟琳被逼到了殉道者的绝境；

[ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ['juːniən][hæz; həz] [biːn] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ;
the adulterous union has been blessed by the Court of Bishops ;
这 通奸 联盟 有 到过 蒙福 经过 这 法庭 的 主教们 ;

这段婚外情已得到主教法庭的祝福；

['maɪnə(r)]['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ðeə(r)] ['blæsfəməs] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
minor poets have sung their blasphemous pæans in unison .
次要的 诗人 有 唱 他们的 亵渎神明 颂歌 在 齐声 .

一些名不见经传的诗人齐声吟唱着亵渎神明的赞歌。

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin] , ['əʊvə(r)] [huːz] [hed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][æks][ɪz]
The offspring of Anne Boleyn , over whose head the Shadow of the Axe is
这 后代 的 安妮 博林 , 超过 谁 头 这 阴影 的 这 斧头 是
[ɔːl'redi] ['hɒvərɪŋ] ,
already hovering ,
已经 悬停 ,

安妮·博林的后代，如今已笼罩在铁斧的阴影之下。

[hæz; həz] [biːn] ['krɪsnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [,æklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ;
has been christened amid the acclamations of the mob ;
有 到过 受洗 之中 这 掌声 的 这 暴民 ;

在民众的欢呼声中，他被授予了洗礼；

[ðə; ði] [kɪŋ] ['peɪsɪz] [fɔːθ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][tʃaɪld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ]
the King paces forth to hold the child up to the gaze of a shouting
这 国王 步幅 前进 到 抓住 这 孩子 向上 到 这 目光 的 一个 喊叫
['pɒpjələs] ,
populace ,
民众 ,

国王踱步上前，将孩子举到欢呼雀跃的民众面前。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi] — ['trʌmpɪts] [bleə(r)] , [drʌmz] [rəʊl] , [ðə; ði]
accompanied by the Court and the Clergy — trumpets blare , drums roll , the
伴随 经过 这 法庭 和 这 牧师 — 小号 喧嚣 , 鼓 卷 , 这
['ɔːgən] ['θʌndəz] ,
organ thunders ,
器官 雷声 ,

在宫廷和神职人员的伴奏下——号角齐鸣，鼓声隆隆，管风琴声雷鸣，

['kænənz] [buːm] , [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːlɪŋ] .
cannons boom , hymns are sung , the joy bells are pealing .
大炮 繁荣 , 赞美诗 是 唱 , 这 喜悦 铃铛 是 剥落 .

炮声隆隆，圣歌齐唱，欢乐的钟声鸣响。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)][ɪn] [blæk] ['entəz] ['wiːpɪŋ] .
A lonely figure in black enters weeping .
一个 孤独 数字 在 黑色的 进入 哭泣 .

一个身穿黑衣的孤零零的身影哭着走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fuːl] !
It is the Fool !
它 是 这 傻子 !

是愚人!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . - .
CHRONOLOGY OF PUBLIC EVENTS DURING THE LIFETIME OF KING HENRY VIII . 1491 .
时间顺序 的 民众 活动 期间 这 寿命 的 国王 亨利 八 . - .

亨利八世国王生前公共事件年表.1491.

[bɜːθ] [ɒv; əv] ['henri] , ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
Birth of Henry , second son of Henry VII .
出生 的 亨利 , 第二 儿子 的 亨利 七 .

亨利七世的次子亨利出生。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [jɔːk] . - .
and Elizabeth of York . 1501 .
和 伊丽莎白 的 约克 . - .

以及约克的伊丽莎白。1501年。

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] , [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
Marriage of Arthur , Prince of Wales , eldest son of Henry VII .
婚姻 的 亚瑟 , 王子 的 威尔士 , 长子 儿子 的 亨利 七 .

威尔士亲王亚瑟（亨利七世的长子）的婚姻。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
and Elizabeth of York ,
和 伊丽莎白 的 约克 ,

还有约克的伊丽莎白，

[tuː; tə] ['kæθərɪn] [ɒv; əv] ['ærəgan] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ɒv; əv] [speɪn] . - .
to Katharine of Aragon , daughter of Ferdinand and Isabella of Spain . 1502 .
到 凯瑟琳 的 阿拉贡 , 女儿 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 的 西班牙 . - .

致阿拉贡的凯瑟琳，西班牙费尔南多和伊莎贝拉的女儿。1502年。

[deθ] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] , [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] . - .
Death of Arthur , Prince of Wales . 1509 .
死亡 的 亚瑟 , 王子 的 威尔士 . - .

威尔士亲王亚瑟之死。1509年。

[deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [sevn] .
Death of King Henry VII .
死亡 的 国王 亨利 七 .

亨利七世国王之死。

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
Marriage of Henry VIII .
婚姻 的 亨利 八 .

亨利八世的婚姻。

[æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [wɪð] ['kæθərɪn] [ɒv; əv] ['ærəgan] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] .
at Westminster Abbey with Katharine of Aragon , his brother's widow .
在 威斯敏斯特 修道院 和 凯瑟琳 的 阿拉贡 , 他的 兄弟 寡妇 .

在威斯敏斯特教堂与他哥哥的遗孀阿拉贡的凯瑟琳一起。

['tɒməs] ['wʊlzi] [meɪd] [kɪŋz] ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] . - .
Thomas Wolsey made King's Almoner . 1511 .
托马斯 沃尔西 制成 国王学院 施舍者 . - .

托马斯·沃尔西于1511年成为国王的施舍官。

['tɒməs] ['wʊlzi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] .
Thomas Wolsey called to the King's Council .
托马斯 沃尔西 称为 到 这 国王学院 理事会 .

托马斯·沃尔西被召集到国王的枢密院。

[ðə; ði] ['həʊli] [liːg] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊp] . - .
The Holy League established by the Pope . 1512 .
这 圣 联盟 已确立的 经过 这 教皇 . - .

教皇于1512年建立的神圣联盟。

[wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] . - .
War with France . 1513 .
战争 和 法国 . - .

与法国的战争。1513年。

['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [spɜːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['flɒd(ə)n] .
Battles of the Spurs and of Flodden .
战斗 的 这 热刺 和 的 弗洛登 .

马刺之战和弗洛登之战。

['wʊlzi] [bɪ'kʌmz] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] . - .
Wolsey becomes Chief Minister . 1516 .
沃尔西 变成 首席 部长 . - .

沃尔西成为首席部长。1516年。

['wʊlzi] [meɪd] ['legət] .
Wolsey made Legate .
沃尔西 制成 使节 .

沃尔西任命了使节。

[ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [liːg] . - .
Dissolution of the Holy League . 1517 .
溶解 的 这 圣 联盟 . - .

神圣同盟解散。1517年。

['luːθə(r)] [di'nauns] [ɪn'dʌldʒənsiz] . - .
Luther denounces Indulgences . 1520 .
路德 谴责 放纵 . - .

路德谴责赎罪券。1520年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利八世和他的法庭第六版(Henry VIII and His Court 6th edition) 第4/4页

['henri] [mi:ts] ['frɑ:nsɪs][æt; ət] “ [fi:ld] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .
Henry meets Francis at “ Field of Cloth of Gold .
亨利 满足 弗朗西斯 在 “ 场地 的 布 的 金子 .

亨利在“金缕原野”与弗朗西斯相遇。

” ['lu:θə(r)] [bɜ:nz] [ðə; ði] [poʊps] [bʊl] . - .
” Luther burns the Pope's Bull . 1521 .
” 路德 烧伤 这 教皇的 公牛 . - .

“路德焚烧教皇诏书。1521年。”

['kwɒrəl] [ɒv; əv]['lu:θə(r)] [wɪð] ['henri] .
Quarrel of Luther with Henry .
争吵 的 路德 和 亨利 .

路德与亨利的争执。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['hɛnriz] [bʊk] [ə'genst] ['lu:θə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊp] .
Henry's book against Luther presented to the Pope .
亨利的 书 反对 路德 呈现 到 这 教皇 .

亨利呈给教皇的反对路德的著作。

[pəʊp]['li:əʊ] [kən'fɜ:z] [ɒn] ['henri] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ ['faɪdi:aɪ] [dɪ'fɛnsɔ:r] . ” - .
Pope Leo confers on Henry the title “ Fidei Defensor . ” 1522 .
教皇 狮子座 授予 在 亨利 这 标题 “ 信仰 辩护者 . ” - .

教皇利奥三世授予亨利“信仰捍卫者”称号。1522年。

[rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [wɪð] [frɑ:ns] . - .
Renewal of war with France . 1523 .
续期 的 战争 和 法国 . - .

与法国的战争再次爆发。1523年。

['wʊlzi] ['kwɔrəlz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒn] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] .
Wolsey quarrels with the Commons on question of 20 per cent .
沃尔西 争吵 和 这 公共领域 在 问题 的 - 每 中心 .

沃尔西与下议院就20%的增幅问题发生争执。

['prɒpəti] [tæks] . - .
property tax . 1525 .
财产 税 . - .

房产税1525。

[bi'nevələns] [ɒv; əv][wʌn] - [tenθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪəti][ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] - [fɔ:θ] [frɒm; frəm]
Benevolences of one - tenth from the laity and of one - fourth from
善举 的 一 - 第十 从 这 俗人 和 的 一 - 第四 从
['klɜ:dʒi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
clergy demanded .
牧师 要求 .

要求信徒捐献十分之一的善款，神职人员捐献四分之一的善款。

[ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [bi'nevələns] [dɪ'fi:tɪd] .
Exaction of Benevolences defeated .
执行 的 善举 战败 .

征集善款失败。

[piːs] [wɪð] [frɑːns] . - .
Peace with France . 1527 .
和平 和 法国 . - .

与法国和平。1527年。

['henri] [ri'zɔlv] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .
Henry resolves on a Divorce .
亨利 解决 在 一个 离婚 .

亨利决定离婚。

[sæk] [ɒv; əv] [rəʊm] . - .
Sack of Rome . 1528 .
解雇 的 罗马 . - .

罗马之劫。1528年。

[pəʊp] ['klemənt] [sevn] .
Pope Clement VII .
教皇 克莱门特 七 .

教宗克莱孟七世。

['ɪʃuːz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] ['wʊlzi] [ænd; ənd][kæm'pɛdʒoʊ][fɔː(r); fə(r)]
issues a commission to the Cardinals Wolsey and Campeggio for
问题 一个 委员会 到 这 红雀队 沃尔西 和 坎佩吉奥 为了

向红雀队的沃尔西和坎佩乔颁发佣金

[ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒn] [wɪtʃ] ['hɛnriz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz] [beɪst]
a trial of the facts on which Henry's application for a divorce was based
一个 审判 的 这 事实 在 哪个 亨利的 应用 为了 一个 离婚 曾是 基于

. - .
. 1529 .
. - .

对亨利申请离婚所依据的事实进行审判。1529年。

['traɪəl][ɒv; əv] [kwiːn] ['kæθərɪn] [æt; ət]['blækˌfraɪərz] - [hɔːl] .
Trial of Queen Katharine at Blackfriars ' Hall .
审判 的 女王 凯瑟琳 在 黑衣修士 - 大厅 .

在黑衣修士大厅对凯瑟琳王后进行审判。

['kæθərɪn] [ə'piːlz] [tuː; tə] [rəʊm] .
Katharine appeals to Rome .
凯瑟琳 上诉 到 罗马 .

凯瑟琳向罗马提出上诉。

[fɔːl] [ɒv; əv] ['wʊlzi] .
Fall of Wolsey .
落下 的 沃尔西 .

沃尔西的陨落。

['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] .
Ministry of Norfolk and Sir Thomas More .
部 的 诺福克 和 先生 托马斯 更多的 .

诺福克郡和托马斯·莫尔爵士。

[raɪz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['krɒmwel] . - .
Rise of Thomas Cromwell . 1530 .
上升 的 托马斯 克伦威尔 . - .

托马斯·克伦威尔的崛起。1530年。

['wʊlzi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] .
Wolsey arrested for treason .
沃尔西 被捕 为了 叛国罪 .

沃尔西因叛国罪被捕。

['wʊlziz] [deθ] [æt; ət] ['lestə(r)] ['æbi] . - .
Wolsey's death at Leicester Abbey . 1531 .
沃尔西的 死亡 在 莱斯特 修道院 . - .

沃尔西于1531年在莱斯特修道院去世。

['henri] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] “ [suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . ” -
Henry acknowledged as “ Supreme Head of the Church of England . ” 1533
亨利 已确认 作为 “ 最高 头 的 这 教会 的 英格兰 . ” -
.
.
.

亨利被公认为“英国国教最高首脑”。1533年。

['henri] ['siːkrətli] ['mæriz] [æn] [bu'lin] .
Henry secretly marries Anne Boleyn .
亨利 偷偷 结婚 安妮 博林 .

亨利秘密迎娶安妮·博林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['krænmər] , [ɪn] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntərbɛriz] [kɔːt] , [di'klɛə] ['kæθərɪnz] ['mærɪdʒ] [ɪn'vælɪd]
Cranmer , in Archbishop of Canterbury's Court , declares Katharine's marriage invalid
克兰默 , 在 大主教 的 坎特伯雷的 法庭 , 声明 凯瑟琳的 婚姻 无效的

克兰默在坎特伯雷大主教法庭上宣布凯瑟琳的婚姻无效。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['henri] [ænd; ənd] [æn] ['lɔːfl] .
and the marriage of Henry and Anne lawful .
和 这 婚姻 的 亨利 和 安妮 合法的 .

亨利和安妮的婚姻合法。

[æn] [bu'lin] [kraʊnd] [kwiːn] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
Anne Boleyn crowned Queen in Westminster Abbey .
安妮 博林 加冕 女王 在 威斯敏斯特 修道院 .

安妮·博林在威斯敏斯特教堂加冕为女王。

[bɜːθ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ([kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]) . - .
Birth of Elizabeth (Queen Elizabeth) . 1535 .
出生 的 伊丽莎白 (女王 伊丽莎白) . - .

伊丽莎白（伊丽莎白女王）出生。1535年。

['hɛnriz] ['taɪt(ə)l][æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Henry's title as Supreme Head of the Church incorporated in the royal
亨利的 标题 作为 最高 头 的 这 教会 公司 在 这 皇家
[staɪl] [baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
style by letters patent .
风格 经过 信件 专利 .

亨利作为教会最高首脑的头衔，通过皇家特许状正式确立。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] . - .
Execution of Sir Thomas More . 1536 .
执行 的 先生 托马斯 更多的 . - .

托马斯·莫尔爵士被处决。1536年。

['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ['ɪʃuːd] .
English Bible issued .
英语 圣经 发布 .

英文圣经出版。

[ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['lesə(r)] ['mɑːnəˌsteriz] .
Dissolution of lesser Monasteries .
溶解 的 较少 修道院 .

解散小型修道院。

[deθ] [ɒv; əv] ['kæθərɪn] [ɒv; əv] ['ærəgan] .
Death of Katharine of Aragon .
死亡 的 凯瑟琳 的 阿拉贡 .

阿拉贡的凯瑟琳之死。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin] .
Execution of Anne Boleyn .
执行 的 安妮 博林 .

处决安妮·博林。

['hɛnriz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [dʒeɪn] ['siːmɔːr] . - .
Henry's marriage with Jane Seymour . 1537 .
亨利的 婚姻 和 简 西摩 . - .

亨利与简·西摩的婚姻。1537年。

[bɜːθ] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .
Birth of Edward VI .
出生 的 爱德华 六年级 .

爱德华六世出生。

[deθ] [ɒv; əv] [dʒeɪn] ['siːmɔːr] .
Death of Jane Seymour .
死亡 的 简 西摩 .

简·西摩之死。

[ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['mɑːnəˌsteriz] . - .
Dissolution of greater Monasteries . 1540 .
溶解 的 更大的 修道院 . - .

大修道院解散。1540年。

['hɛnriz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn] [ɒv; əv] [kliːvz] .
Henry's marriage with Anne of Cleves .
亨利的 婚姻 和 安妮 的 克利夫斯 .

亨利与克利夫斯的安妮的婚姻。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['krɒmwel] .
Execution of Thomas Cromwell .
执行 的 托马斯 克伦威尔 .

处决托马斯·克伦威尔。

['henri] [di'vɔːs] [æn] [ɒv; əv] [kliːvz] .
Henry divorces Anne of Cleves .
亨利 离婚 安妮 的 克利夫斯 .

亨利八世与克利夫斯的安妮离婚。

['hɛnriz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] ['haʊəd] . - .
Henry's marriage with Catherine Howard . 1542 .
亨利的 婚姻 和 凯瑟琳 霍华德 . - .

亨利与凯瑟琳·霍华德的婚姻。1542年。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] ['haʊəd] .
Execution of Catherine Howard .
执行 的 凯瑟琳 霍华德 .

处决凯瑟琳·霍华德。

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['aɪələnd] . - .
Completion of the Tudor Conquest of Ireland . 1543 .
完成 的 这 都铎王朝 征服 的 爱尔兰 . - .

都铎王朝征服爱尔兰完成。1543年。

[wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] .
War with France .
战争 和 法国 .

与法国开战。

['hɛnriz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] [pɑː(r)] . - .
Henry's marriage with Catherine Parr . 1547 .
亨利的 婚姻 和 凯瑟琳 帕尔 . - .

亨利与凯瑟琳·帕尔的婚姻。1547年。

[deθ] [ɒv; əv] ['henri] .
Death of Henry .
死亡 的 亨利 .

亨利之死。

[eɪdʒ] - [j'iəz] [ænd; ənd] ['sɛvən] [mʌnθs] .
Age 55 years and 7 months .
年龄 - 年 和 7 几个月 .

年龄 55 岁零 7 个月。

[hiː; hi] [rein] - [j'iəz] [ænd; ənd] [naɪn] [mʌnθs] .
He reigned 37 years and 9 months .
他 统治 - 年 和 9 几个月 .

他统治了37年零9个月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ʃeɪk'spɪəriən] [pleɪz] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)] ['hɜːbət] ['biəbəum] [triːz] ['mænɪdʒmənt] .
SHAKESPEAREAN PLAYS PRODUCED UNDER HERBERT BEERBOHM TREE'S MANAGEMENT .
莎士比亚式 演出 生产 在下面 赫伯特 啤酒博姆 树的 管理 .

在赫伯特·比尔博姆·特里 (Herbert Beerbohm Tree) 的管理下制作的莎士比亚戏剧。

[ə; eɪ] . — [æt; ət] [ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] THEATRE1889 .
A . — AT THE HAYMARKET THEATRE1889 .
一个 . — 在 这 干草市场 THEATRE1889 .

A.—1889 年在干草市场剧院。

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] . ” - .
“ The Merry Wives of Windsor . ” 1892 .
“ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . ” - .

《温莎的风流娘儿们》1892年。

“ ['hæmlət] . ” - .
“ Hamlet . ” 1896 .
“ 村庄 . ” - .

《哈姆雷特》1896年。

“ [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
“ King Henry IV .
“ 国王 亨利 第四 .

“亨利四世国王。”

” ([pɑːt] [ai] .)
” (Part I .)
” (部分 我 .)

（第一部分）

[biː] . — [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] THEATRE1898 .
B . — AT HIS MAJESTY'S THEATRE1898 .
B . — 在 他的 陛下的 THEATRE1898 .

B.—在陛下剧院1898年。

" ['dʒuːliəs] ['sizər] . " - .
" Julius Cæsar . " 1899 .
" 尤利乌斯 凯撒 . " - .

《尤利乌斯·凯撒》。1899年。

" [kɪŋ] [dʒɒn] . " - .
" King John . " 1900 .
" 国王 约翰 . " - .

《约翰王》1900年。

" [ə; eɪ] ['mɪdˌsʌmərz] [naɪts] [driːm] . " - .
" A Midsummer's Night's Dream . " 1901 .
" 一个 仲夏节 夜晚 梦 . " - .

《仲夏夜之梦》1901年。

" [twelfθ] [naɪt] . " - .
" Twelfth Night . " 1903 .
" 第十二 夜晚 . " - .

《第十二夜》1903年。

" [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . " - .
" King Richard II . " 1904 .
" 国王 理查德 二 . " - .

《理查二世国王》1904年。

" [ðə; ði] ['tempɪst] . " - .
" The Tempest . " 1905 .
" 这 暴风雨 . " - .

《暴风雨》。1905年。

" [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
" Much Ado About Nothing .
" 很多 阿多 关于 没有什么 .

"无事生非。"

" [fɜːst] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] :
" First Annual Shakespeare Festival :
" 第一的 年度的 莎士比亚 节日 :

"首届莎士比亚戏剧节：

" [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . "
" King Richard II . "
" 国王 理查德 二 . "

"理查二世国王。"

" [twelfθ] [naɪt] . "
" Twelfth Night . "
" 第十二 夜晚 . "

《第十二夜》。

" [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] . "
" The Merry Wives of Windsor . "
" 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . "

《温莎的风流娘儿们》。

" ['hæmlət] . "
" Hamlet . "
" 村庄 . "

"村庄。"

“ [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Much Ado About Nothing . ”
“ 很多 阿多 关于 没有什么 . ”

《无事生非》。

“ ['dʒuːliəs] ['sizər] . ” - .
“ Julius Cæsar . ” 1906 .
“ 尤利乌斯 凯撒 . ” - .

《尤利乌斯·凯撒》1906年。

“ [ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] . ”
“ The Winter's Tale . ”
“ 这 冬天的 故事 . ”

《冬天的故事》。

“ ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] .
“ Antony and Cleopatra .
“ 安东尼 和 克利奥帕特拉 .

“安东尼与克利奥帕特拉。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 116]
” [页 -]

”[第 116 页]

['sekənd] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] :
Second Annual Shakespeare Festival :
第二 年度的 莎士比亚 节日 :

第二届莎士比亚戏剧节：

“ [ðə; ði] ['tempɪst] . ”
“ The Tempest . ”
“ 这 暴风雨 . ”

《暴风雨》。

“ ['hæmlət] . ”
“ Hamlet . ”
“ 村庄 . ”

“村庄。”

“ [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
“ King Henry IV .
“ 国王 亨利 第四 .

“亨利四世国王。”

” ([pɑːt] [ai] .)
” (Part I .)
” (部分 我 .)

（第一部分）

“ ['dʒuːliəs] ['sizər] . ”
“ Julius Cæsar . ”
“ 尤利乌斯 凯撒 . ”

“尤利乌斯·凯撒。”

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] . ” - .
“ The Merry Wives of Windsor . ” 1907 .
“ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . ” - .

《温莎的风流娘儿们》1907年。

[θɜːd] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] :
Third Annual Shakespeare Festival :
第三 年度的 莎士比亚 节日 :

第三届莎士比亚戏剧节：

“ [ðə; ði] ['tempɪst] . ”
“ The Tempest . ”
“ 这 暴风雨 . ”

《暴风雨》。

“ [ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] . ”
“ The Winter's Tale . ”
“ 这 冬天的 故事 . ”

《冬天的故事》。

“ ['hæmlət] . ”
“ Hamlet . ”
“ 村庄 . ”

“村庄。”

“ [twelfθ] [naɪt] . ”
“ Twelfth Night . ”
“ 第十二 夜晚 . ”

《第十二夜》。

“ ['dʒuːliəs] ['sizər] . ”
“ Julius Cæsar . ”
“ 尤利乌斯 凯撒 . ”

“尤利乌斯·凯撒。”

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] . ” - .
“ The Merry Wives of Windsor . ” 1908 .
“ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . ” - .

《温莎的风流娘儿们》。1908年。

“ [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] .
“ The Merchant of Venice .
“ 这 商人 的 威尼斯 .

《威尼斯商人》。

” [fɔːθ] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] :
” Fourth Annual Shakespeare Festival :
” 第四 年度的 莎士比亚 节日 :

“第四届莎士比亚戏剧节：

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] . ”
“ The Merry Wives of Windsor . ”
“ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . ”

《温莎的风流娘儿们》。

“ [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] . ”
“ The Merchant of Venice . ”
“ 这 商人 的 威尼斯 . ”

《威尼斯商人》

“ [twelfθ] [naɪt] . ”
“ Twelfth Night . ”
“ 第十二 夜晚 . ”

《第十二夜》。

“ ['hæmlət] . ” - .
“ Hamlet . ” 1909 .
“ 村庄 . ” - .

《哈姆雷特》1909年。

[fɪfθ] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] :
Fifth Annual Shakespeare Festival :
第五 年度的 莎士比亚 节日 :

第五届莎士比亚戏剧节：

" [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [θriː] . "
" King Richard III . "
" 国王 理查德 三、 . "

"理查三世国王。"

" [twelfθ] [naɪt] . "
" Twelfth Night . "
" 第十二 夜晚 . "

《第十二夜》。

" [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] . "
" The Merry Wives of Windsor . "
" 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . "

《温莎的风流娘儿们》。

" ['hæmlət] . "
" Hamlet . "
" 村庄 . "

"村庄。"

" ['dʒuːliəs] ['sizər] . "
" Julius Cæsar . "
" 尤利乌斯 凯撒 . "

"尤利乌斯·凯撒。"

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] . "
" The Merchant of Venice . "
" 这 商人 的 威尼斯 . "

《威尼斯商人》

" [mək'beθ] .
" Macbeth .
" 麦克白 .

"麦克白。"

" (['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] - ['kʌmpəni] .)
" (Mr . Arthur Bourchier's Company .)
" (先生 . 亚瑟 - 公司 .)

（亚瑟·鲍彻先生的公司。）

" ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] " ([ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . , [siːn] [ˌtuː'tuː]) . - .
" Antony and Cleopatra " (Act II . , Scene 2) . 1910 .
" 安东尼 和 克利奥帕特拉 " (行为 二 . , 场景 2) . - .

《安东尼与克莉奥佩特拉》（第二幕，第二场）。1910年。

[sɪksθ] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] :
Sixth Annual Shakespeare Festival :
第六 年度的 莎士比亚 节日 :

第六届莎士比亚戏剧节：

" [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] . "
" The Merry Wives of Windsor . "
" 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . "

《温莎的风流娘儿们》。

" ['dʒuːliəs] ['sizər] . "
" Julius Cæsar . "
" 尤利乌斯 凯撒 . "

"尤利乌斯·凯撒。"

" [twelfθ] [naɪt] .
" Twelfth Night .
" 第十二 夜晚 .

《第十二夜》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

"[第 117 页]

" ['hæmlət] .
" Hamlet .
" 村庄 .

"村庄。

" ([baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] ['kʌmpəni]
" (By His Majesty's Theatre Company
" (经过 他的 陛下的 剧院 公司

（由国王陛下剧团出品）

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːrvɪŋz] ['kʌmpəni] .)
and by Mr . H . B . Irving's Company .)
和 经过 先生 . H . B . 欧文的 公司 .)

（由HB Irving先生的公司出版。）

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] .
" The Merchant of Venice .
" 这 商人 的 威尼斯 .

《威尼斯商人》。

" ([baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]
" (By His Majesty's
" (经过 他的 陛下的

（以国王陛下的名义）

['θɪətə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] - ['kʌmpəni] .)
Theatre Company and by Mr . Arthur Bourchier's Company .)
剧院 公司 和 经过 先生 . 亚瑟 - 公司 .)

剧院公司和亚瑟·鲍彻先生的公司。）

" [kɪŋ] ['lɪə(r)] .
" King Lear .
" 国王 李尔王 .

《李尔王》。

" (['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['trɛntʃɪz] ['kʌmpəni] .)
" (Mr . Herbert Trench's Company .)
" (先生 . 赫伯特 战壕的 公司 .)

（赫伯特·特伦奇先生的公司。）

" [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .
" The Taming of the Shrew .
" 这 驯服 的 这 泼妇 .

《驯悍记》

" (['mɪstə(r)] . [ef] . [ɑː(r)] . ['bensən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .)
" (Mr . F . R . Benson and Company .)
" (先生 . F . 拉 . 本森 和 公司 .)

（FR Benson先生及其公司。）

" [ˌkɒriə'leɪnəs] .
" Coriolanus .
" 科里奥兰纳斯 .

"科里奥兰纳斯。

" (['mɪstə(r)] . [ef] . [ɑː(r)] . ['bensən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .)
" (Mr . F . R . Benson and Company .)
" (先生 . F . 拉 . 本森 和 公司 .)

（FR Benson先生及其公司。）

" [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] .
" Two Gentlemen of Verona .
" 二 先生们 的 维罗纳 .

《维罗纳二绅士》。

" ([ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [steɪdʒ] [sə'saɪɪtiz] ['kʌmpəni] .)
" (The Elizabethan Stage Society's Company .)
" (这 伊丽莎白时代 阶段 社会的 公司 .)

（伊丽莎白时代舞台剧社）

" [kɪŋ] ['henri] [viː] . " (['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['wɔlə] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .)
" King Henry V . " (Mr . Lewis Waller and Company .)
" 国王 亨利 V . " (先生 . 刘易斯 沃勒 和 公司 .)

《亨利五世》（路易斯·沃勒先生及公司出版）。

" [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
" King Richard II .
" 国王 理查德 二 .

"理查二世国王。"

" [siːnz] [frɒm; frəm] " [mək'beθ] " [ænd; ənd] " ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] . " - .
" Scenes from " Macbeth " and " Romeo and Juliet . " 1910 .
" 场景 从 " 麦克白 " 和 " 罗密欧 和 朱丽叶 . " - .

《麦克白》和《罗密欧与朱丽叶》中的场景。1910年。

[sep'tembə(r)] 1st , " [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .
September 1st , " King Henry VIII .
九月 1st , " 国王 亨利 八 .

9月1日，"亨利八世国王"。

" ['prɪntɪd] [baɪ] ['kæsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . - . -
" Printed by Cassell & Company , Limited , London , E . C . 15 . 311
" 打印 经过 卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 伦敦 , E . C . - . -

由卡塞尔有限公司（Cassell & Company, Limited）印刷，地址：伦敦，EC15.311

['speʃ(ə)l] ['sɪəriəl] ['ɪʃuː]
SPECIAL SERIAL ISSUE
特别的 序列号 问题

特刊

[ðə; ði]
The
这

这

['sentʃəri] ['ʃeɪkspɪə(r)]
Century Shakespeare
世纪 莎士比亚

世纪莎士比亚

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃeɪk'spɪəriən]
Introductions by the famous Shakespearean
介绍 经过 这 著名的 莎士比亚式

由著名莎士比亚学者作序

['skɒlə(r)] ,
Scholar ,
学者 ,

学者，

['dɑːktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] ,
Dr . FURNIVALL ,
博士 . 弗尼瓦尔 ,

弗尼瓦尔博士

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [dʒɒn] [mən'roʊ]
assisted by JOHN MUNRO
协助 经过 约翰 门罗

由约翰·芒罗协助

[fʊl] [nəʊts] , [mæps] , [ænd; ənd] ['glɔːsəriːz]
FULL NOTES , MAPS , and GLOSSARIES
满的 笔记 , 地图 , 和 词汇表

完整笔记、地图和词汇表

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['henri] [eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði]
Commencing with the Henry VIII Edition , published on the
开始 和 这 亨利 八 版 , 已发布 在 这

从亨利八世版开始，该版本于……出版

[iːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['sentʃəri]
eve of His Majesty's Theatre Revival , the CENTURY
前夕 的 他的 陛下的 剧院 复兴 , 这 世纪

在陛下剧院复兴前夕，世纪剧院

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd]
SHAKESPEARE WILL BE ISSUED
莎士比亚 将要 是 发布

莎士比亚的作品即将出版

['wiːkli] [ɪn] - ['vɒljuːmz] [æt; ət] 9D . [net] [wʌn] ['vɒljuːm] [pə(r)] [wiːk]
Weekly in 40 Volumes at 9D . net One Volume per week
每周 在 - 卷 在 9D . 网 一 体积 每 星期

每周共40卷，每卷9D。

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['evri] ['riːdə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs]
thus affording every reader an opportunity of obtaining this
因此 负担得起 每一个 读者 一个 机会 的 获得 这

从而使每位读者都有机会获得此内容。

['feɪməs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] ['skɒləʃɪp] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪəli]
famous Edition , with its unsurpassable scholarship , at a merely
著名的 版 , 和 它是 无与伦比 奖学金 , 在 一个 仅仅

这部著名的版本，以其无与伦比的学术性，仅售……

['nɒmɪn(ə)l] ['wiːkli] [kɒst] .
nominal weekly cost .
名义上的 每周 成本 .

每周名义费用。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspiːs] ,
Each volume will contain a beautiful Photogravure Frontispiece ,
每个 体积 将要 包含 一个 美丽的 照相凹版 卷首插图 ,

每卷都将包含一幅精美的照相凹版印刷卷首插图，

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːtɪst]
reproduced from a Painting by a FAMOUS ARTIST
复制品 从 一个 绘画 经过 一个 著名的 艺术家

根据著名艺术家的画作复制而成

[ðə; ði] ['henri] [eɪtθ] ['vɒljuːm] [beəz] [ɒn] [ɪts] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)]
The Henry VIII Volume bears on its cover a Colour
这 亨利 八 体积 熊 在 它是 覆盖 一个 颜色

《亨利八世》卷的封面上印有颜色

[ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] - ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)]
Reproduction of Mr . Charles Buchel's picture of Sir
生殖 的 先生 . 查尔斯 - 图片 的 先生

查尔斯·布歇尔先生所绘爵士肖像的复制品

['hɜːbət] [triː] [æz; əz] “ ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] .
Herbert Tree as “ Cardinal Wolsey .
赫伯特 树 作为 “ 红衣主教 沃尔西 .

赫伯特·特里饰演“沃尔西枢机主教”。

” [ðə; ði][nekst]['vɒljuːm][ɪz]
” The next volume is
” 这 下一个 体积 是

下一卷是

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] : [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
“ SHAKESPEARE : LIFE AND WORK ,
“ 莎士比亚 : 生活 和 工作 ,

“莎士比亚：生平与作品，

” [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] [ænd; ənd][dʒɒn][mən'roʊ] .
” by Dr . Furnivall and John Munro .
” 经过 博士 . 弗尼瓦尔 和 约翰 芒罗 .

作者：弗尼瓦尔博士和约翰·门罗。

[ðə; ði][məʊst]
The most
这 最多

最

['hjuːmən]['dɒkjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [jet] ['pʌblɪʃt] .
human document about the Poet yet published .
人类 文档 关于 这 诗人 然而 已发布 .

尚未发表的关于这位诗人的人类文献。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
It contains a beautiful Coloured Reproduction of the
它 包含 一个 美丽的 有色 生殖 的 这

它包含一幅精美的彩色复制品

['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] , “ ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,
famous picture , “ ROMEO AND JULIET ,
著名的 图片 , “ 罗密欧 和 朱丽叶 ,

著名影片《罗密欧与朱丽叶》

” [baɪ] [fræŋk] - , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
” by Frank Dicksee , R . A .
” 经过 坦率 - , 拉 . 一个 .

作者：注册建筑师弗兰克·迪克西

[kəm'pliːt] [prə'spektəs] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstkɑːd] .
Complete Prospectus free on receipt of a Postcard .
完全的 招股说明书 自由的 在 收据 的 一个 明信片 .

收到明信片即可免费获得完整版招生简章。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzeɪdʒənt]
OF ALL BOOKSELLERS AND NEWSAGENTS
的 全部 书店 和 报刊亭

所有书商和报刊亭

['kæsəl] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , [lɑː] [bel] [sɔː'vɑːʒ] ,
CASSELL AND CO . , LIMITED , LA BELLE SAUVAGE ,
卡塞尔 和 一氧化碳 . , 有限的 , 洛杉矶 美女 野蛮人 ,

CASSELL AND CO., LIMITED, LA BELLE SAUVAGE,

['lʌndən] , [iː] . [siː] .
LONDON , E . C .
伦敦 , E . C .

伦敦，EC

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] ['kævəndɪʃ] [wɒz; wəz] ['wʊlziz] ['feɪθf(ə)l] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [rəʊt] [ðə; ði]
[1] Cavendish was Wolsey's faithful secretary , and after his fall wrote the
[1] 卡文迪什 曾是 沃尔西的 忠实 秘书 , 和 后 他的 落下 写道 这
['ɪntrəstɪŋ] " [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊlzi] ,
interesting " Life of Wolsey ,
有趣的 " 生活 的 沃尔西 ,

[1] 卡文迪什是沃尔西忠实的秘书，在他倒台后，他写了一本有趣的《沃尔西传》，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [fel] ['ɪntuː] ['ʃeɪkˌspɪərz] [hændz]
" one of the manuscript copies of which evidently fell into Shakespeare's hands
" 一 的 这 手稿 副本 的 哪个 显然 跌倒 进入 莎士比亚的 双手
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊt] ['henri] [eɪtθ] .
before he wrote Henry VIII .
前 他 写道 亨利 八 .

其中一份手稿副本显然在莎士比亚创作《亨利八世》之前就落入了他的手中。

[[ˌtuː'tuː]] " ['pɑːstaɪm] [wɪð] [gʊd] ['kʌmpəni] , " [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['henri] ,
[2] " Pastime with Good Company , " composed and written by Henry ,
[2] " 消遣 和 好的 公司 , " 由 和 书面 经过 亨利 ,

[2] "与好友共度的时光"，由亨利作曲并作词，

[ɪz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] .
is sung in the production at His Majesty's Theatre .
是 唱 在 这 生产 在 他的 陛下的 剧院 .

在国王陛下剧院的演出中演唱。

[[θriː]] - — " [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['medɪkeɪtɪd] [drɪŋk] , ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [waɪn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
[3] Hypocras — " A favourite medicated drink , compound of wine , usually
[3] - — " 一个 最喜欢的 药 喝 , 化合物 的 葡萄酒 , 通常
[red] , [wɪð] [s'paɪsɪz][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
red , with spices and sugar .
红色的 , 和 香料 和 糖 .

[3] Hypocras——"一种喜爱的药酒，由葡萄酒（通常是红色的）、香料和糖混合而成。

" [[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʊlziz] [fuːl] [tuː; tə] [huːm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn]
" [4] It is Wolsey's fool to whom is given the final note of the play in
" [4] 它 是 沃尔西的 傻子 到 谁 是 给定 这 最终的 笔记 的 这 玩 在
[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] .
the production at His Majesty's Theatre .
这 生产 在 他的 陛下的 剧院 .

[4] 在国王陛下剧院的演出中，沃尔西的弄臣被赋予了该剧的最后一个音符。

[[faɪv]] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seplkə(r)]
[5] The ceremony of bringing the Blessed Sacrament from the sepulchre
[5] 这 仪式 的 带来 这 蒙福 圣餐 从 这 坟墓
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .
where it had lain since the Good Friday .
在哪里 它 有 莱恩 自从 这 好的 星期五 .

[5] 将圣体从自耶稣受难日以来一直安放在墓穴中的圣体取出的仪式。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ['ɜːli] [ɒn] ['iːstə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
This took place early on Easter Monday .
这 采取 地方 早期的 在 复活节 周一 .

这件事发生在复活节星期一清晨。

[[sɪks]] ['pɜːsənəli] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][əd'hɪərənt][ɒv; əv]['sɪmbəlɪzəm] [sɪns] [maɪ]
[6] Personally , I have been a sentimental adherent of symbolism since my
[6] 亲自 , 我 有 到过 一个 感伤的 信徒 的 象征意义 自从 我的
[fɜːst] ['noʊəz] [ɑːk] .
first Noah's Ark .
第一的 诺亚的 方舟 .

[6] 就我个人而言，自从我第一次看到诺亚方舟以来，我就一直是象征主义的感性拥护者。

['evə(r)] [sɪns] [ai][fɜːst] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [kɜːrvz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,
Ever since I first beheld the generous curves of Mrs . Noah ,
曾经 自从 我 第一的 观看 这 慷慨的 曲线 的 太太 . 诺亚 ,

自从我第一次见到诺亚夫人那丰满的曲线，

[ænd; ənd][fɜːst] ['teɪstɪd][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['kɑːmaɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
and first tasted the insidious carmine of her lips ,
和 第一的 尝过 这 阴险 胭脂红 的 她 嘴唇 ,

首先尝到了她嘴唇上那抹令人不安的胭脂红，

[hæv; həv][ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['nəʊə][æz; əz][sɪm'bɑːlɪkəl][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [taɪp]
have I regarded the wife of Noah as symbolical of the supreme type
有 我 认为 这 妻子 的 诺亚 作为 象征性的 的 这 最高 类型
[ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
of womanhood .
的 女性 .

我是否曾将诺亚的妻子视为女性最高典范的象征？

[ai][hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['sɪmbəlɪst] , [wen] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['medəʊ] ,
I have learnt that the most exclusive symbolists , when painting a meadow ,
我 有 学会了 那 这 最多 独家的 象征主义者 , 什么时候 绘画 一个 草地 ,

我了解到，最杰出的象征主义画家在描绘草地时，

[rɪ'gɑːd] ['pɜːp(ə)l][æz; əz][sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] [braɪt] [griːn] ;
regard purple as symbolical of bright green ;
看待 紫色的 作为 象征性的 的 明亮的 绿色的 ;

将紫色视为亮绿色的象征；

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk][eɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [jet] [ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði][ɑːt]
but we live in a realistic age and have not yet overtaken the art
但 我们 居住 在 一个 实际的 年龄 和 有 不是 然而 被超越 这 艺术
[nuː'vəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['fjuːtʃə(r)] .
nouveau of the pale future .
新艺术 的 这 苍白 未来 .

但我们生活在一个现实的时代，还没有超越苍白未来的新艺术风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] ['sɪəriəsli] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] .
It is difficult to deal seriously with so much earnestness .
它 是 难的 到 交易 严重地 和 所以 很多 认真 .

面对如此认真的态度，很难认真对待。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] ['ɪntuː] [sɪm'bɒlɪk] ['pærəb(ə)l] .
I am forced into symbolic parable .
我 是 强制 进入 象征性的 寓言 .

我被迫进入象征性的寓言故事。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] , [wen] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɒrəl][ˌpænə'rɑːmə] ,
Artemus Ward , when delivering a lecture on his great moral panorama ,
阿特姆斯 沃德 , 什么时候 运送 一个 演讲 在 他的 伟大的 道德 全景 ,

阿特姆斯·沃德在发表关于他宏大的道德图景的演讲时，

['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['leɪdɪz]
pointed with his wand to a blur on the horizon , and said : “ Ladies
尖 和 他的 魔杖 到 一个 模糊 在 这 地平线 , 和 说 : “ 女士们
[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
and gentlemen ,
和 先生们 ,

他用魔杖指向地平线上模糊的身影，说道：“女士们先生们，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] — [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] ['peɪntɪd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [kɔːld] [ɒn] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [wɪð]
that is a horse — the artist who painted that picture called on me yesterday with
那 是 一个 马 — 这 艺术家 WHO 绘 那 图片 称为 在 我 昨天 和
[tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
tears in his eyes ,
眼泪 在 他的 眼睛 ,

那是一匹马——画这幅画的画家昨天打电话给我，眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [fækt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] !
and said he would disguise that fact from me no longer !
和 说 他 会 伪装 那 事实 从 我 不 更长 !

他说他以后不会再对我隐瞒这件事了！

” [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] .
” He , too , was a symbolist .
” 他 , 也 , 曾是 一个 象征主义者 .

“他也是一位象征主义者。”

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [kən'teɪnz] [bəuθ] “ ['pleɪgəʊə(r)] ” [ænd; ənd] “ [pleɪ] - ['gəʊə(r)] ” [ænd; ənd] [kən'teɪnz]
The original text contains both “ playgoer ” and “ play - goer ” and contains
这 原来的 文本 包含 两个都 “ 戏迷 ” 和 “ 玩 - 戈尔 ” 和 包含
[bəuθ] “ - ” [ænd; ənd] “ - . ”
both “ Guistinian ” and “ Giustinian . ”
两个都 “ - ” 和 “ - . ”

原文中既有“playgoer”也有“play-goer”，既有“Guistinian”也有“Giustinian”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷